

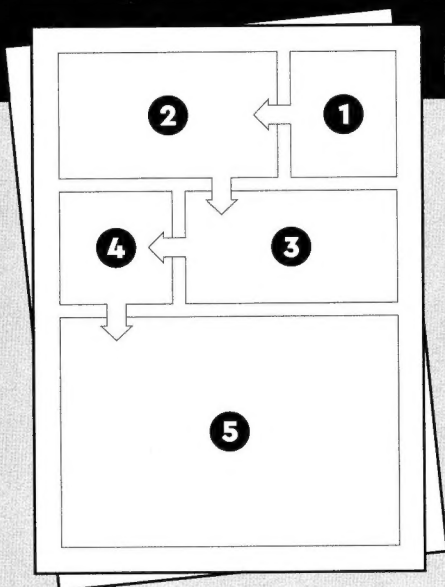


AYAKO
OSAMU
TEZUKA



ATENÇÃO

MANTIVEMOS AQUI O SENTIDO DE LEITURA COM QUE A OBRA FOI PUBLICADA ORIGINALMENTE NO JAPÃO. ASSIM, O LIVRO DEVE SER ABERTO DO LADO INVERSO AO QUE ESTAMOS ACOSTUMADOS NO OCIDENTE, A LEITURA DOS QUADRINHOS SEGUE DA DIREITA PARA A ESQUERDA, CONFORME O EXEMPLO AO LADO.



Todas as notas de rodapé são da edição brasileira.



時利

AYA KO
OSAMU
TEZUKA

veneta

AYAKO BY OSAMU TEZUKA

© 2018 BY TEZUKA PRODUCTIONS

TODOS OS DIREITOS RESERVADOS

Publicado originalmente no Japão em 1972

Direitos da tradução em português negociados

com Tezuka Productions por meio da agência Kashima

Tradutores **Marcelo Yamashita** e **Esther Sumi**

Capa **Gustavo Piqueira / Casa Rex**

Revisão **Bruno Aparecido Prisco** e **Guilherme Mazzafera**

Letras **AJ Estúdio**

DADOS INTERNACIONAIS DE CATALOGAÇÃO NA PUBLICAÇÃO – CIP

T356

Tezuka, Osamu (1928 – 1989)

Ayako / Osamu Tezuka. Tradução de Marcelo Yamashita e Esther Sumi.

São Paulo: Veneta, 2018.

ISBN 978-85-9571-015-3

1. Literatura Japonesa. 2. Novela Gráfica. 3. História em Quadrinhos. 4. HQ. 5. Mangá. 6. História do Japão. 7. Drama. I. Título. II. Yamashita, Marcelo, Tradutor. III. Sumi, Ester, Tradutora. IV. De volta ao lar. V. O Iwaiden. VI. O homem chamado Katô. VII. A fissura do tempo. VIII. Atropelamento por trem. IX. A marca. X. A imitação. XI. O porão. XII. Testemunho. XIII. O cadáver vivo. XIV. As sombras do conflito. XV. A crisálida. XVI. A casa de boneca. XVII. Avalanche. XVIII. Luz e sombra. XIX. Ôshinkai. XX. A flor da árvore-da-seda. XXI. O circuito humano. XXII. Escuridão.

CDU 821.521

CDD 895



Rua Araújo, 124,
1º andar, São Paulo
CEP 01220-020
contato@veneta.com.br
www.veneta.com.br

PARTE 1

- CAP1 **DE VOLTA AO LAR** 07
CAP2 **O IWAIDEN** 27
CAP3 **O HOMEM CHAMADO KATÔ** 47
CAP4 **A FISSURA DO TEMPO** 89
CAP5 **ATROPELAMENTO POR TREM** 133
CAP6 **A MARCA** 151
CAP7 **A IMITAÇÃO** 181
CAP8 **O PORÃO** 205

PARTE 2

- CAP9 **TESTEMUNHO** 225
CAP10 **O CADÁVER VIVO** 265
CAP11 **AS SOMBRAS DO CONFLITO** 289
CAP12 **A CRISÁLIDA** 325
CAP13 **A CASA DE BONECA** 353
CAP14 **AVALANCHE** 377
CAP15 **LUZ E SOMBRA** 415

PARTE 3

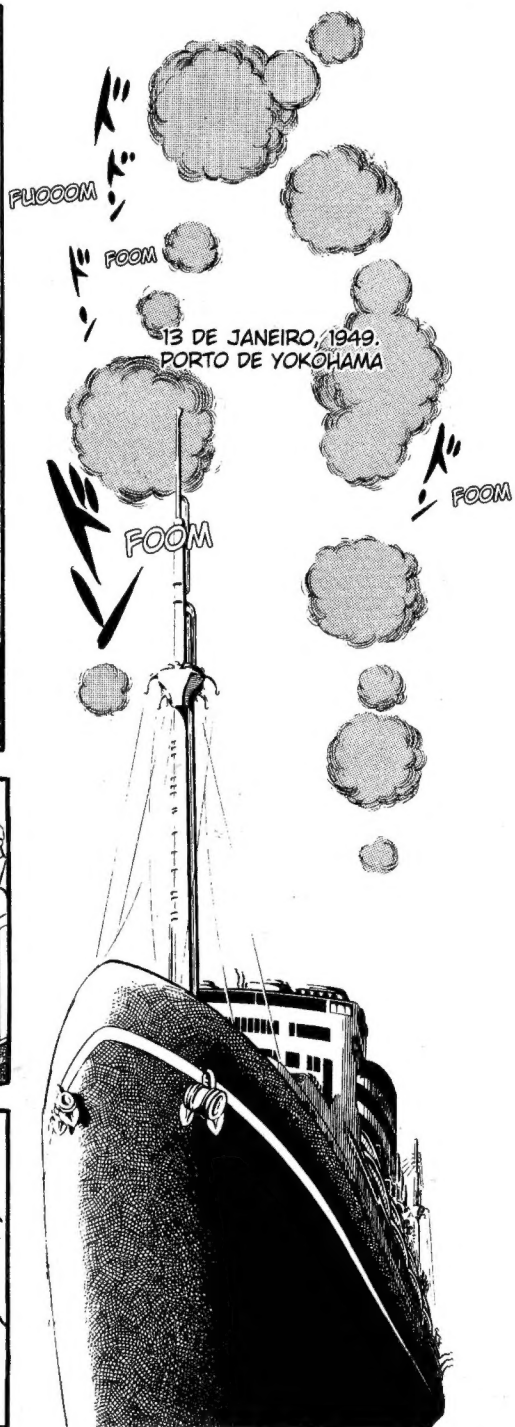
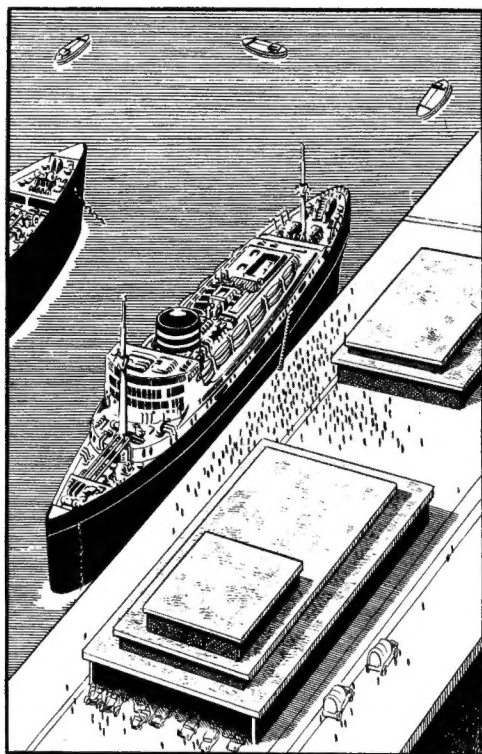
- CAP16 **ÔSHINKAI** 459
CAP17 **A FLOR DA ÁRVORE-DA-SEDA** 511
CAP18 **O CIRCUITO HUMANO** 601
CAP19 **ESCURIDÃO** 641

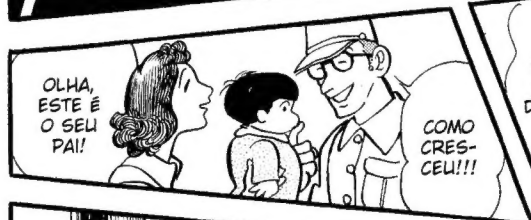
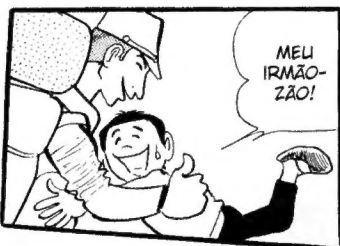
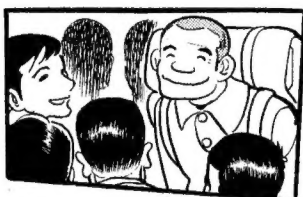
APÊNDICE

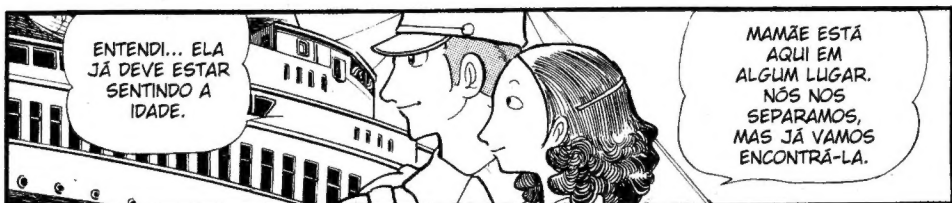
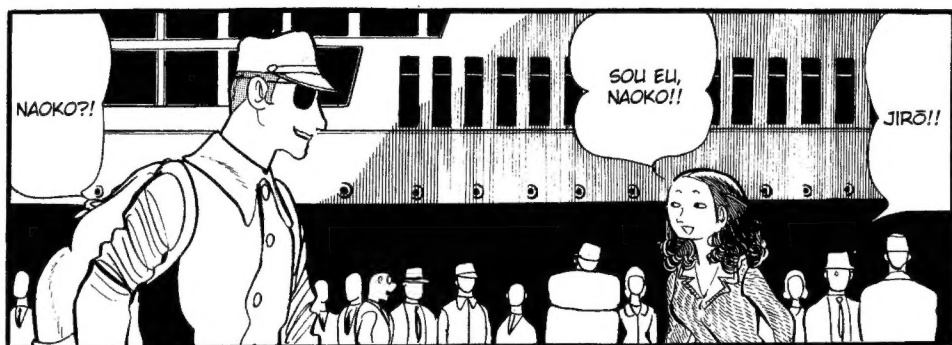
ANEXO 701

**PREFÁCIO DA EDIÇÃO
BRASILEIRA** III

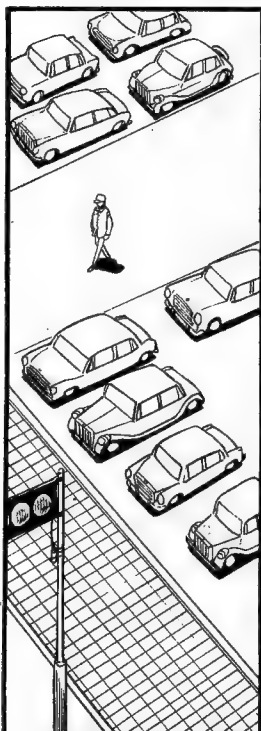
POSFÁCIO X





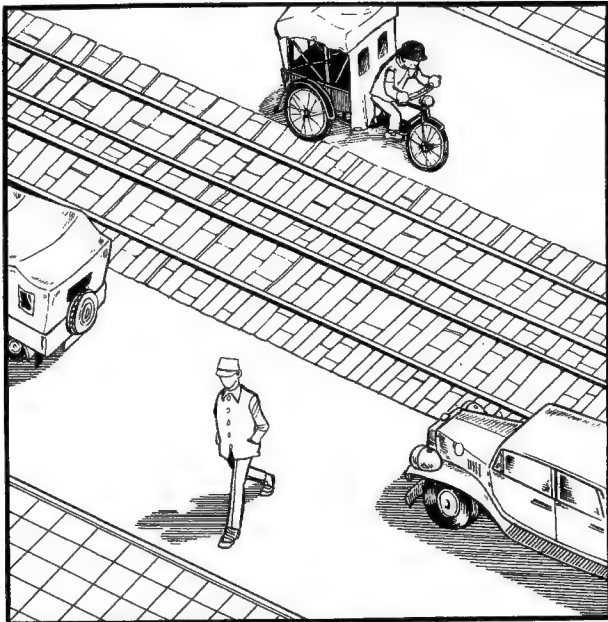
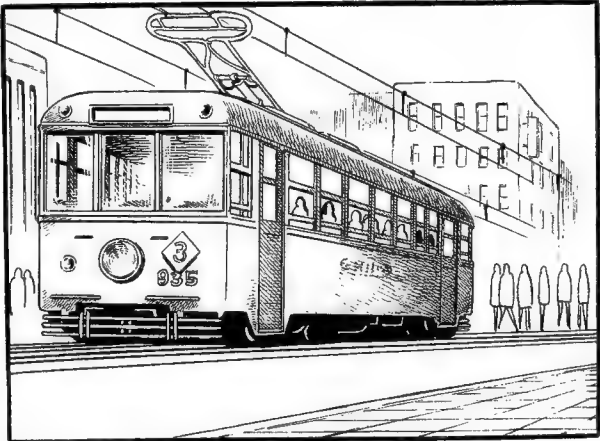
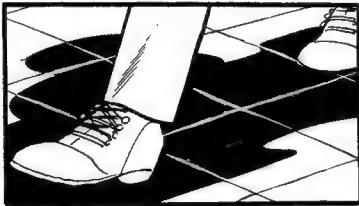
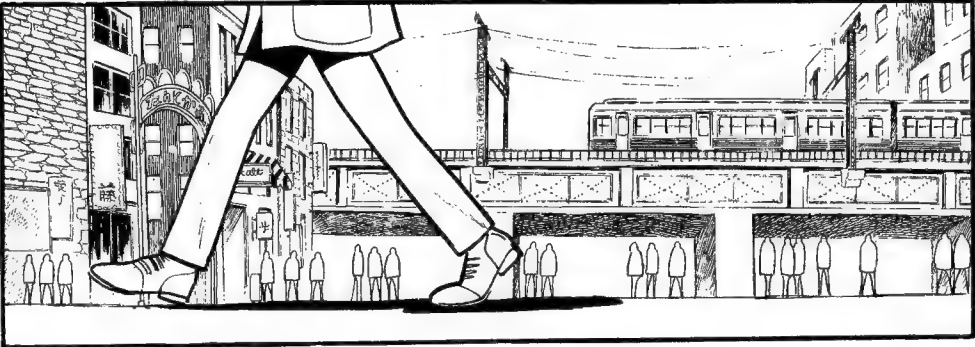


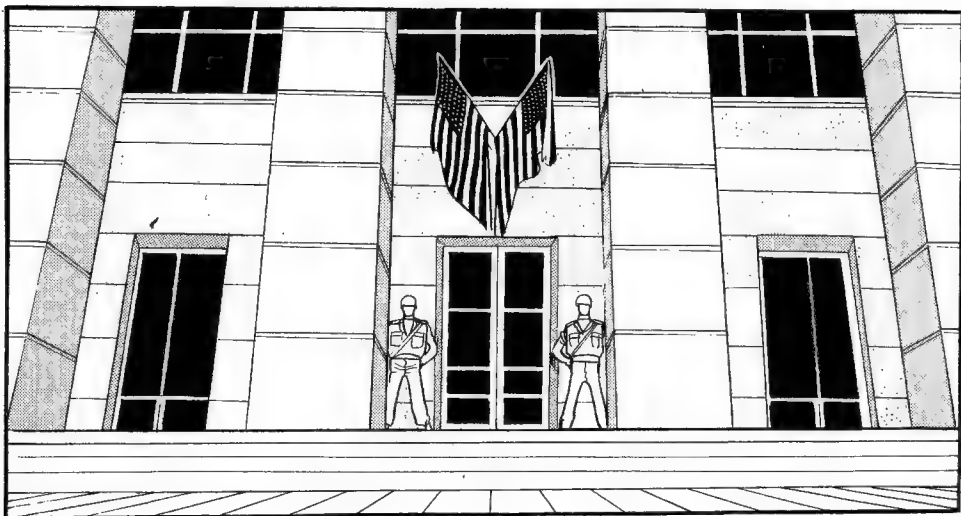
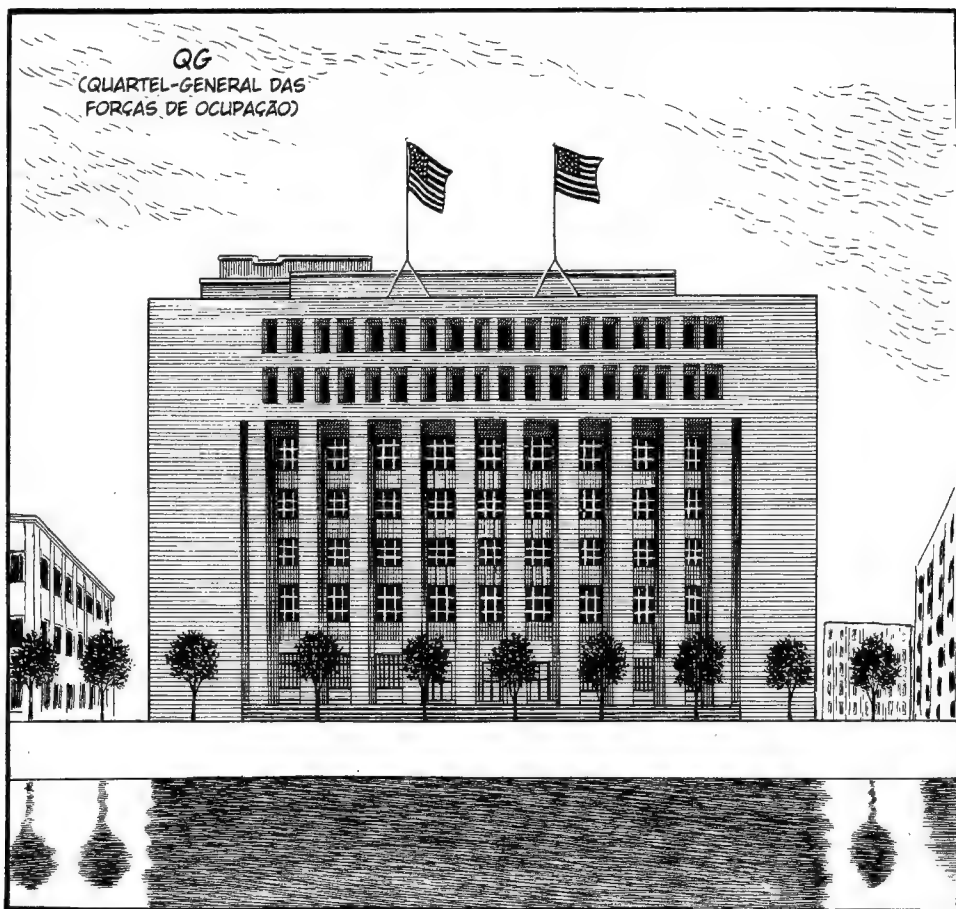


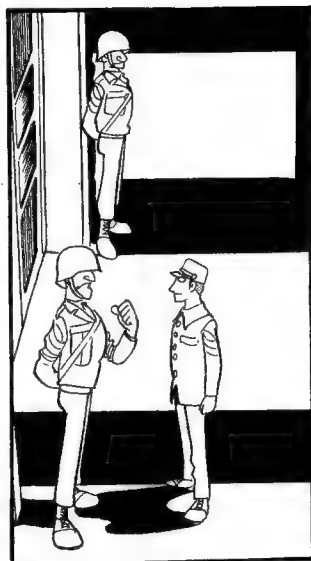
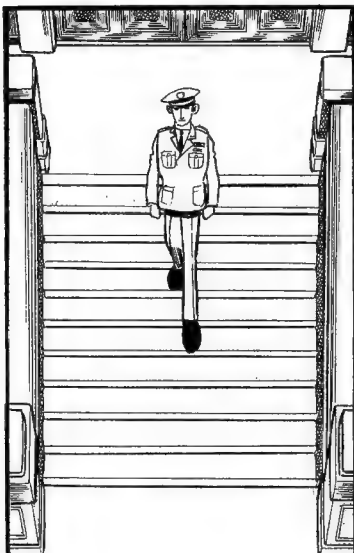
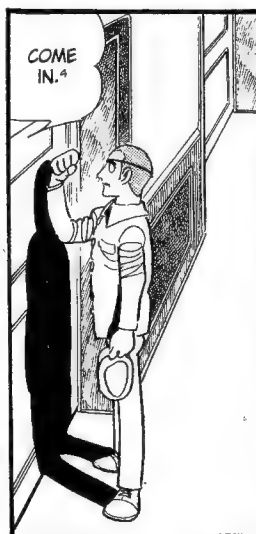
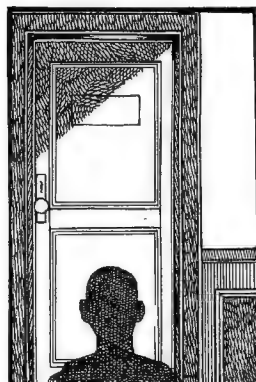


2 - TEMPLO XINTOÍSTA DE TÔQUIO, CRIADO EM 1869 PARA REVERENCIAR MILITARES JAPONESES MORTOS EM GUERRAS.

3 - OS PERSONAGENS SE REFEREM À ESTAÇÃO DE UENO (NO BAIRRO DE TAITŌ), DE ONDE SAEM OS TRENS PARA O NORTE DO JAPÃO.

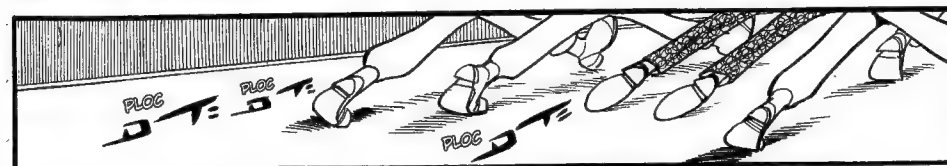
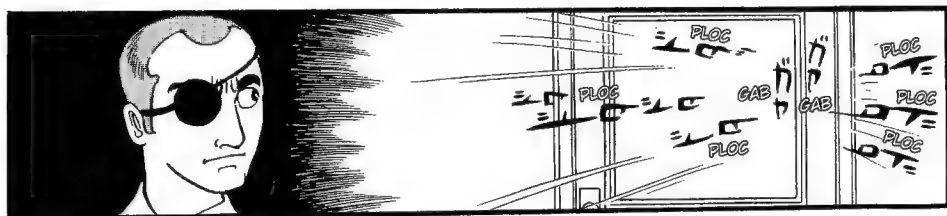
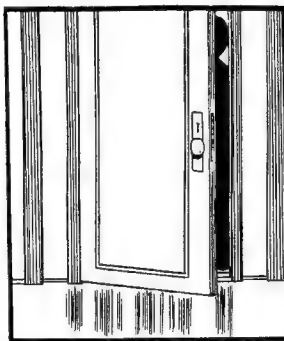
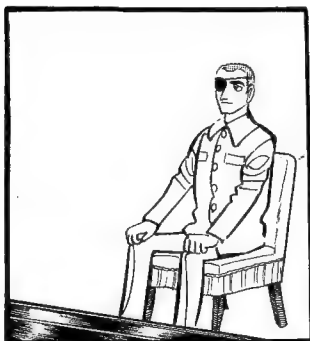








S - O 'GE', DE TENGE, PRONUNCIA-SE 'GUE'. ASSIM, A PRONÚNCIA DO NOME É "TENGUE".





CORONEL RESTON FOI COLEGA DE ACADEMIA MILITAR DO MEU CHEFE, MAJOR-GENERAL WILLOUGHBY.



VOCÊ SERÁ AVISADO MAIS TARDE.



A SEÇÃO NÃO FAZ PARTE DO GOVERNO DE OCUPAÇÃO?



6 - "SIM"; EM INGLÊS, NO ORIGINAL JAPONÊS.

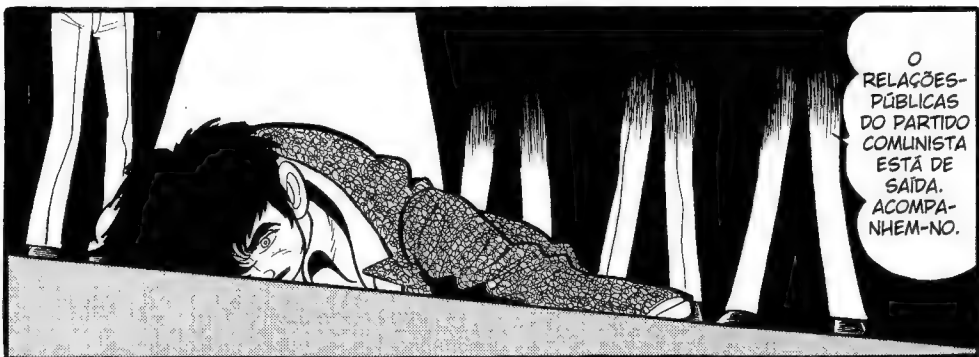
7 - A SEÇÃO DO GOVERNO (GOVERNMENT SECTION) ERA O DEPARTAMENTO DO GOVERNO DE OCUPAÇÃO DAS FORÇAS ALIADAS ENCARGADO DE DESENVOLVER AS REFORMAS DEMOCRATIZANTES NO JAPÃO.



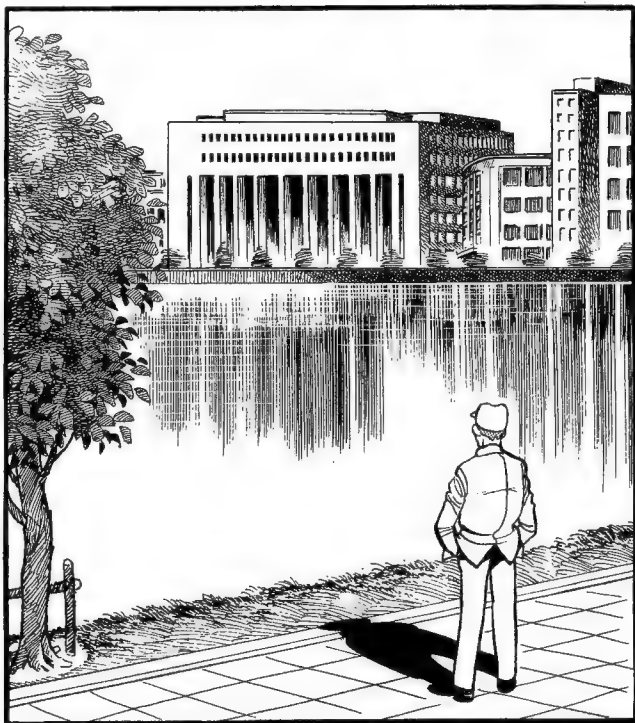
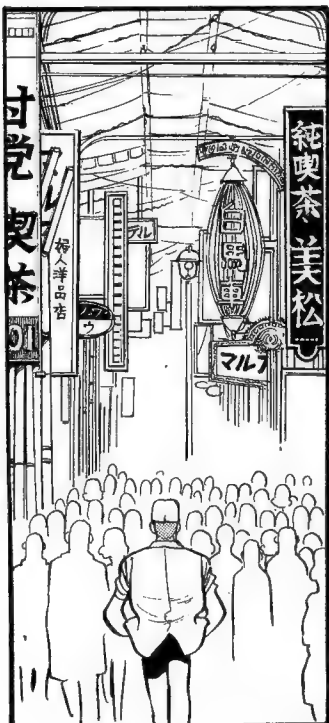


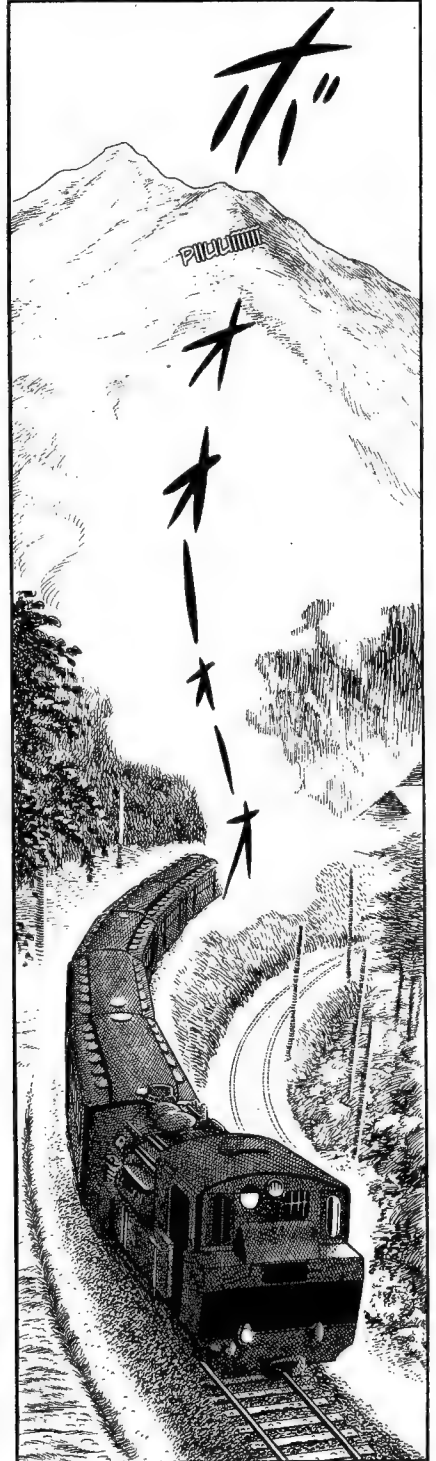
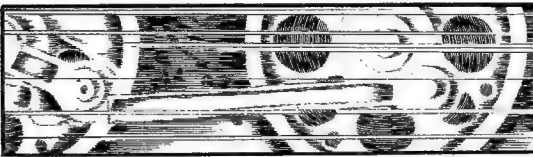
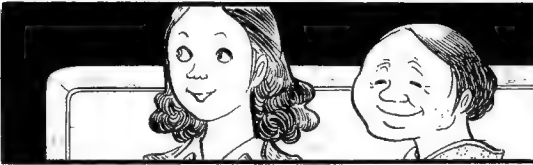
VOCE
PRECISA
FICAR
DE BICO
CALADO,
ENTENDEU?

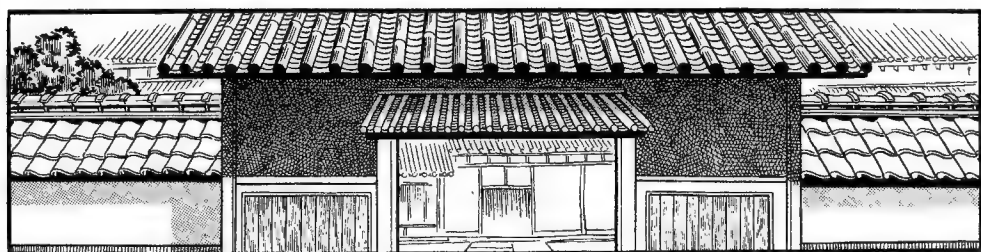
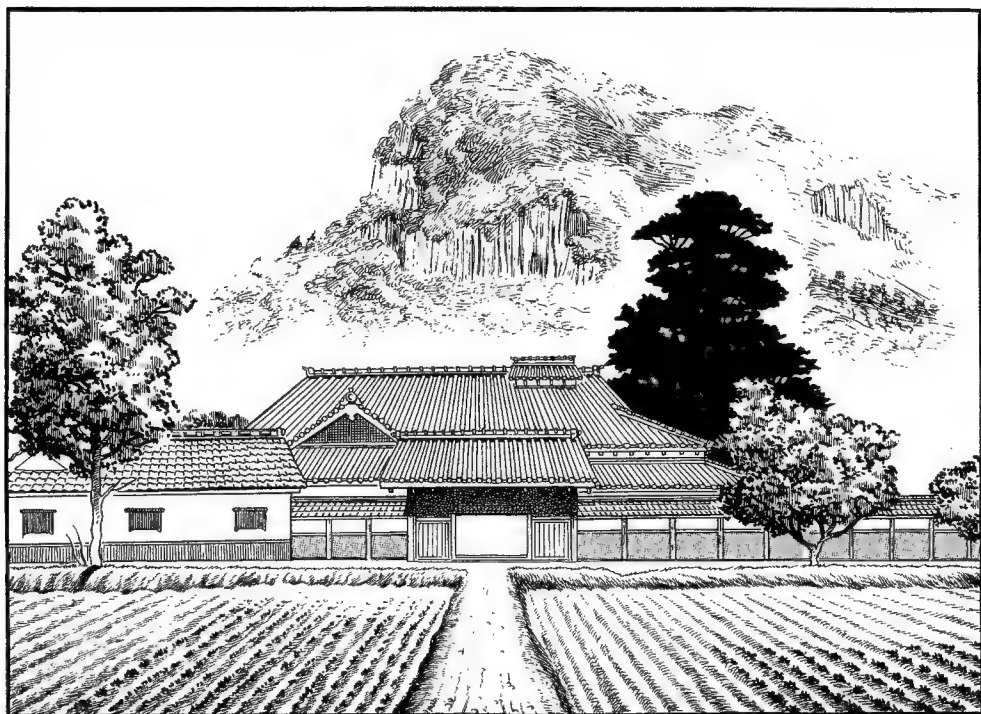
BEM, PRE-
CISAMOS
DAR UM
JEITO
NISSO.

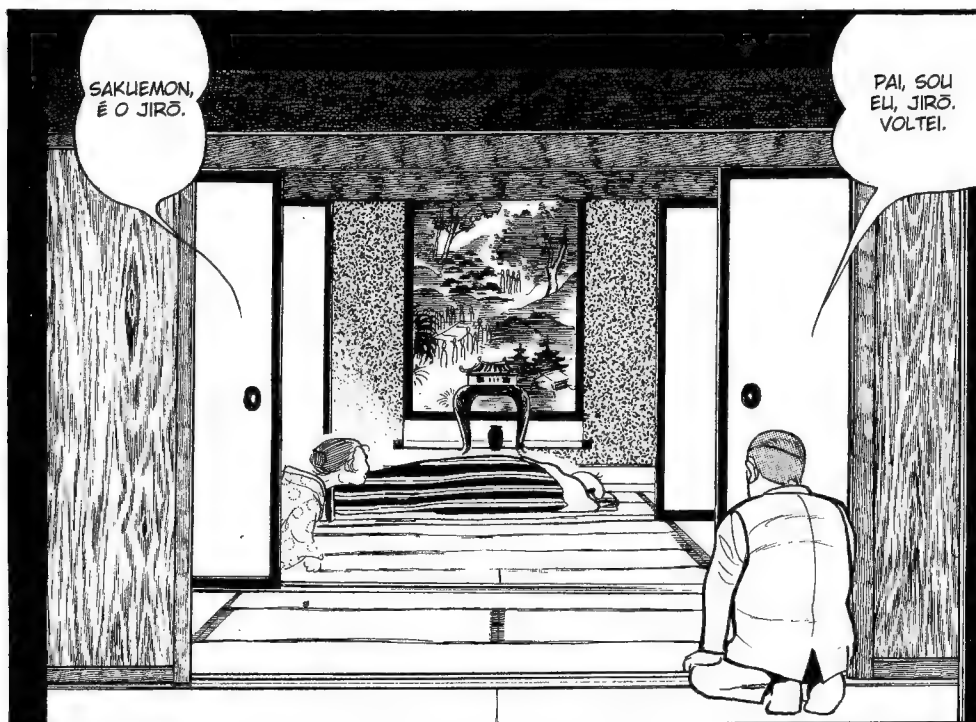
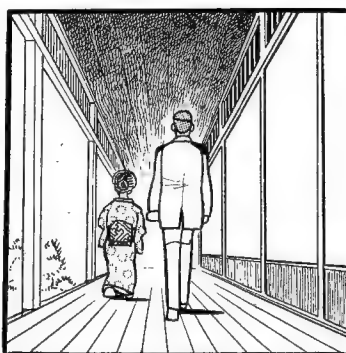
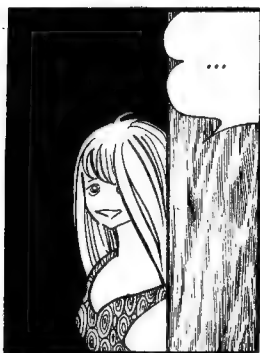


O
RELAÇÕES-
PÚBLICAS
DO PARTIDO
COMUNISTA
ESTÁ DE
SAÍDA.
ACOMPA-
NHEM-NO.













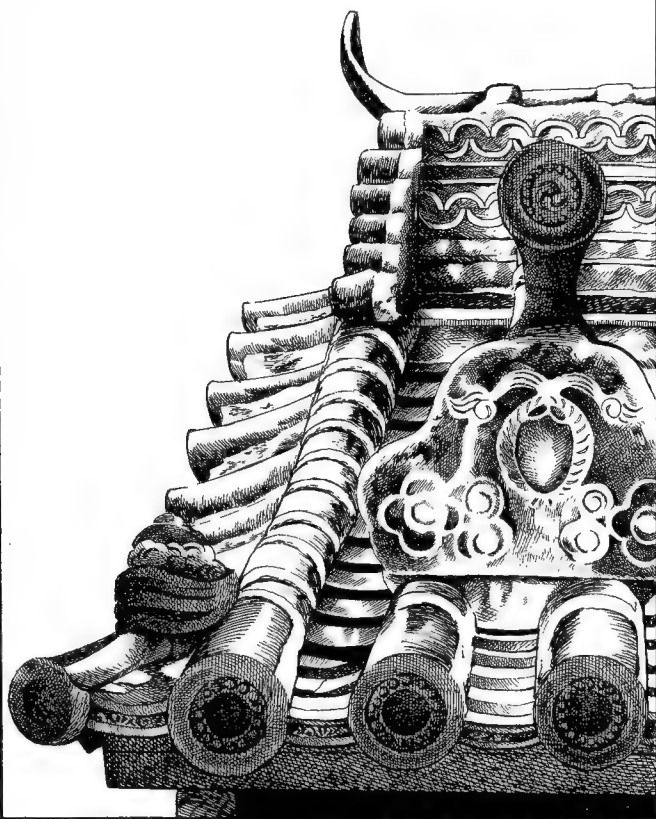


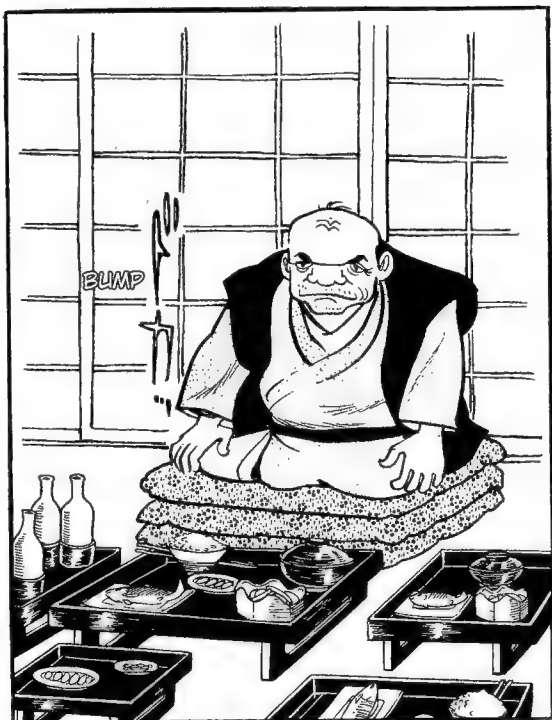
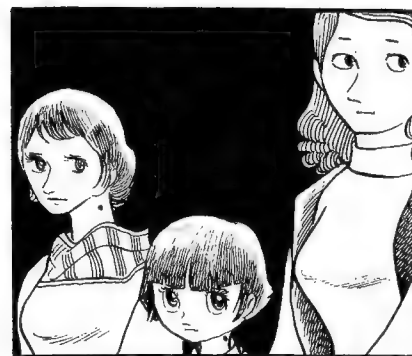
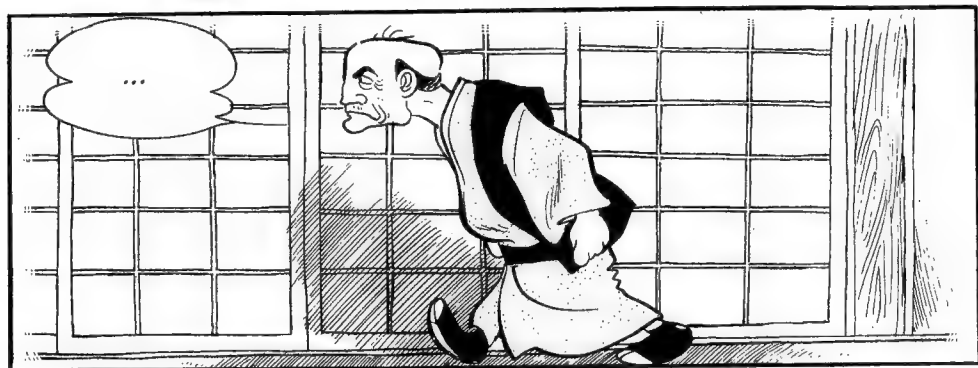
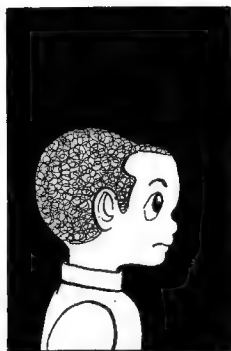
CAPÍTULO 02

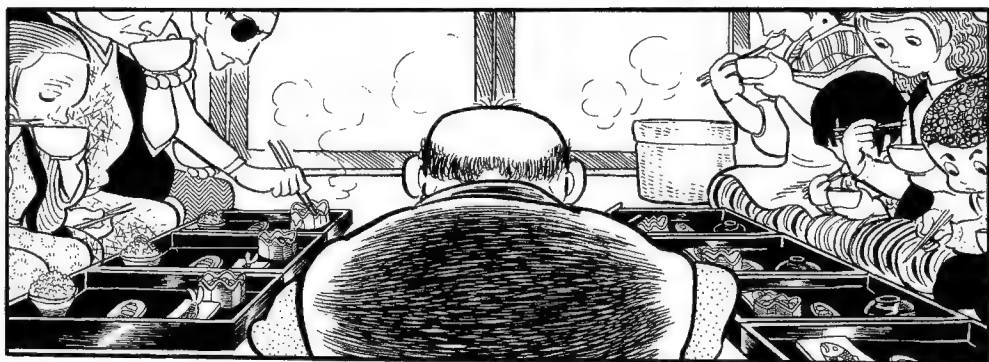
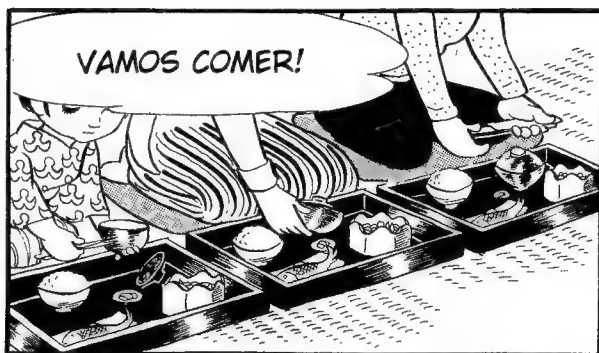
O IWAIDEN



30 DE JANEIRO, 1949.







NO ENTANTO,
NENHUM
MEMBRO
DE SUA
NUMEROSA
FAMÍLIA
JAMAIS O
ENFRENTOU.
SERÁ QUE É
POR MEDO?
OU POR
RESIGNAÇÃO?



SAKUEMON
TENGE, 52 ANOS.
LATIFUNDIÁRIO,
PREPOTENTE,
ARROGANTE,
DEPRAVADO,
DEVASSO,
GROSSEIRO E
ARDILOSO. UM SER
COMPLETAMENTE
DESPREZÍVEL...



MEU IRMÃO
MAIS VELHO,
ICHIRO TENGE,
27 ANOS. UM
OPORTUNISTA
INTERESSEIRO,
FALSO
MORALISTA.
O PARCEIRO
MALANDRO DO
MEU PAI.

O VERDADEIRO
EXEMPLO
DE ESPOSA
ABNEGADA,
DEDICADA E
HONRADA...



MINHA MÃE...
IBA TENGE,
51 ANOS.

MINHA IRMÃ MAIS NOVA, NAKO, 18 ANOS. ESTUDANTE DO ENSINO MÉDIO. UMA GAROTA NORMAL, DE PERSONALIDADE ALEGRE E AGRADÁVEL. TODO MUNDO GOSTA DELA.



MINHA CUNHADA, SUE, 23 ANOS. UMA MULHER RESERVADA E AMARGURADA. ELA APARENTA SER MAIS VELHA DO QUE É E VIVE CERCADA POR UMA AURA DE TRISTEZA.



E AYAKO... 4 ANOS.



MEU IRMÃO MAIS NOVO, SHIRŌ, 12 ANOS. ESTUDANTE DO ENSINO FUNDAMENTAL. O MEMBRO MAIS INTELIGENTE DE NOSSA FAMÍLIA, BASTANTE ENGENHOSO. AO SER ENCARADO POR ELE, ATÉ MESMO ICHIRŌ FICA SEM GRAÇA E ACABA CEDENDO.



... MINHA SOBRINHA?

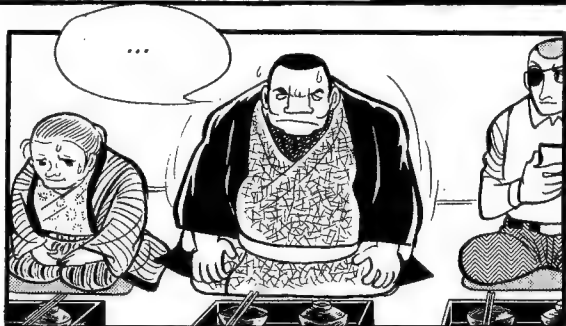
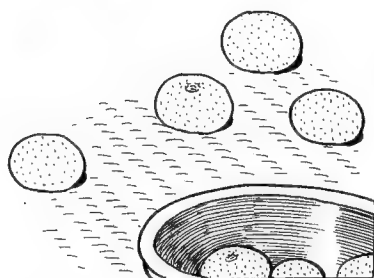


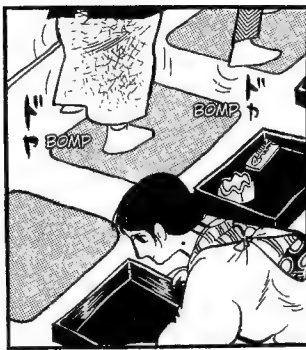
ELA É A CARA DA MINHA CUNHADA...

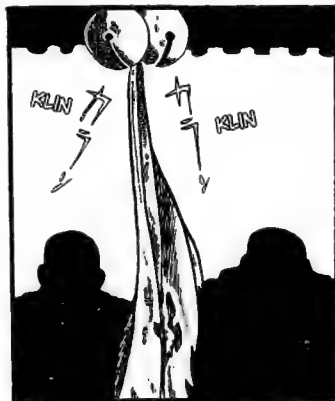
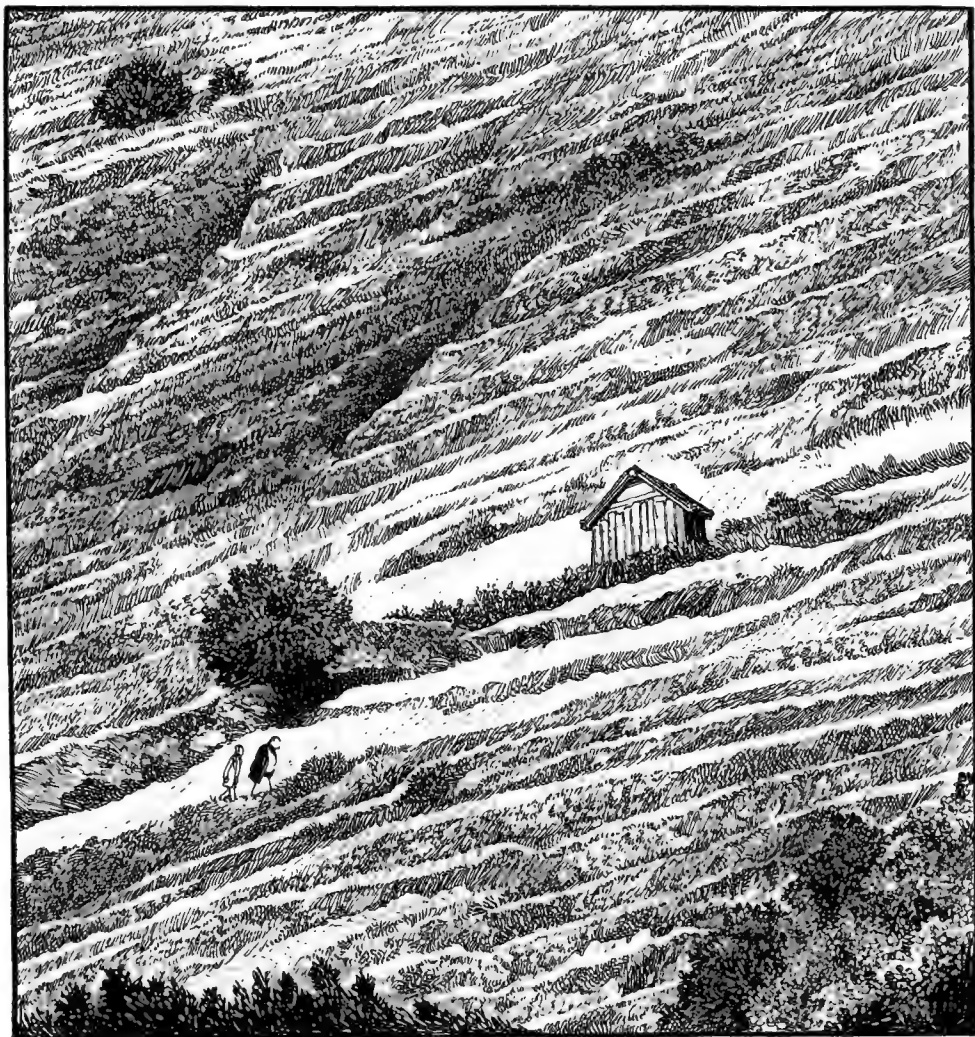


MINHA IRMÃ-ZINHA CAÇULÁ? OU...



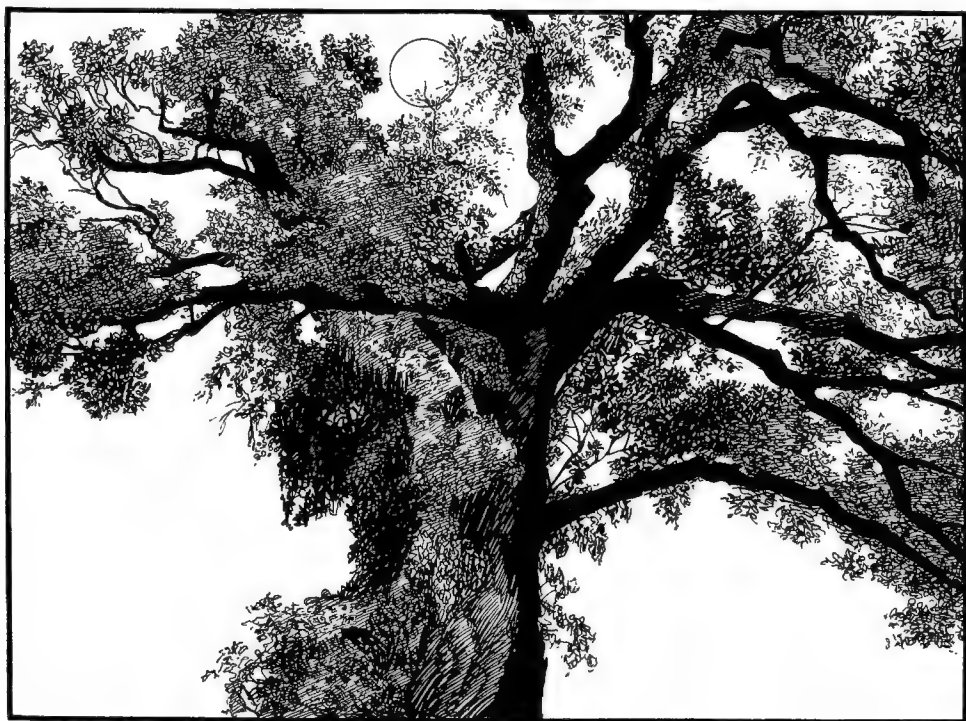
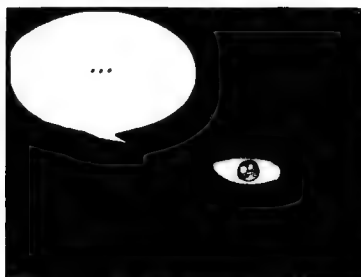


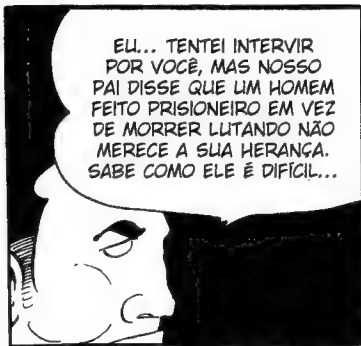


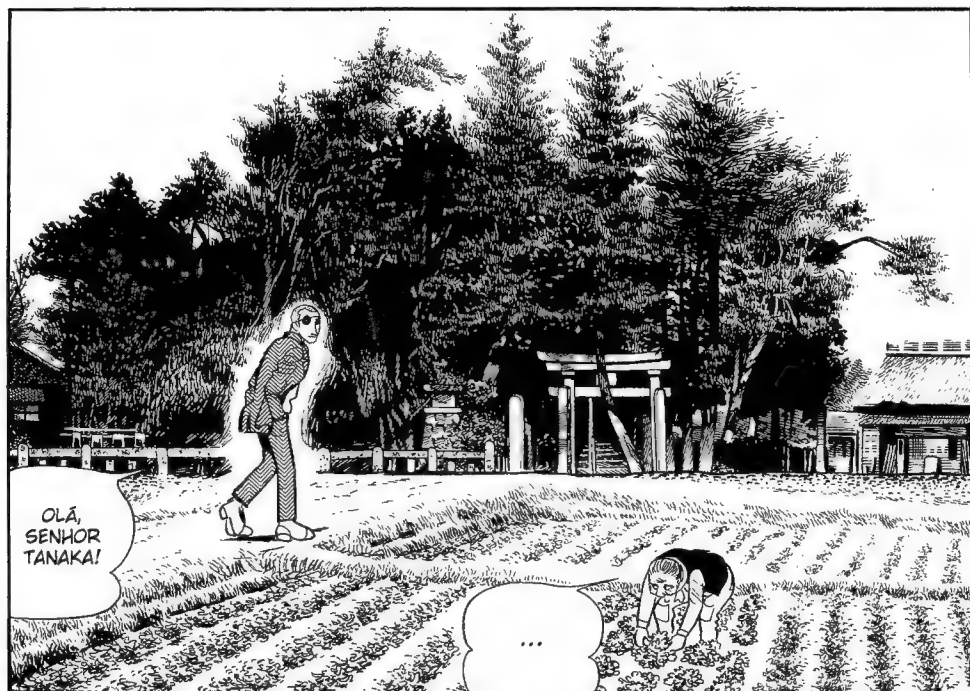


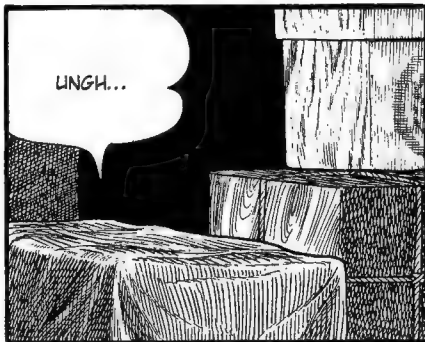
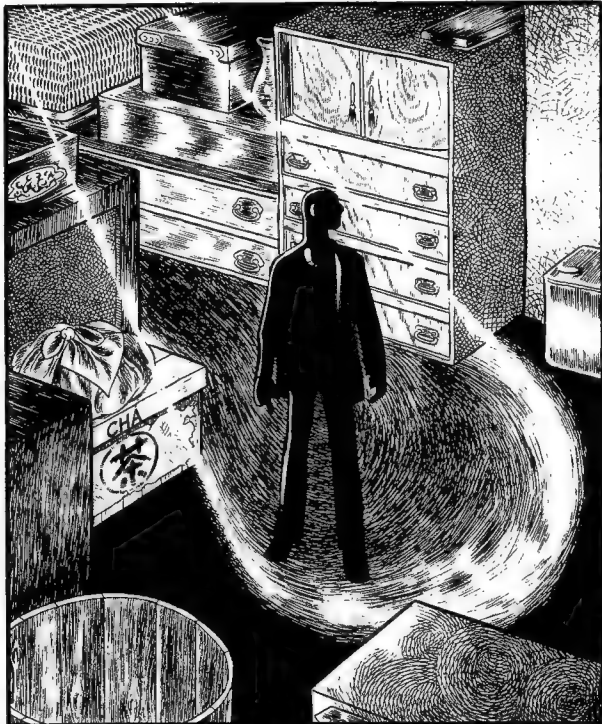
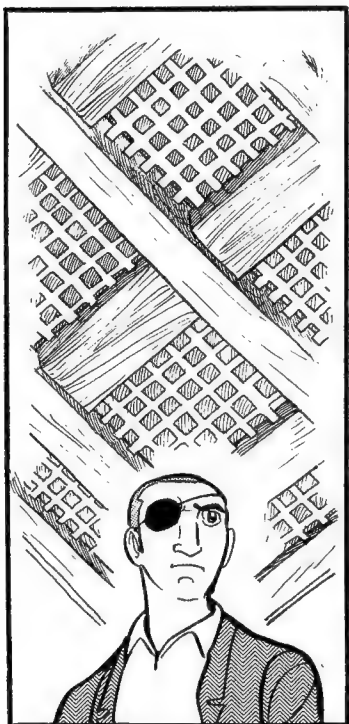
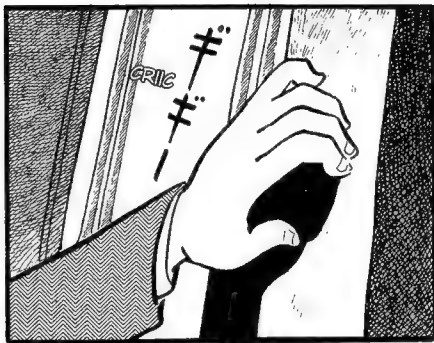
IWAIDEN: PEQUENOS
TEMPLOS ENCONTRADOS
NOS CAMPOS
AGRICOLAS. NA REGIÃO
DE YODOYAMA E POR
KANTÔ E TODA A CHÛBU,
A POPULAÇÃO VENERA
A DEUSA-RAPOSA INARI
E OS DEUSES DAS
MONTANHAS. SÃO ELES
OS PROTETORES DOS
CLãs LOCAIS, E NÃO OS
ESPÍRITOS ANCESTRAIS.
OS IWAIDEN SÃO
CONSIDERADOS UMA
FORMA PRIMITIVA DE
RELIGIÃO DOS ALDEÕES.

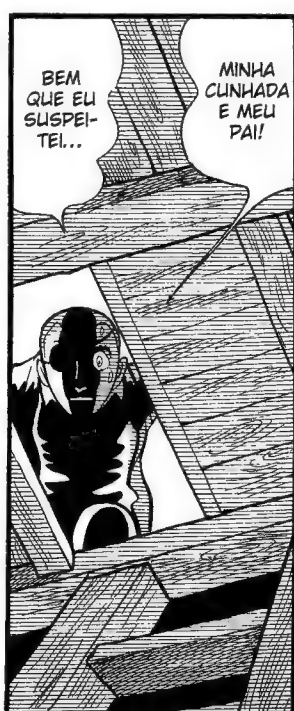
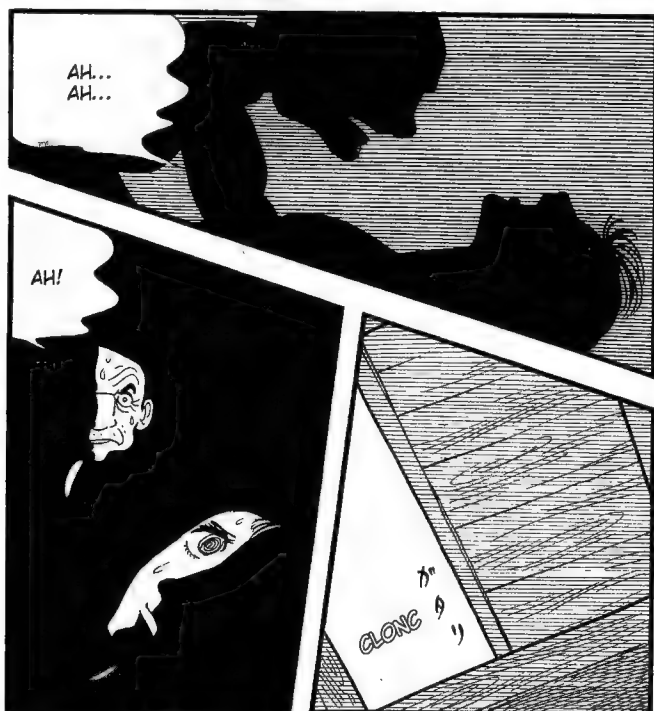




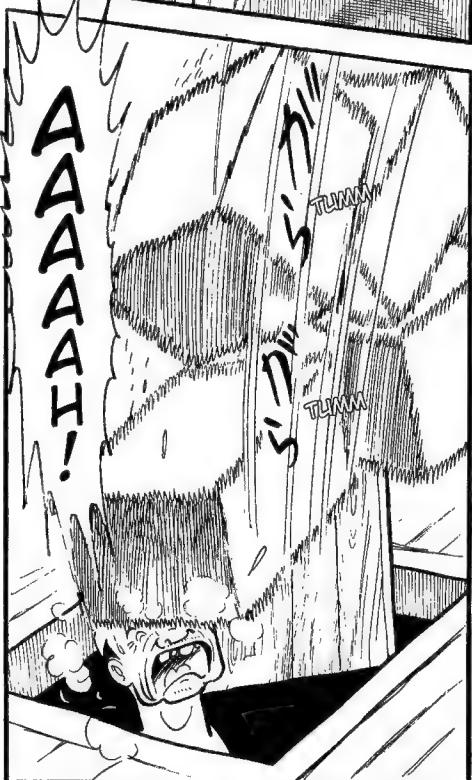






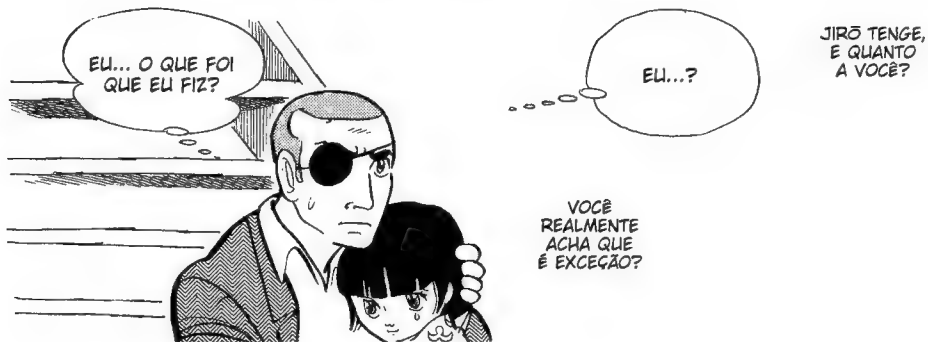
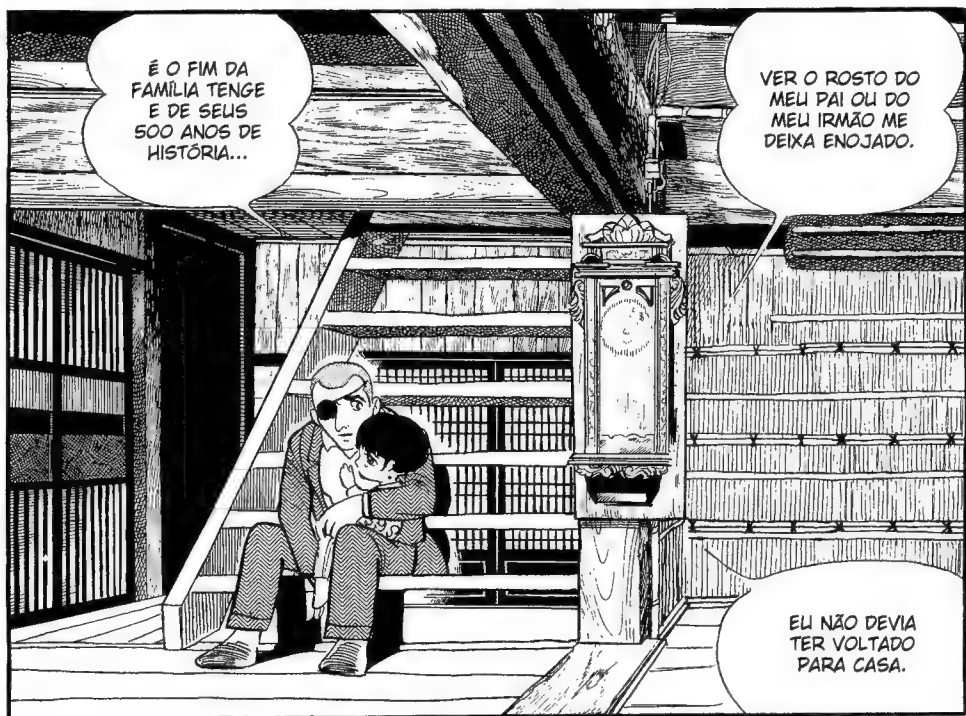












NO CAMPO DE
PRISONEIROS DE
MANILA, QUANTOS
COMPATRIOTAS
VOCÊ TRAIU PARA
AGRAVAR O
COMANDANTE?

E QUANTO
AO CORONEL
RESTON?

VOCÊ ADMITE
QUE FOI UM
ESPÃO?



JURO POR
TODOS OS
DEUSES...

ISSO É
ABSUR-
DO!!

VOCÊ É UM
TRAIADOR
COVARDE.



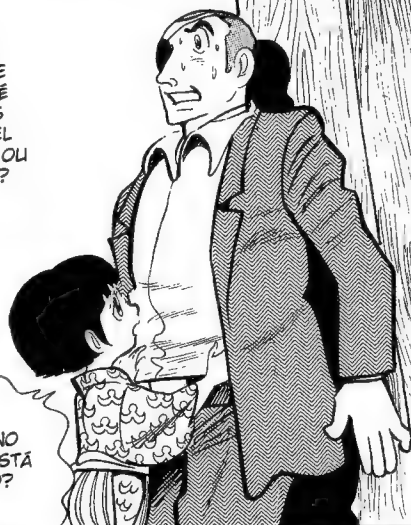
PRECISEI
FAZER
AQUILO PARA
SOBREVIVER!!

SEU
HIPÓCRITA!



QUE MORAL TEM
PARA JULGAR
ALGUÉM?

POR QUE
NÃO ADMITE
QUE VOCÊ É
AINDA MAIS
DESPREZÍVEL
QUE SEU PAI OU
SEU IRMÃO?

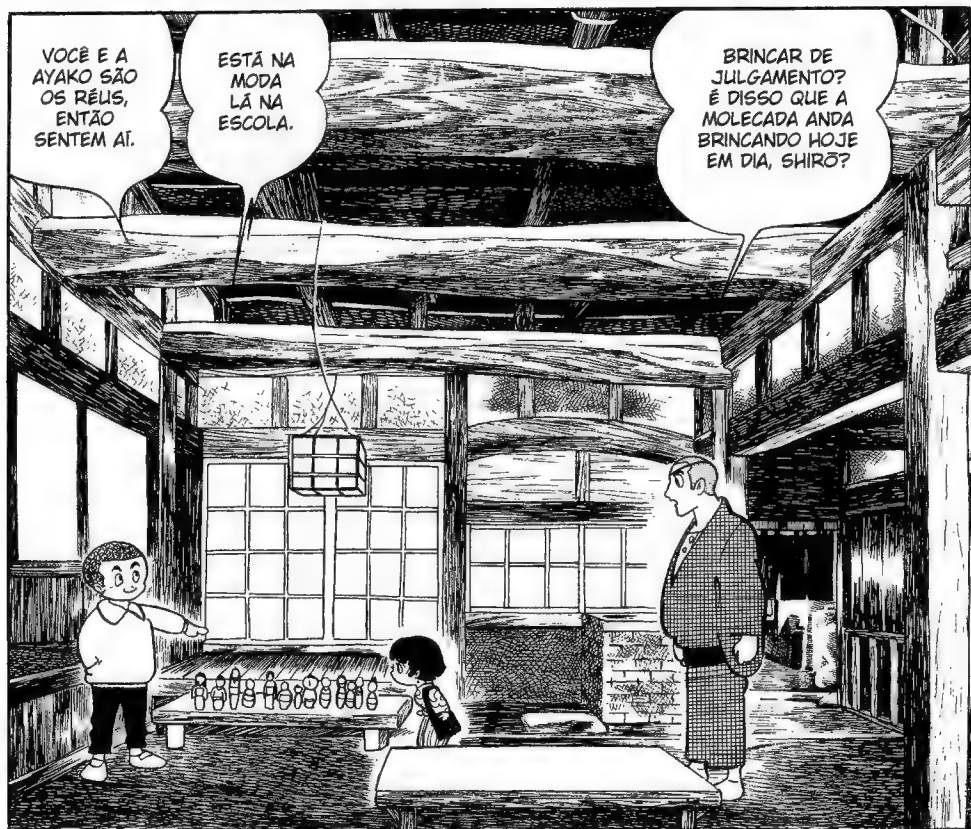
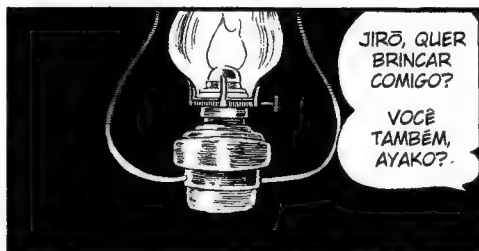


MANINHO, NO
QUE VOCÊ ESTÁ
PENSANDO?



CAPÍTULO 03

O HOMEM CHAMADO KATŌ



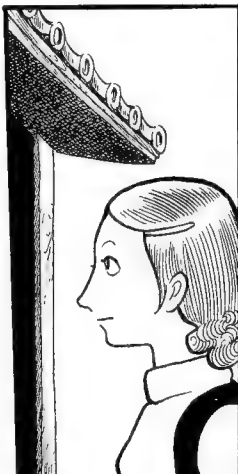
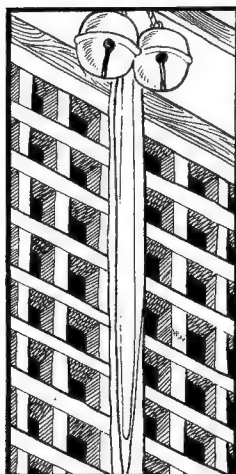
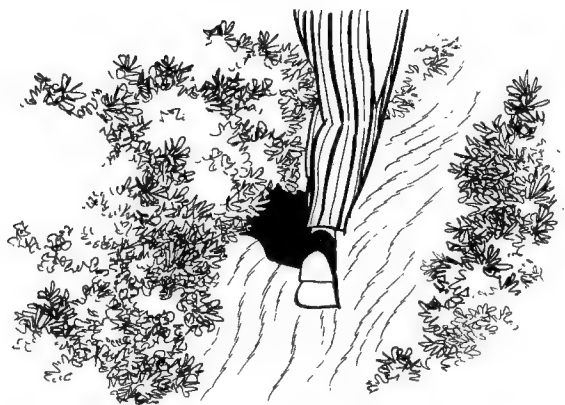


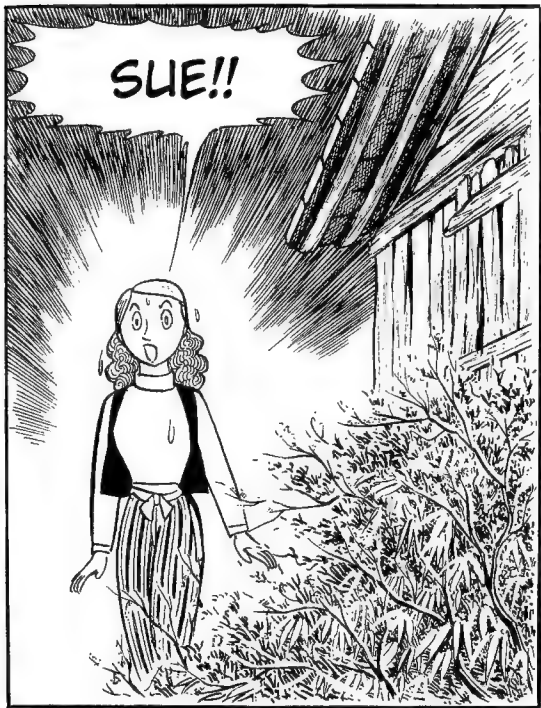
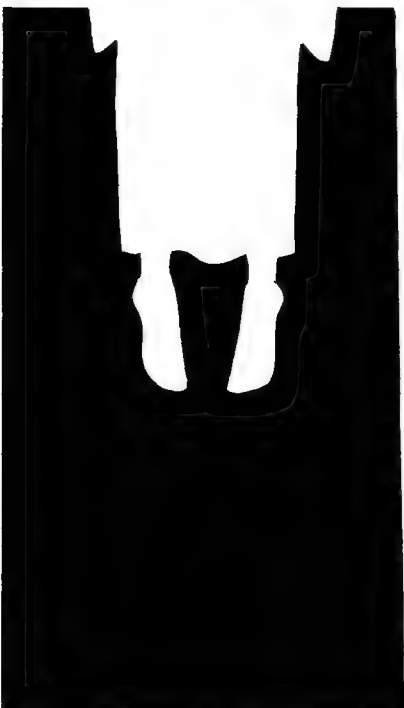
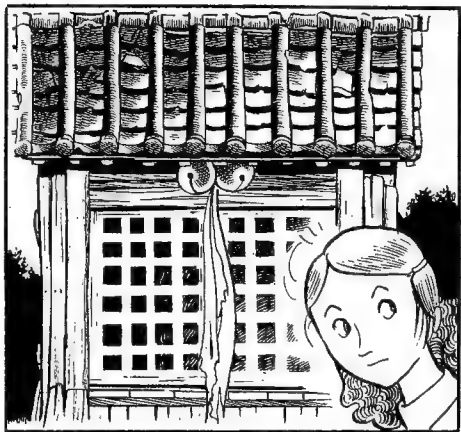
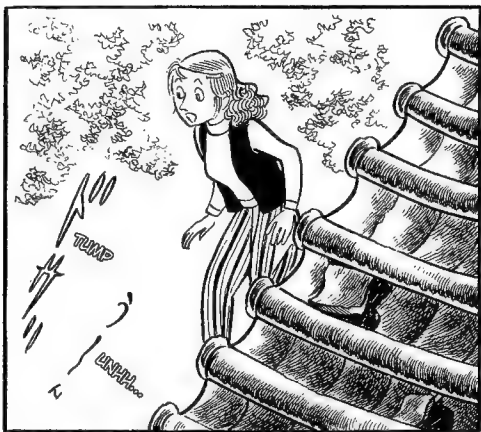
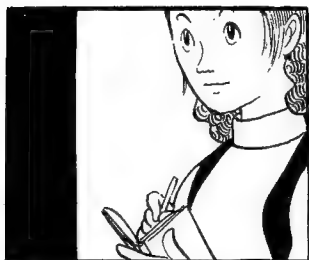
NÃO FAZ
DIFERENÇA.
TUDO O
QUE OS
ADVOGADOS
FALAM É
IGNORADO.

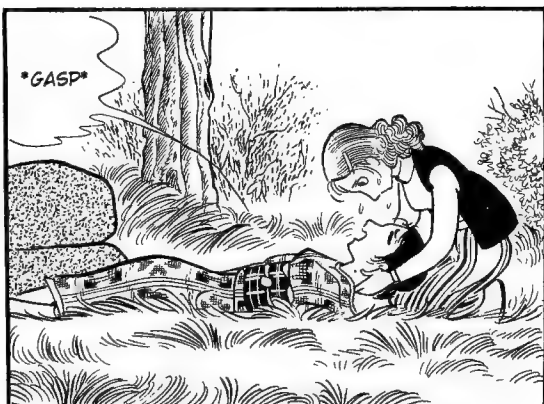
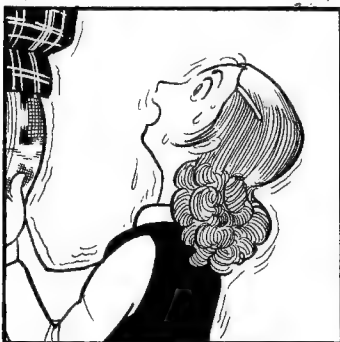
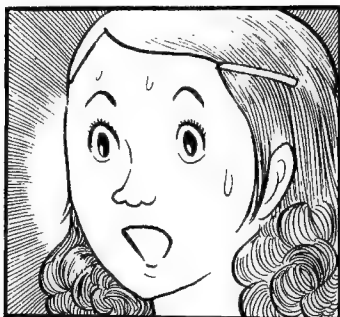


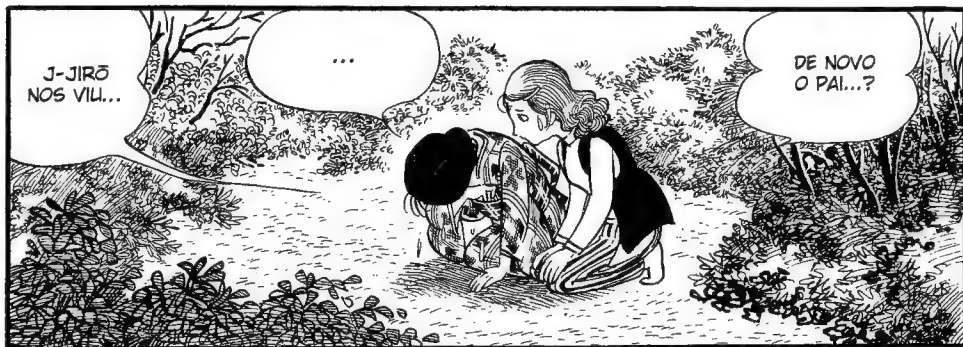
O TRIBUNAL DA
CORTE MILITAR
INTERNACIONAL ESTÁ
AQUI REUNIDO PARA
JULGAR CRIMINOSOS
DE GUERRA NÍVEL
A. ESTA CORTE
IRÁ SE MANTER
ESTRITAMENTE
NEUTRA,
RESPEITANDO AS
LEIS INTERNACIONAIS
E OS PRINCÍPIOS DA
MORALIDADE.







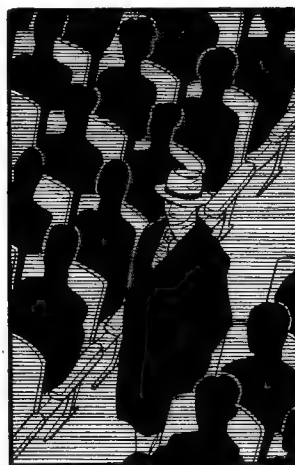
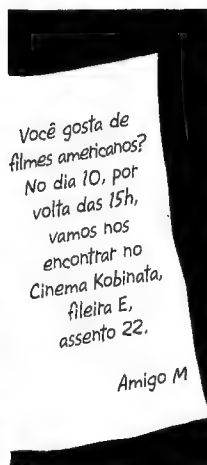
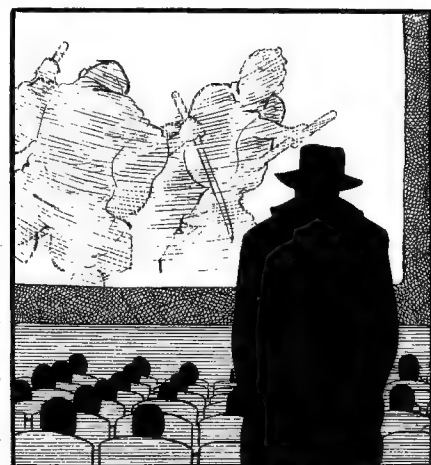
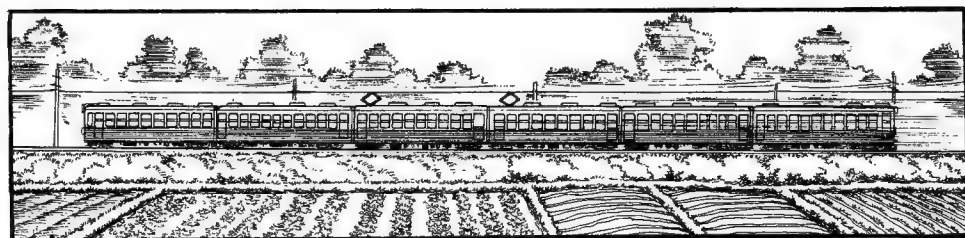
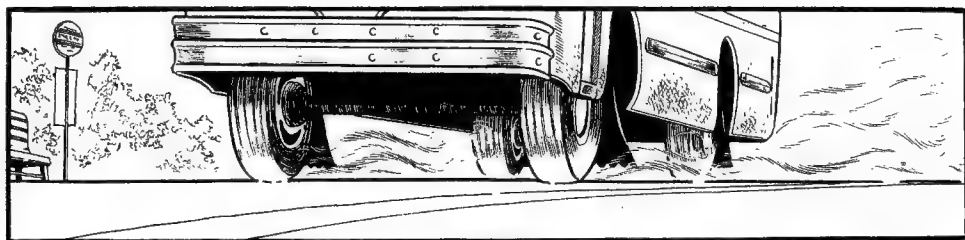


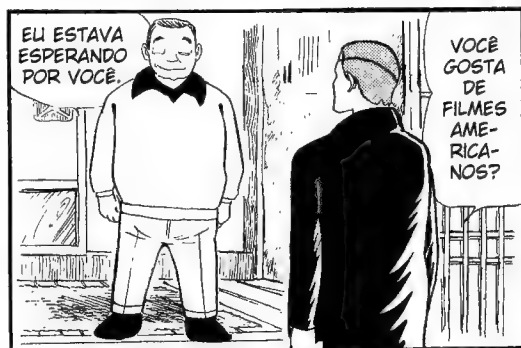
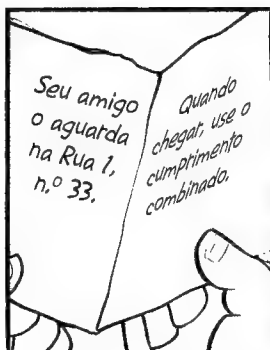
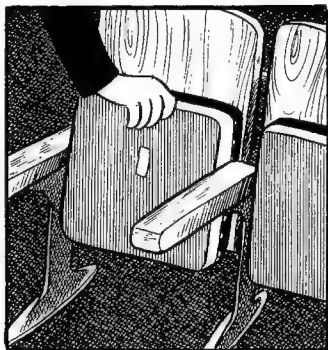


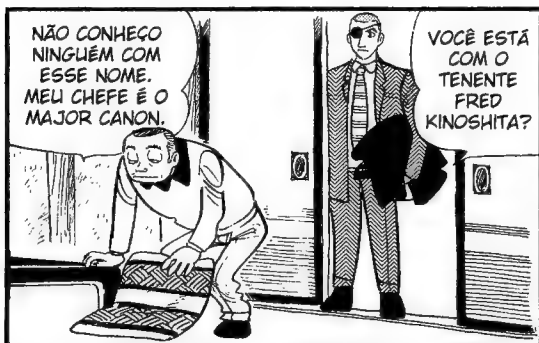


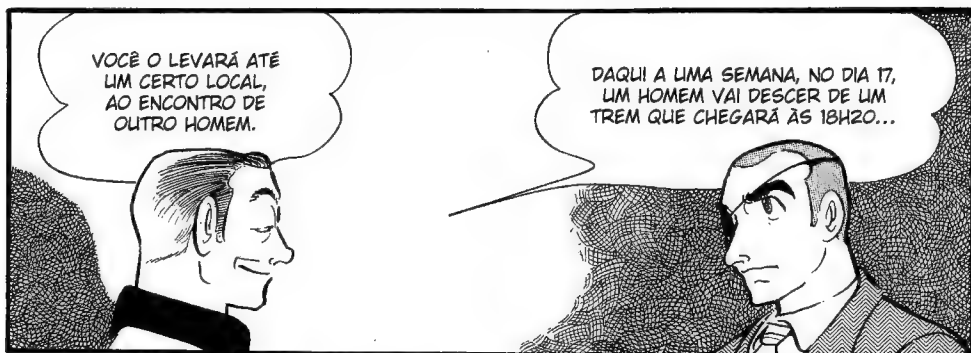


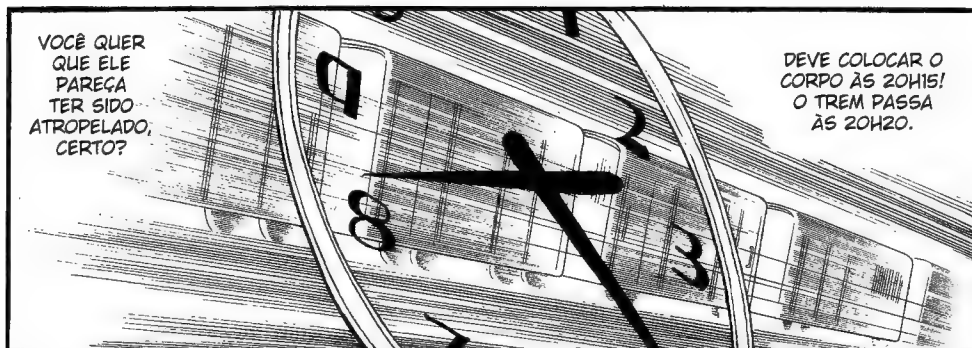


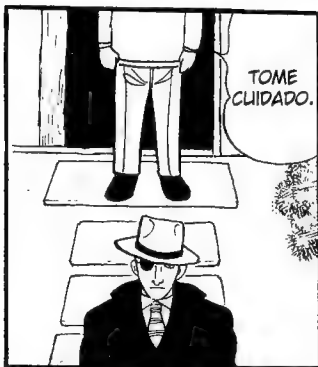
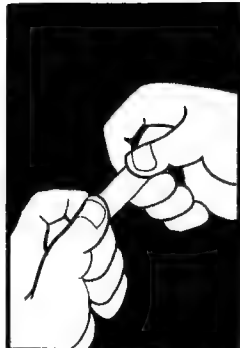


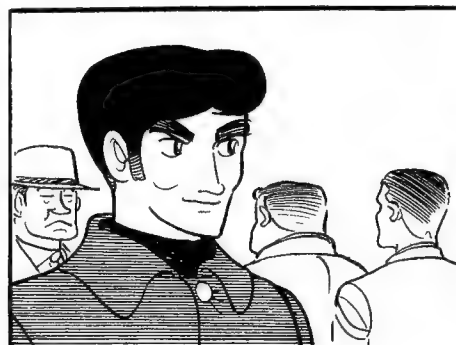
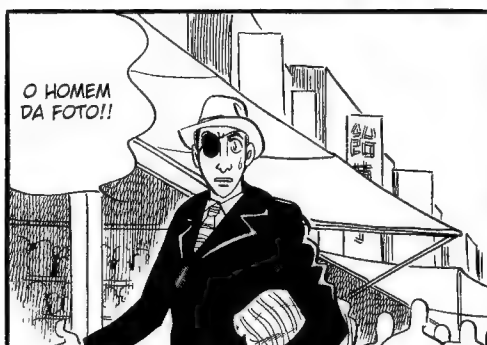
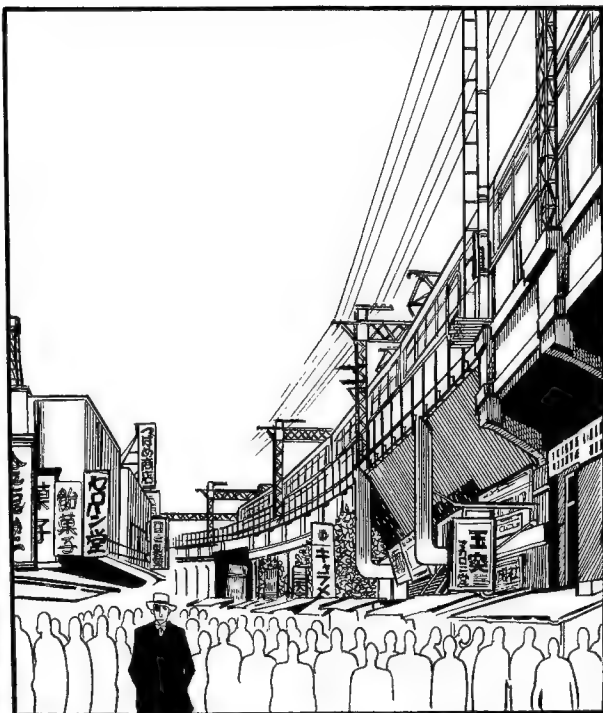
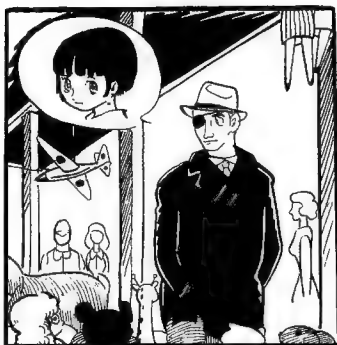


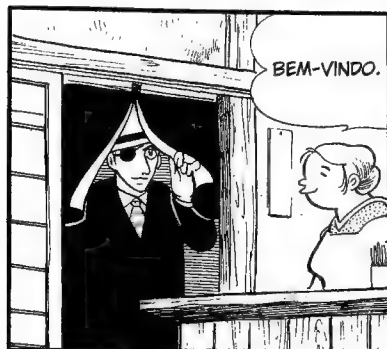
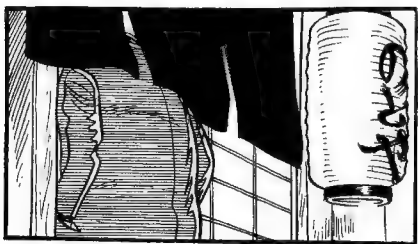


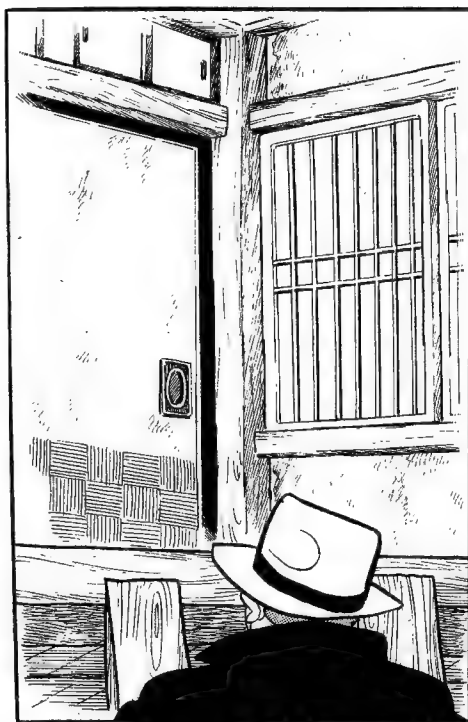








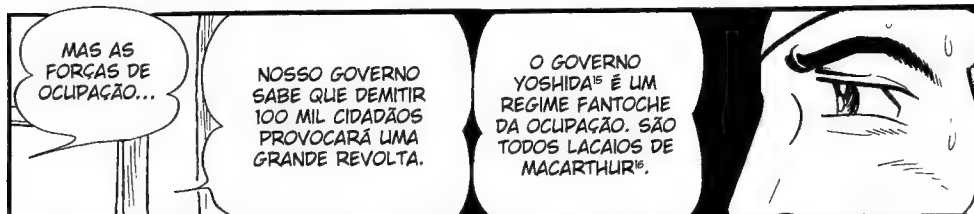
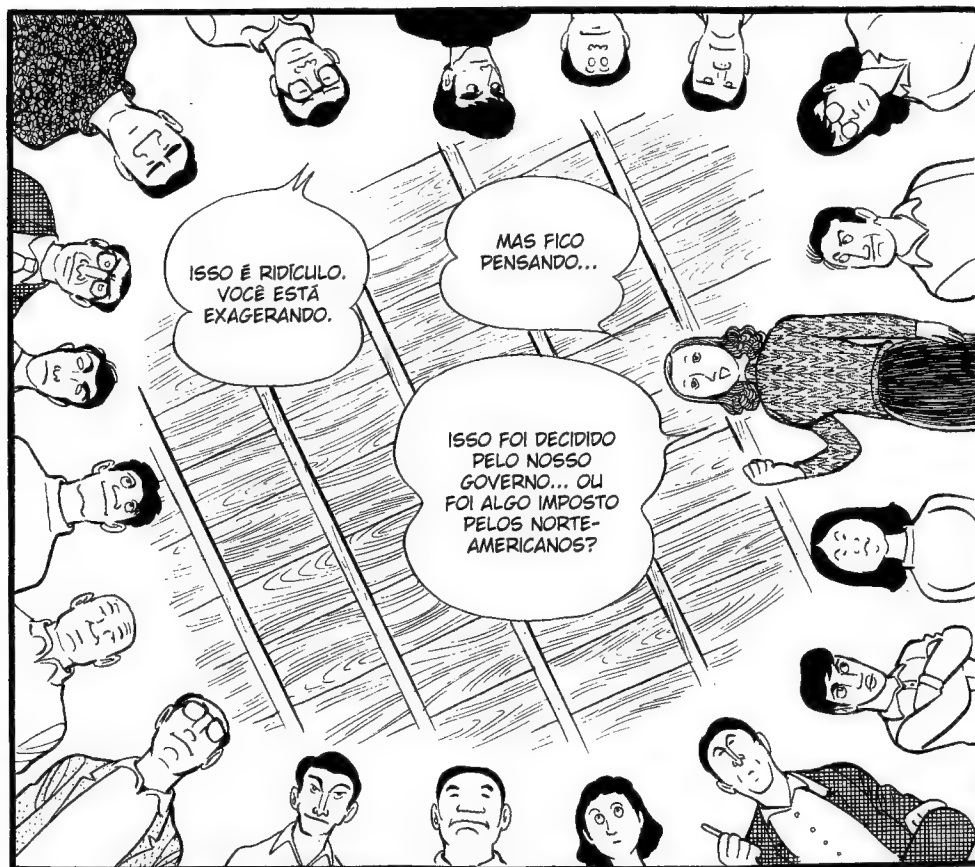








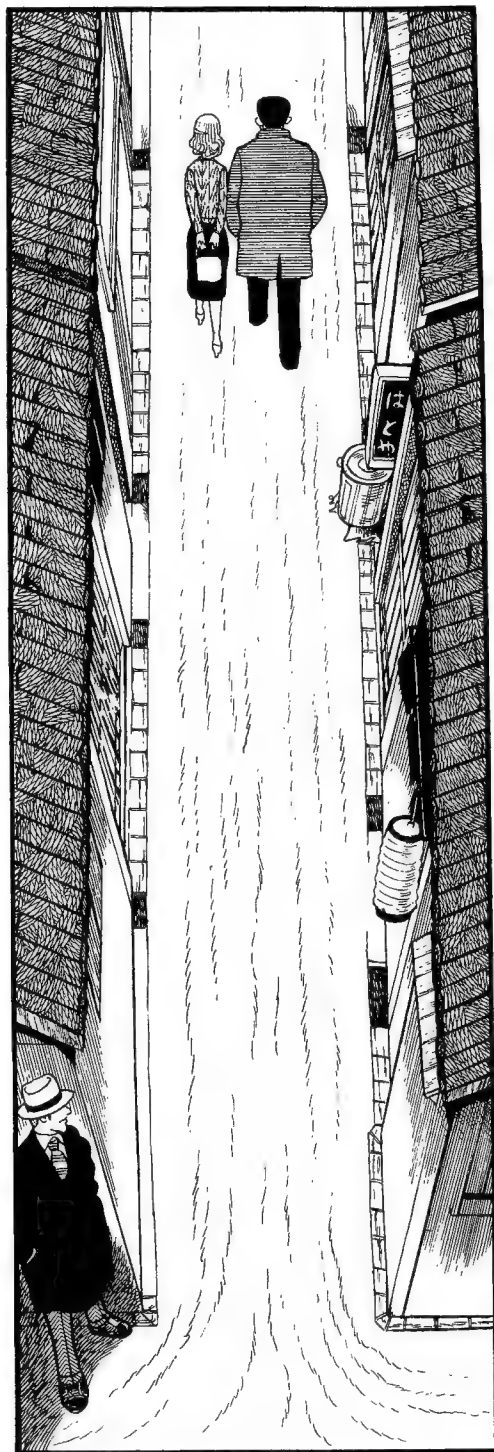
14 - NOME COM O QUAL FICOU CONHECIDA A NIHON KUKURIYU TETSUDŌ, COMPANHIA FERROVIÁRIA ESTATAL. ELA TAMBÉM ERA CONHECIDA PELA SIGLA JNR (DE SEU NOME EM INGLÊS: JAPANESE NATIONAL RAILWAYS).



15 - SHIGERU YOSHIDA (1878-1967) FOI PRIMEIRO-MINISTRO POR DOIS PERÍODOS: 1946-1947 E 1948-1954).

16 - GENERAL DOUGLAS MACARTHUR (1880-1964), COMANDANTE SUPREMO DAS FORÇAS DE OCUPAÇÃO NO JAPÃO.





MAS POR
QUE O
QG QUER
MATÁ-LO
DAQUI
A LIMA
SEMANA?

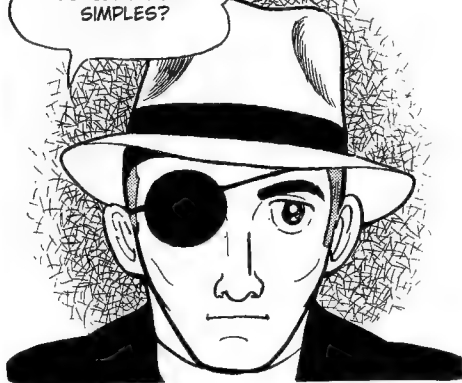
ENTÃO
O CARA
É LÍDER
DE UM
DIRETÓRIO
DO PDP.



É POR
ISSO QUE
QUEREM
FAZER
PARECER
UM ATRO-
PELAMEN-
TO?

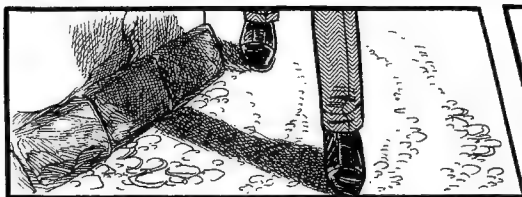
TALVEZ
ELE TENHA
INFOR-
MAÇÕES
SIGILOSAS
DO QG...

POR QUE NÃO
TENTAM FAZER
DO JEITO MAIS
SIMPLES?

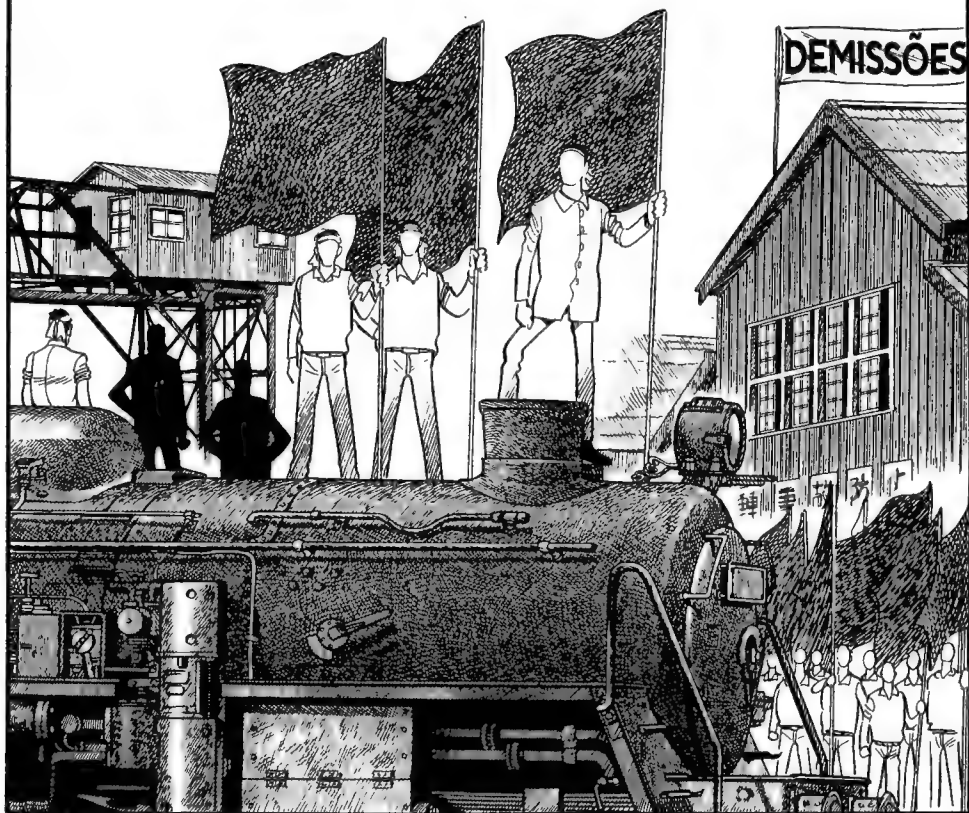


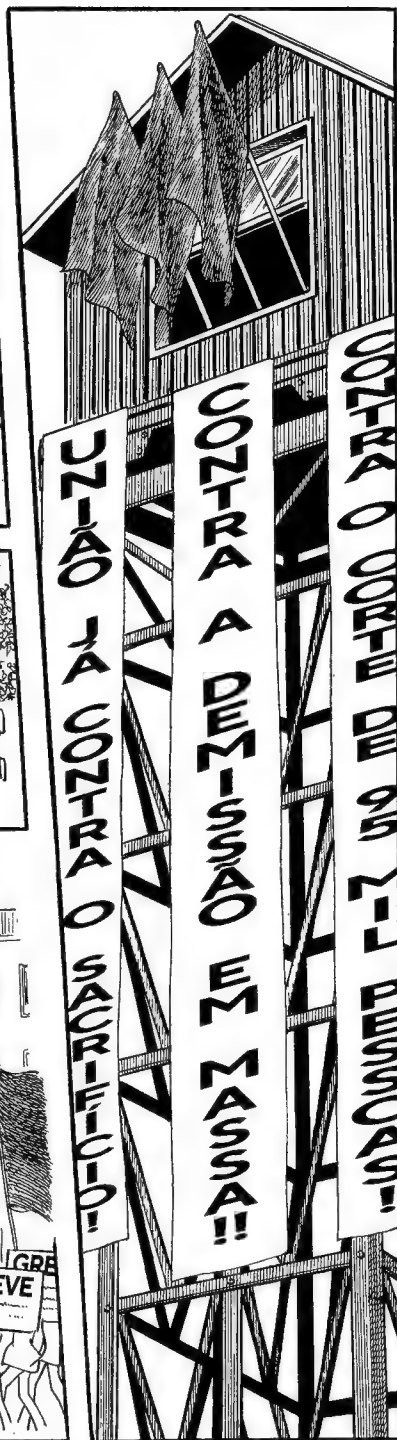
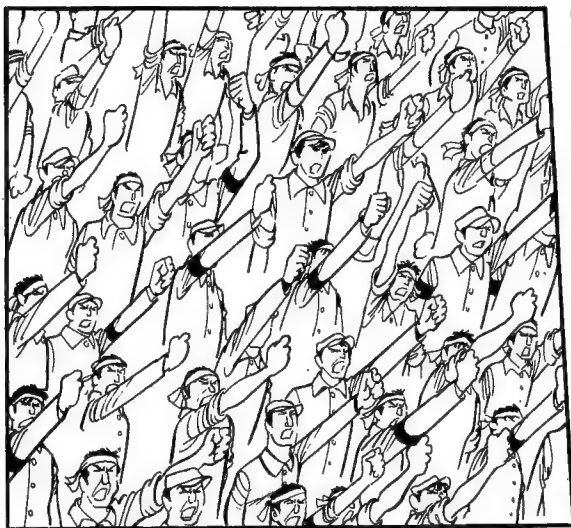
AI VÊM
ELES!

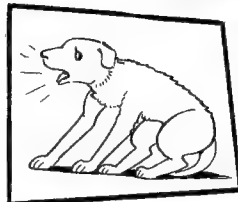
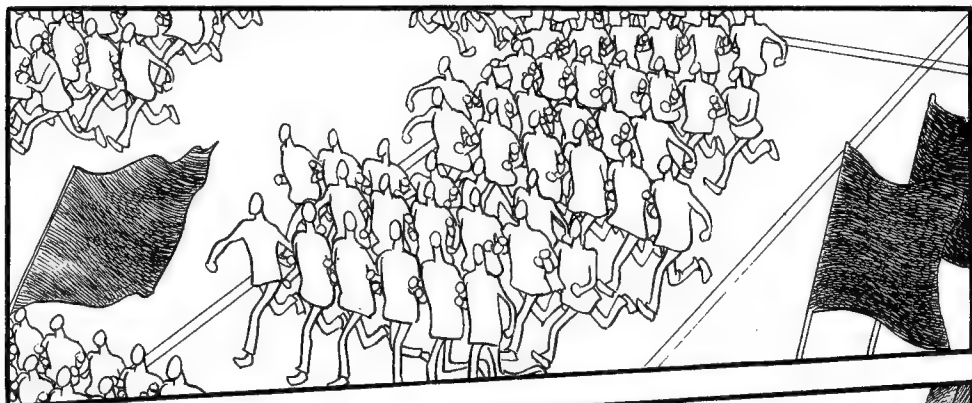


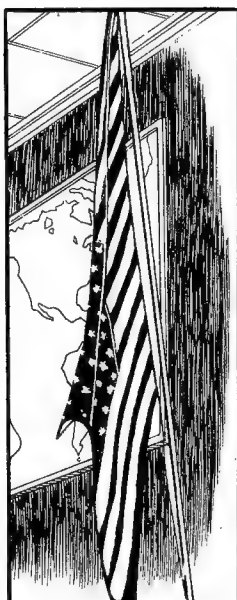
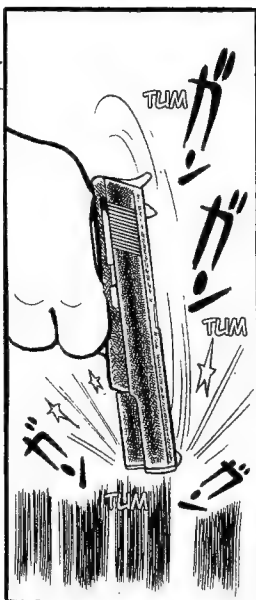
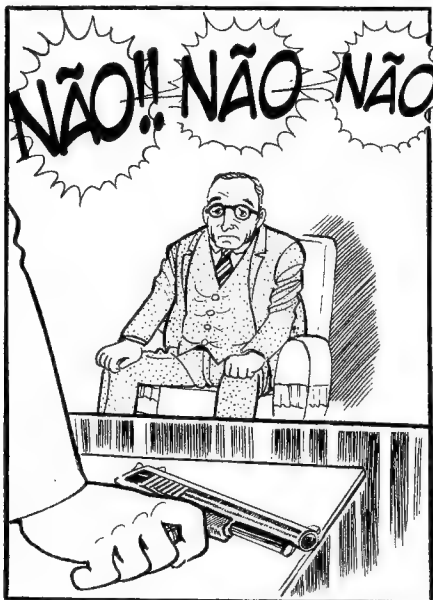
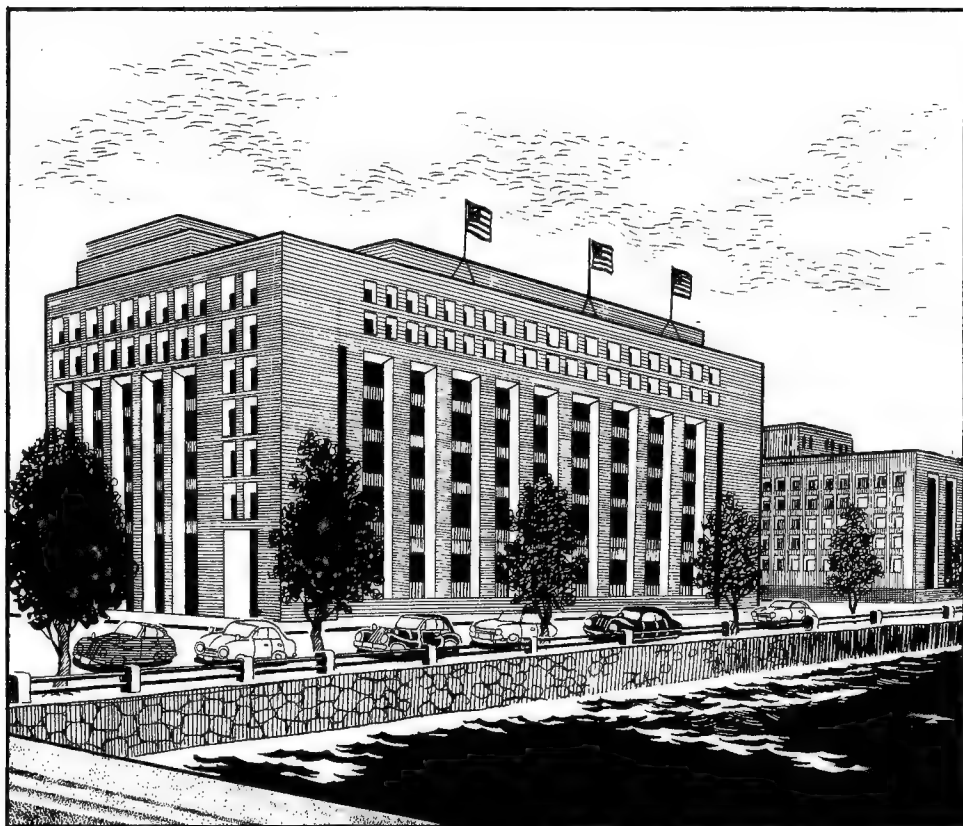


16 DE JUNHO, 1949.

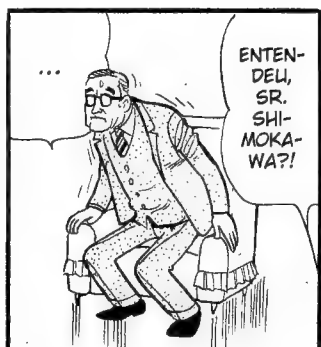


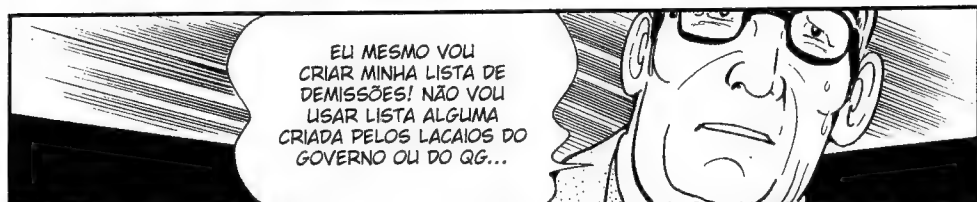
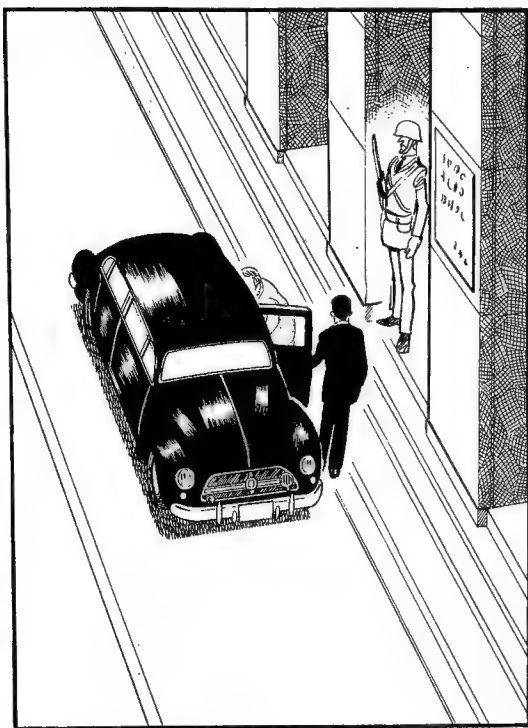






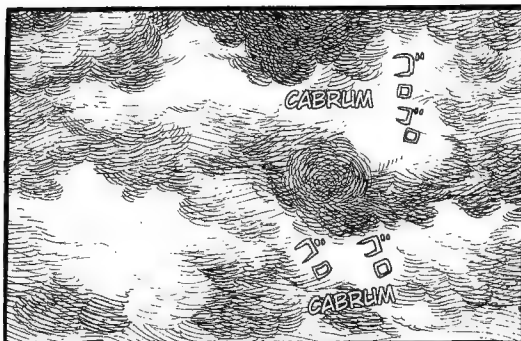
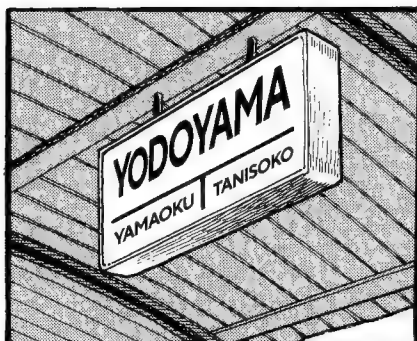
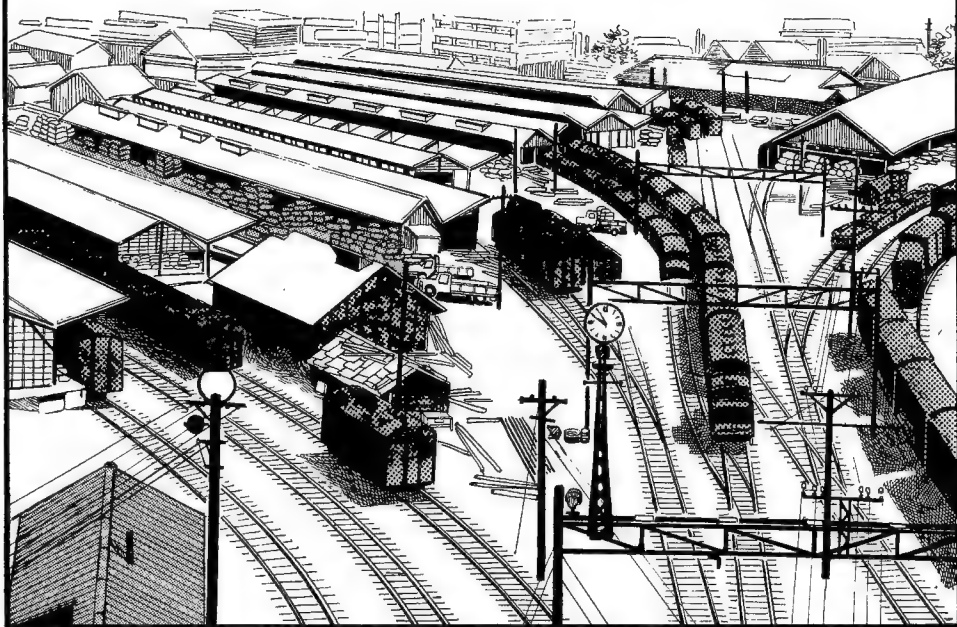




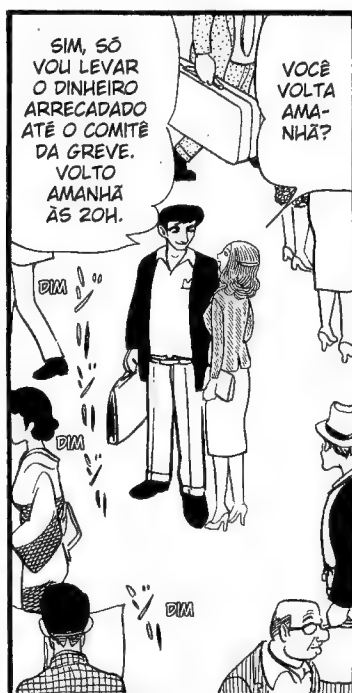


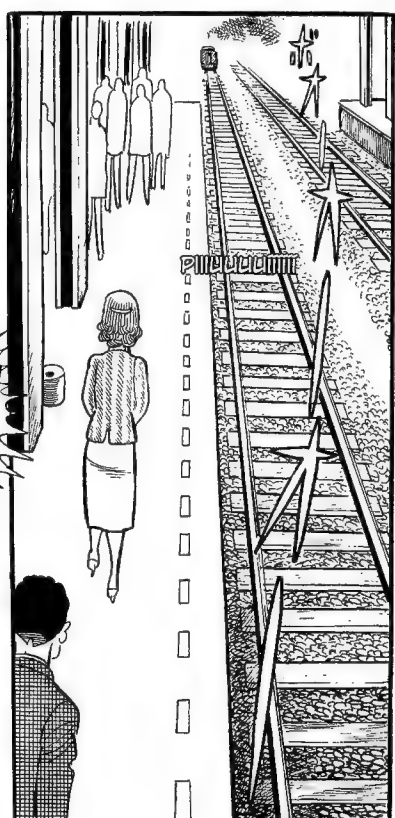
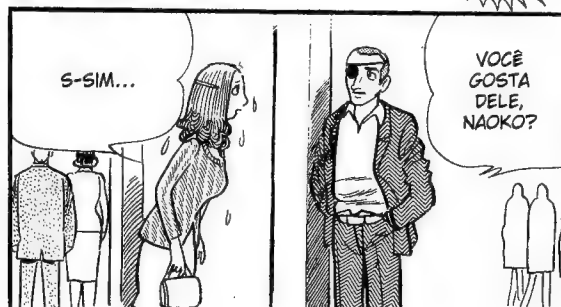
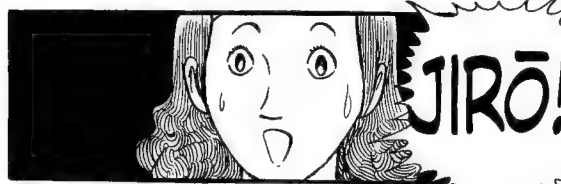
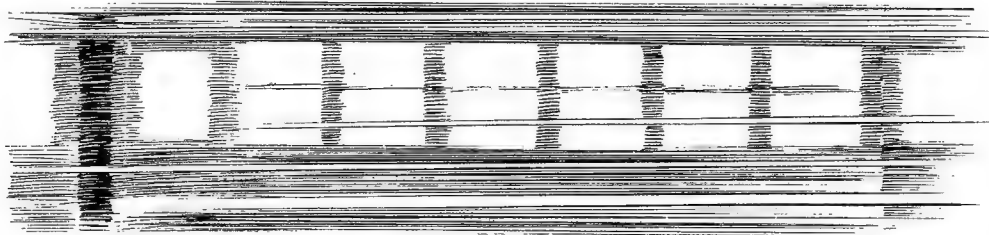
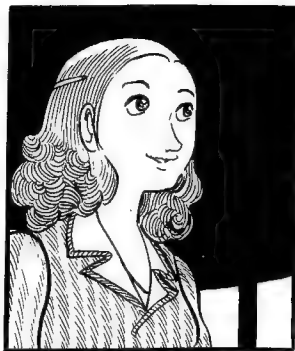
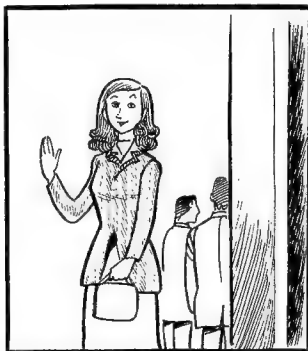
RECÊM-CHEGADO AO CARGO, O PRESIDENTE SHIMOKAWA IMEDIATAMENTE PASSOU A SER PRESSIONADO PARA DEMITIR 95 MIL FUNCIONÁRIOS. ELE SE RECUSOU A SEGUIR AS ORDENS. E ISSO DESAGRADOU CHAGNON E OS DEMAIS...

NO DIA 1º DE JUNHO, FOI INAUGURADA A JNR, A COMPANHIA FERROVIÁRIA JAPONESA. SEU PRIMEIRO PRESIDENTE, NORIYUKI SHIMOKAWA, ERA UM ANTIGO VICE-MINISTRO DOS TRANSPORTES, UMA PESSOA DE POUCAS LIGAÇÕES NO MUNDO POLÍTICO, SEM PROTETORES. ESSA FALTA DE CONEXÕES PROVAVELMENTE FOI VISTA COMO ALGO POSITIVO POR CHAGNON, O RESPONSÁVEL PELA MALHA FERROVIÁRIA DESIGNADO PELAS FORÇAS DE OCUPAÇÃO.

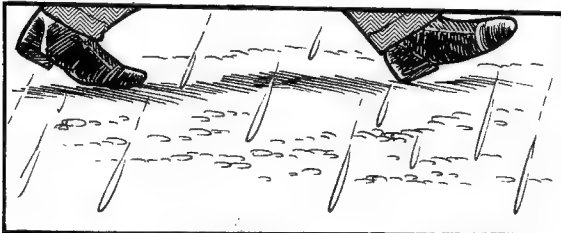
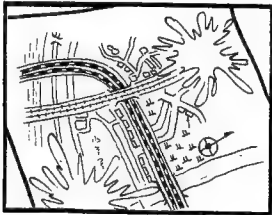
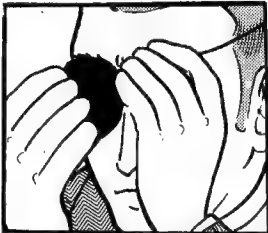
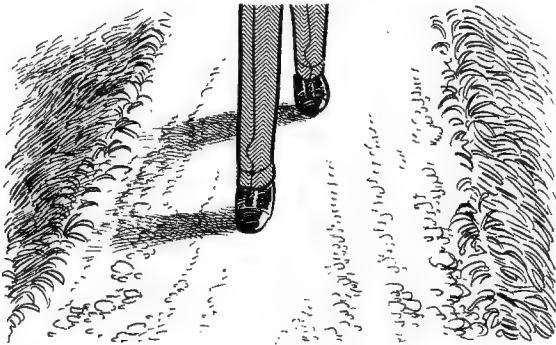
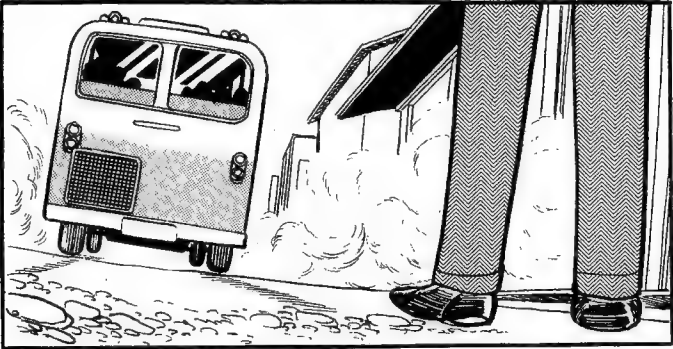


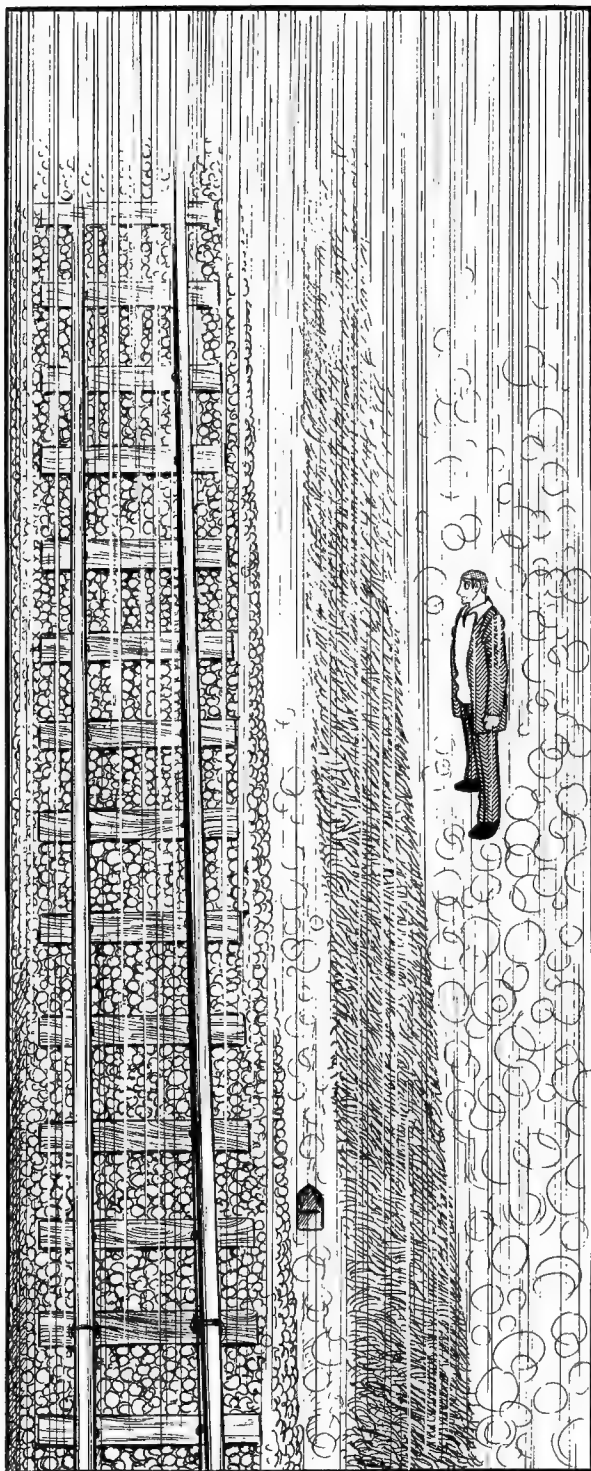
NOTA: SHIMOKAWA FOI BASEADO EM UMA PESSOA REAL: SADANORI SHIMOYAMA. O "CASO SHIMOYAMA" É UM DOS GRANDES ENIGMAS DO JAPÃO NO PÓS-GUERRA.



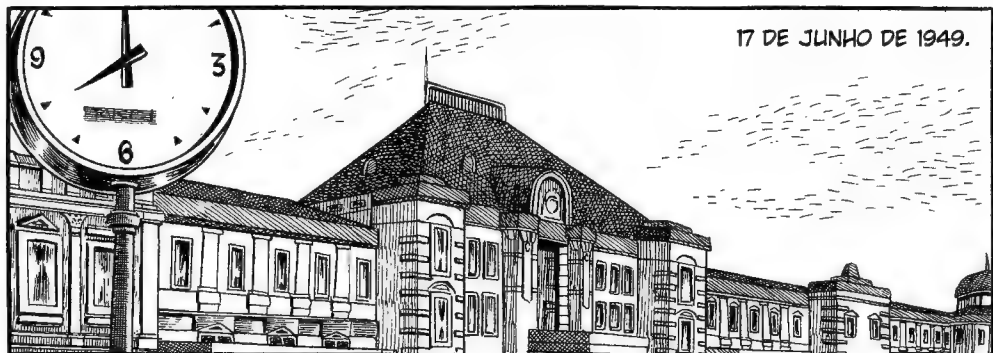




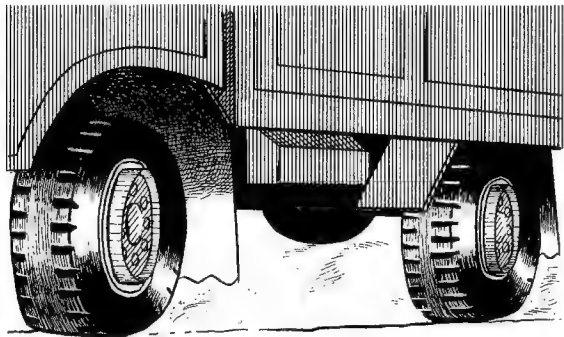


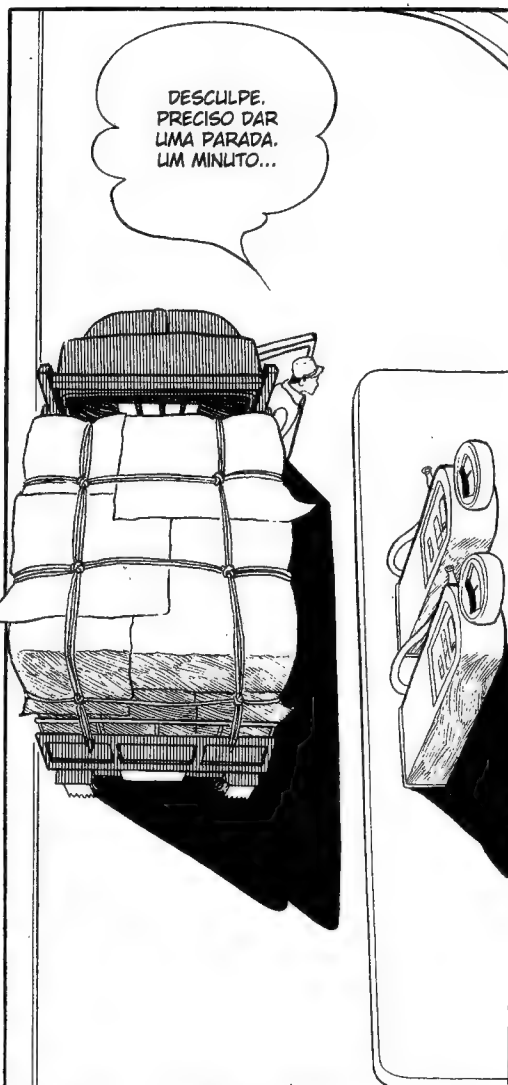


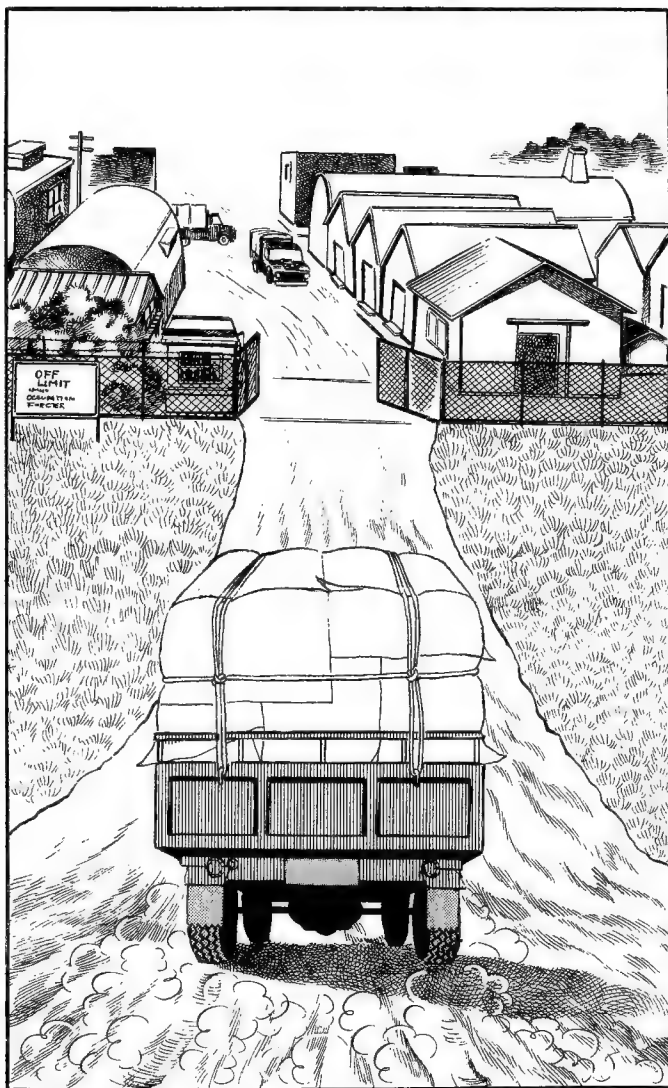
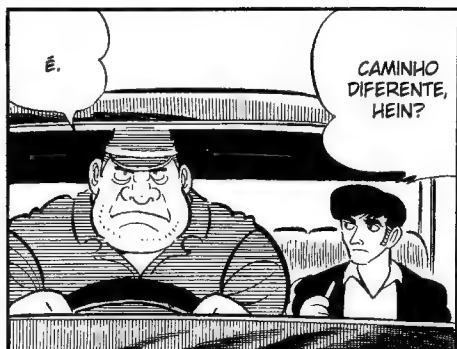




17 DE JUNHO DE 1949.

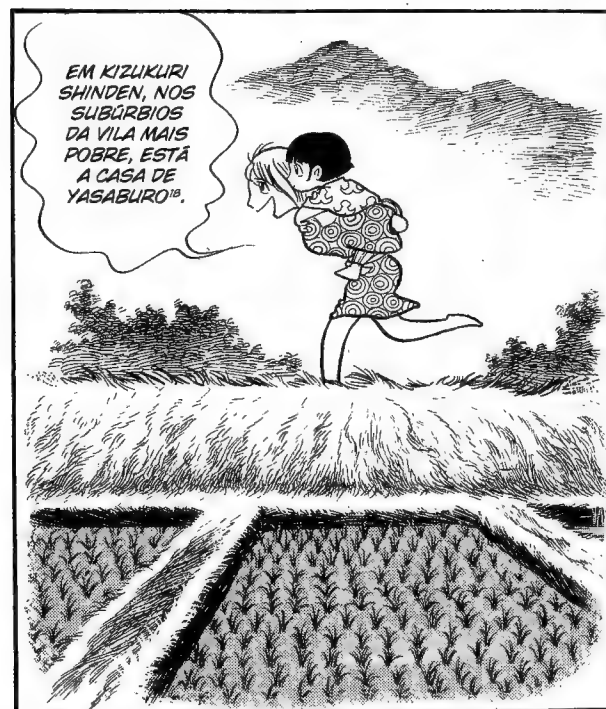




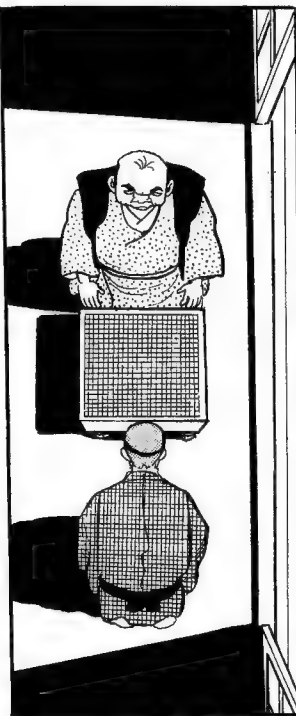


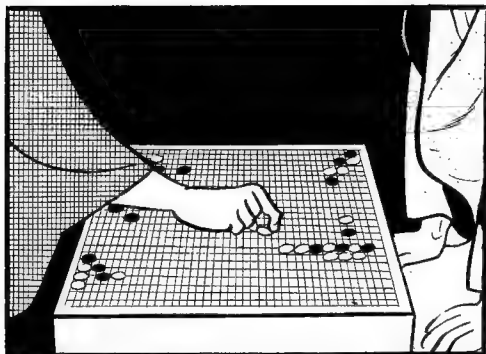
CAPÍTULO 04

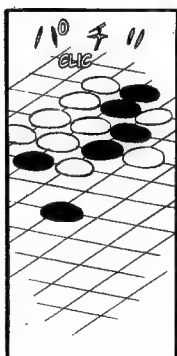
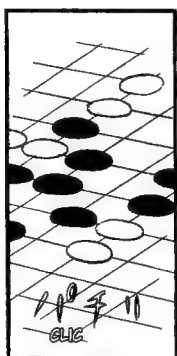
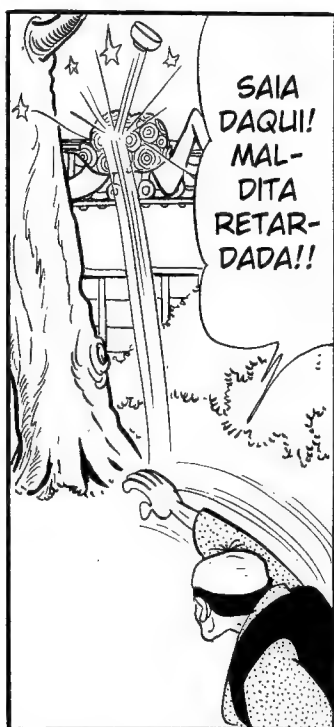
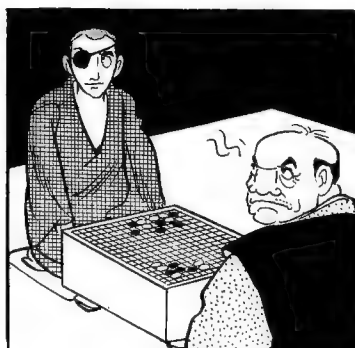
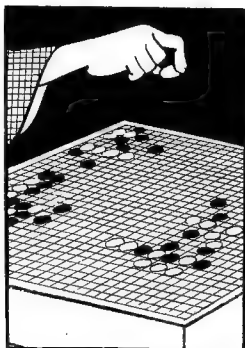
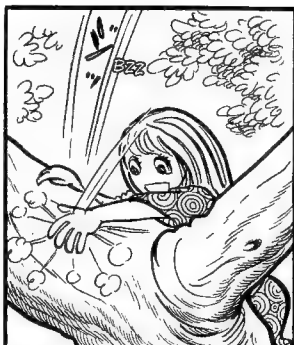
A FISSURA DO TEMPO



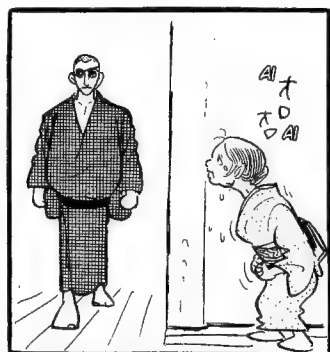
18 - ORYŌ ESTÁ CANTANDO "YASABUROBUSHI", MÚSICA FOLCLÓRICA DE AOMORI, REGIÃO DO NORTE DO JAPÃO.

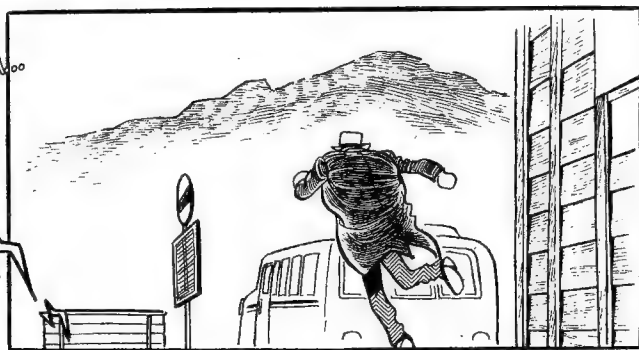
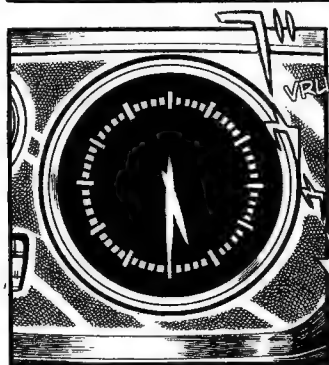
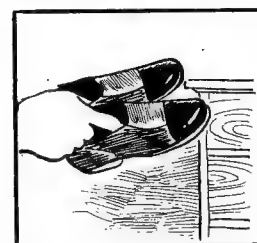
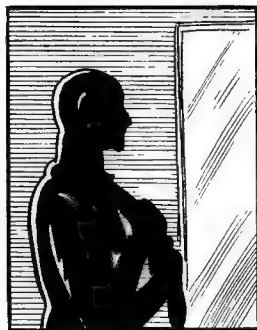
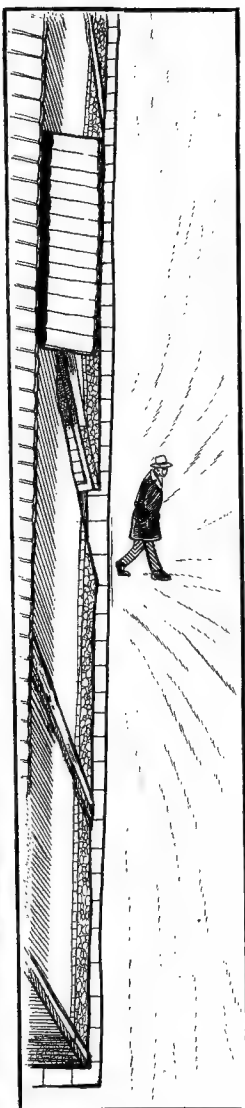
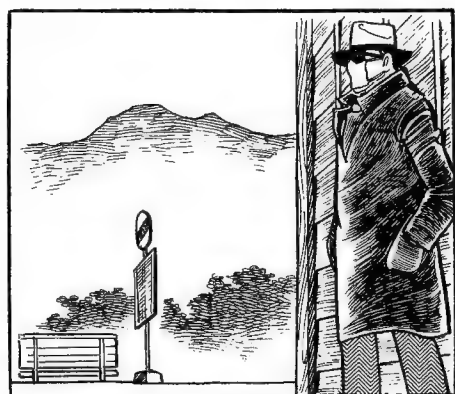
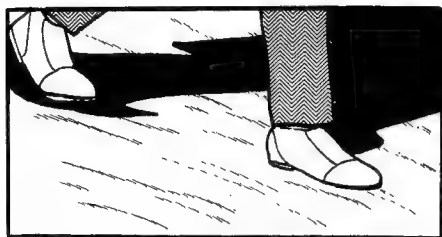


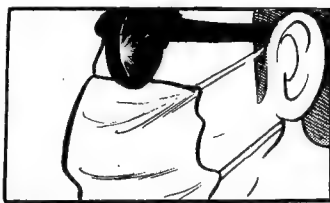
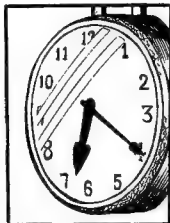


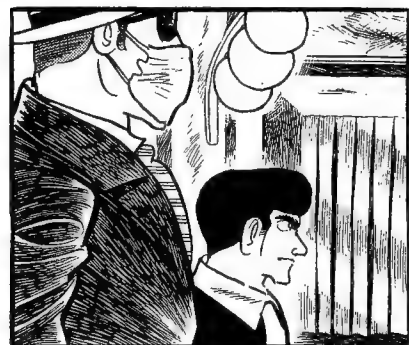
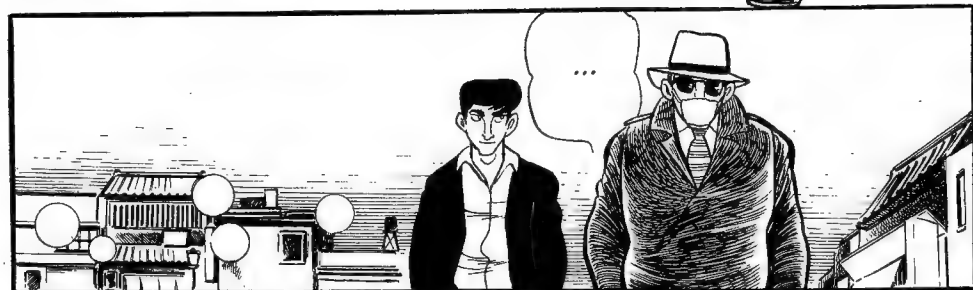
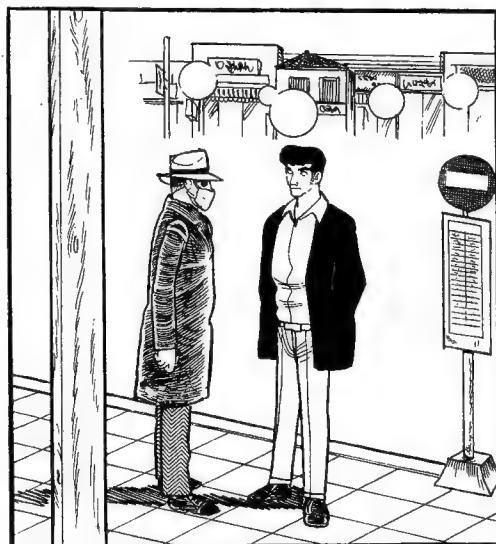


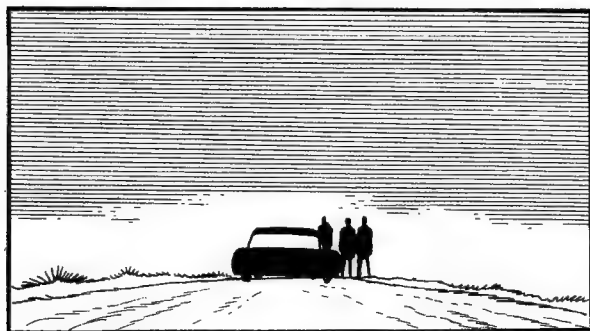
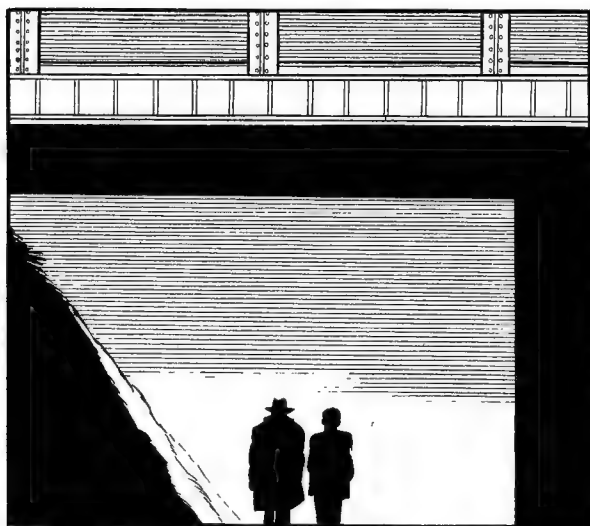


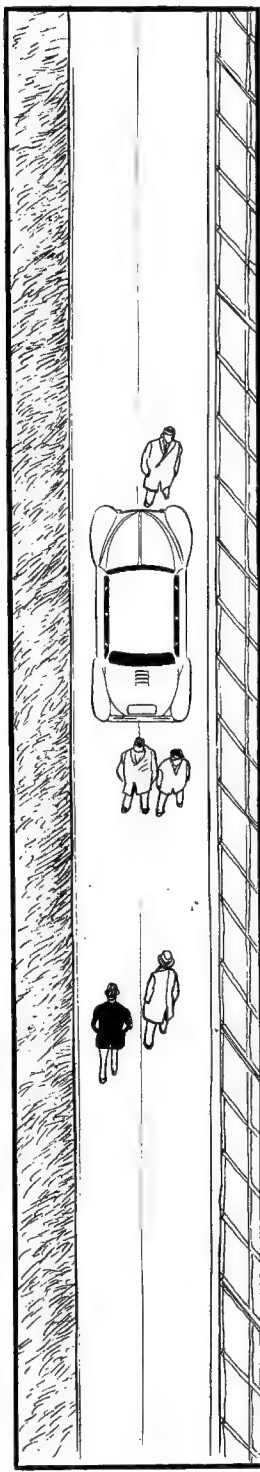
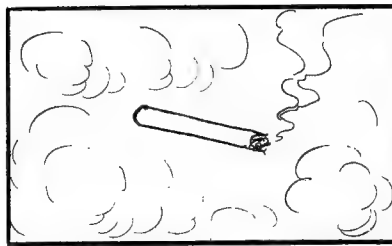
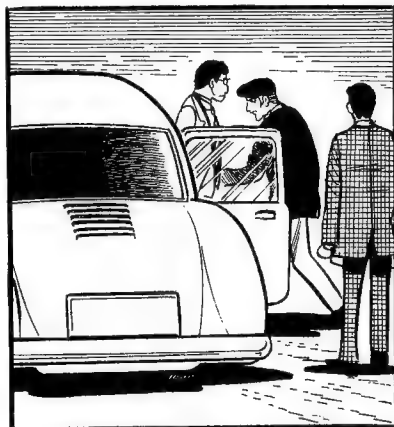
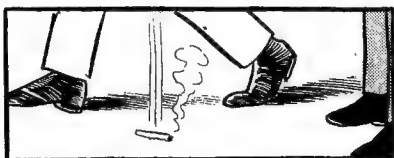
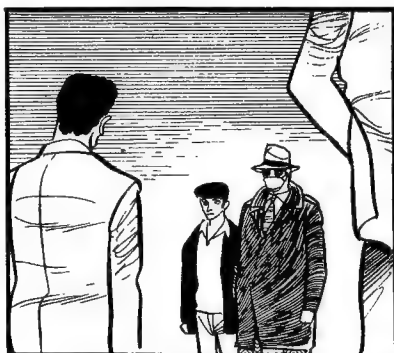
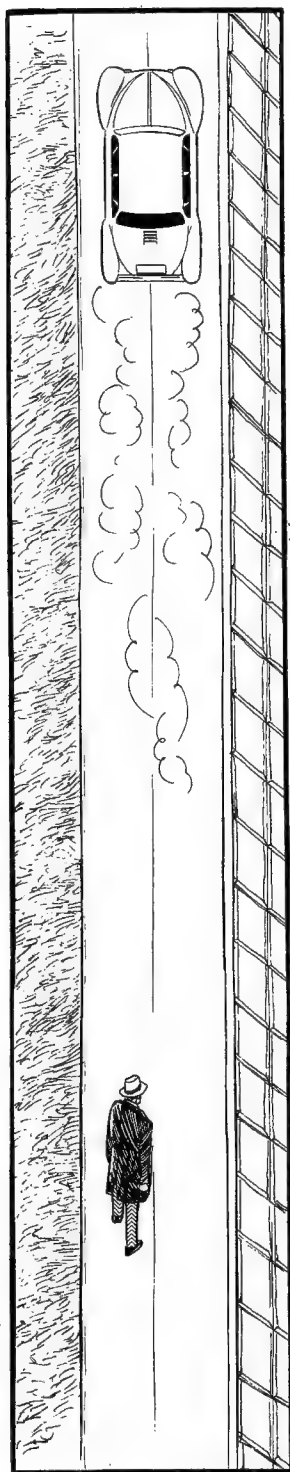


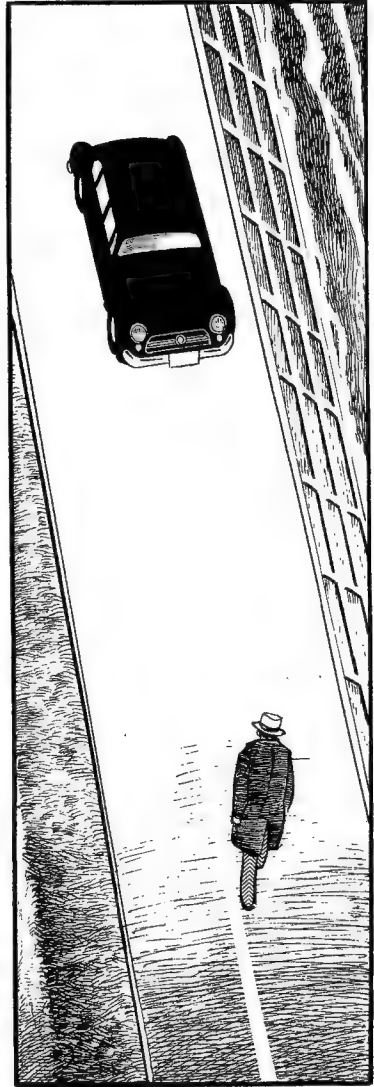
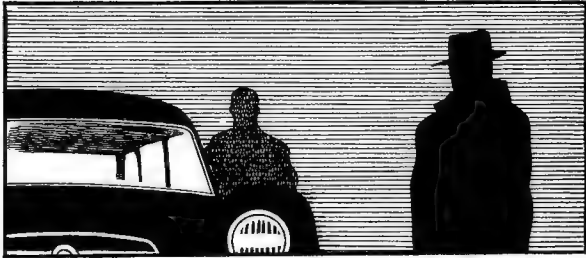
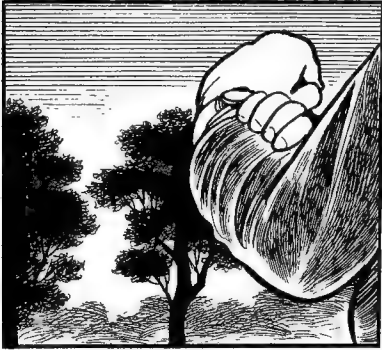


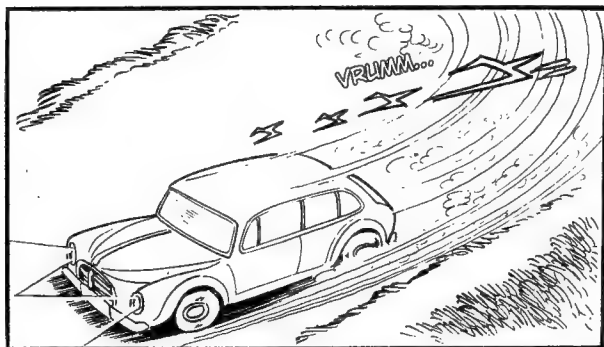


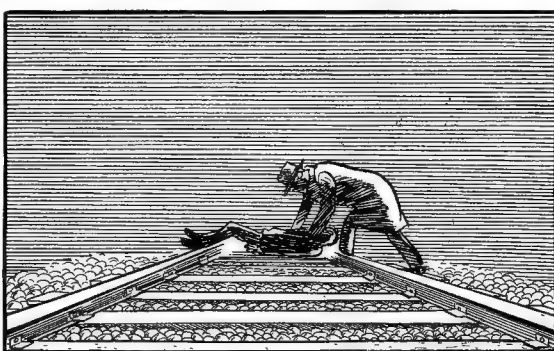
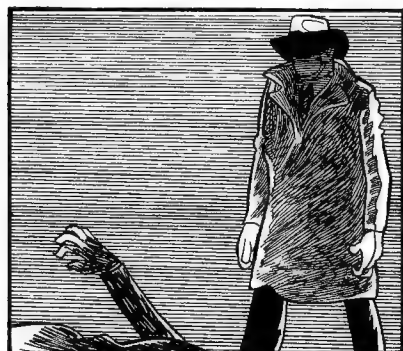
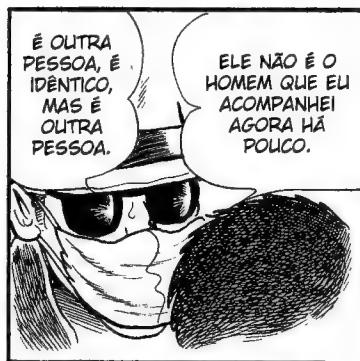
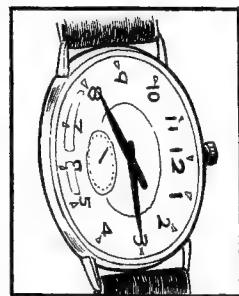
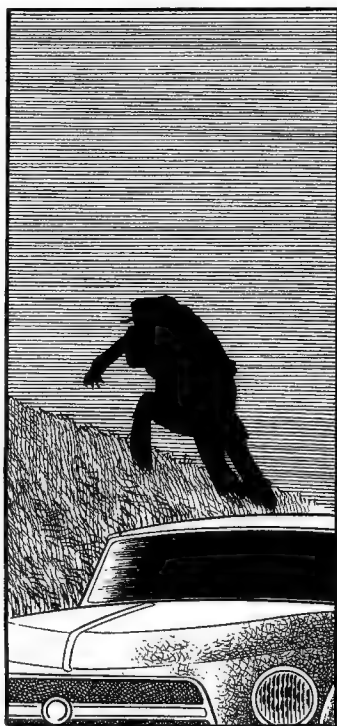
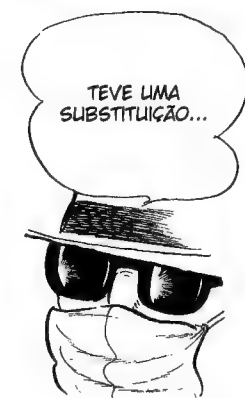
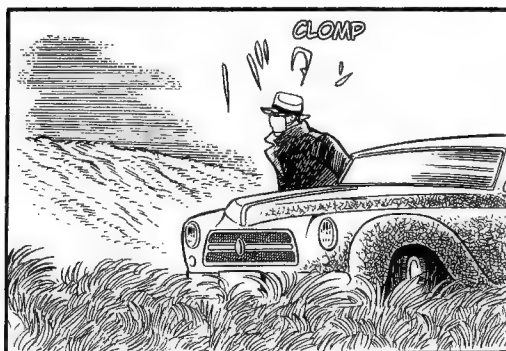
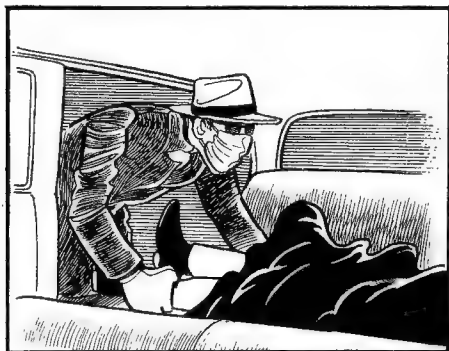


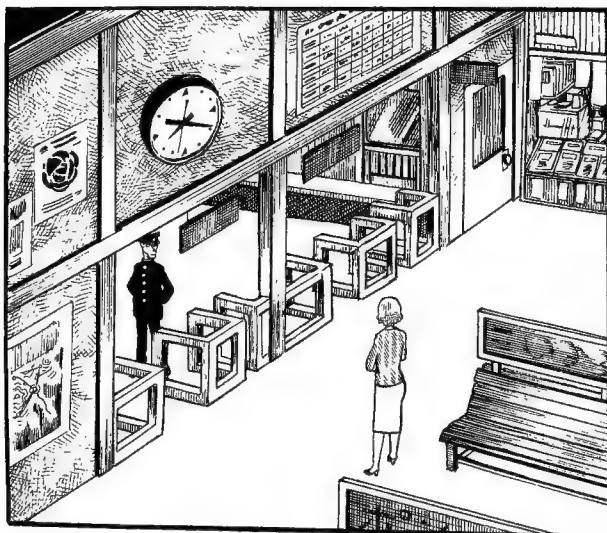


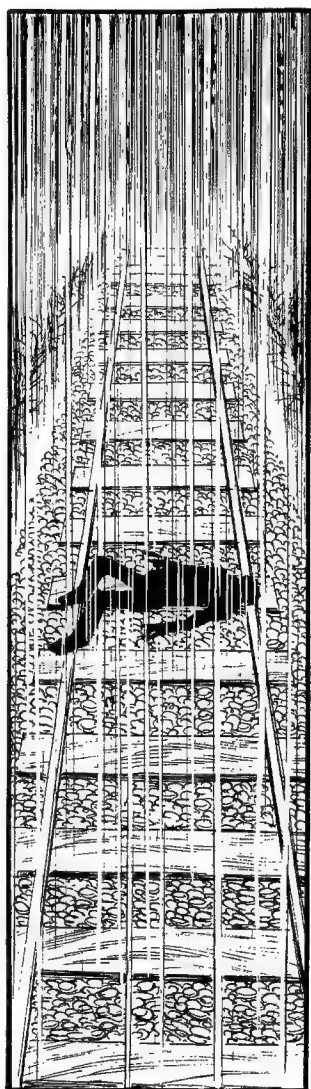
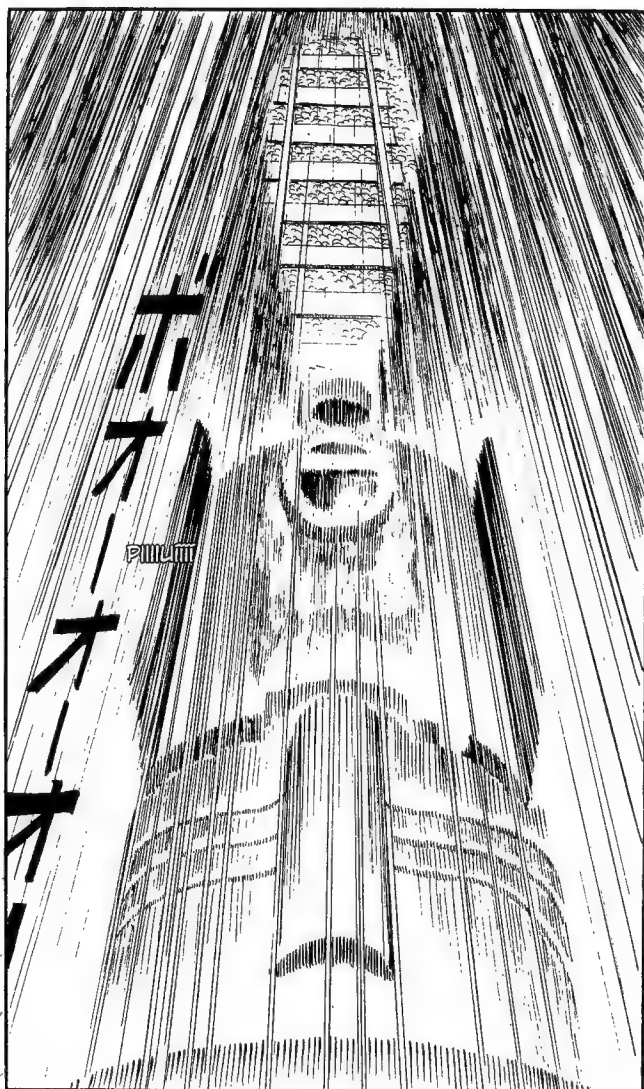
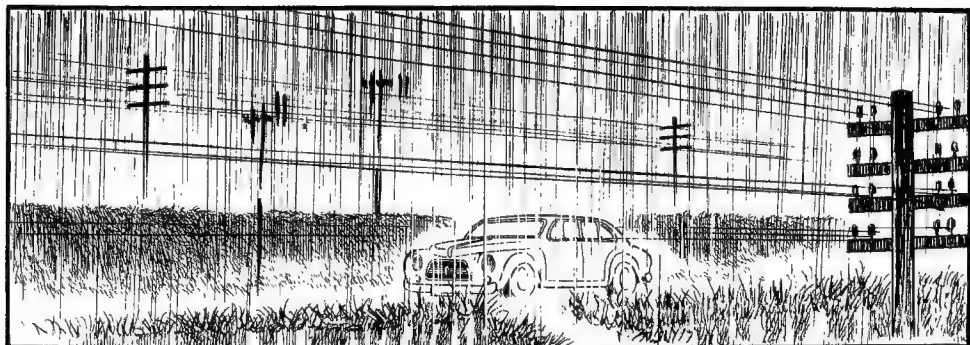




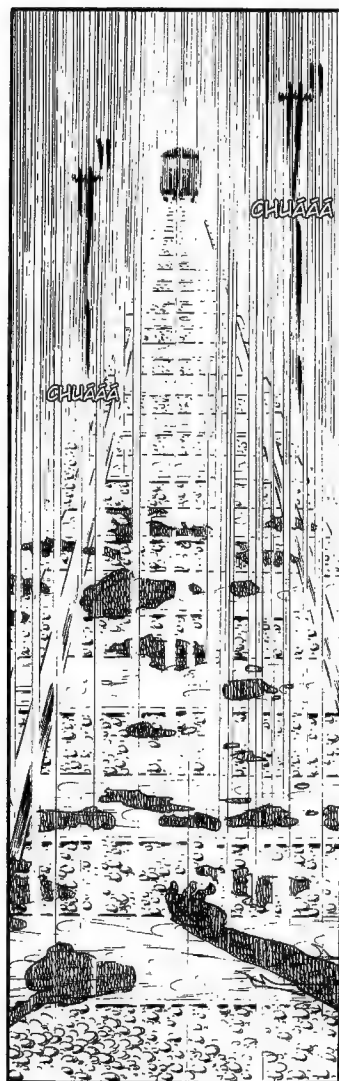
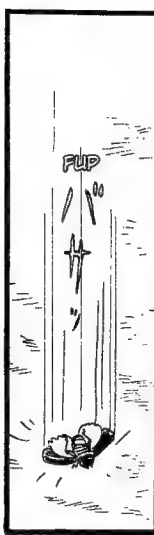
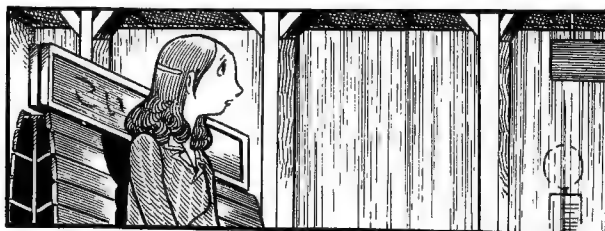
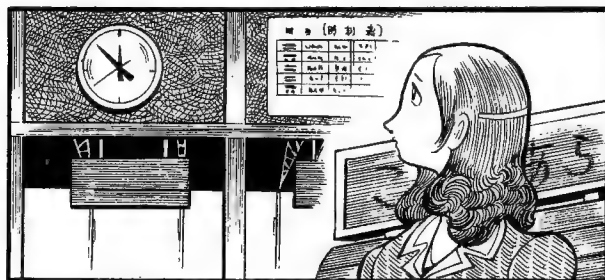
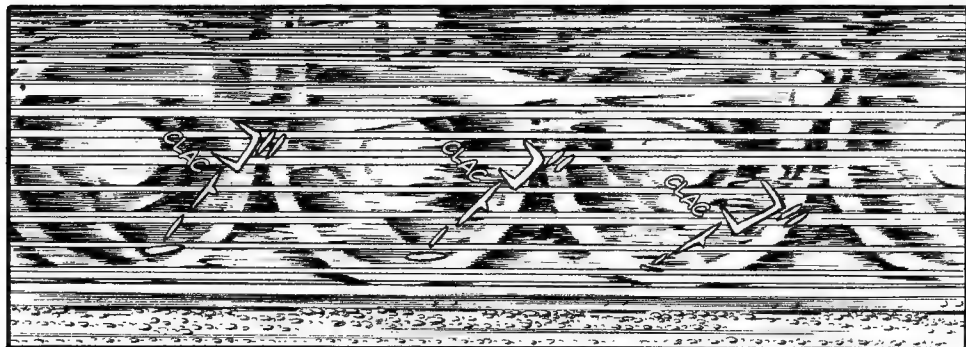


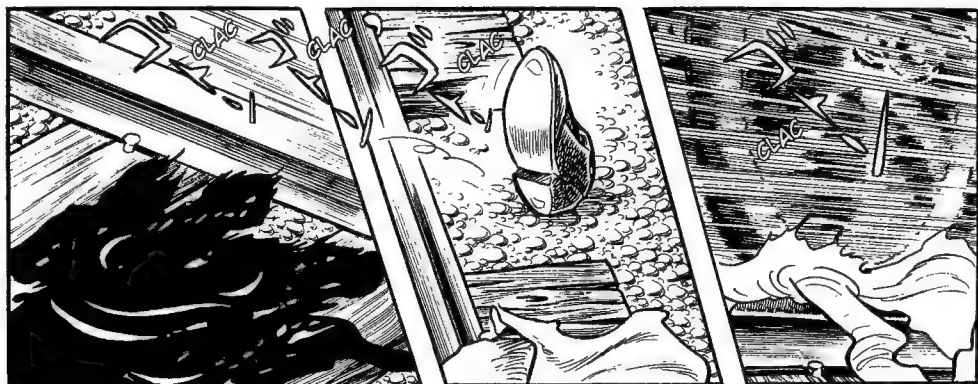
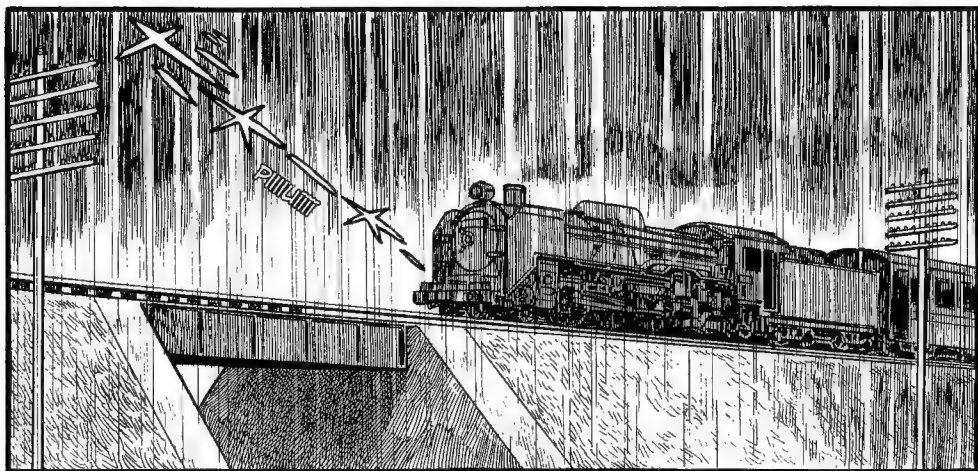
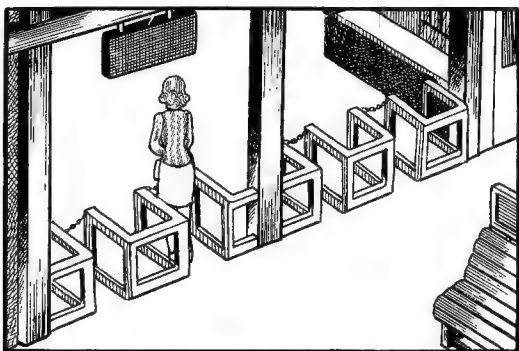


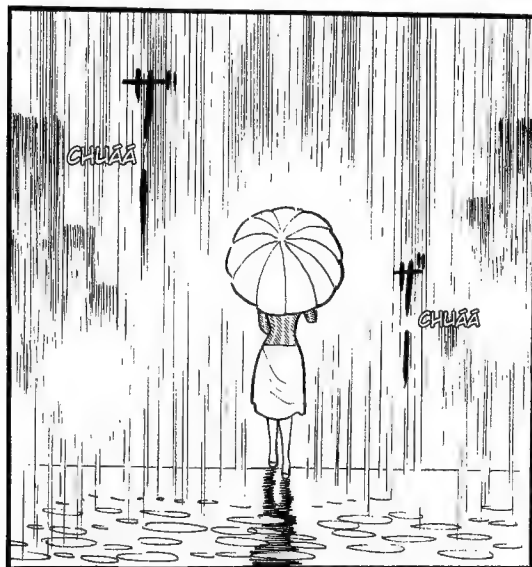
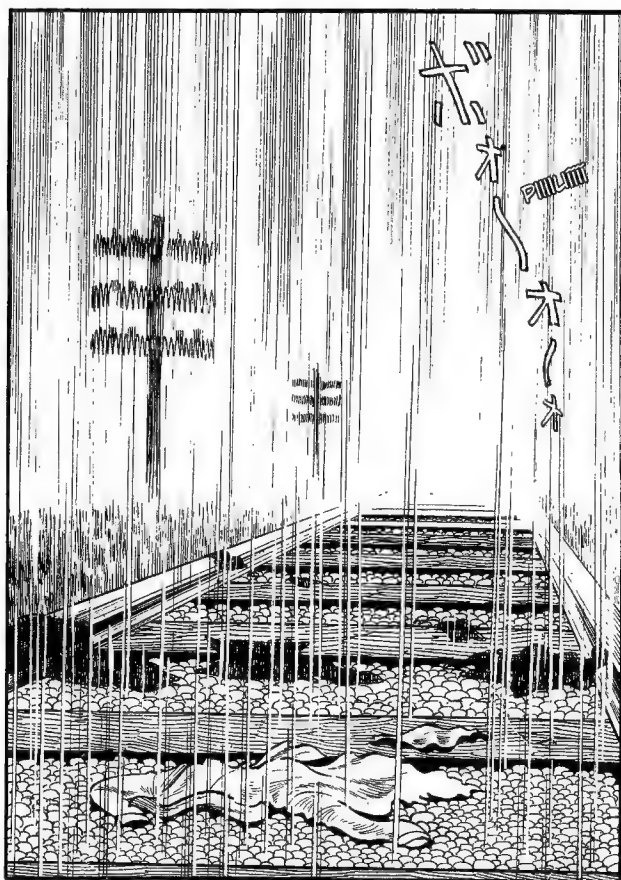


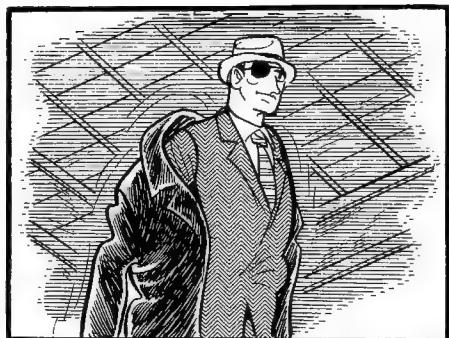
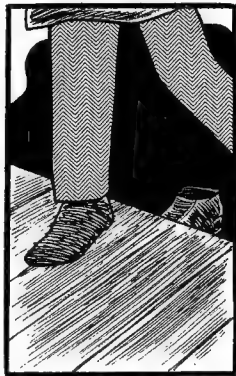
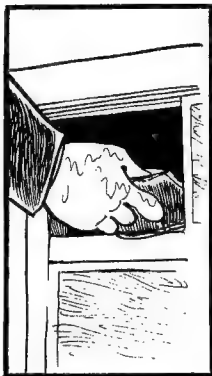
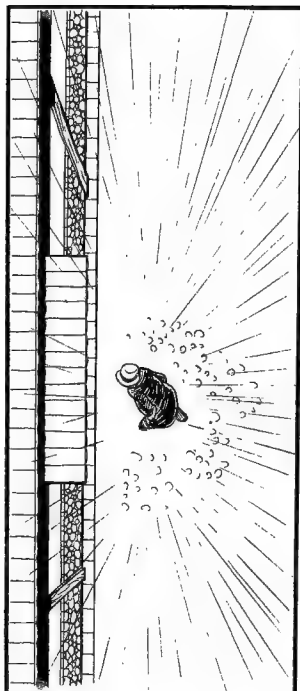


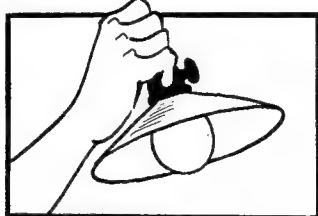
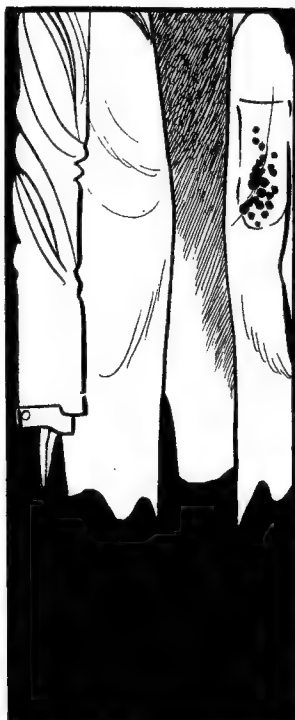


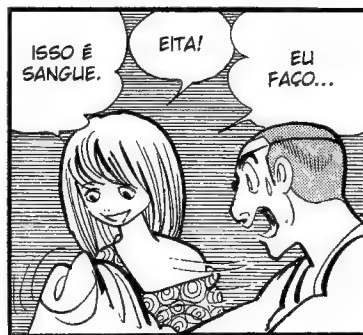


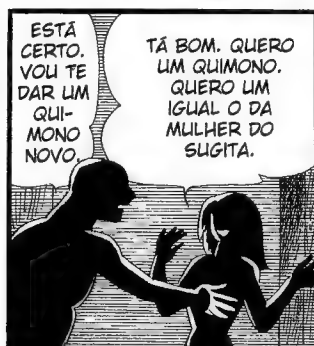


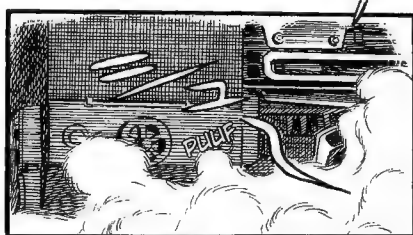
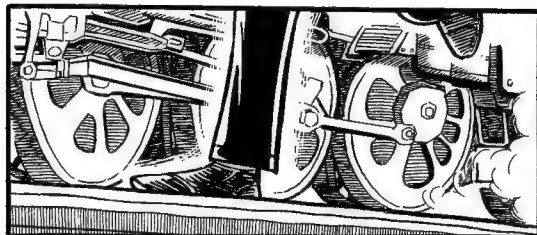
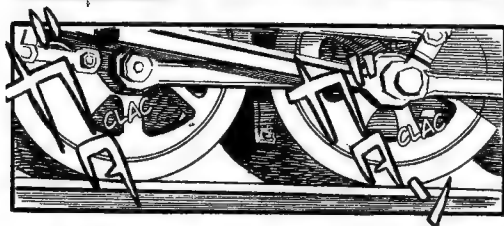
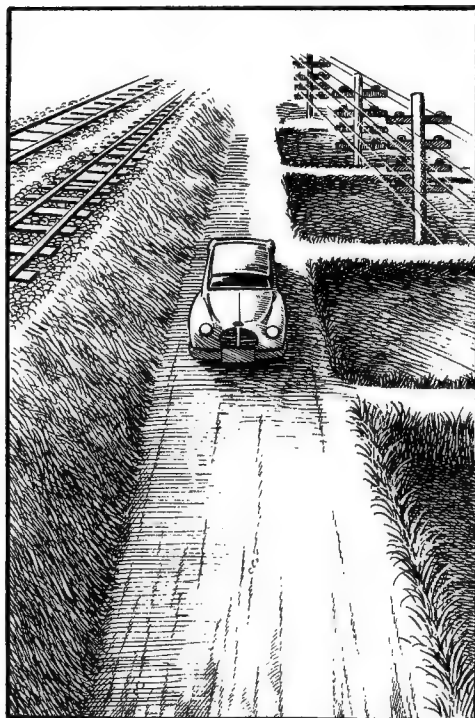
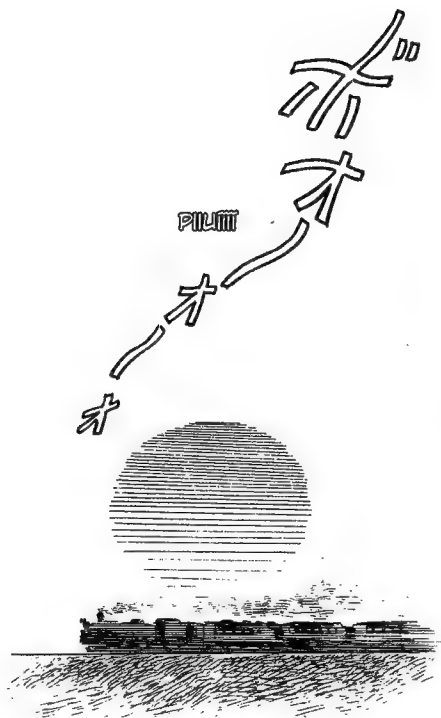


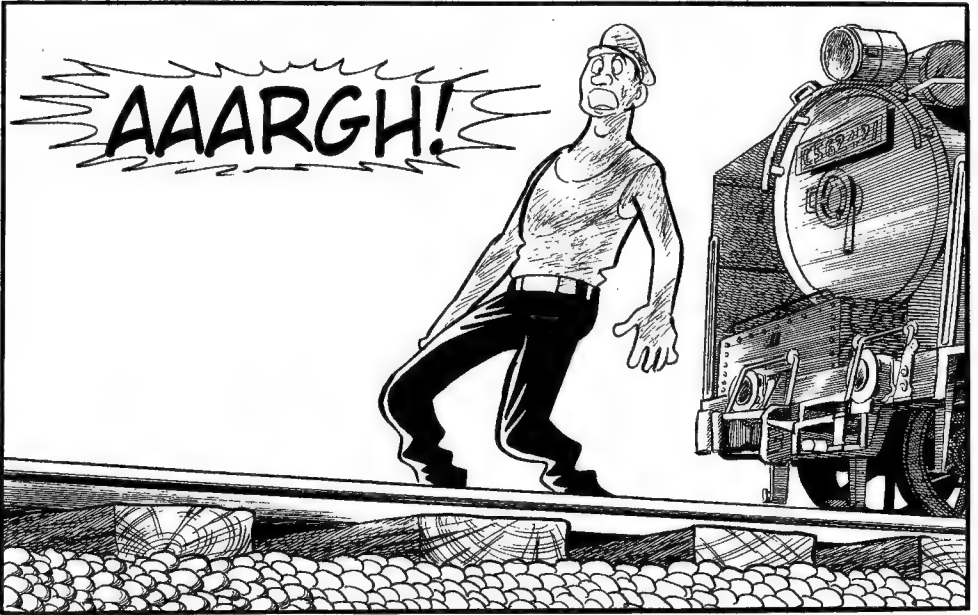


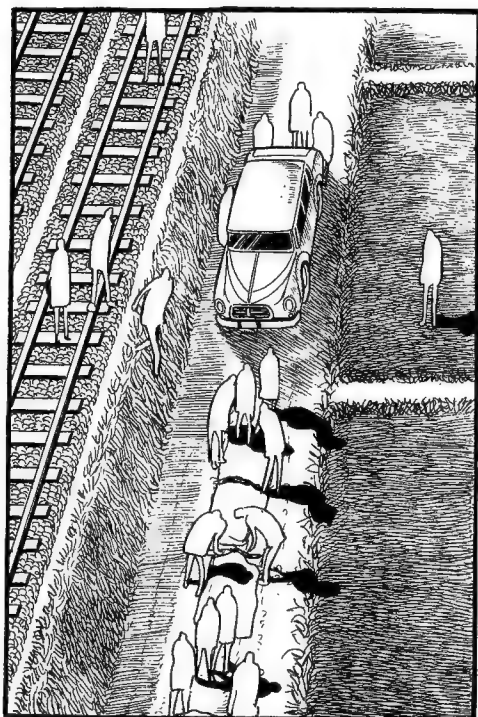
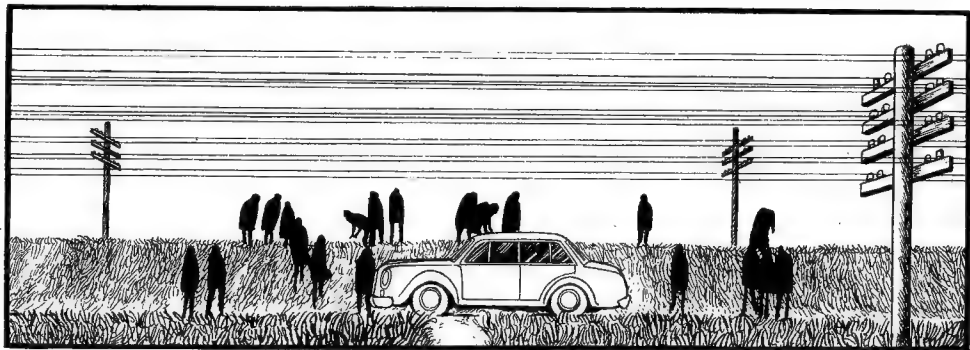
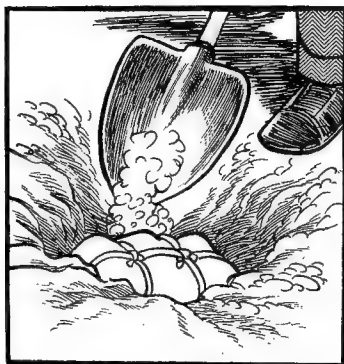
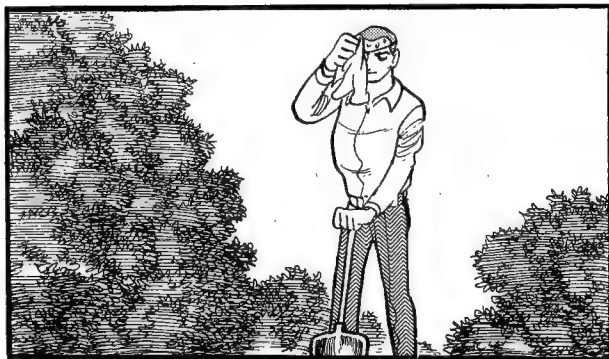


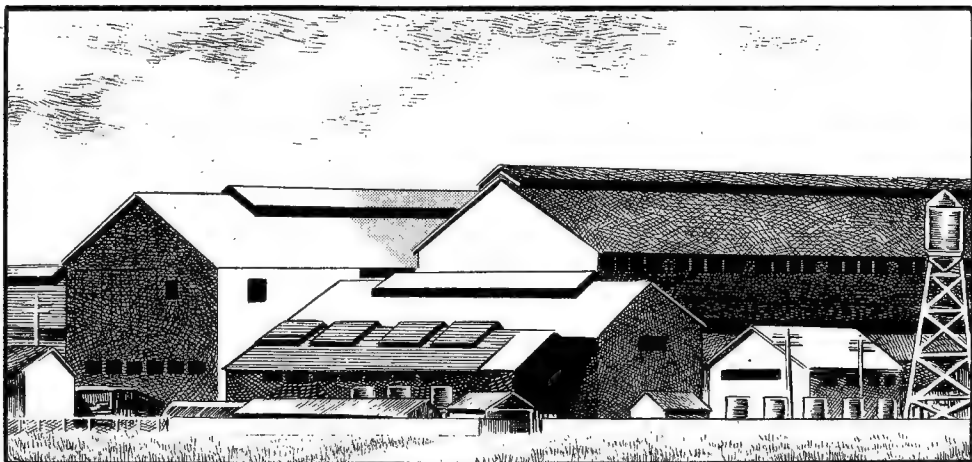






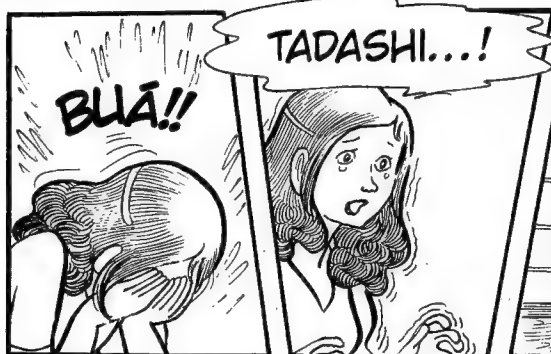


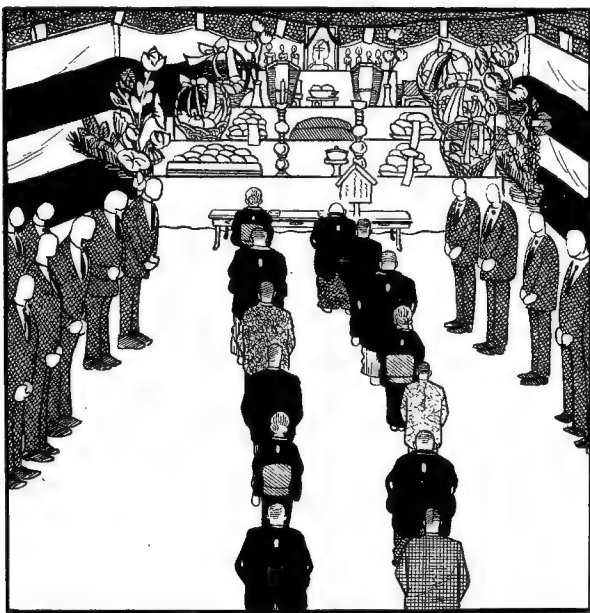
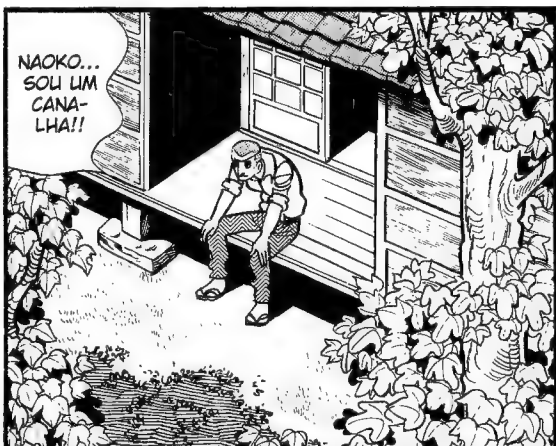
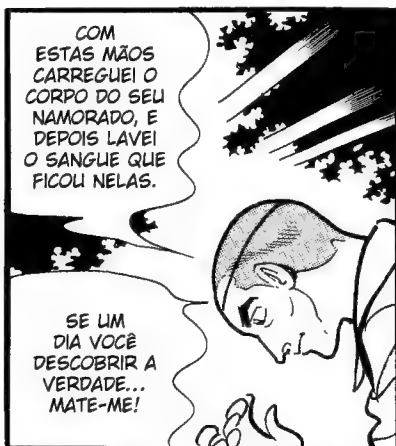
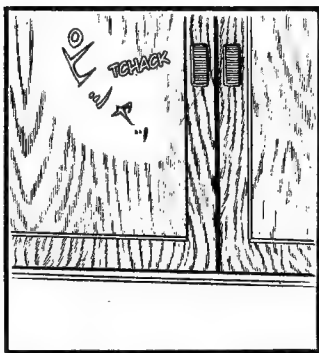




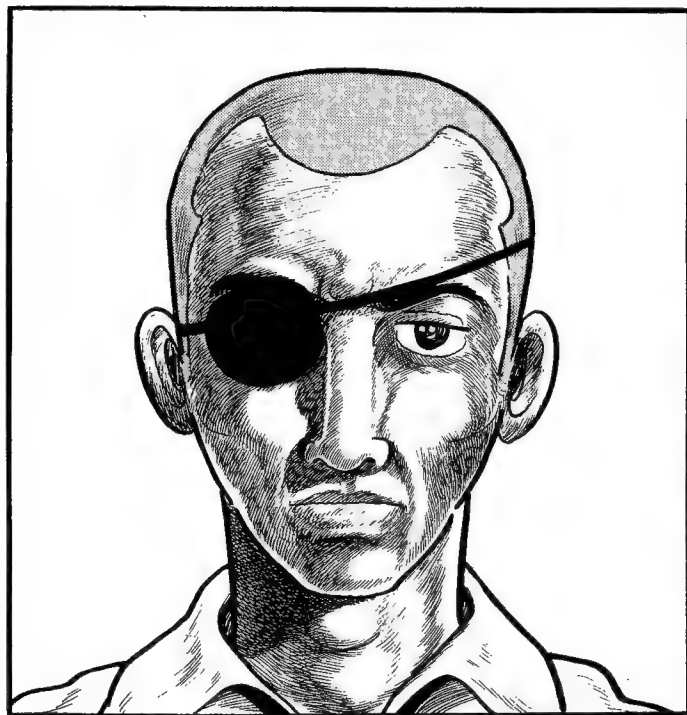
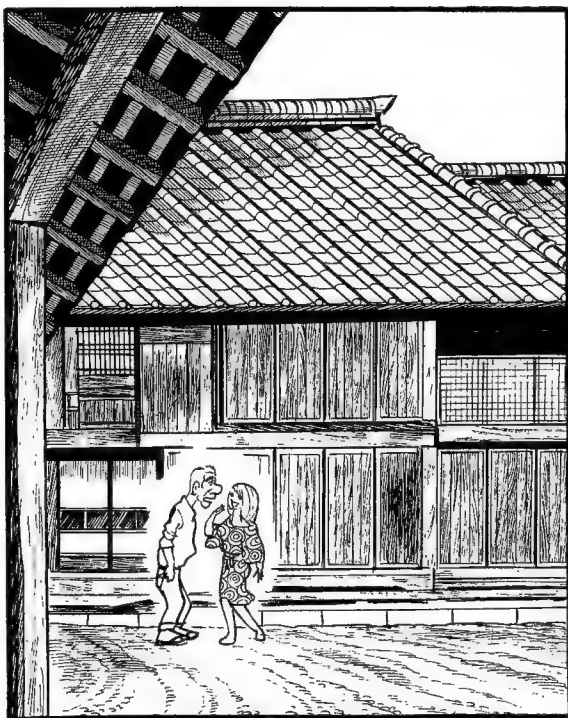


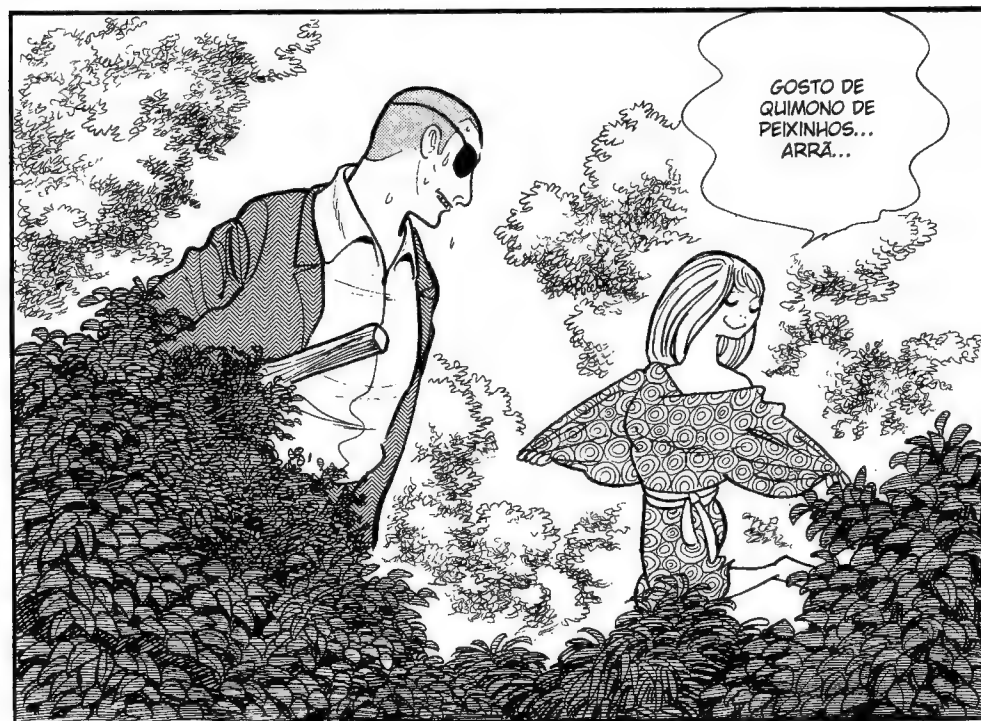
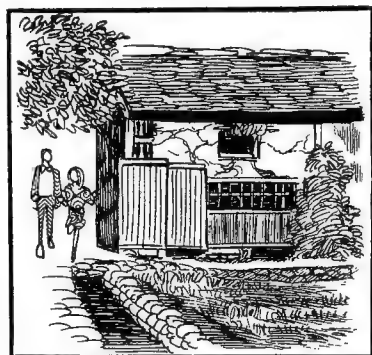


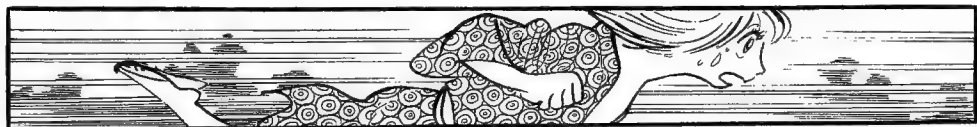
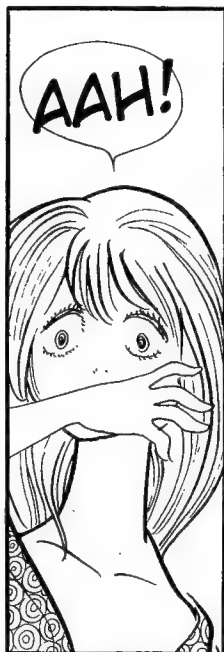
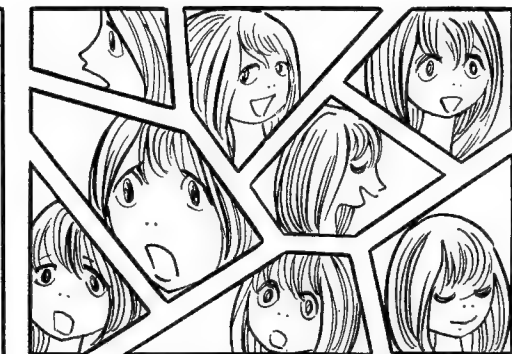


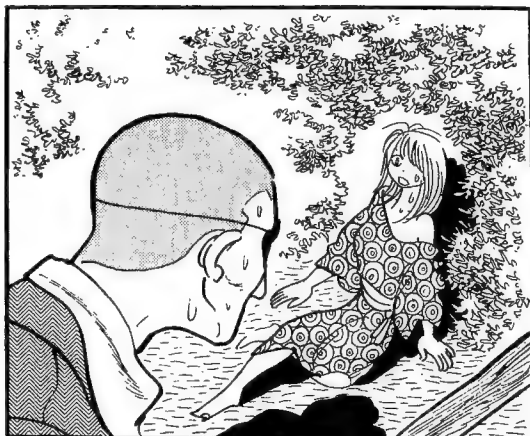
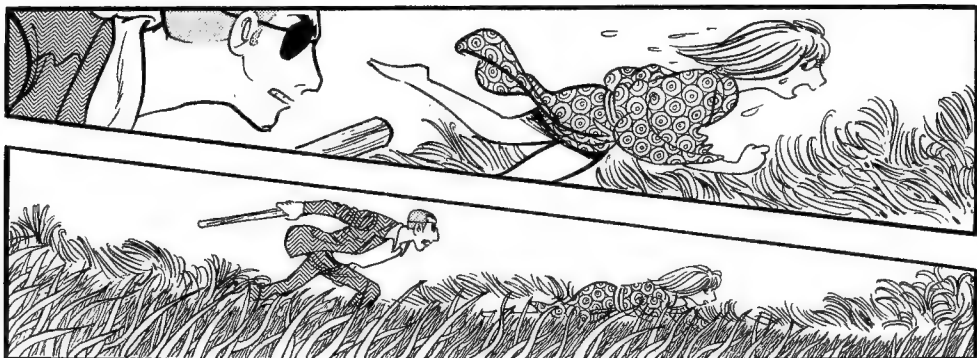


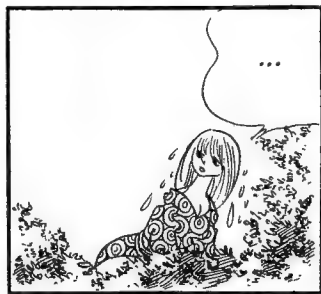
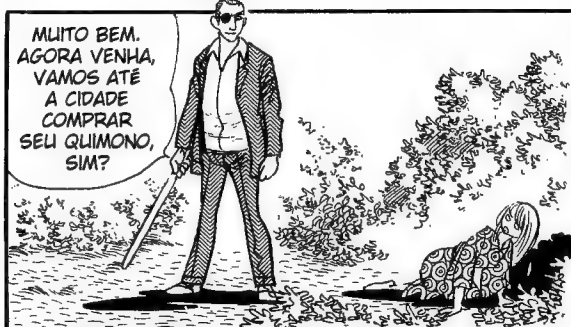


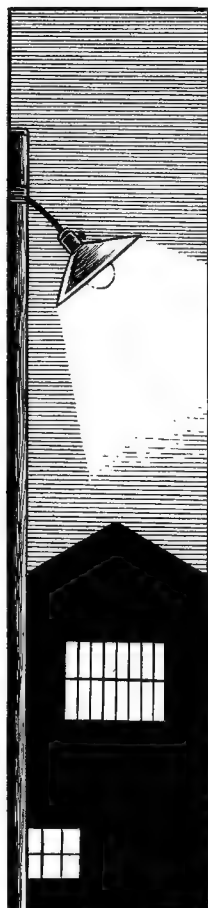


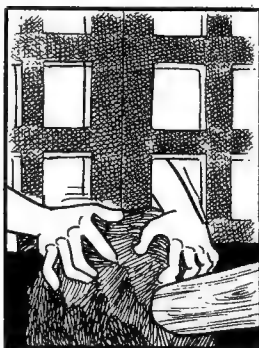
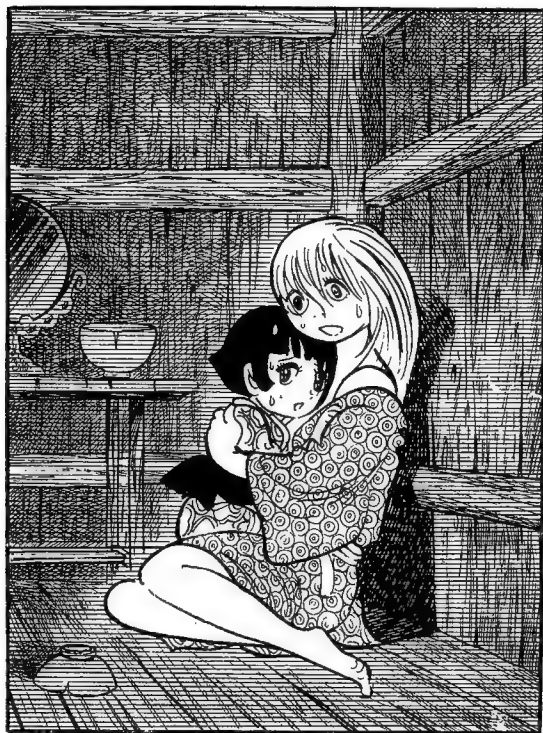
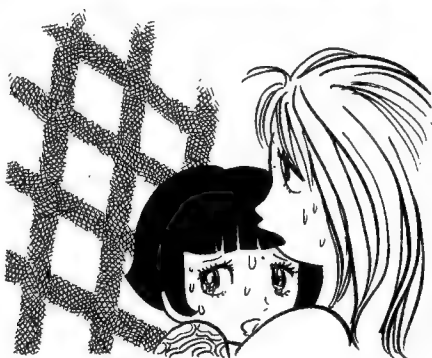


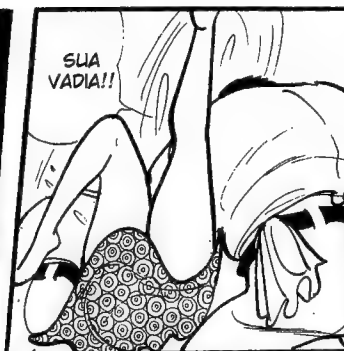
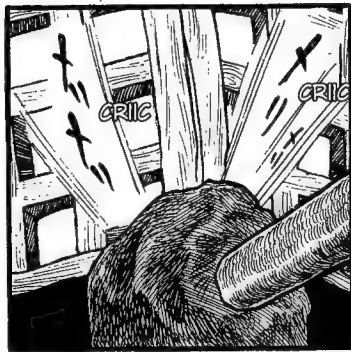


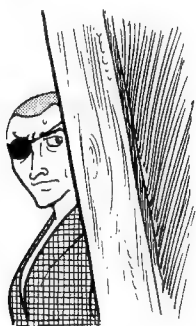












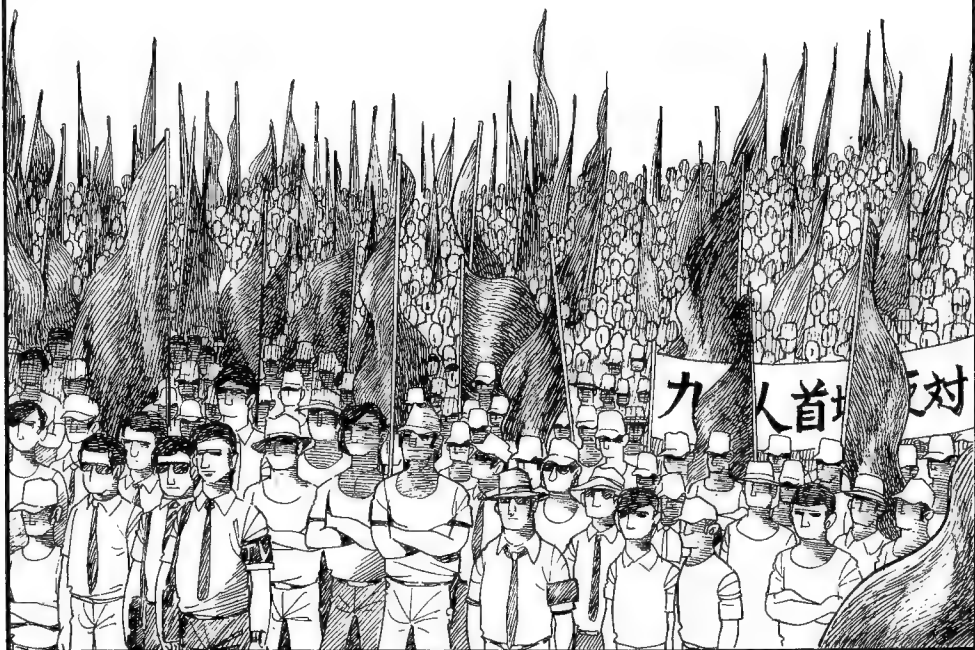
CAPÍTULO 05

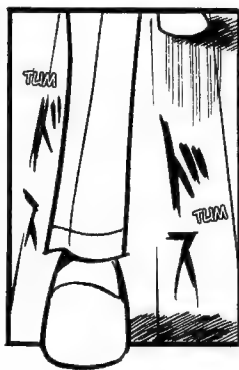
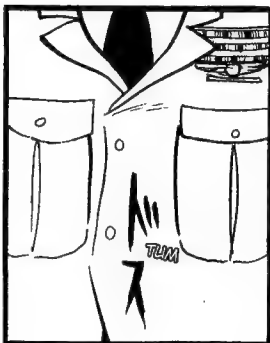
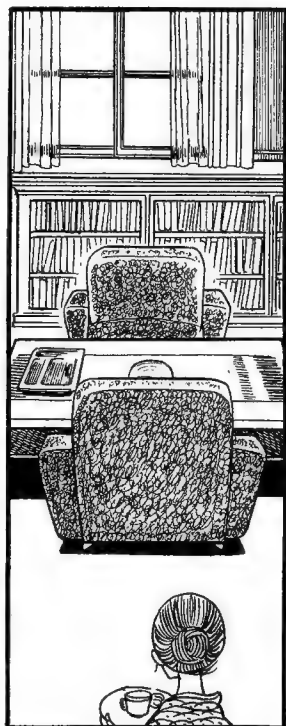
ATROPELAMENTO POR TREM

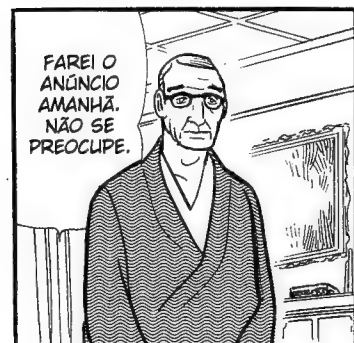
TUDO ISSO
ENQUANTO O
FATÍDICO DIA 3
DE JULHO SE
APROXIMAVA
CADA VEZ
MAIS.

ENQUANTO ISSO, PROTESTOS
CONTRA AS DEMISSÕES EM
MASSA DA JNR ESTAVAM
SENDO ORGANIZADOS
POR TODO O JAPÃO.
NO DIA 26 DE JUNHO,
O SINDICATO NACIONAL
DOS TRABALHADORES
FERROVIÁRIOS REALIZOU
UMA ASSEMBLEIA EM ATAMI,
ONDE SE DECIDIU PELA
GREVE.

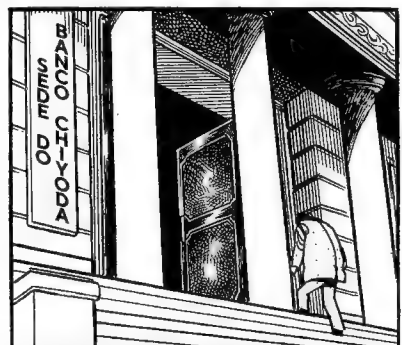
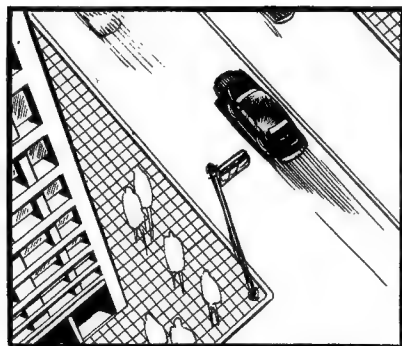
POR NÃO CONSEGUIR
REFAZER
COMPLETAMENTE
OS PASSOS DE
TADASHI ENO NO
DIA DE SUA MORTE,
A INVESTIGAÇÃO
ESTAVA CAMINHANDO
LENTAMENTE, EMBORA
TUDO APONTASSE
PARA SUICÍDIO.





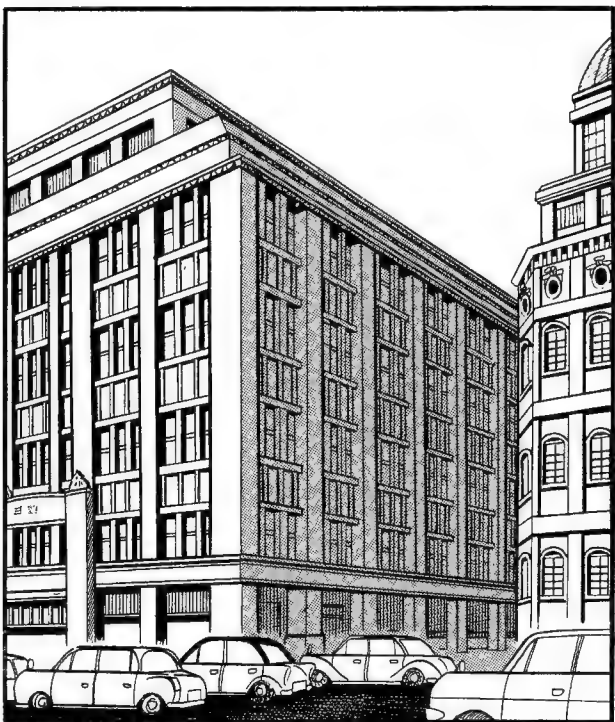
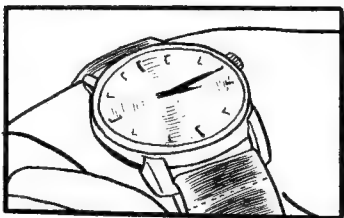
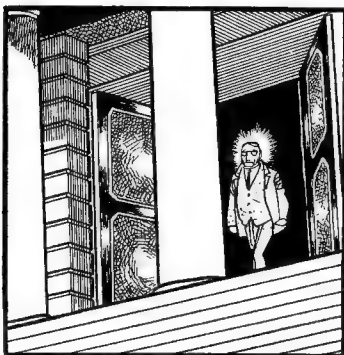




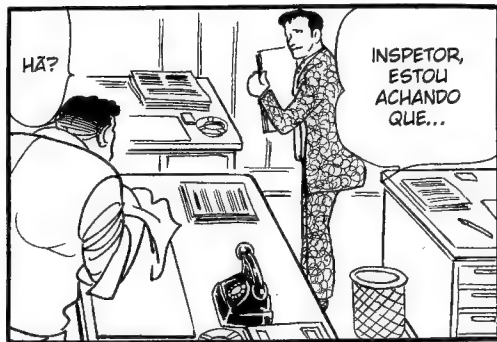


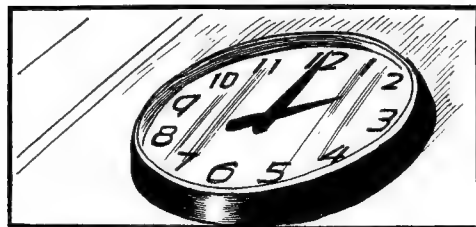
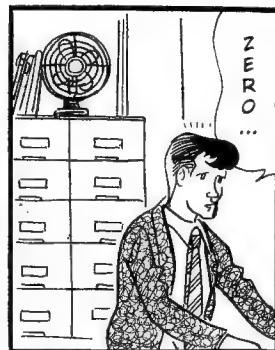
NO DIA SEGUINTE, 4 DE JULHO, O PRESIDENTE DA JNR, NORIYUKI SHIMOKAWA, ANUNCIOU A DEMISSÃO DE 33.963 FUNCIONÁRIOS. APÓS ISSO, ELE E OUTROS EXECUTIVOS DA JNR FICARAM TRANCADOS NO CLUBE DA ASSOCIAÇÃO DAS EMPRESAS DE TRANSPORTE, ONDE ELE PARECIA ESTAR BEM ATORMENTADO. E ENTÃO... VEIO O DIA 5 DE JULHO.















PESSOAS
NÃO
AUTORI-
ZADAS,
ABRAM
ESPAÇO!!

JORNA-
LISTAS,
POR
FAVOR,
AFASTEM-
-SE!



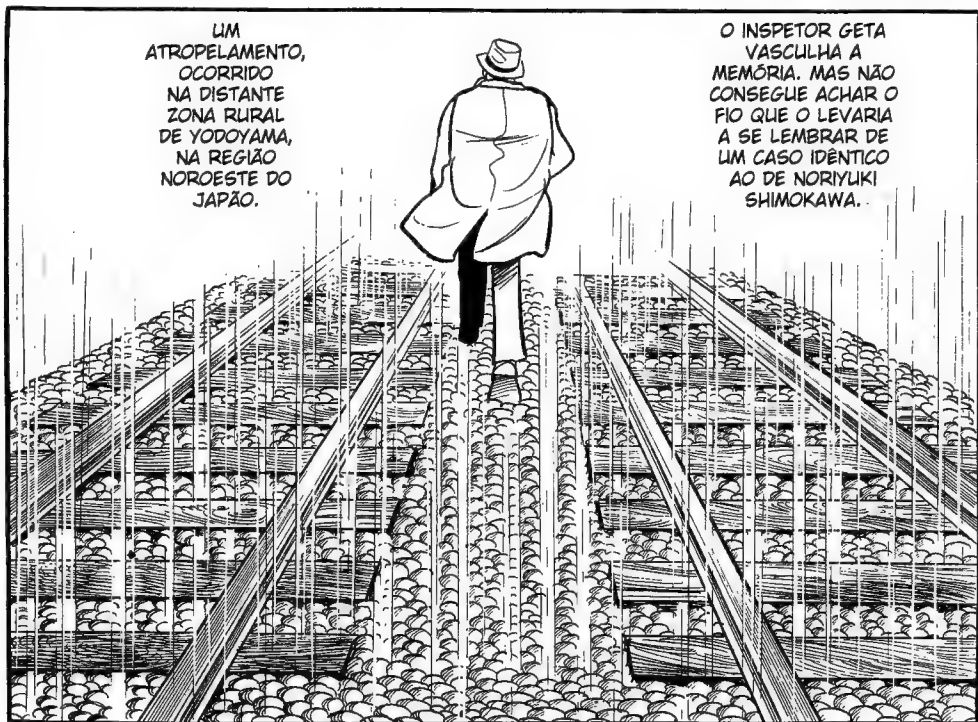
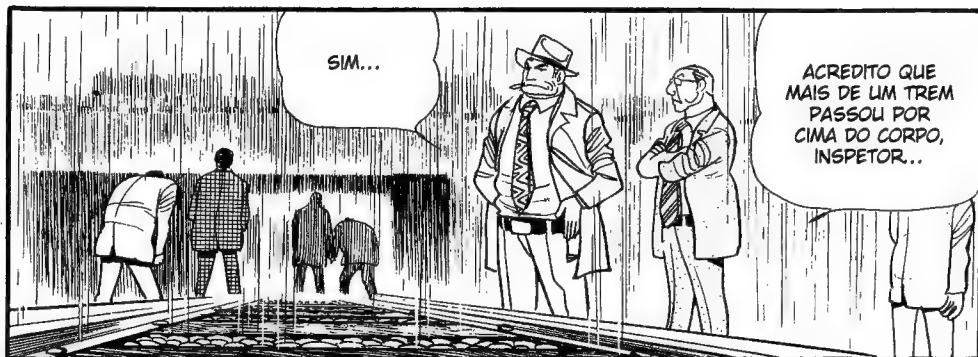
A CHUVA
LAVOU
TODO
O SAN-
GUE...

NOSSA, ELE
ESTÁ EM
PEDAÇOS.
VAI SER
COMPLICADO
DETERMINAR
A CAUSA DA
MORTE.

ÀS 2H30 DA MADRUGADA DO DIA 6 DE JULHO, O CORPO DESFIGURADO ENCONTRADO NOS TRILHOS DA LINHA JOBAN, PERTO DE AYASE, FOI CONFIRMADO COMO SENDO DO PRESIDENTE SHIMOKAWA.

ÀS 6H, A POLÍCIA METROPOLITANA DEU INÍCIO À INVESTIGAÇÃO DA CENA DO CRIME. UM GRUPO DE CERCA DE 60 PESSOAS, QUE INCLUIA PERITOS, INVESTIGADORES E PROMOTORES PÚBLICOS, DIRIGIU-SE ATÉ O LOCAL.



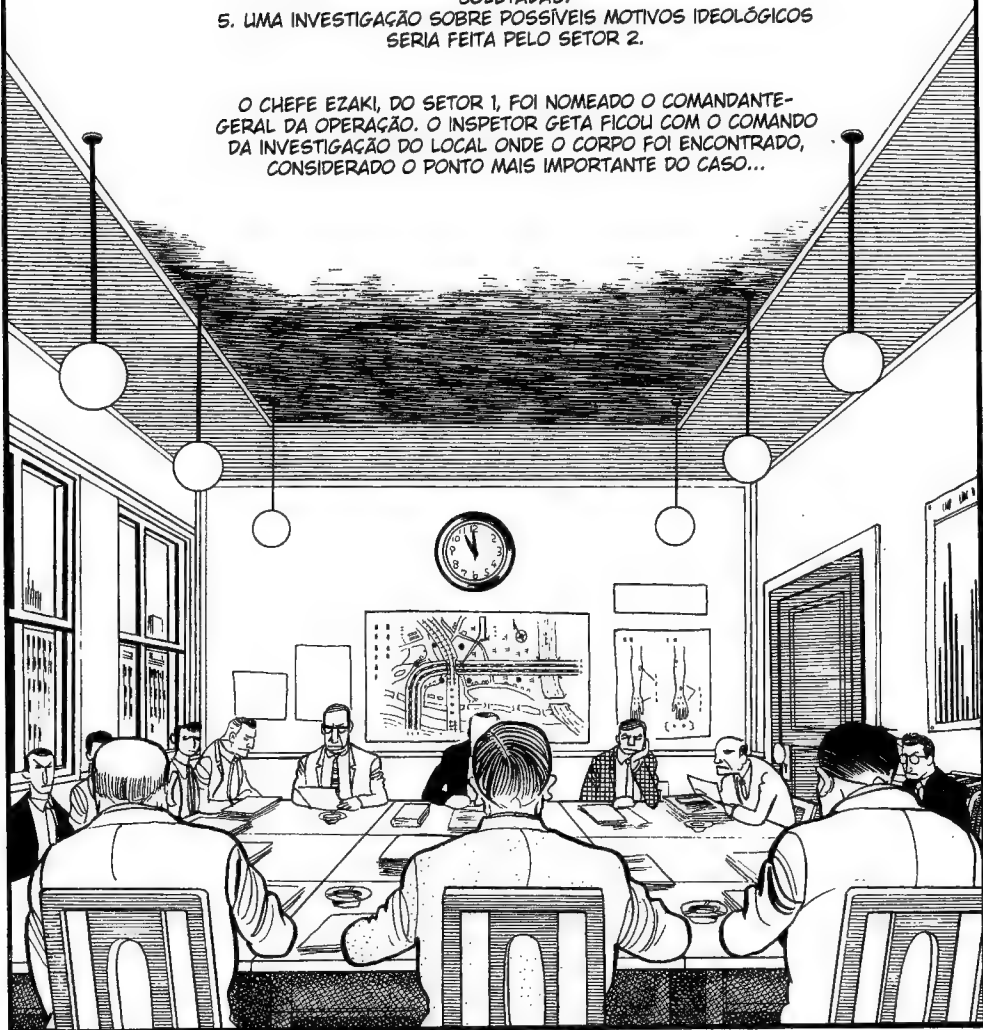


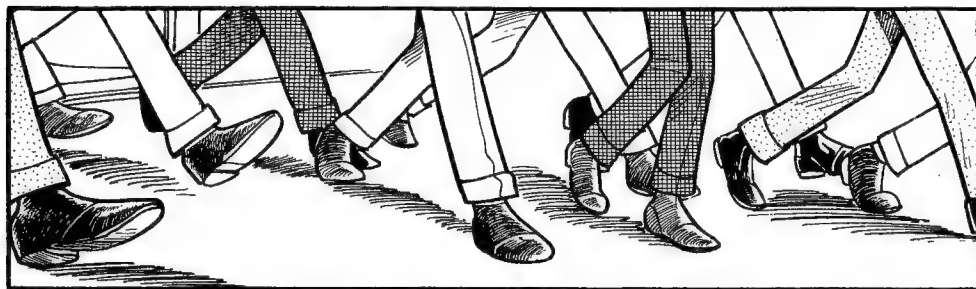
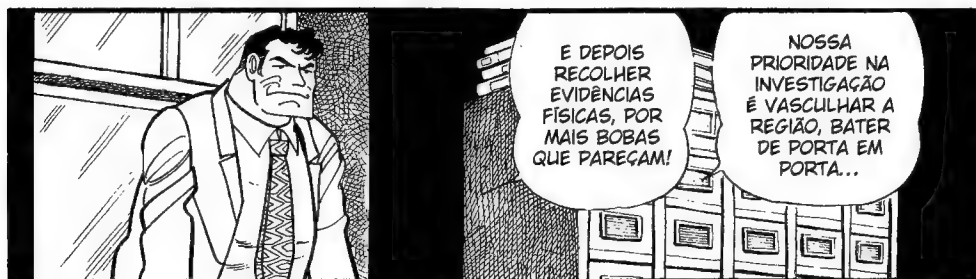
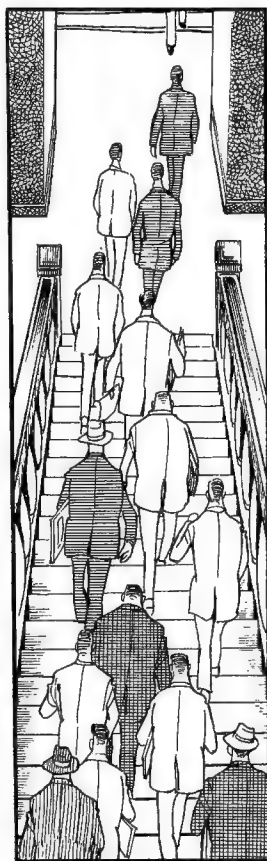
7 DE JULHO, 1949.

A POLÍCIA METROPOLITANA CRIOU UM GRUPO ESPECIAL PARA INVESTIGAR A MORTE DO PRESIDENTE SHIMOKAWA E PROMOVEU UMA GRANDE CONFERÊNCIA QUE REUNIU 43 PROMOTORES, INVESTIGADORES, PERITOS E MÉDICOS LEGISTAS DA UNIVERSIDADE DE TÔQUIO. FICOU DECIDIDO INVESTIGAR O CASO A PARTIR DE DOIS ÂNGULOS, SUÍCIDIO E HOMICÍDIO, E AS SEGUINTE TAREFAS FORAM DEFINIDAS:

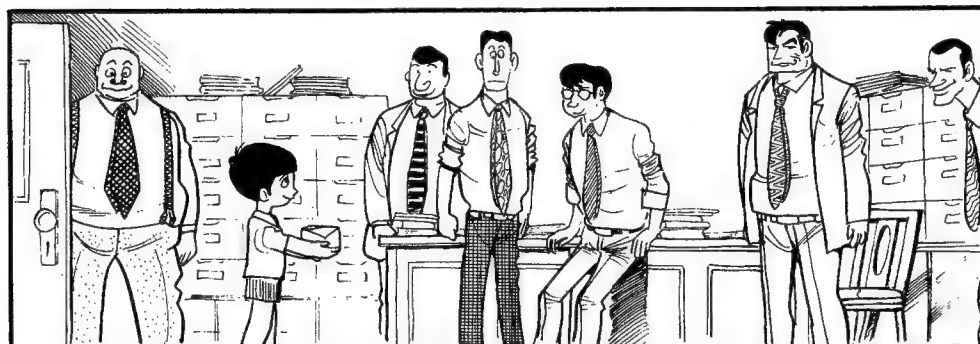
1. UMA EQUIPE ANALISARIA AS RELAÇÕES PESSOAIS DO PRESIDENTE.
2. UMA EQUIPE INVESTIGARIA A LOJA DE DEPARTAMENTOS MITSUKOSHI, ONDE O PRESIDENTE FOI VISTO PELA ÚLTIMA VEZ.
3. UMA EQUIPE ANALISARIA O LOCAL ONDE O CORPO FOI DESCOBERTO.
4. UMA EQUIPE ORGANIZARIA O MÁXIMO DE INFORMAÇÕES COLETADAS.
5. UMA INVESTIGAÇÃO SOBRE POSSÍVEIS MOTIVOS IDEOLÓGICOS SERIA FEITA PELO SETOR 2.

O CHEFE EZAKI, DO SETOR 1, FOI NOMEADO O COMANDANTE-GERAL DA OPERAÇÃO. O INSPETOR GETA FICOU COM O COMANDO DA INVESTIGAÇÃO DO LOCAL ONDE O CORPO FOI ENCONTRADO, CONSIDERADO O PONTO MAIS IMPORTANTE DO CASO...





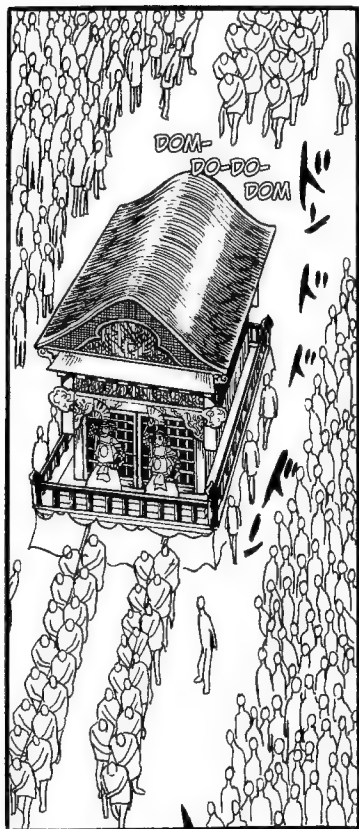


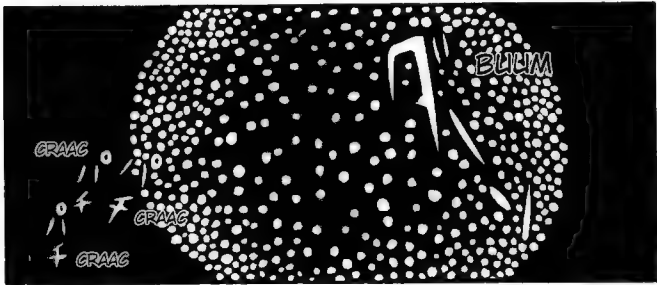


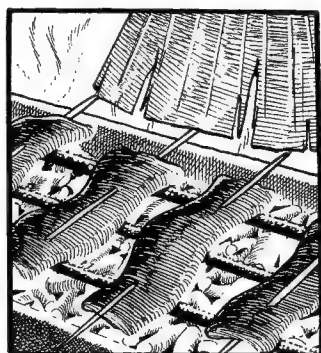


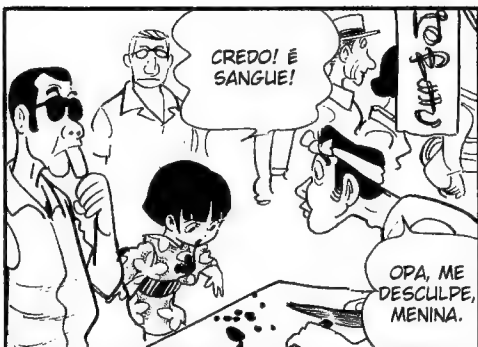
CAPÍTULO 06

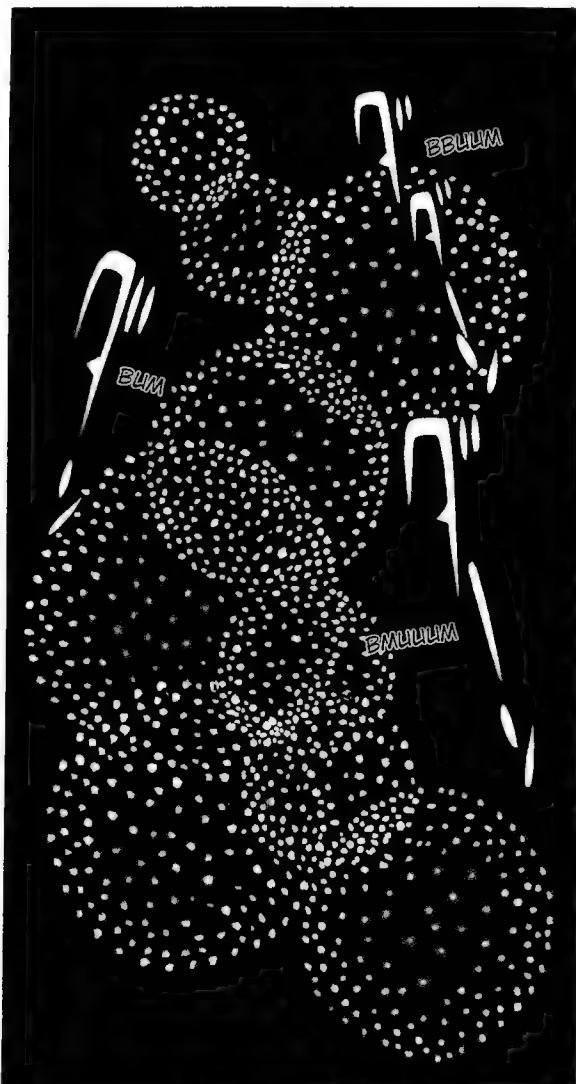
A MARCA

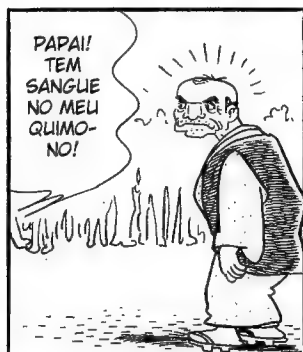












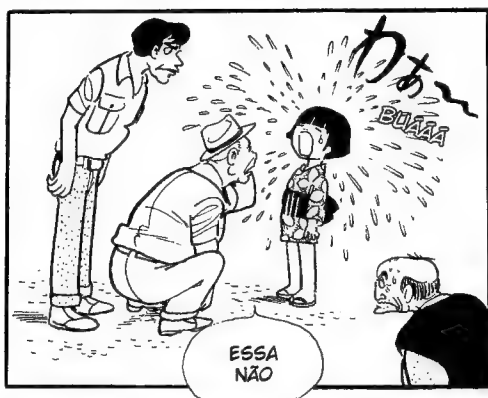
E AÍ O MANO
DISSE PARA ORYŌ
NÃO CONTAR PRA
NINGUÉM... QUE SE
ELA NÃO CONTASSE,
ELE IA COMPRAR
UM QUIMONO NOVO
PRA ELA...

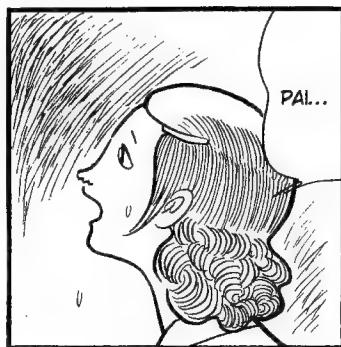
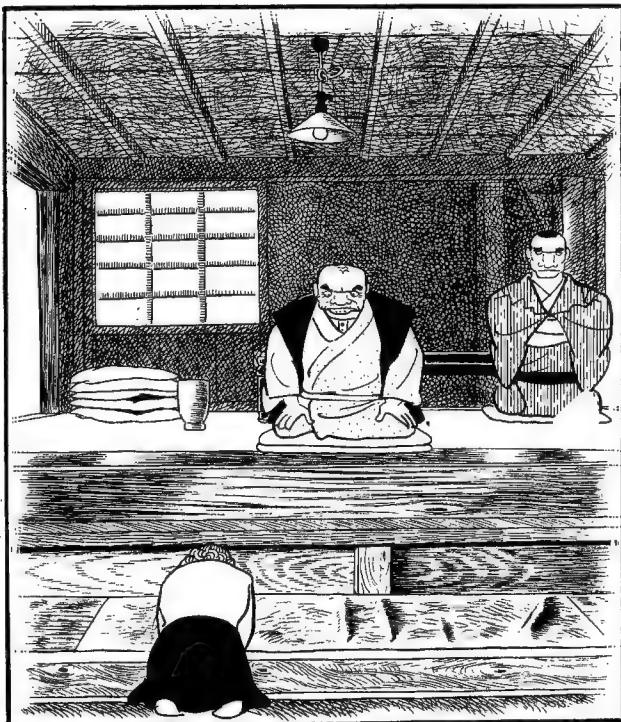
MANO JIRŌ
ESTAVA LAVANDO
ROLIPA NA
COZINHA. ORYŌ
DISSE QUE
LAVARIA PRA ELE.
E TINHA SANGUE
NA CAMISA.

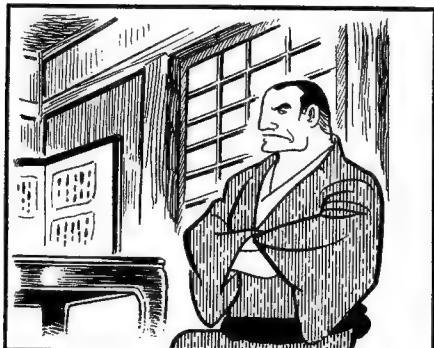


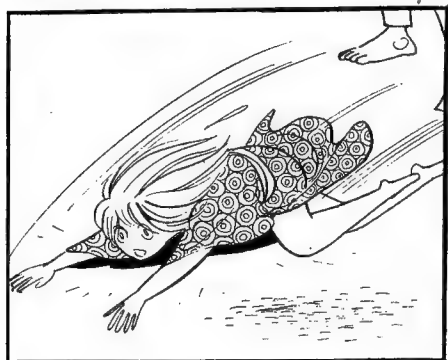
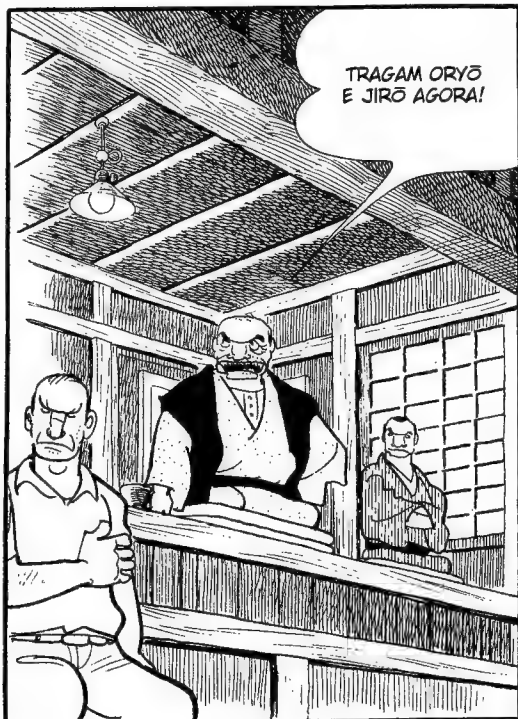
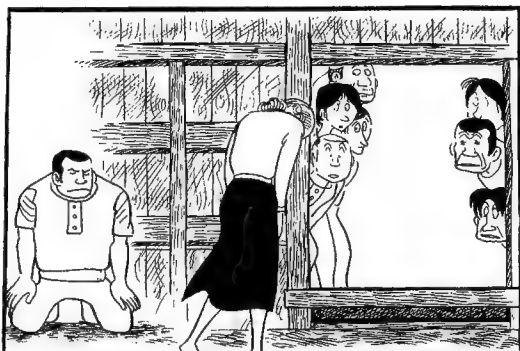
ENTÃO SEU IRMÃO
MAIS VELHO ESTAVA
LAVANDO UMA CAMISA
ENSANGÜENTADA NO
MEIO DA NOITE?

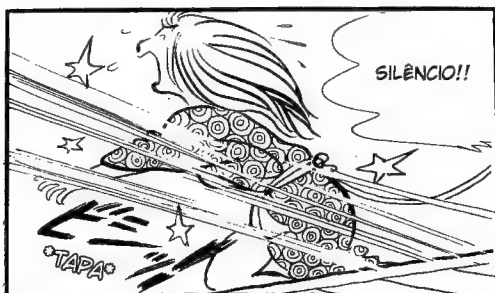
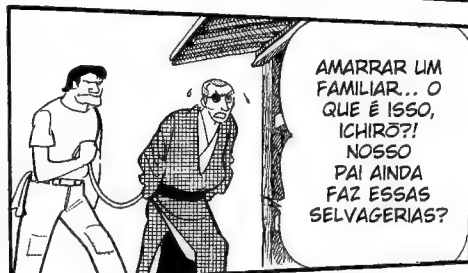
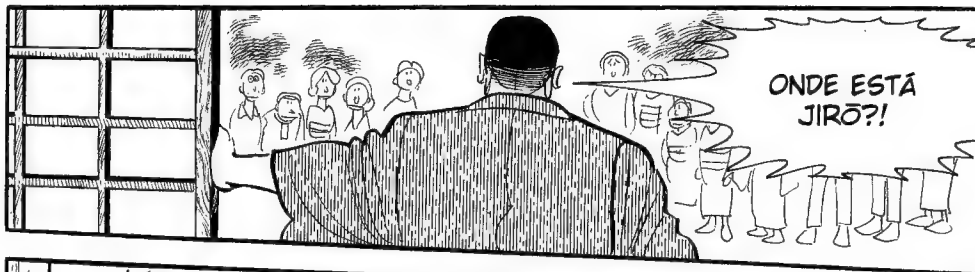




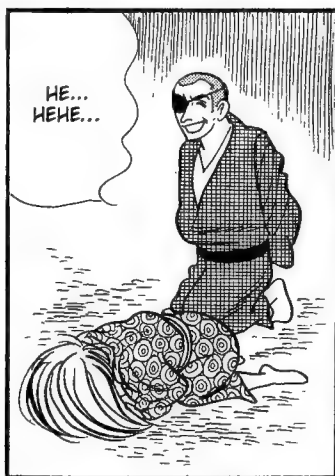




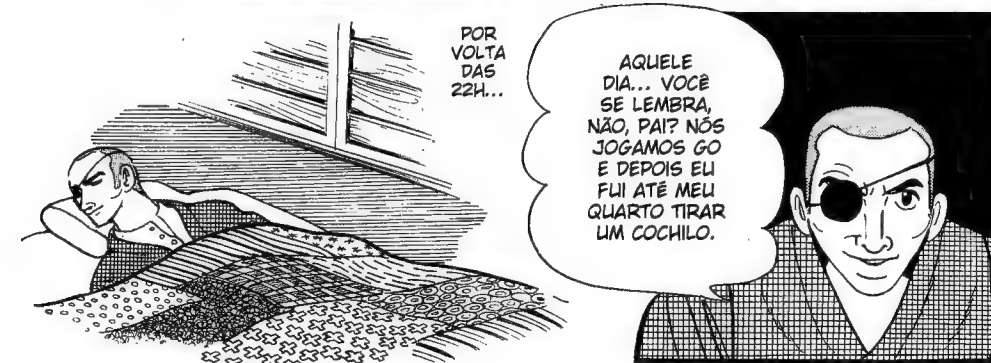
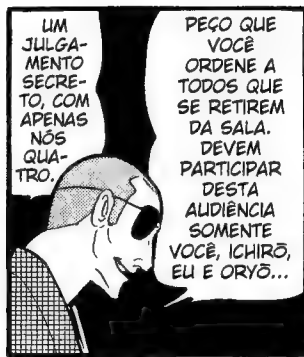












ELA ESTAVA
EXCITADA.

A PORTA
CORREDIÇA SE
ABRIU E ORYO
ENTROU DE
REPENTE.



ORYO TIROU
A ROUPA E
VEIO. APESAR
DA FRAQUEZA
MENTAL, ELA
TEM UM BELO
CORPO.

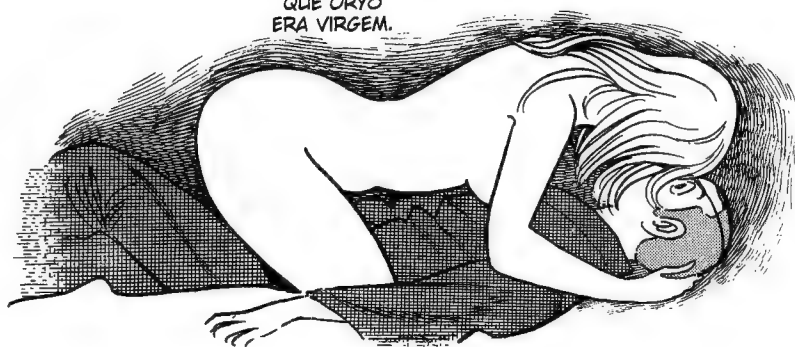


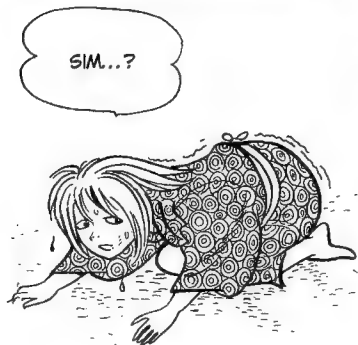
ORYO SE
ESFREGAVA
COM FORÇA
EM MIM. E
EU ACABEI
CEDENDO
A ELA...



TUDO
ACONTECEU
EM 30
MINUTOS
MAIS OU
MENOS...
MAS EU
DESCOBRI...
QUE ORYO
ERA VIRGEM.

MAIS
TARDE,
PERCEBI
SANGUE
EM MINHAS
ROUPAS,
JÁ QUE
DORMI DE
CAMISA...





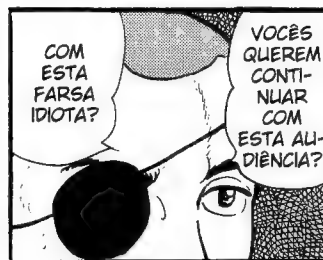


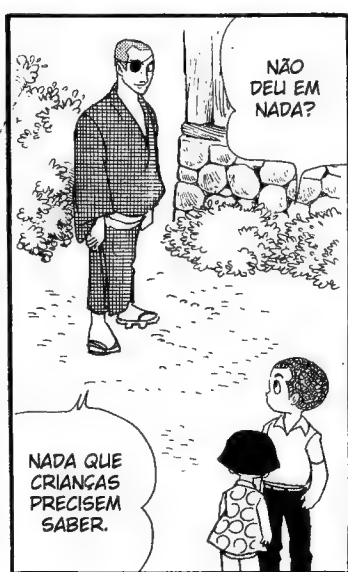
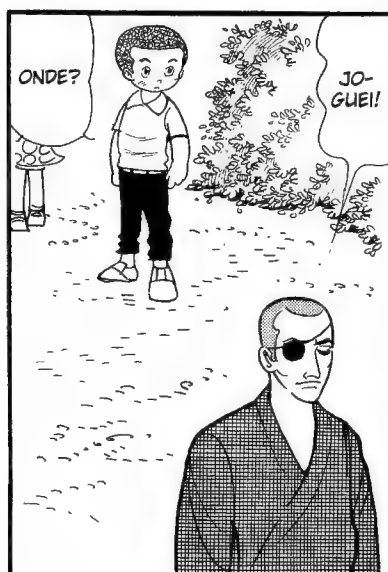
E A AMEACEI PARA FAZÊ-LA FICAR QUIETA.



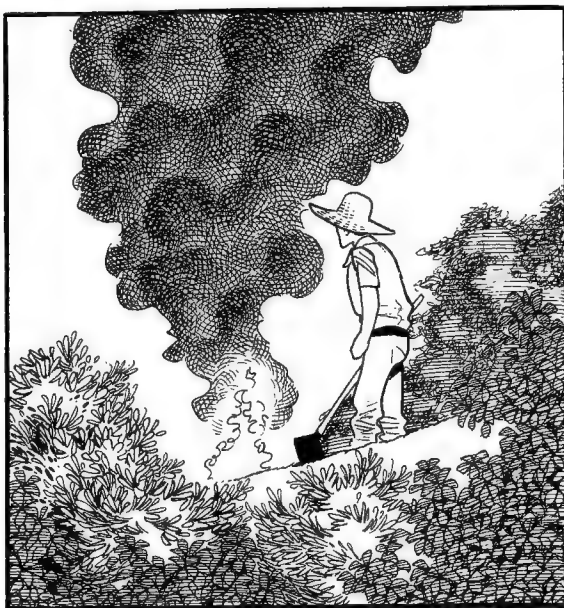
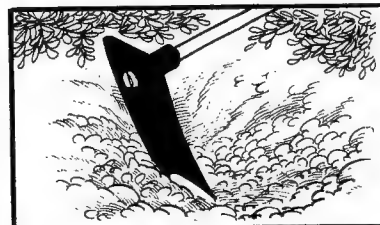
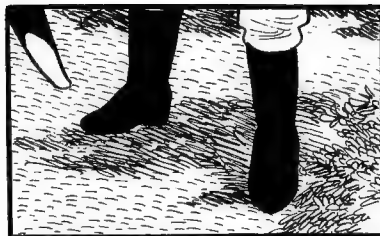
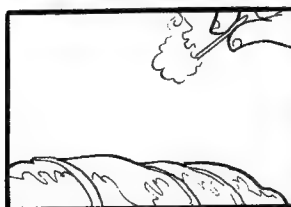
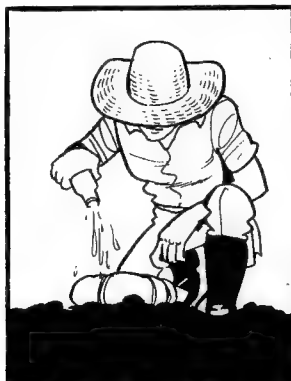
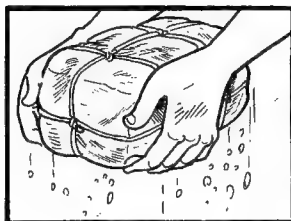
ENTÃO, NA TARDE DO DIA 25 DE JUNHO, EU LEVI ORYO ATÉ OS MORROS, PERTO DO IWAIDEN...

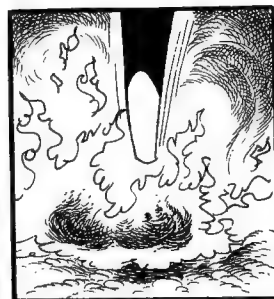
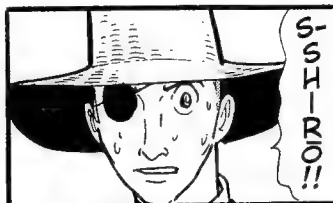
E DEPOIS DAQUELA NOITE, ELA FICOU MAIS ASSANHADA. E SE AS PESSOAS DESCOBRISSEM? EU PASSARIA VERGONHA.

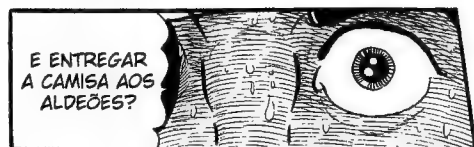
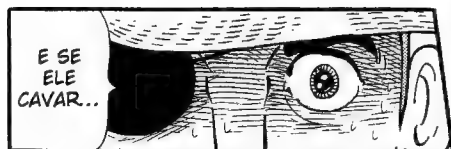
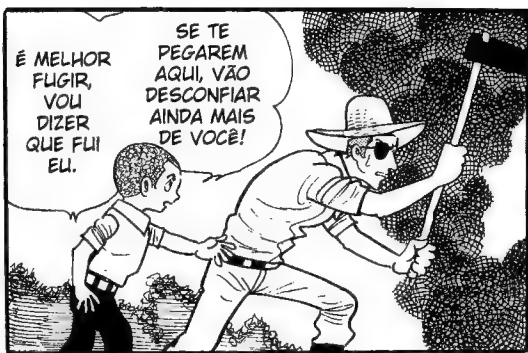


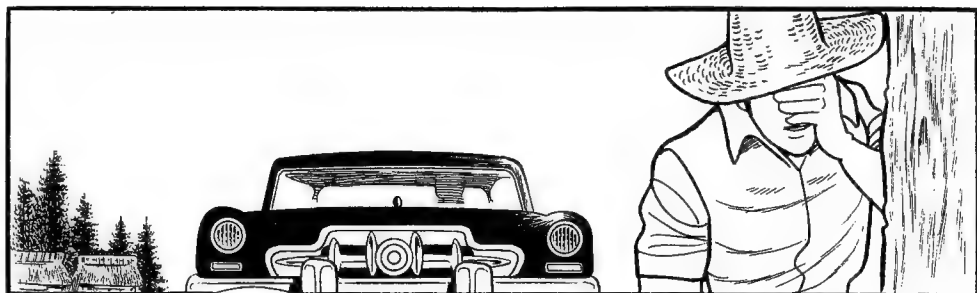












O QUE
VOCÊ
QUER?



VOCÊ
GOSTA DE
FILMES
AMERIC-
NOS?



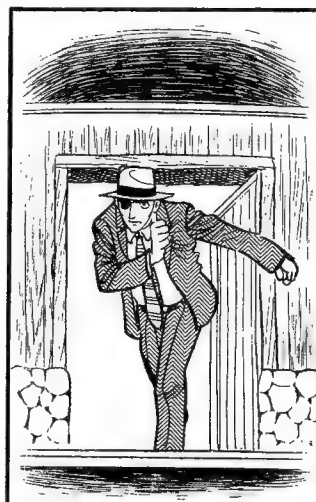
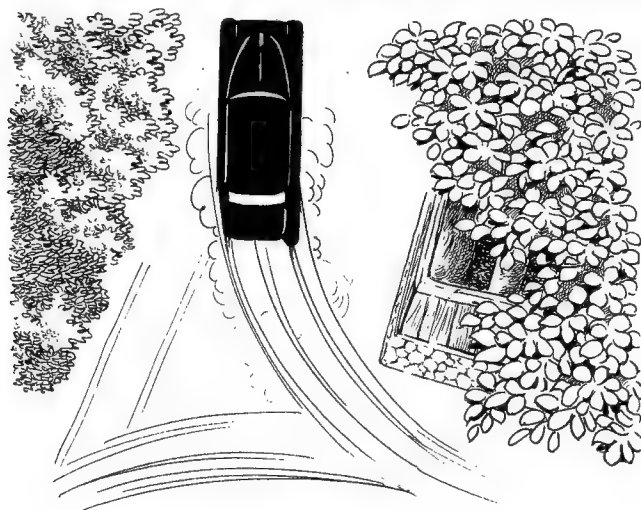
SEJA
RÁPIDO.
NÃO QUERO
CHAMAR A
ATENÇÃO.

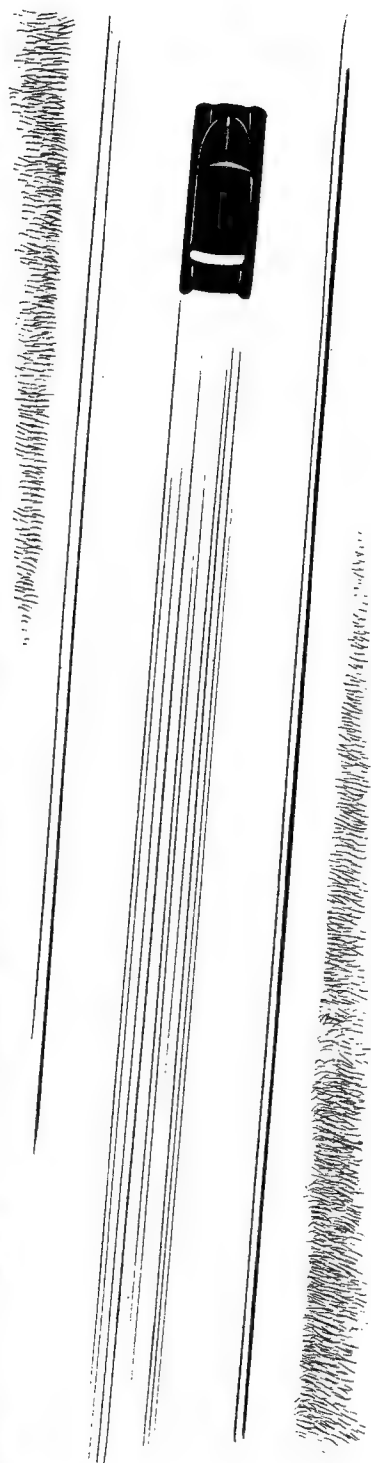
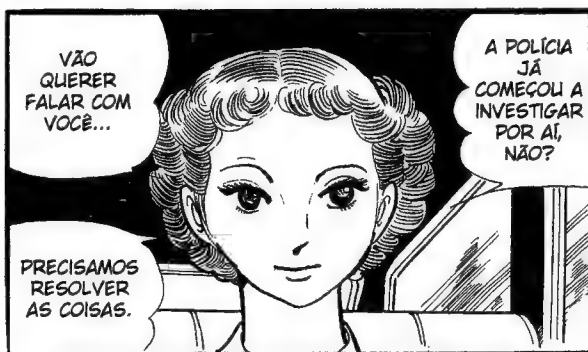
ME DÊ UM
MINUTO.
VOU ME
TROCAR.



PODE
ENTRAR
NO CARRO,
POR
FAVOR?

TROUXE
SEU PA-
GAMENTO.







QUE LUGAR
FORA DE
MÃO PARA
PARAR.



AQUI É MAIS
TRANQUILO.



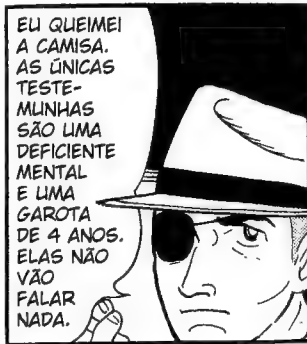
EU ADMITO
ISSO.

ISSO
CRIOU UM
PROBLEMA
PARA O
REstante
DE NOSSAS
OPERAGÕES.

VOCÊ
COMETEU
UM ERRO.
DEIXOU O
SANGUE
DO MORTO
MANCHAR
SUA
CAMISA...



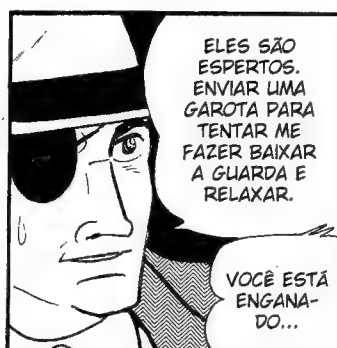
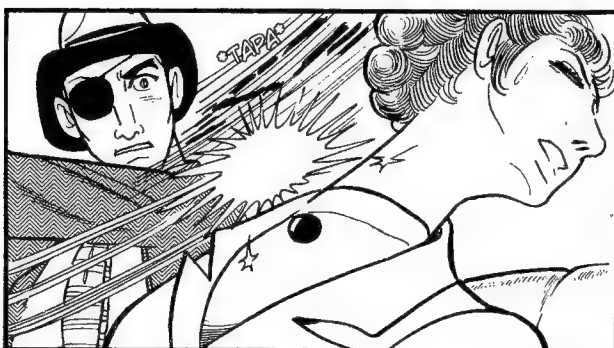
É MELHOR
PARA
VOCÊ SE
ESCONDER
EM ALGUM
LUGAR POR
UM TEMPO.



EU QUEIMEI
A CAMISA.
AS ÚNICAS
TESTE-
MUNHAS
SÃO UMA
DEFICIENTE
MENTAL
E UMA
GAROTA
DE 4 ANOS.
ELAS NÃO
VÃO
FALAR
NADA.



NOSSOS
SUPE-
RIORES
QUEREM
SABER
COMO
VOCÊ
PRETENDE
RESOLVER
O PROBLE-
MA.





CAPÍTULO 07

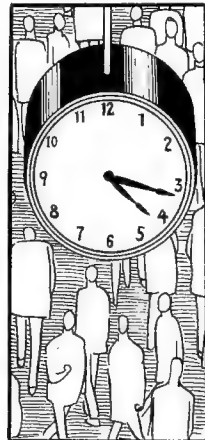
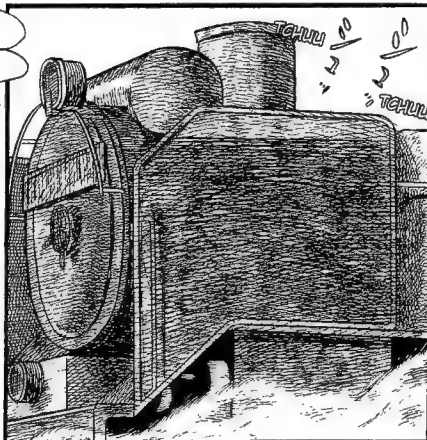
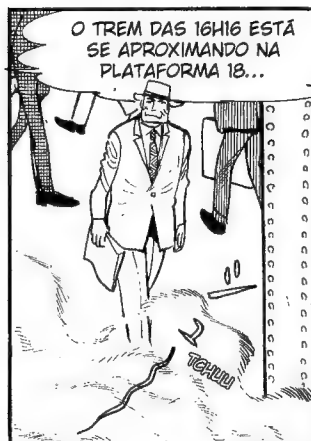
A IMITAÇÃO

8 DE JULHO, 1949.

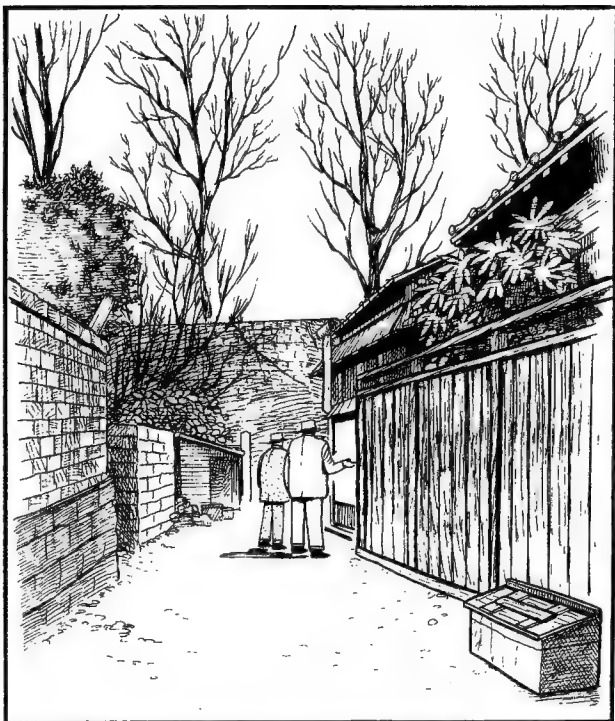
ERA UM DIA DE CALOR ESCALDANTE EM TÔQUIO.

O GRUPO DE INVESTIGAÇÃO ESPECIAL DA POLÍCIA RETOMOU SUAS ATIVIDADES EM MÚLTIPLAS FRENTES LOGO CEDO.

A MORTE SUSPEITA DO PRESIDENTE SHIMOKAWA FOI O PRINCIPAL TEMA DA IMPRENSA NAQUELE DIA. E A DIVISÃO ENTRE OS JORNAIS FICOU BEM CLARA. O MANAICHI SHINBUN DEU MAIS PESO À TEORIA DO SUICÍDIO, ENQUANTO O ASAHI E OS OUTROS JORNAIS FOCARAM NA TESE DE HOMICÍDIO. AS INVESTIGAÇÕES NOS ARREDORES DA CENA E A BUSCA NA LOJA DE DEPARTAMENTOS MITSUKOSHI NÃO FORNECERAM MUITAS PISTAS ÚTEIS, O QUE SÓ AUMENTOU AINDA MAIS O MISTÉRIO EM TORNO DO CASO.













O PARADEIRO
DA CAMISA E
A ORIGEM DO
SANGUE SÃO
DESCONHECIDOS.



NO ENTANTO, O
ÁLIBI DELE ESTÁ
INCOMPLETO.
ALÉM DISSO,
SUSPEITO QUE A
FAMÍLIA O ESTEJA
ACOBERTANDO.

TAMBÉM ME
INCOMODA O
FATO DE A
IRMÃ DESSE
TAL JIRÔ SER
NAMORADA DO
MORTO...

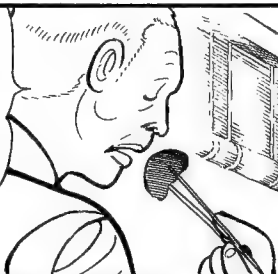


NÃO
DESISTI
AINDA.

SERÁ QUE
ELE NÃO É
INOCENTE?



SIM... ERA
ISSO QUE
QUERIA
QUE VOCE
SOLIBESSE.



DE QUALQUER
FORMA, ME
CHAMAM A
ATENÇÃO AS
SEMELHANÇAS
ENTRE OS
DOIS CASOS!



ARRÁ.



O CASO DE
YODOYAMA
SERVIU DE
MODELO
PARA O CASO
SHIMOKAWA...

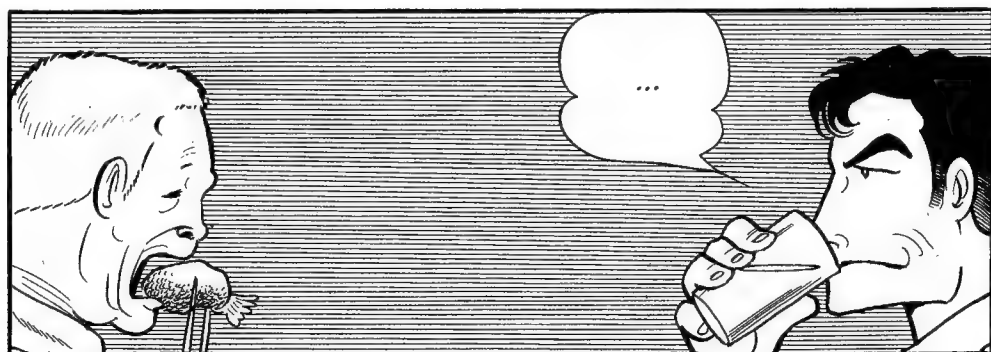
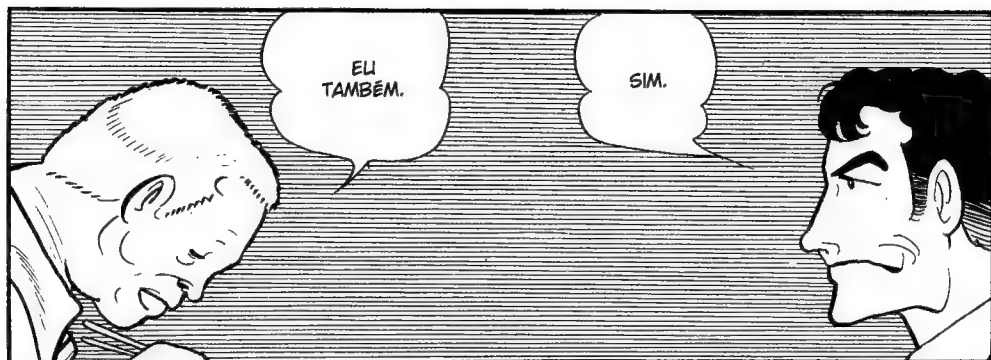
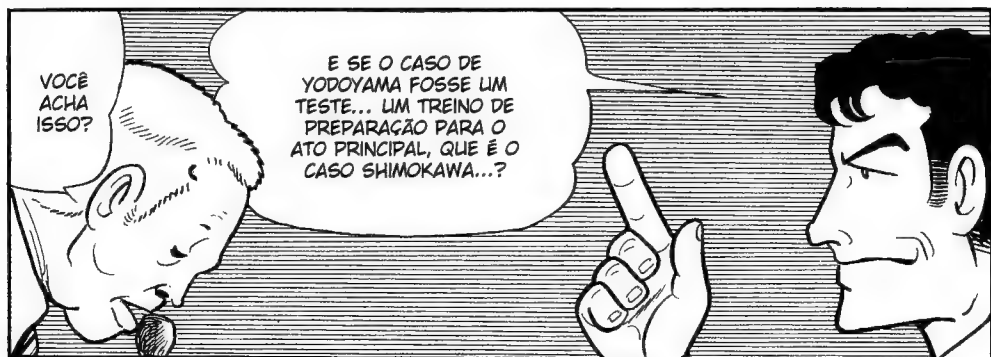
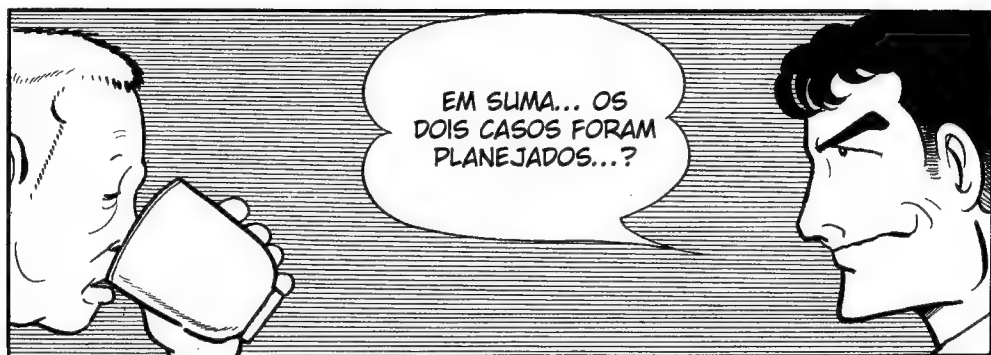
SR. TANUMA,
POSSO LHE
DAR MINHA
OPINIÃO?

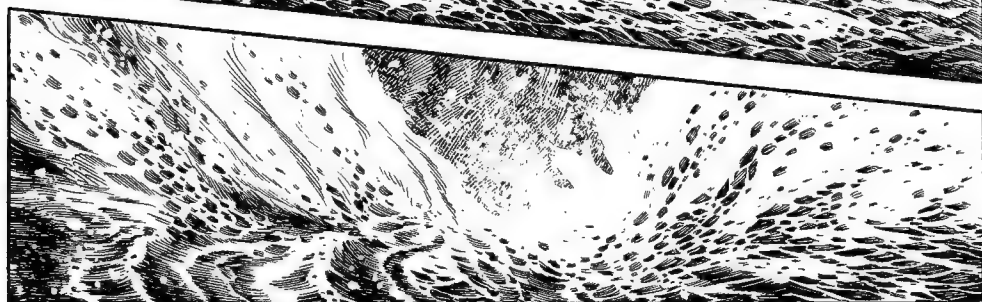
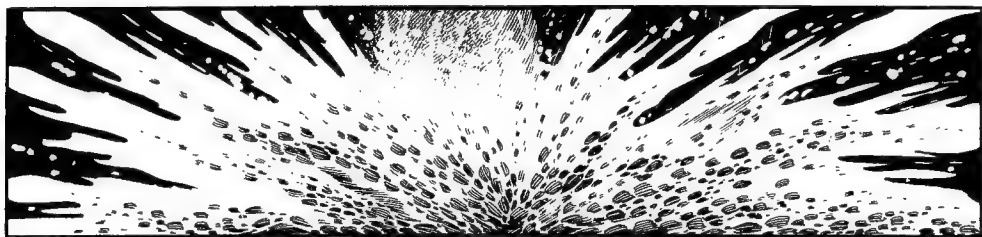


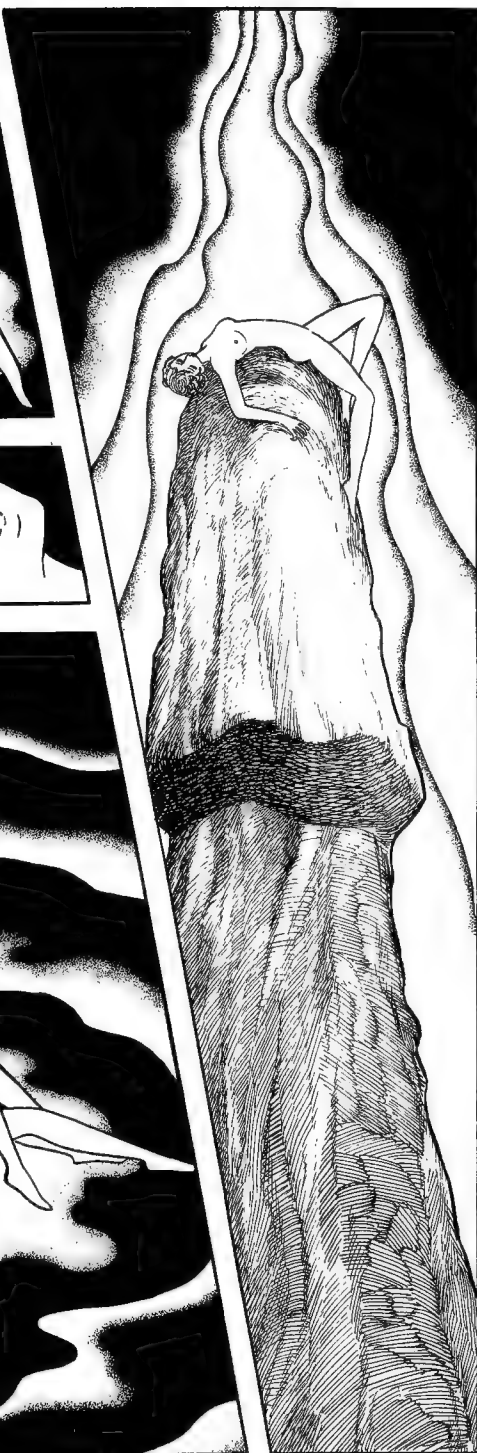
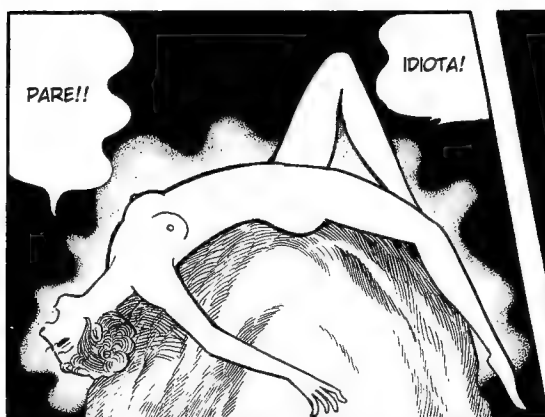
VEIO COMO
SE FOSSE
O PASSO
SEGUINTE!

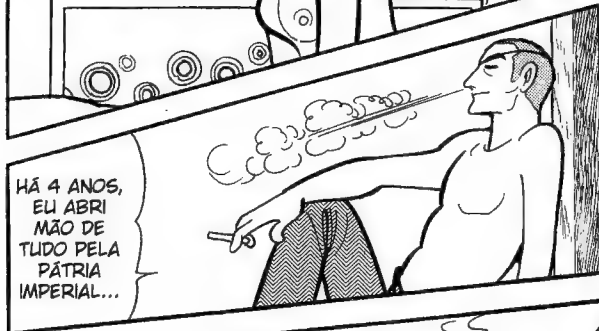
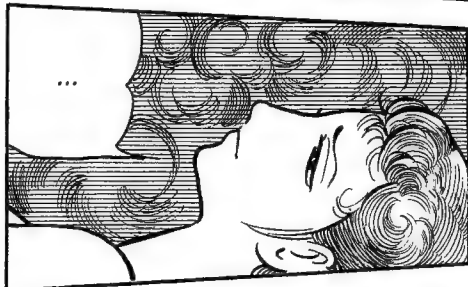
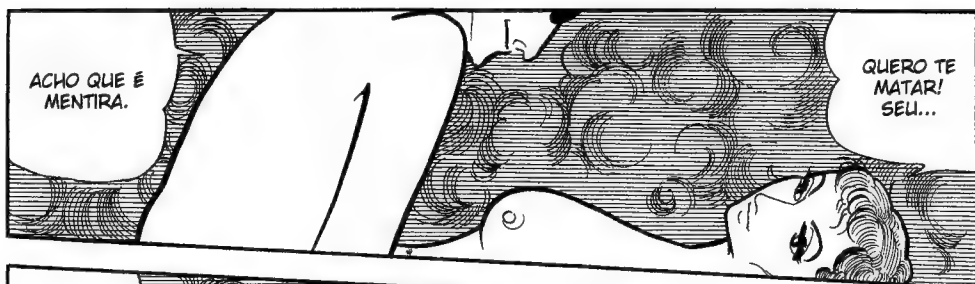
ASSIM QUE
O CASO DE
YODOYAMA
ACONTECEU...
O CASO
SHIMOKAWA...

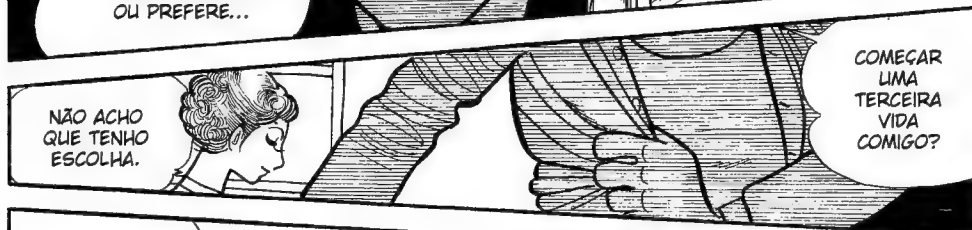


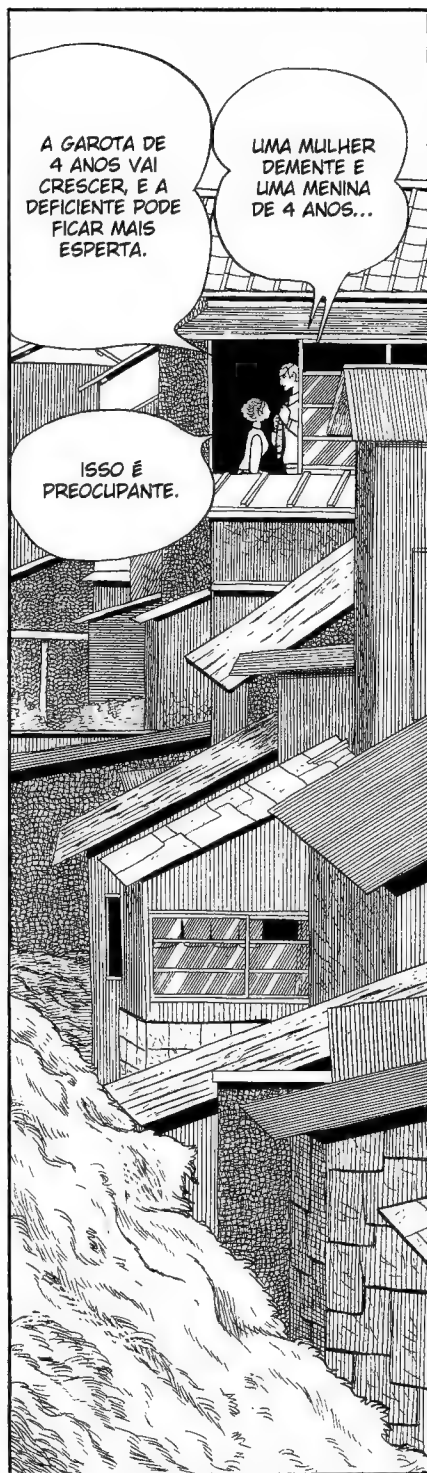
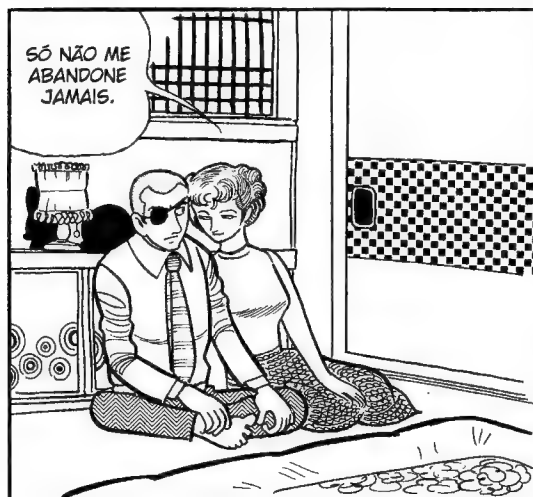








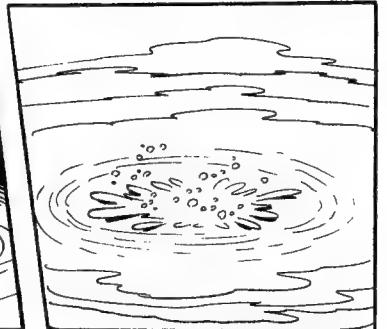
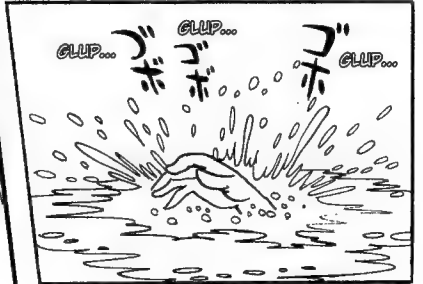
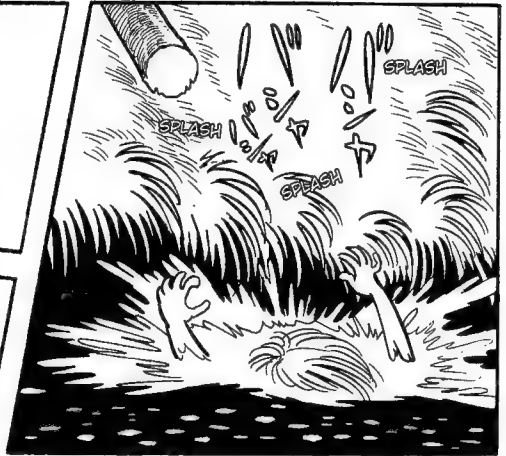
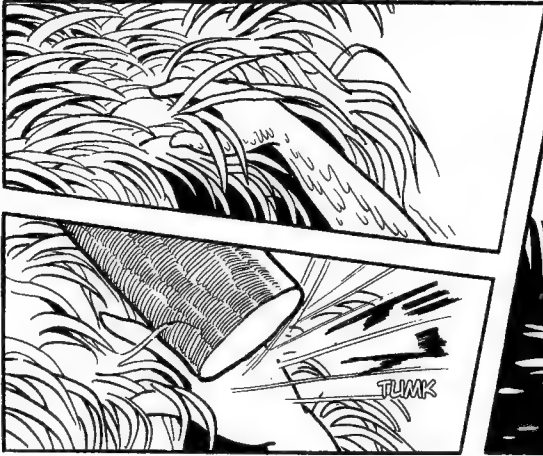


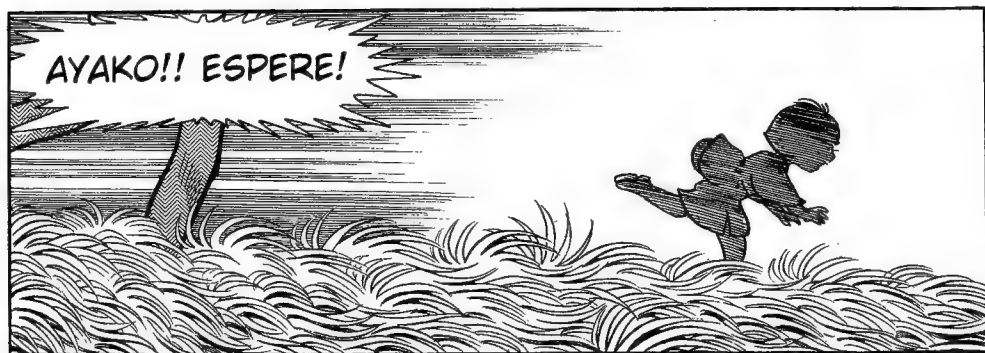


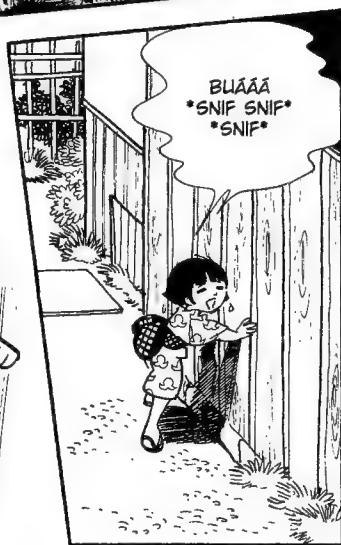
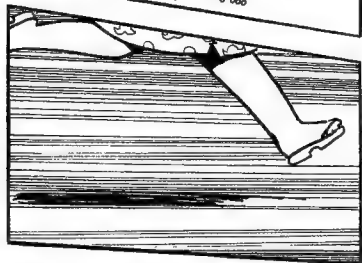
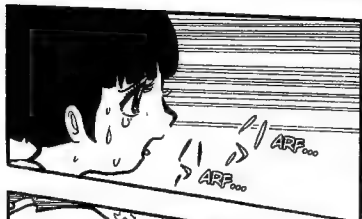


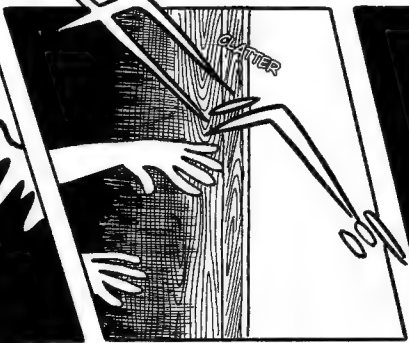
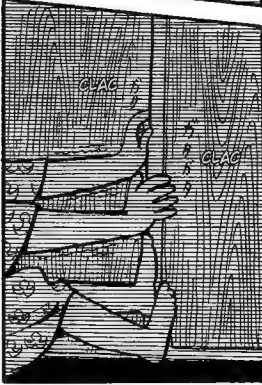
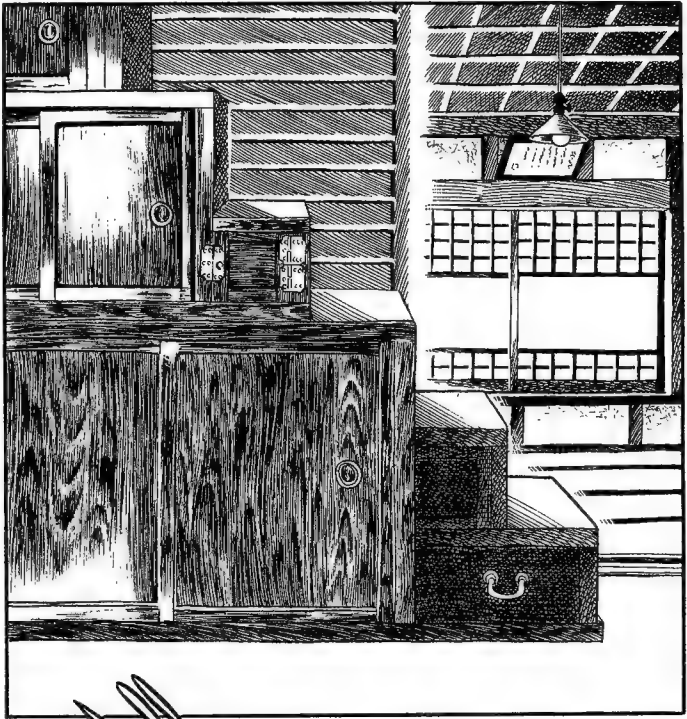
20 - A BELA FLOR-DA-ARANHA-VERMELHA É CONHECIDA POR VÁRIOS NOMES NO JAPÃO: JIGOKUBANA ("FLOR DO INFERNO"), SHIBITOYANA ("FLOR DOS MORTOS") OU YUIREIBANA ("FLOR QUE PARECE UM FANTASMA"). OU SEJA, É ASSOCIADA AO OUTONO E À MORTE E COSTUMA SER CULTIVADA EM CEMITÉRIOS.



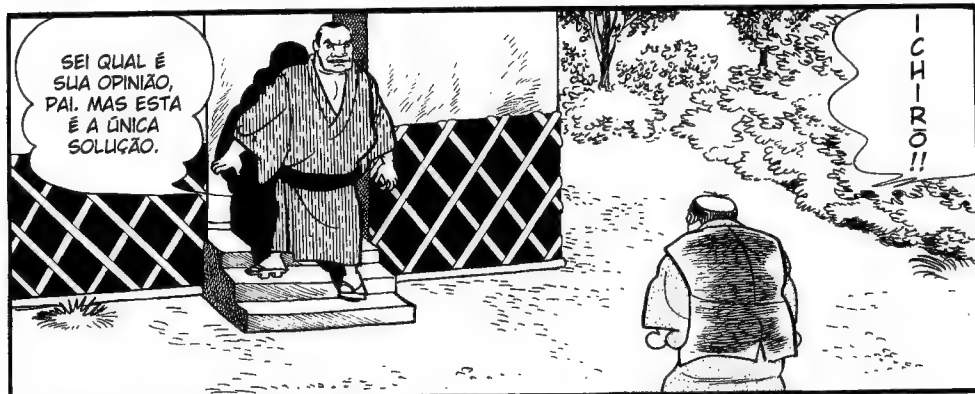
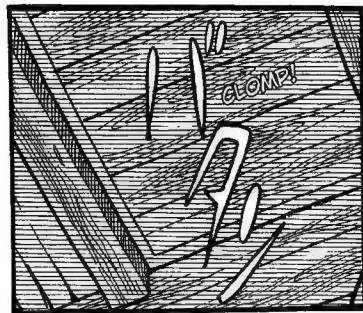
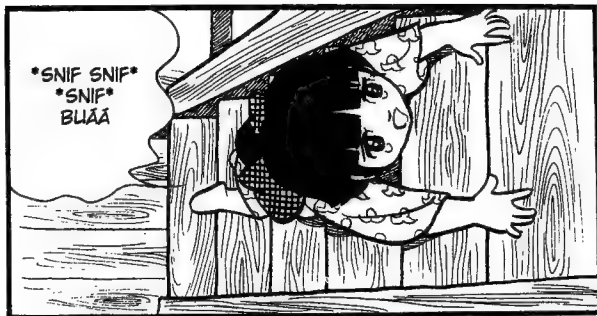




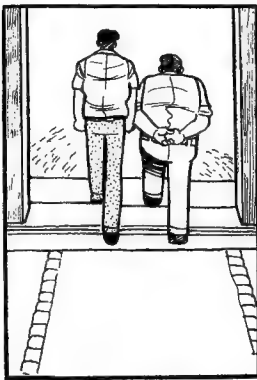
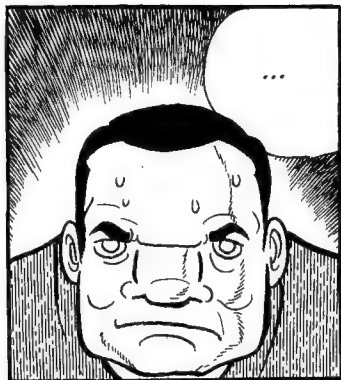






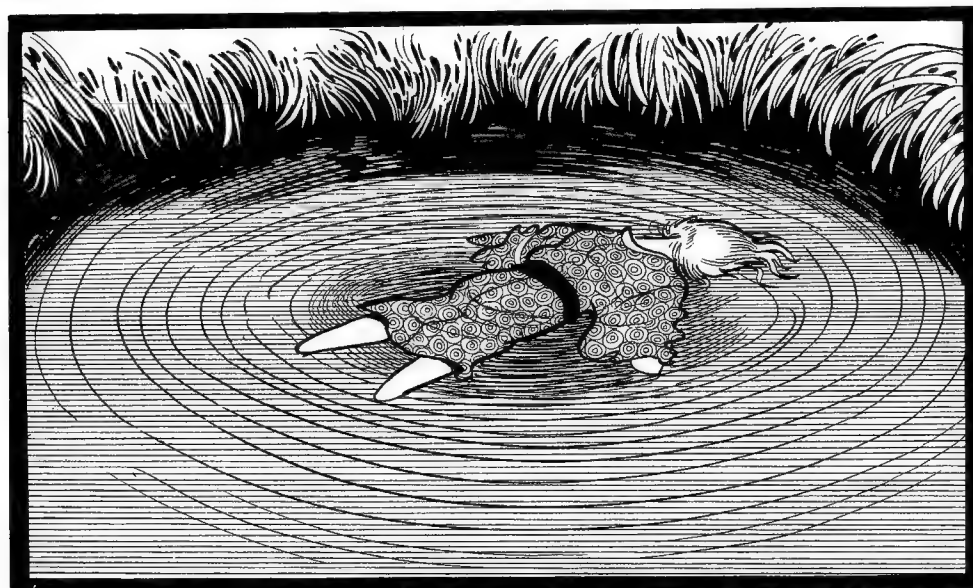


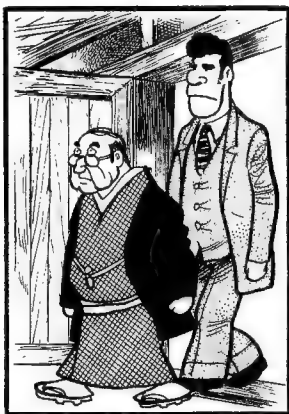
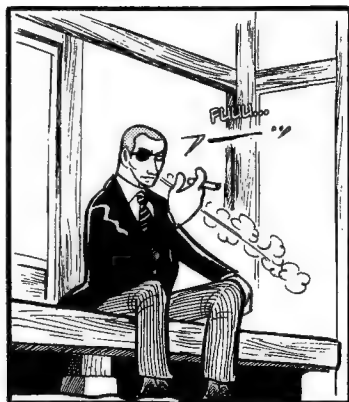




CAPÍTULO 08

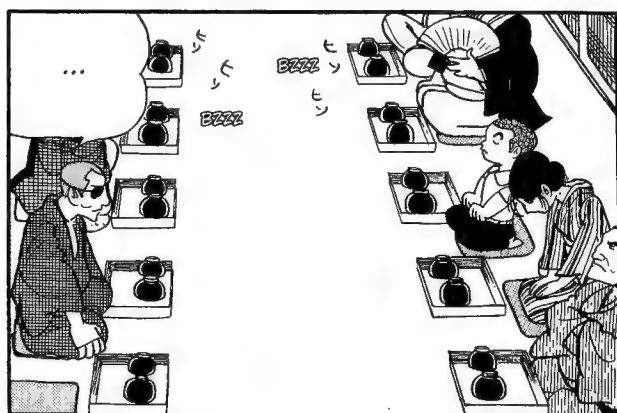
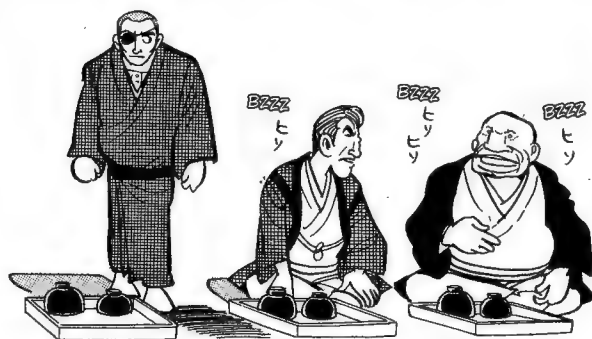
O PORÃO

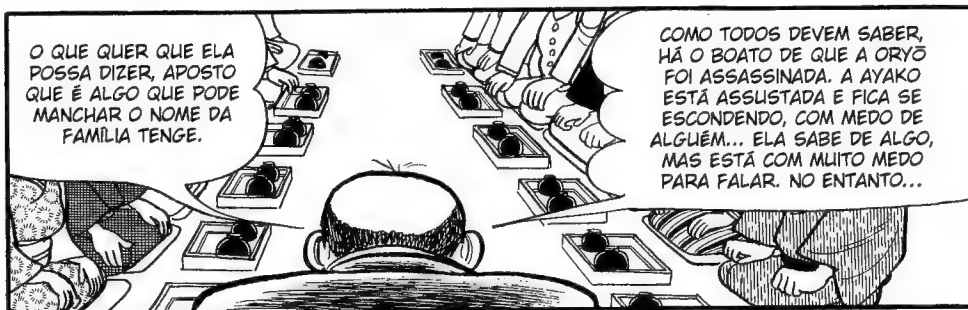
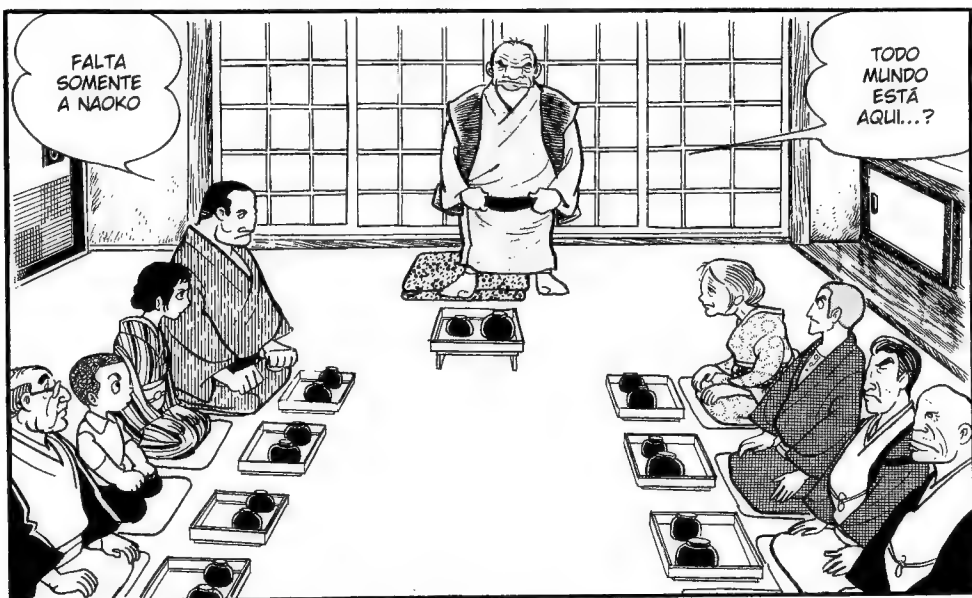


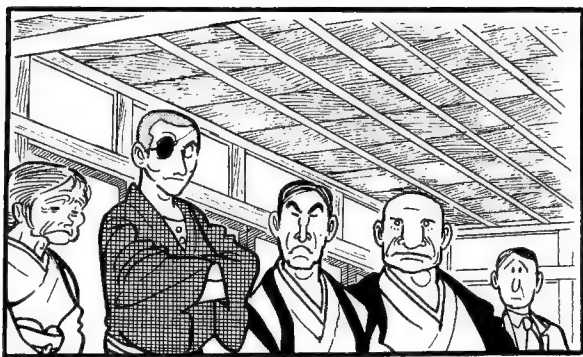


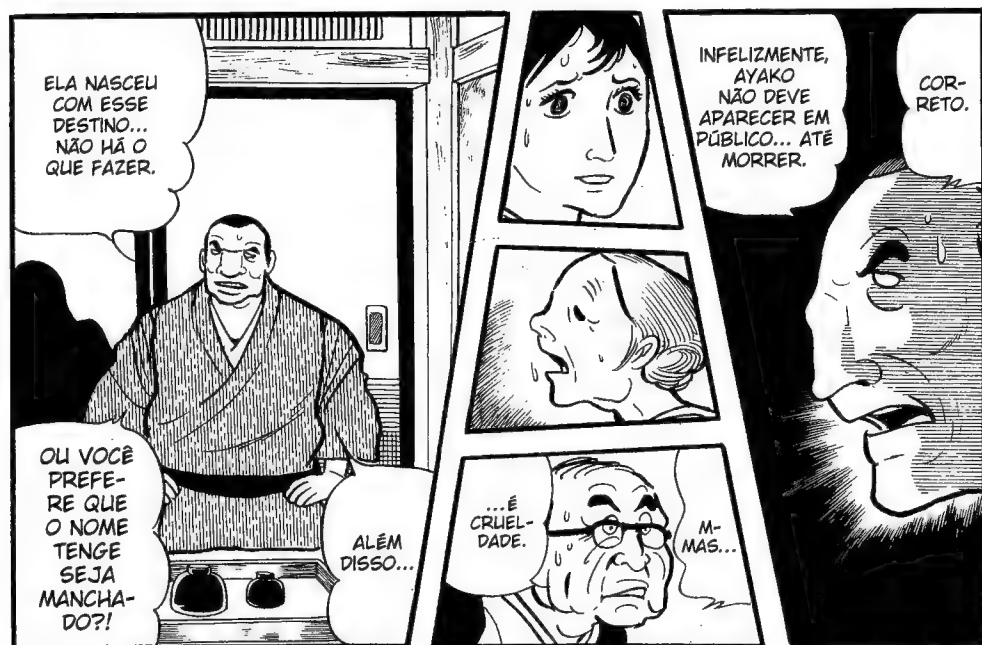


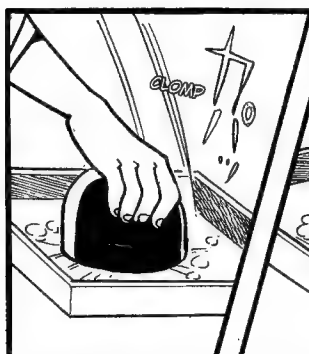
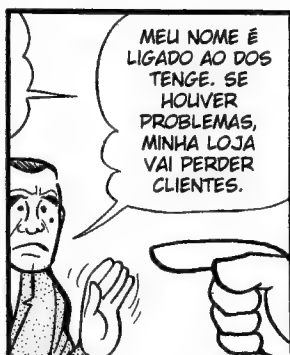


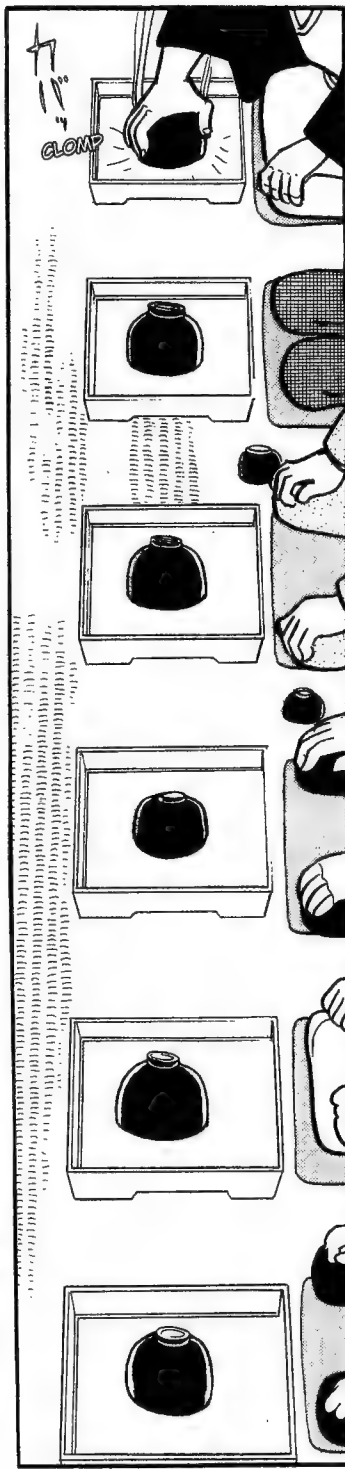
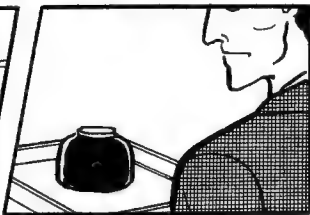


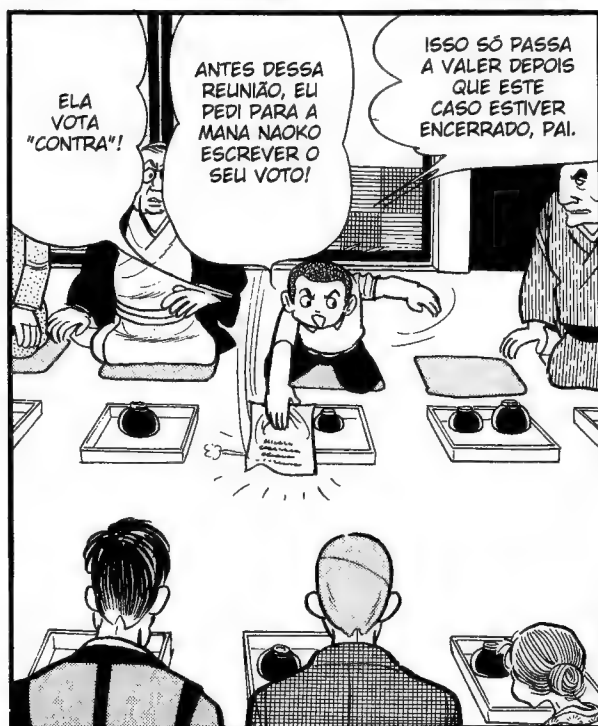
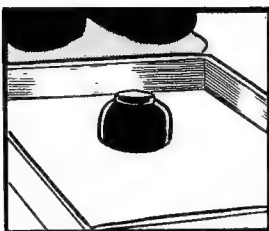








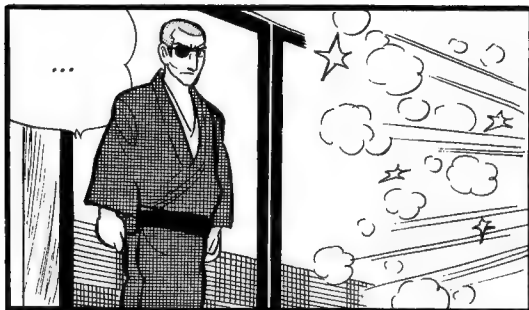


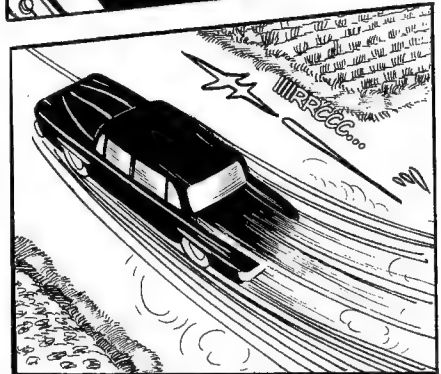
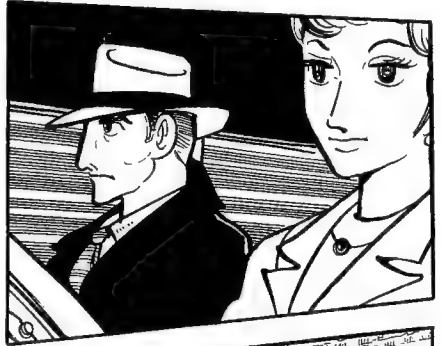
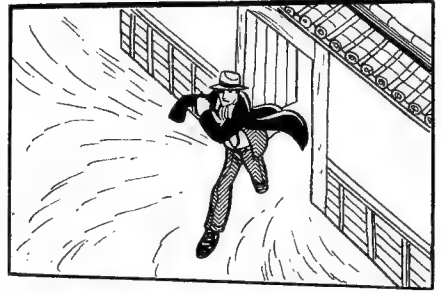
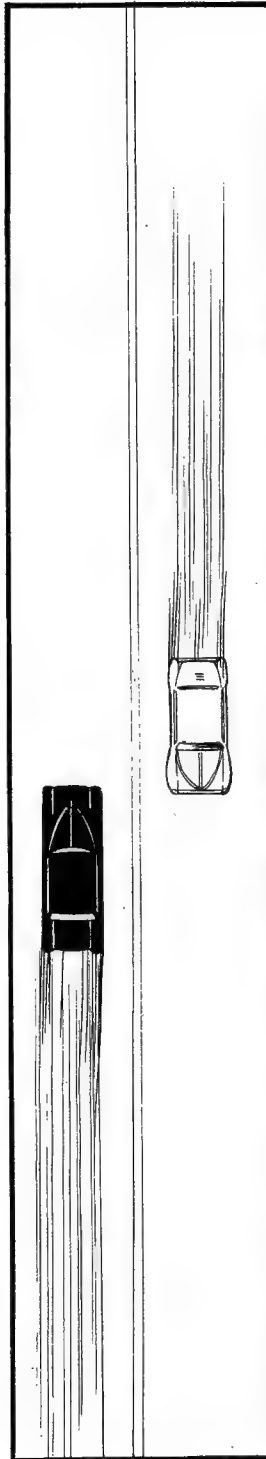
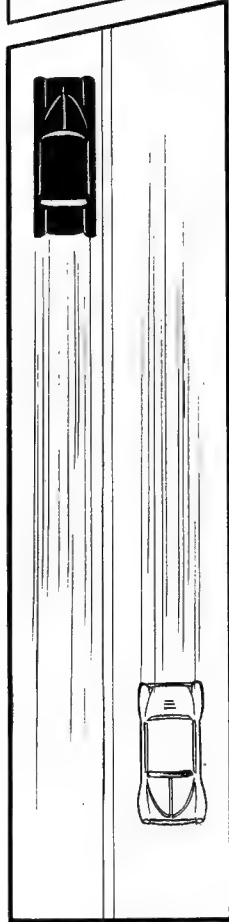
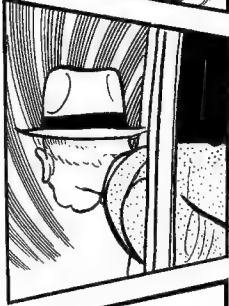


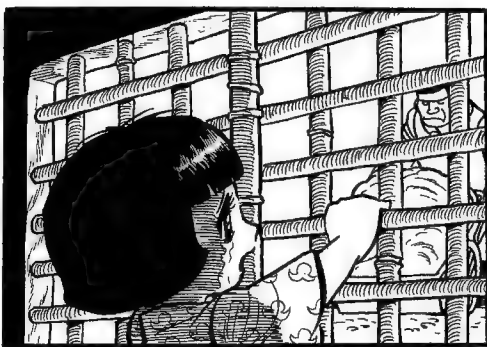
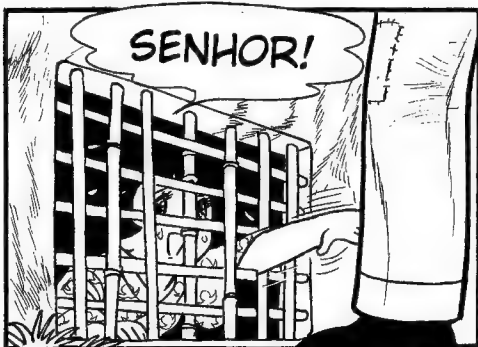


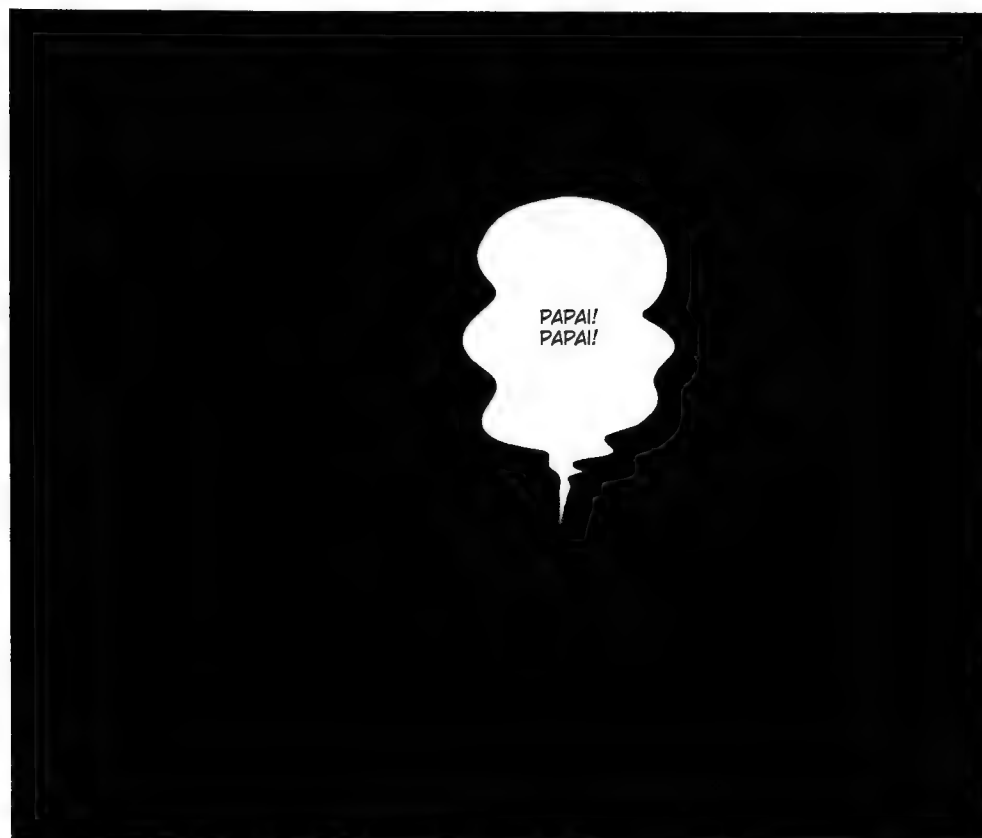
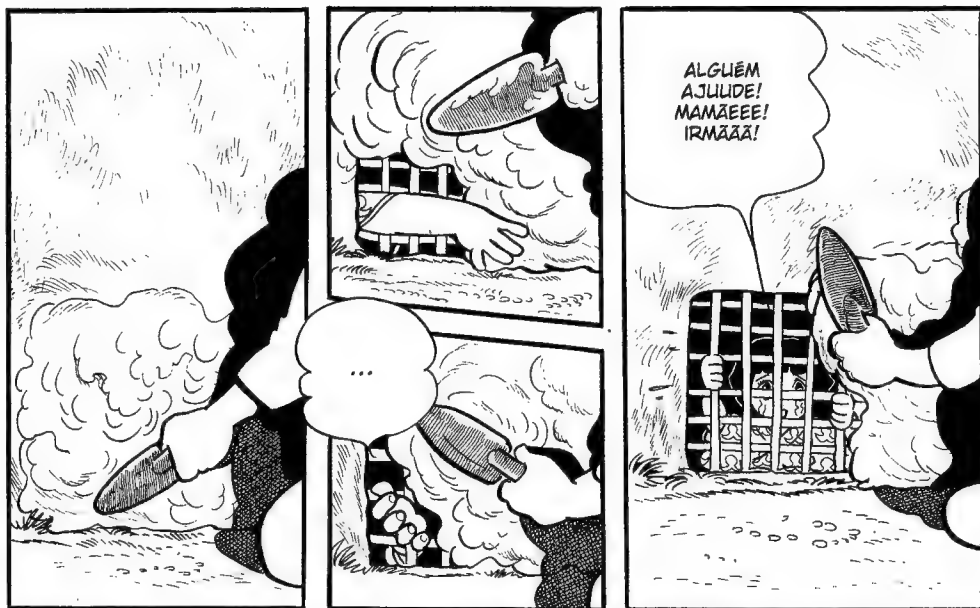






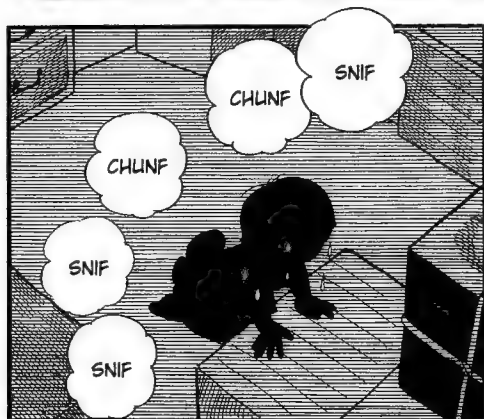


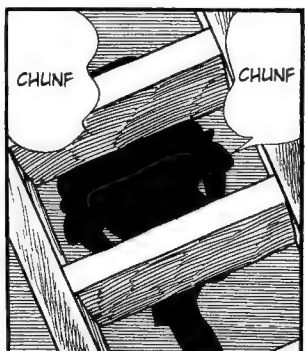
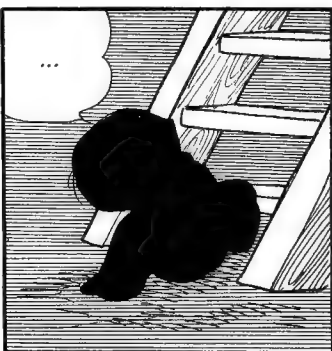
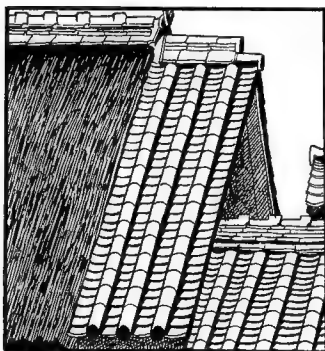
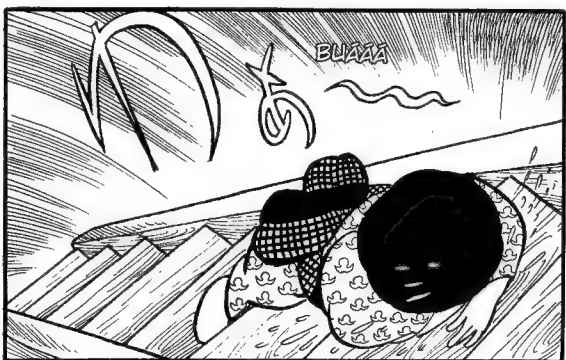
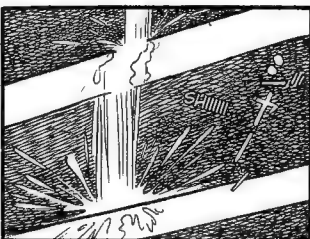
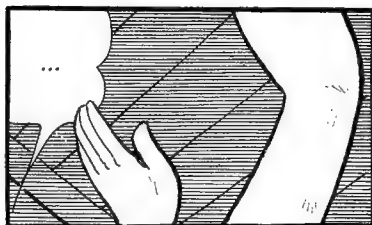


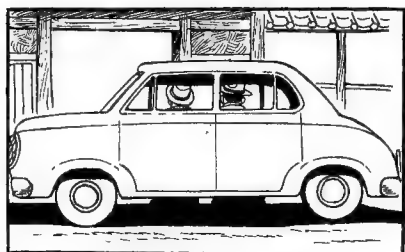


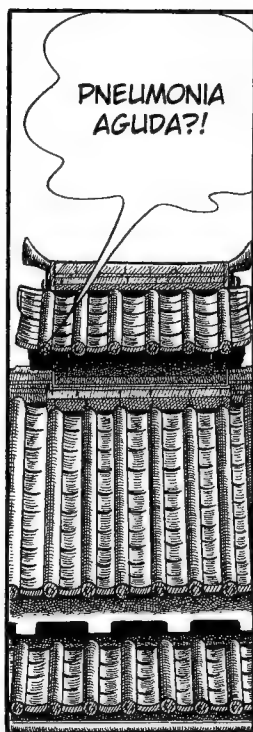
CAPÍTULO 09

TESTEMUNHO













UMA ESTRATÉGIA DE
PACIÊNCIA. VAMOS
DAR TEMPO AO TEMPO.
PRIMEIRO, IREMOS
INVESTIGAR MUITO BEM
O TAL JIRO.

SÓ QUE,
HOJE EM DIA,
SEREMOS
OBRIGADOS
A USAR...

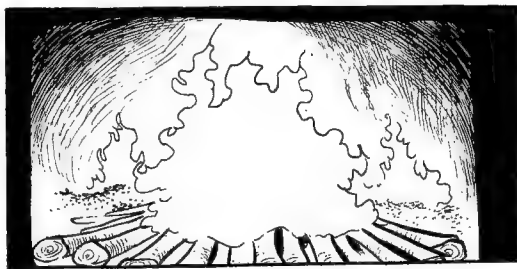
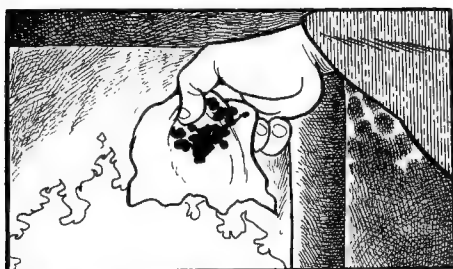
E SE ELE
FUGIR
PARA
LONGE?

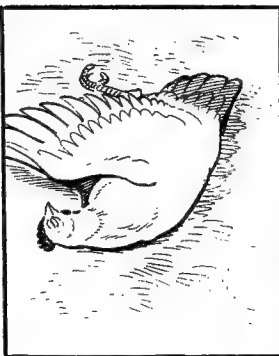
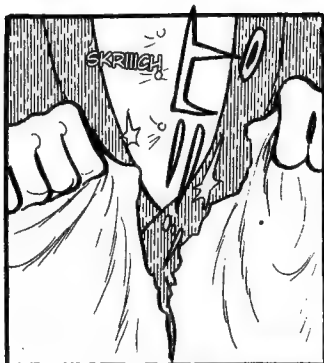
NÃO VAI SER
FÁCIL TIRÁ-LO
DA TOCA...

É UM SUJEITO
ESCORREGADIO.

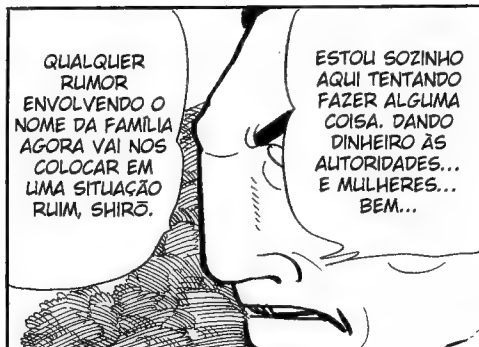
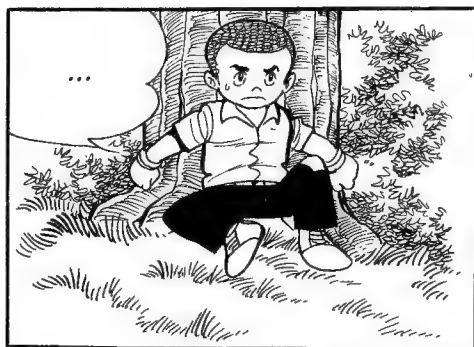
PACIÊNCIA.
PAGO AS
MINHAS
CONTAS COM
ISSO HÁ
30 ANOS.

MESMO QUE
FUJA OU SE
ESCONDA,
VAMOS
SEGUIR
EM NOSSO
RITMO.



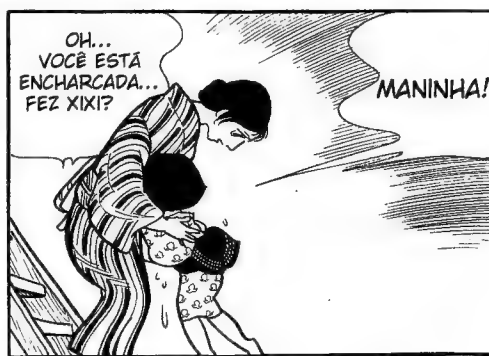
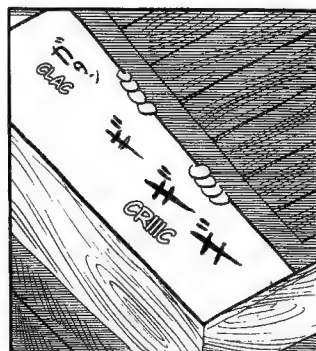
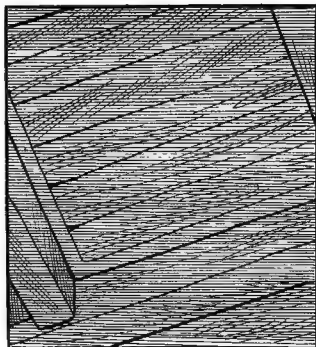
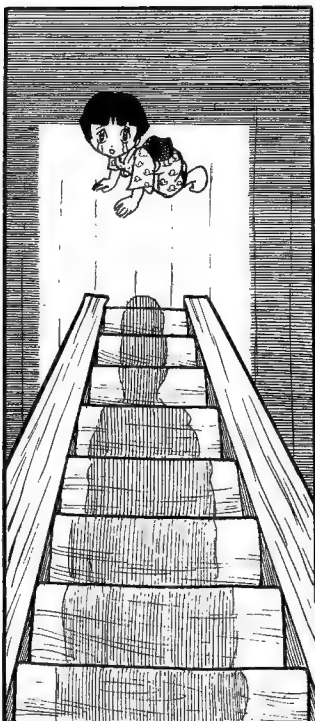




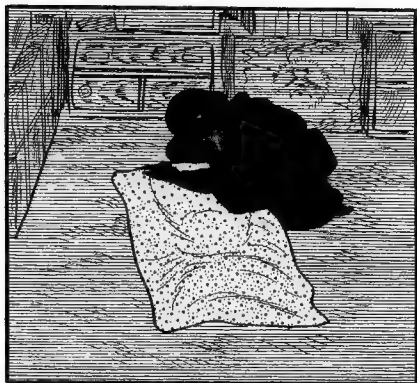












NENNEKO KOROROKO
(NANA, NENÉM)
NENNEKO KOROROKO YA
(NANA, NENÉM)
ÔRA NO MENKODOSA DAREKAMOTA
(A MINHA CRIANÇA LINDA, QUEM CUIDOU)
DAREKAMOTA...
(QUEM CUIDOU...)

DAREMO KAMAWANÊTATE HITORIKITE
(NINGUÉM CUIDOU, MAS VEIO SOZINHA)
HITORIKITE...
(VEIO SOZINHA...)

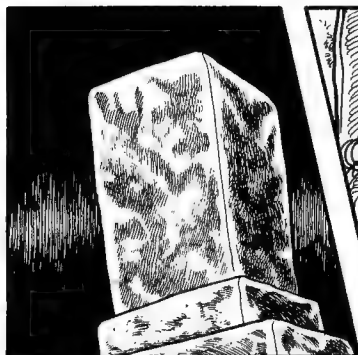
NENNEKO KOROROKO
(NANA, NENÉM)
NENNEKO KOROROKO YA
(NANA, NENÉM)

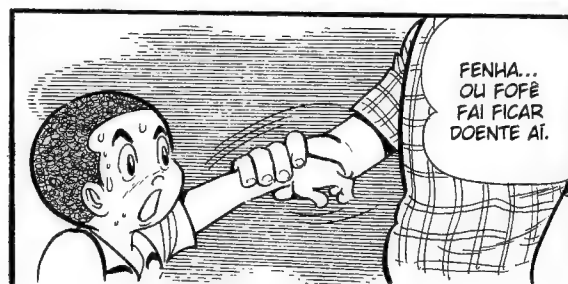


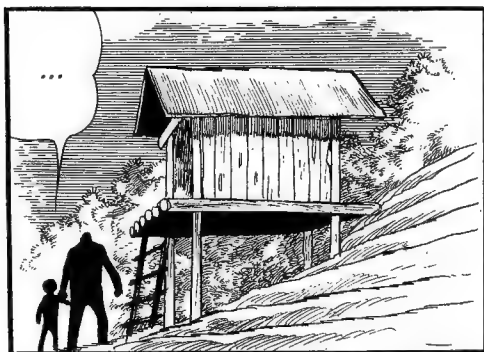


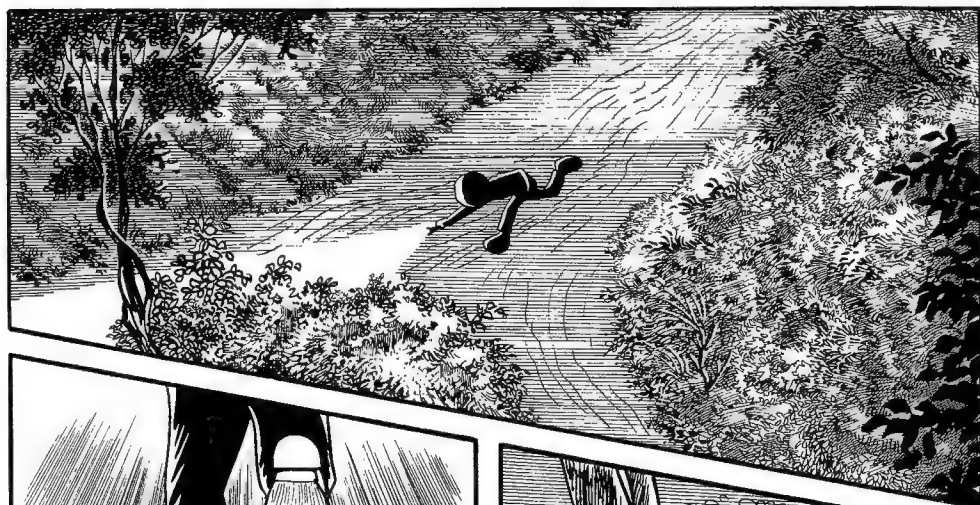
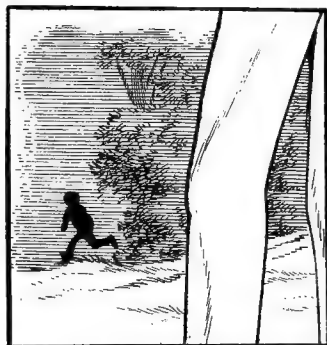




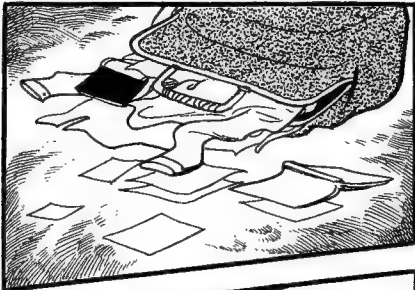


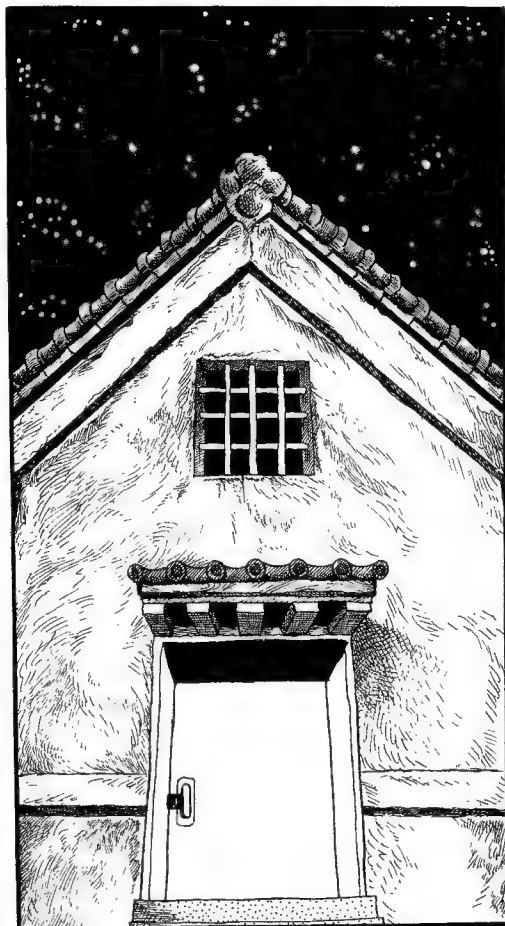
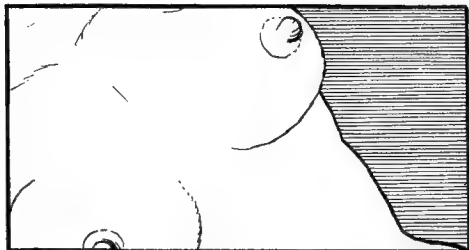


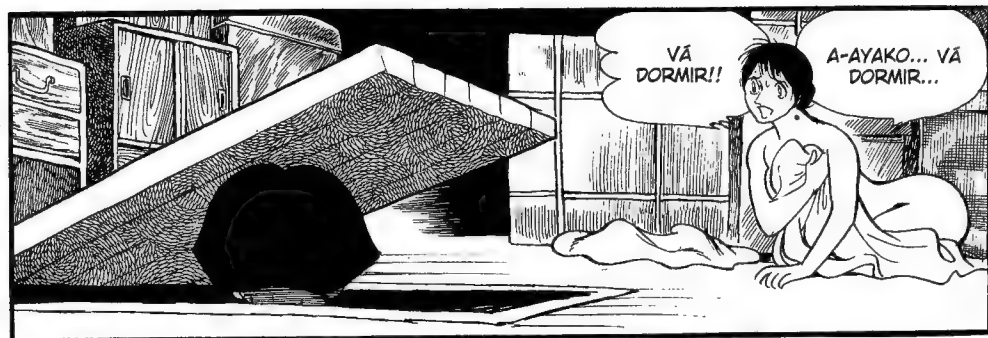
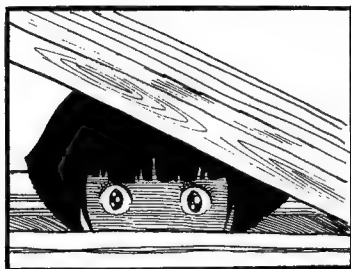


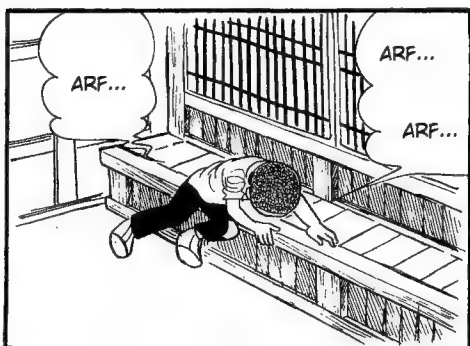
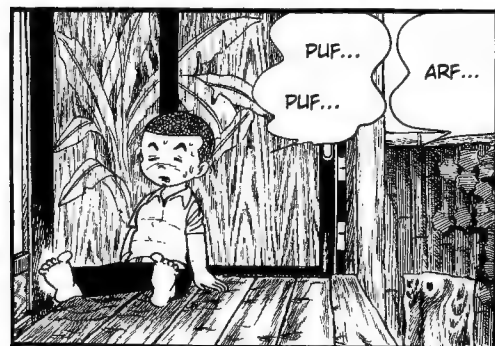
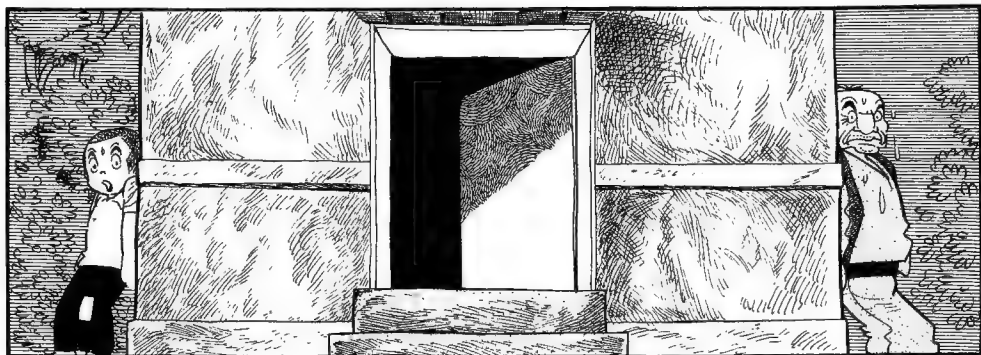
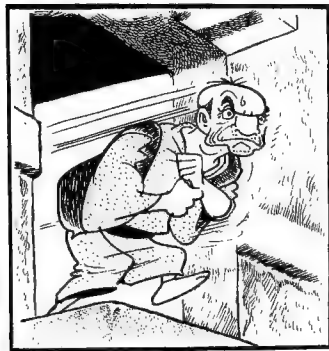
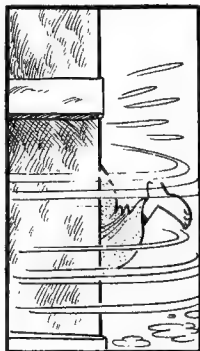


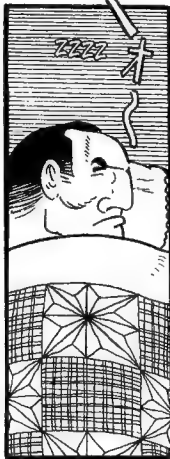
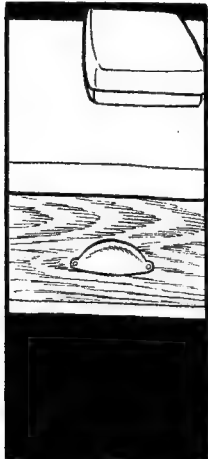
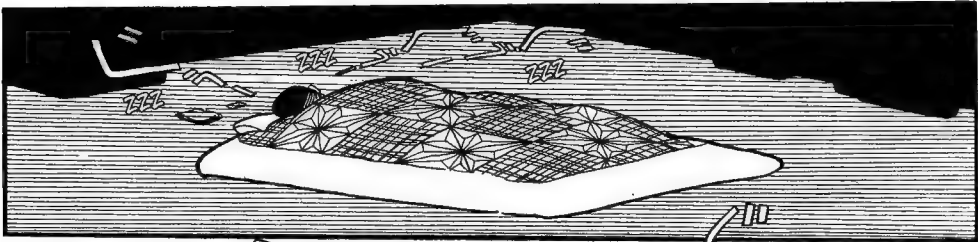


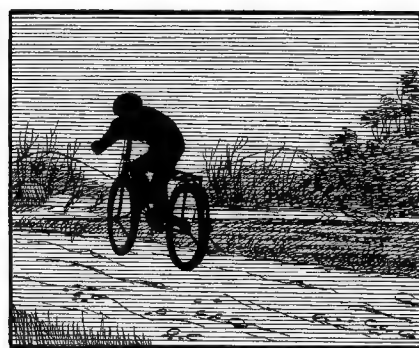
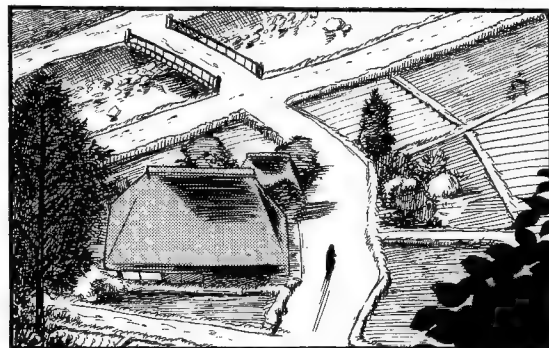
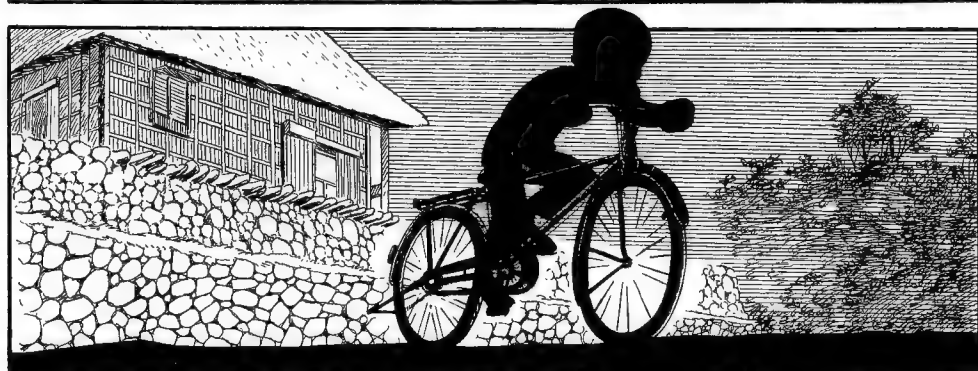
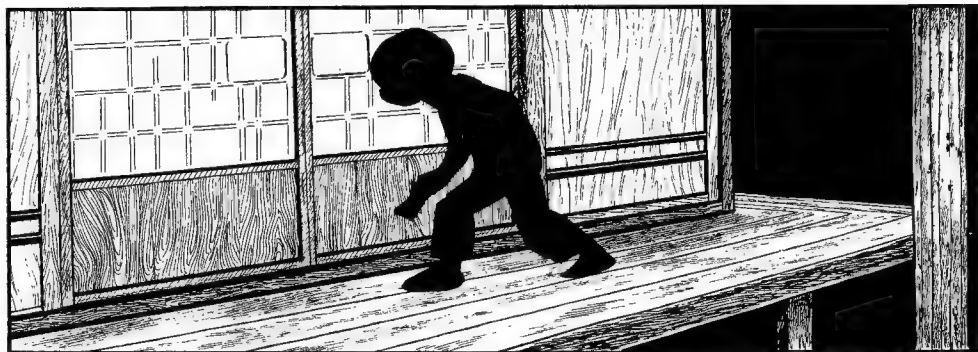
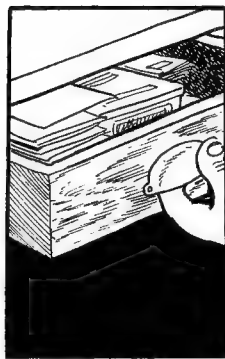


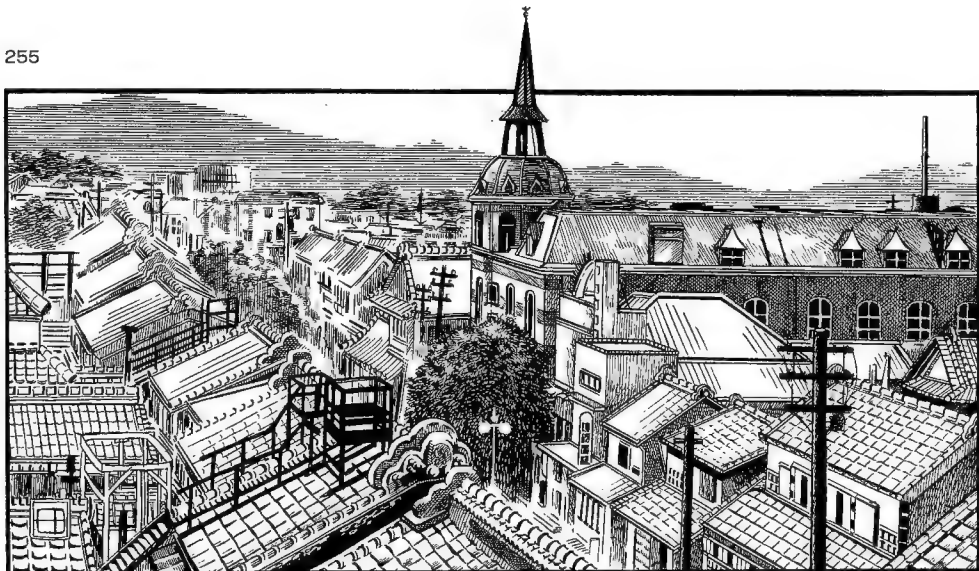




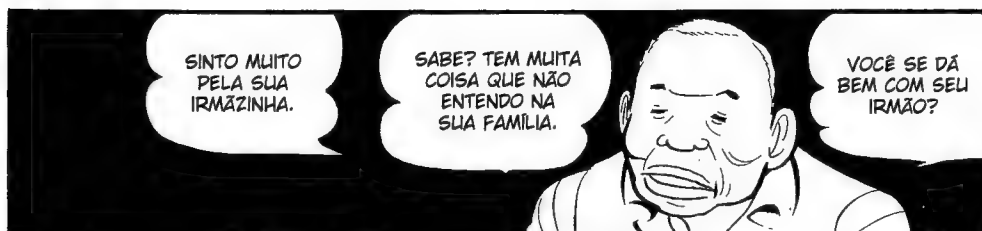




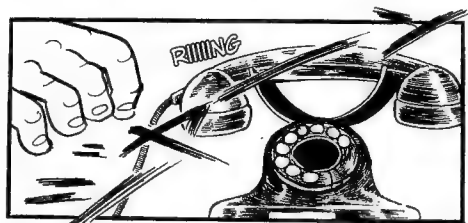
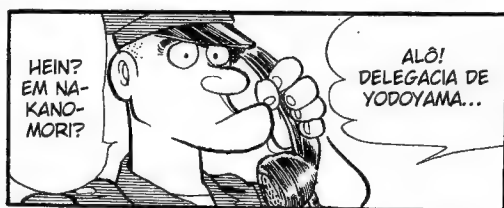
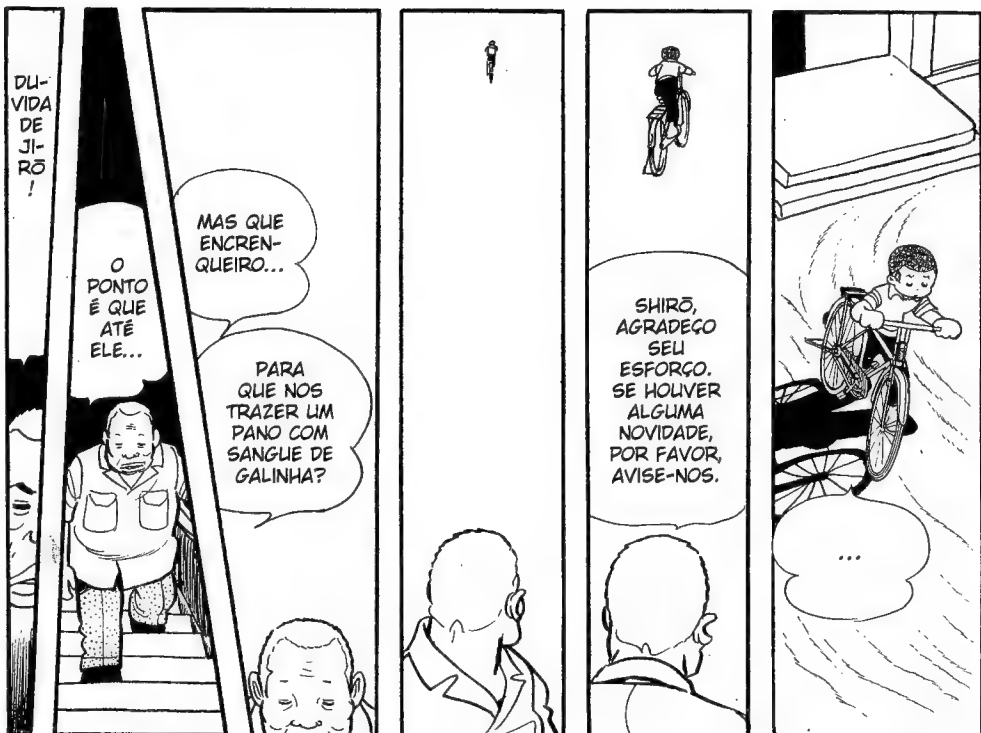












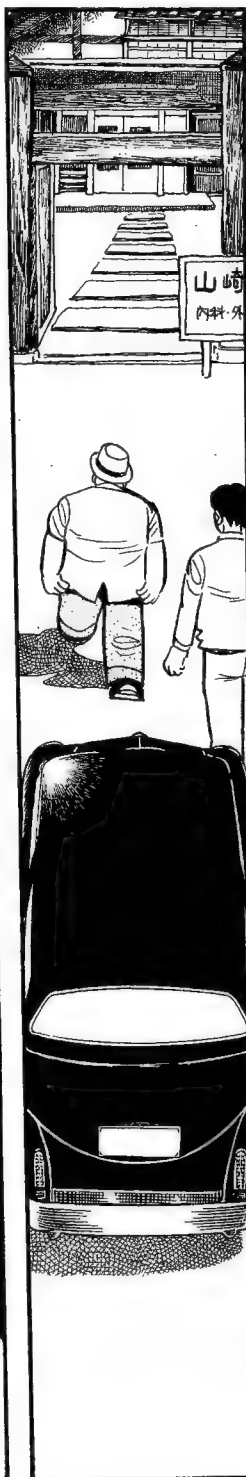
PARCE QUE
CAIU ONTEM À
NOITE. QUANDO
O LENHADOR
O ENCONTROU,
ESTA MANHÃ,
ELE MAL ESTAVA
RESPIRANDO.

ONDE
ESTÁ O
SUJEITO?

POR AQUI...
ELE NÃO VAI
AGUENTAR
MUITO
TEMPO.

OLÁ, SOU O
TANUMA, DA
DELEGACIA
DE YODOYAMA.

O ROSTO
DELE ESTÁ
HORRÍVEL!



UM CARA BEM
ESTRANHO
CAIU DE UM
PRECÍPIO E
ESTÁ QUASE
MORRENDO!

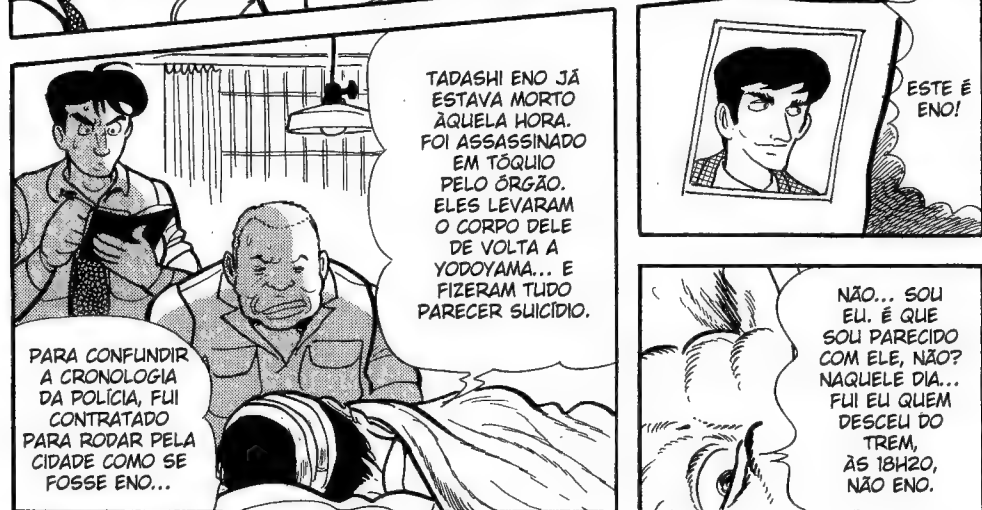
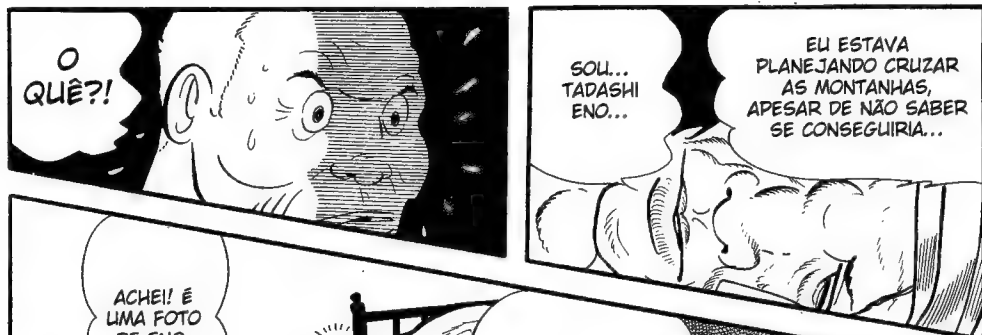
SÓ QUER
FALAR COM
O SENHOR,
CHEFE...

QUEM É
ELE?

É ISSO QUE
NÃO SEI.

VOCÊ JÁ SE
ENCONTROU COM
ELE ANTES?

RAIOS!
NEM VI O
HOMEM AINDA.
COMO VOU
SABER?!

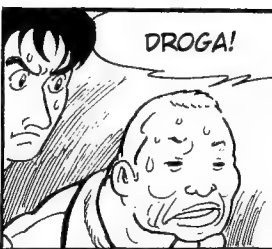




ISSO SIGNIFICA QUE O SUJEITO QUE APARECEU NA FÁBRICA NAQUELE DIA... ERA VOCÊ, E NÃO ENO?

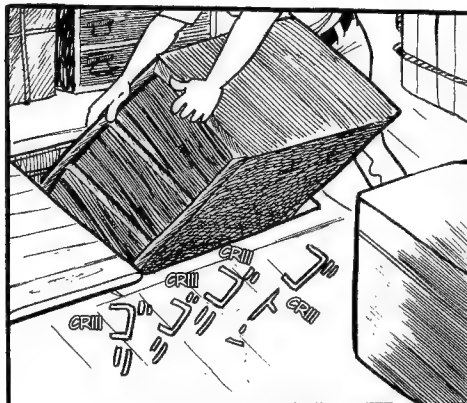
QUEM LHE DEU ESSAS ORDENS? E POR QUE TODO ESSE TEATRO?

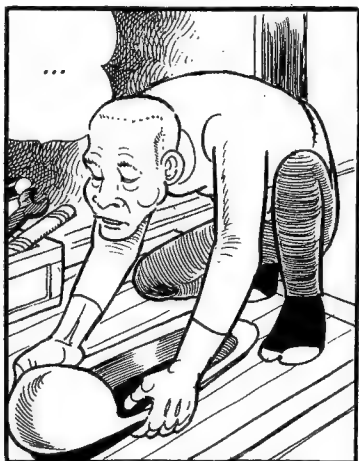




CAPÍTULO 10

O CADÁVER VIVO







OLHA, O
BANHEIRO
FICA ALI.
FAGA
SUAS
COISAS
LA.

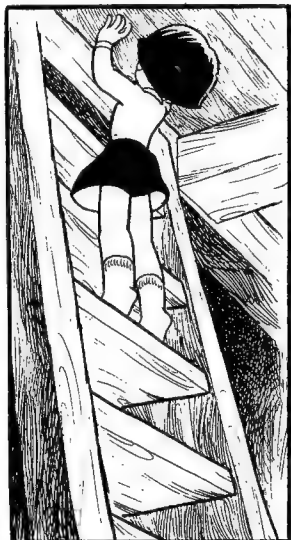
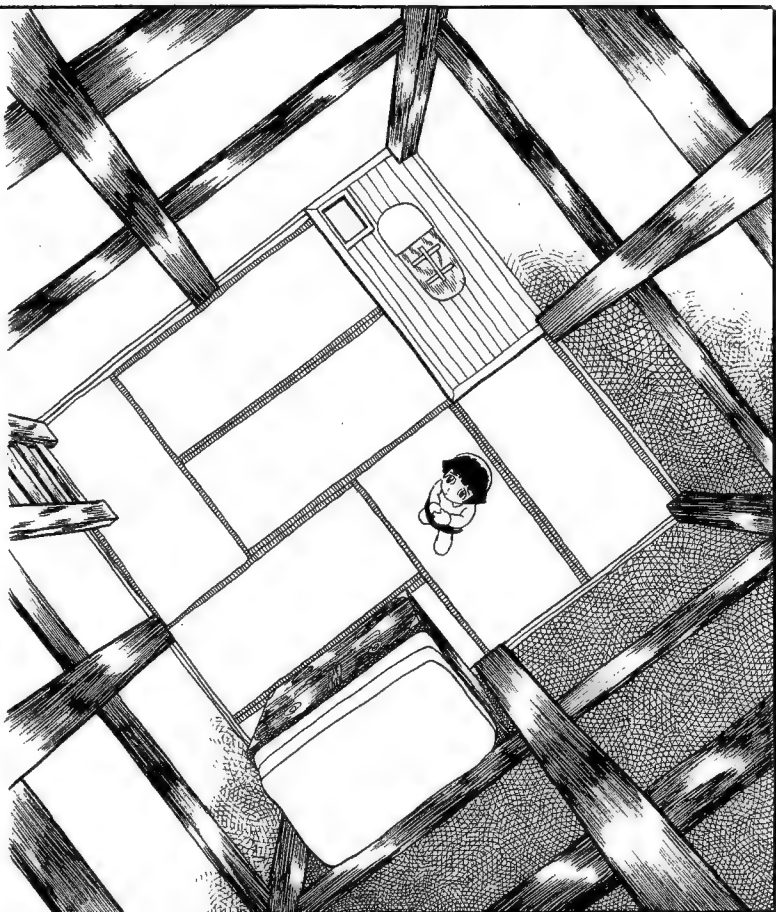


JÄ
TER-
MINA-
RAM?



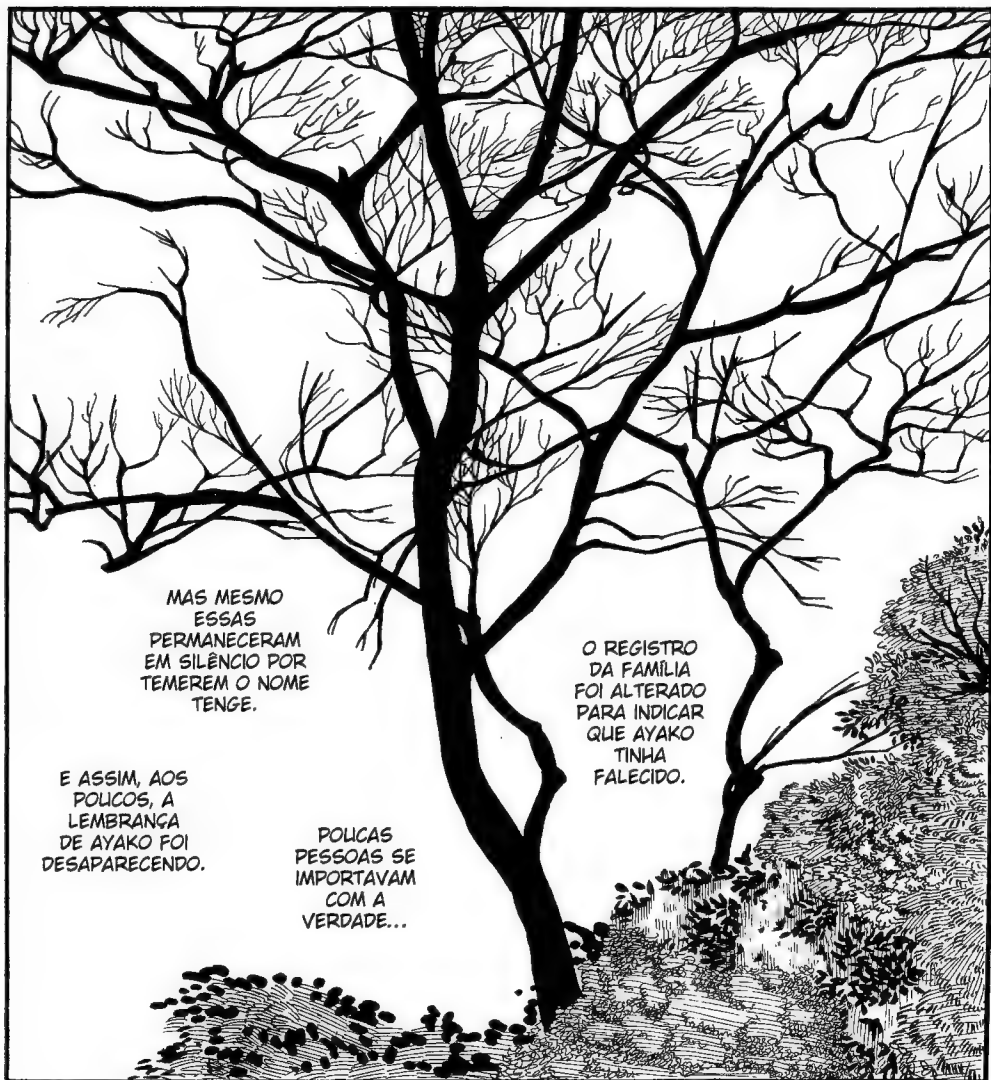
SENHOR!

MESMO SENDO
APENAS UMA
CRIANÇA, AYAKO
PERCEBEU QUE
A REFORMA
DO PORÃO NÃO
SIGNIFICAVA
ALGO BOM.
ELA NÃO
COMPREENDIA
QUE O LUGAR
TINHA SIDO
TRANSFORMADO
EM UMA PRISÃO
SUBTERRÂNEA,
UM QUARTO
SECRETO QUE,
PARA ELA,
EQUIVALIA A UM
TÚMULO. MAS
SENTIA O CHEIRO
DE MORTE
DO LUGAR
E ESTAVA
TERRIVELMENTE
ASSUSTADA.





PAS-
SARI-
NHOS!



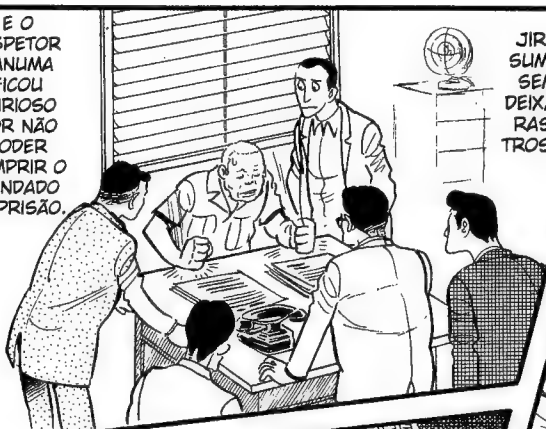
MAS MESMO
ESSAS
PERMANECERAM
EM SILÊNCIO POR
TEMEREM O NOME
TENGE.

E ASSIM, AOS
POUCOS, A
LEMBRANÇA
DE AYAKO FOI
DESAPARECENDO.

POUCAS
PESSOAS SE
IMPORTAVAM
COM A
VERDADE...

O REGISTRO
DA FAMÍLIA
FOI ALTERADO
PARA INDICAR
QUE AYAKO
TINHA
FALECIDO.

E O
INSPETOR
TANUMA
FICOU
FURIOSO
POR NÃO
PODER
CUMPRIR O
MANDADO
DE PRISÃO.



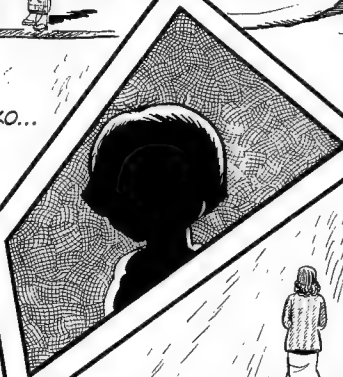
JIRŌ
SUMIU
SEM
DEIXAR
RAS-
TROS...

DEPOIS DO
INCIDENTE
DO SANGUE,
SHIRŌ
PARECEU
MUDAR DE
COMPOR-
TAMENTO,
FICANDO MAIS
HUMILDE E
OBEDIENTE,
ESPECIAL-
MENTE COM
ICHIRO.



NAOKO...

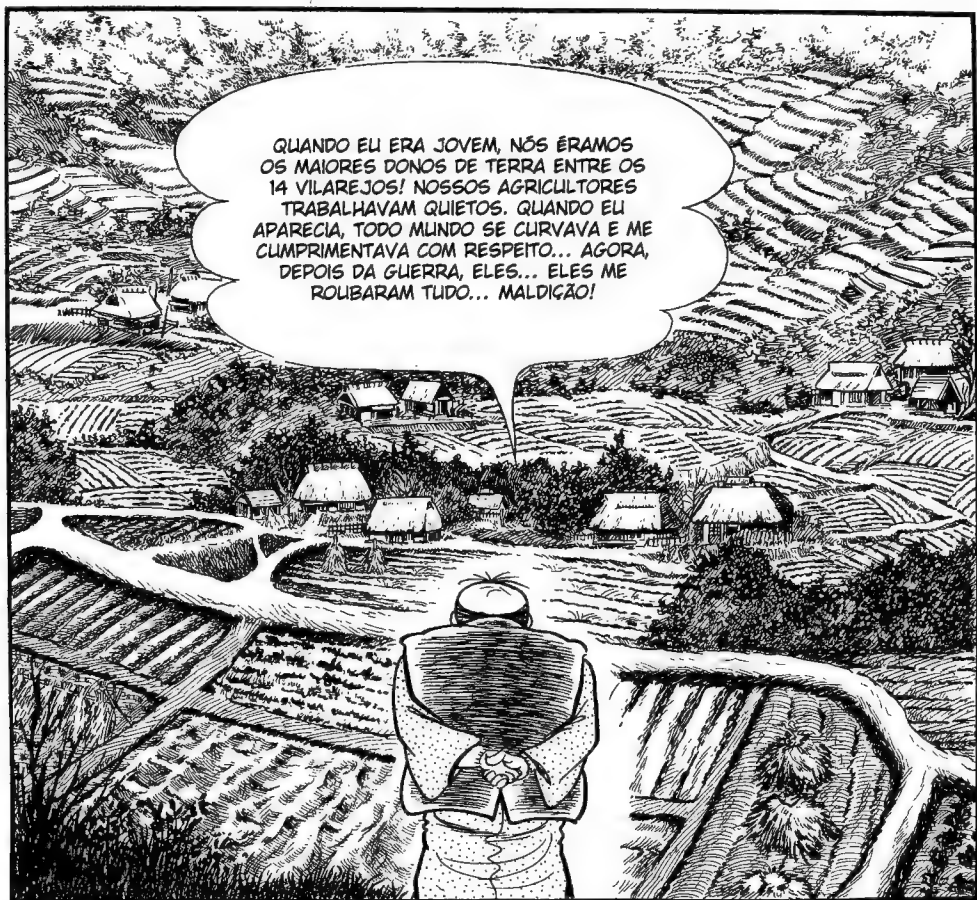
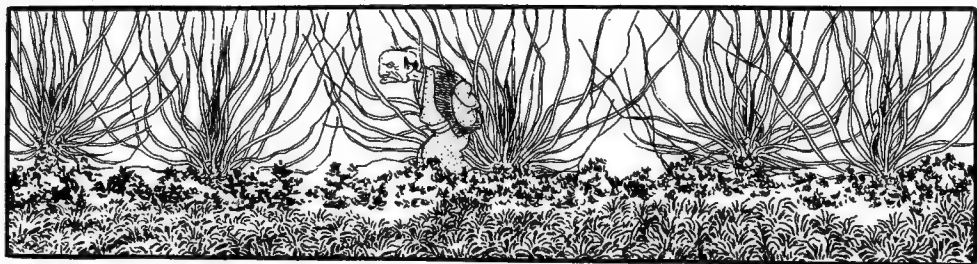
E O
COMAN-
DO DA
FAMILIA,
TANTO NA
TEORIA
COMO NA
PRÁTICA,
PASSOU
PARA AS
MÃOS DE
ICHIRO.

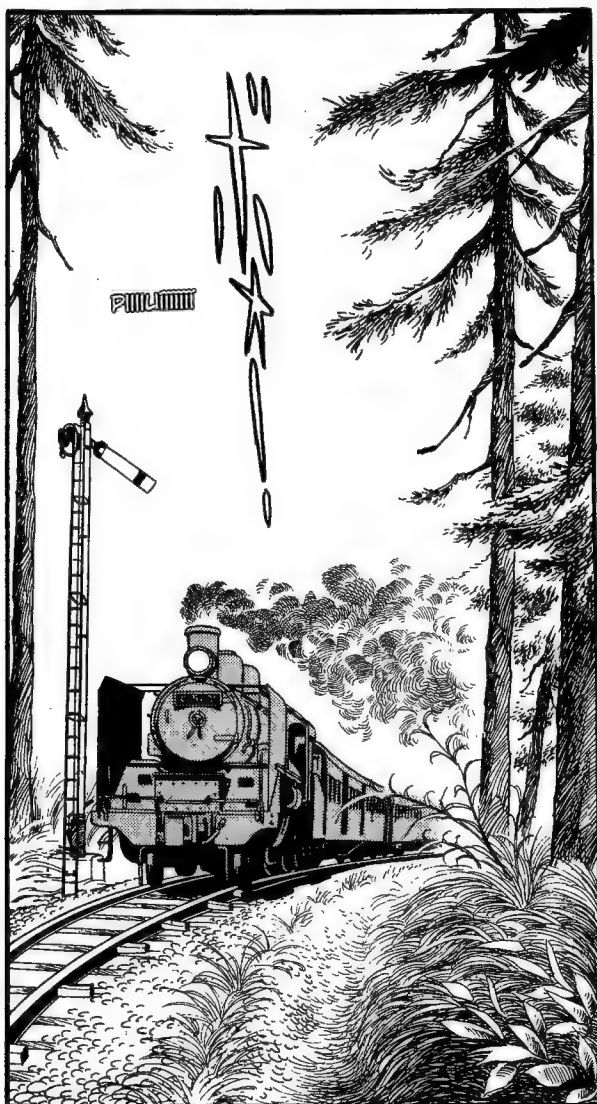


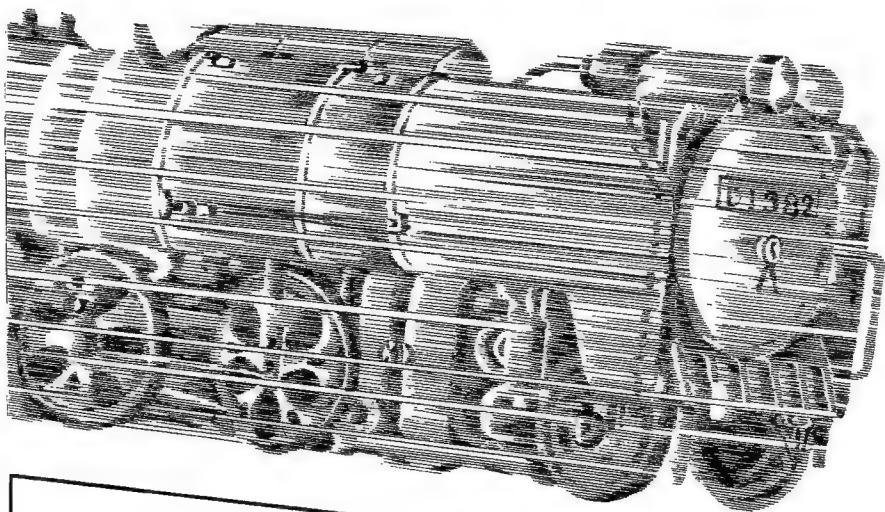
DEPOIS
DE FICAR
MARCADA
COMO
LIMA
AGENTE
COMU-
NISTA
PELO
PRÓPRIO
PAI,
ABANDO-
NOLU O
VÍNCULO
COM A
FAMILIA
TENGE,
PRATI-
CAMENTE
DESER-
DADA.









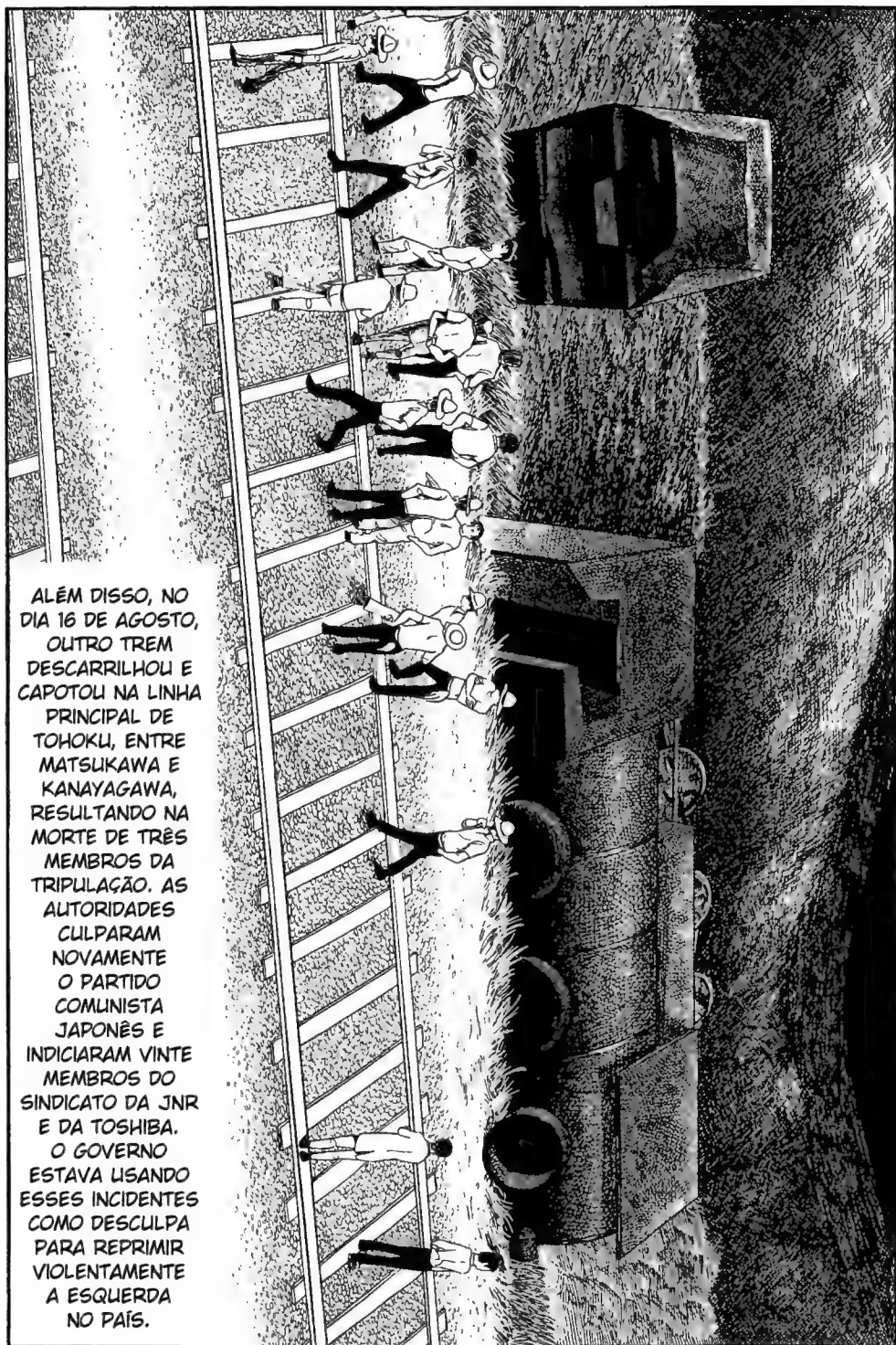


O PARTIDO COMUNISTA JAPONÊS (PCJ) FOI CONSIDERADO RESPONSÁVEL PELO ACIDENTE, E MUITOS DE SEUS MEMBROS NO SINDICATO DOS TRABALHADORES FERROVIÁRIOS FORAM PRESOS.

NA ESTAÇÃO MITAKA, DA JNR, UM TREM DESGOVERNADO DESCARRILHOU, MATANDO 10 PESSOAS E FERINDO 14.

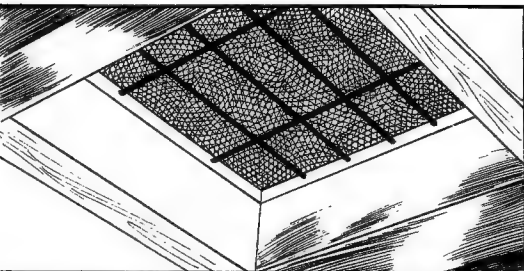
FOI NO DIA 15 DE JULHO DE 1949, DEZ DIAS APÓS O CASO SHIMOKAWA.



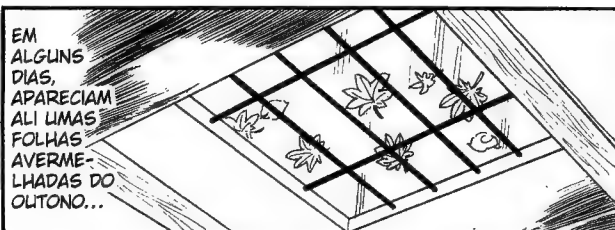


ALÉM DISSO, NO DIA 16 DE AGOSTO, OUTRO TREM DESCARRILHOU E CAPOTOU NA LINHA PRINCIPAL DE TOHOKU, ENTRE MATSUKAWA E KANAYAGAWA, RESULTANDO NA MORTE DE TRÊS MEMBROS DA TRIPULAGÃO. AS AUTORIDADES CULPARAM NOVAMENTE O PARTIDO COMUNISTA JAPONÊS E INDICIARAM VINTE MEMBROS DO SINDICATO DA JNR E DA TOSHIBA. O GOVERNO ESTAVA USANDO ESSES INCIDENTES COMO DESCULPA PARA REPRIMIR VIOLENTAMENTE A ESQUERDA NO PAÍS.

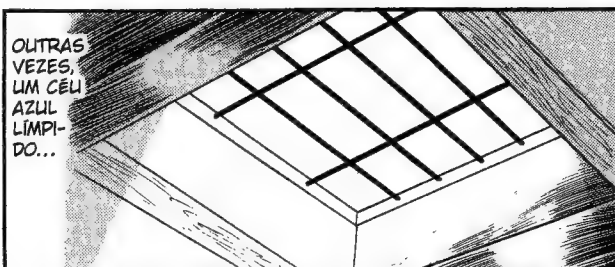
A CLARABOIA ERA A ÚNICA LIGAGÃO DELA COM O MUNDO LÁ FORA...



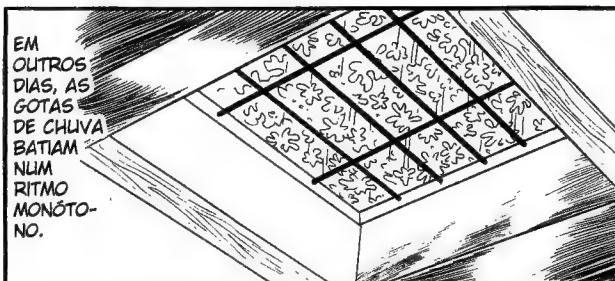
EM ALGUNS DIAS, APARECIAM ALI UMAS FOLHAS AVERMELHADAS DO OUTONO...



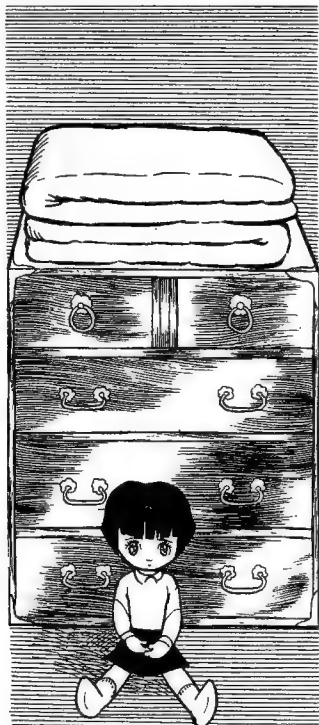
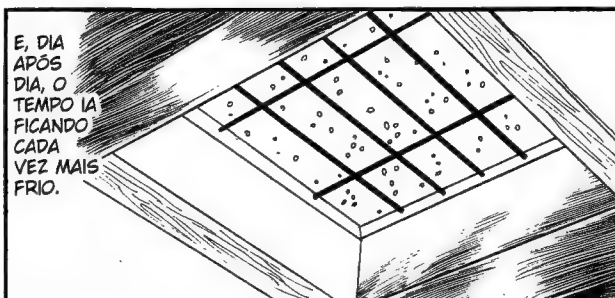
OUTRAS VEZES, UM CÉU AZUL LÍMPI-DO...



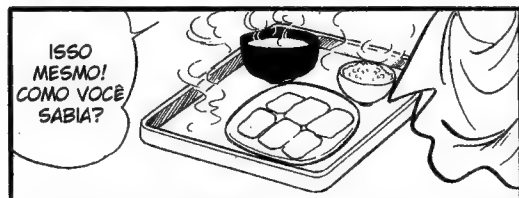
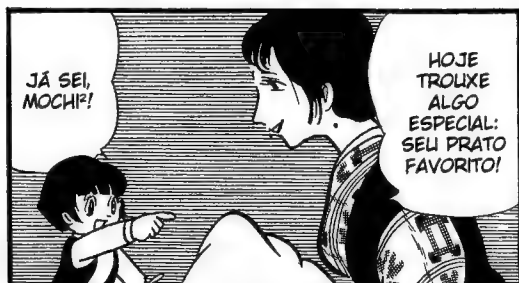
EM OUTROS DIAS, AS GOTAS DE CHUVA BATIAM NUM RITMO MONÓTONO.



E, DIA APÓS DIA, O TEMPO IA FICANDO CADA VEZ MAIS FRIO.

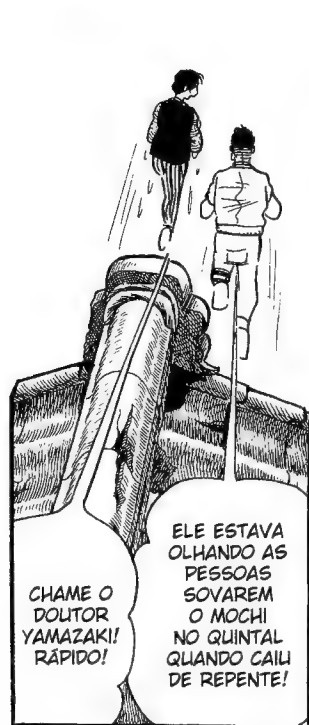


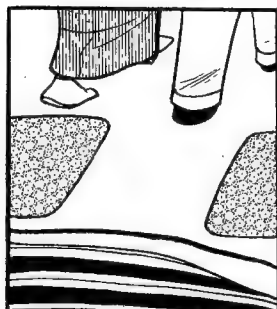
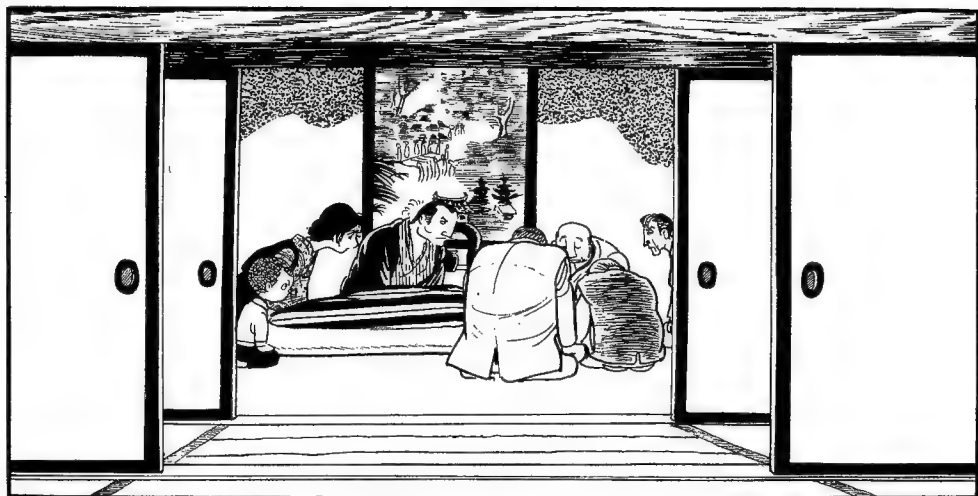
MAS NENHUMA NOTÍCIA DO MUNDO EXTERIOR CHEGAVA AOS OLVIDOS DE AYAKO.



2 - BOLINHO DE MASSA DE ARROZ, CONSUMIDO TRADICIONALMENTE EM OCASIÕES ESPECIAIS.

3 - KINE É UM INSTRUMENTO DE MADEIRA PARECIDO COM UM MARTELO E É USADO PARA SOVAR O ARROZ DO MOCHI.

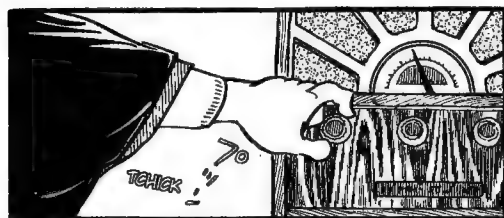
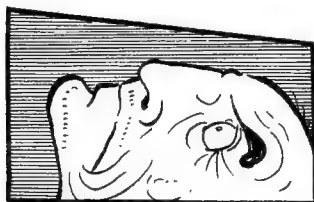


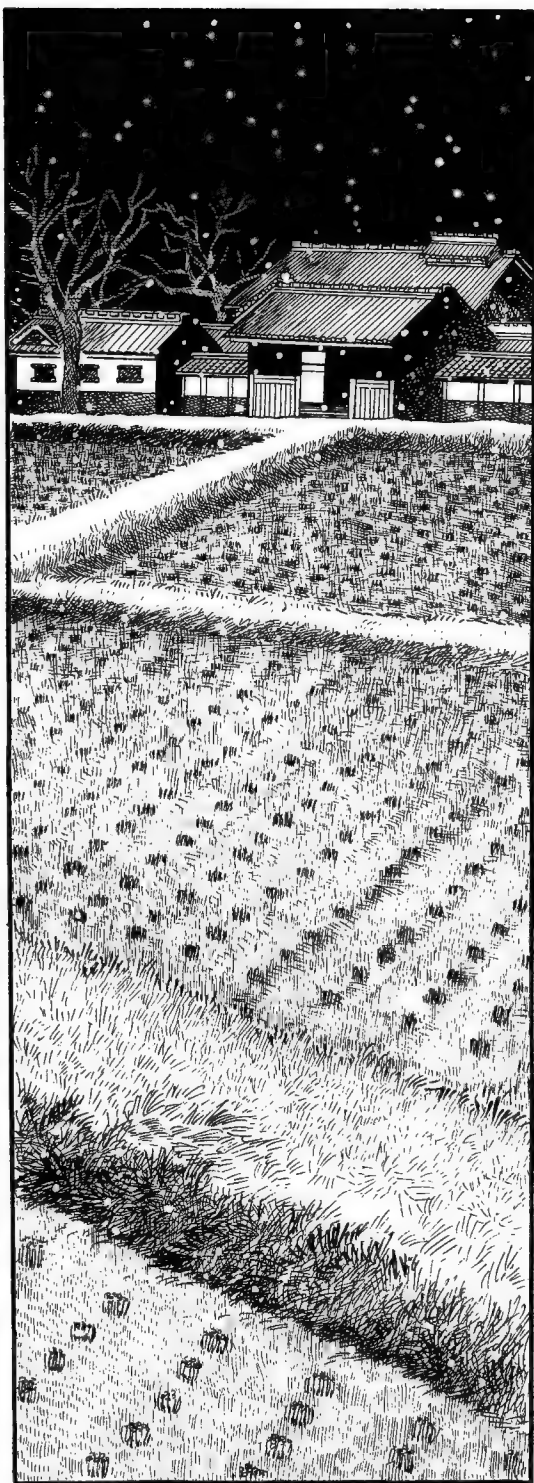
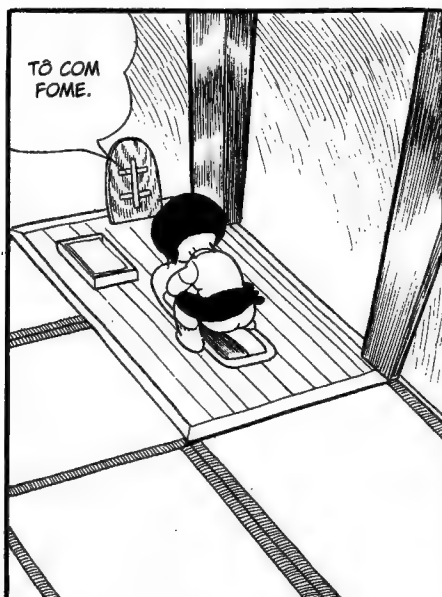


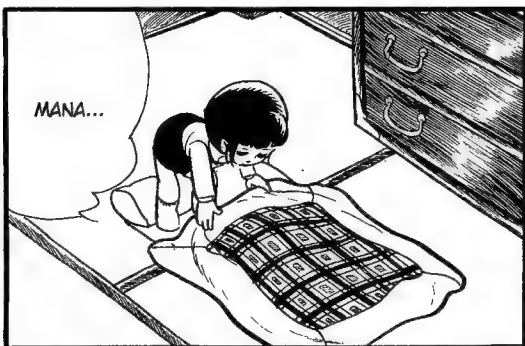
POR FAVOR, NÃO MORRA.
AYAKO ESPERA POR
VOCÊ. ELA SÓ CONTA
COM O SENHOR.

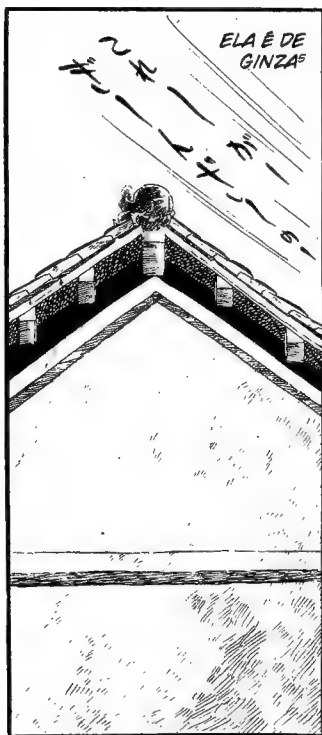


SENHOR, LEMBRE-SE DE
SUA PROMESSA PARA
MIM... A ÚNICA ESPERANÇA
DE AYAKO É PODER SAIR
NO DIA DE ANO NOVO...











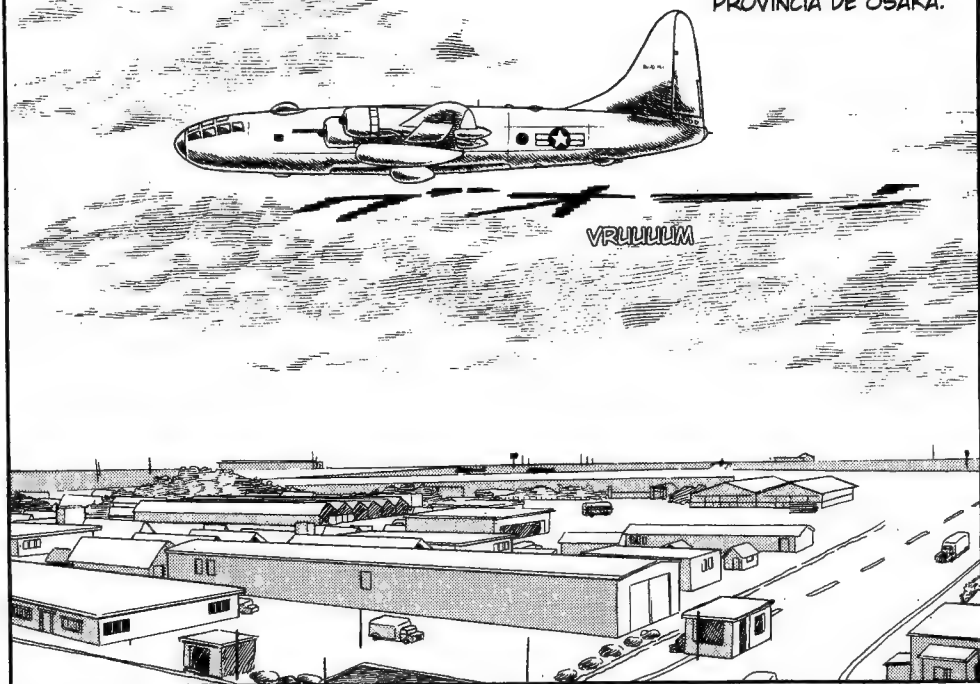


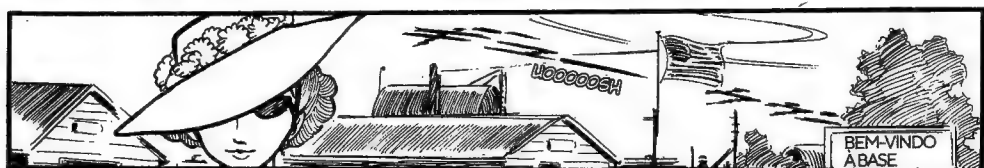
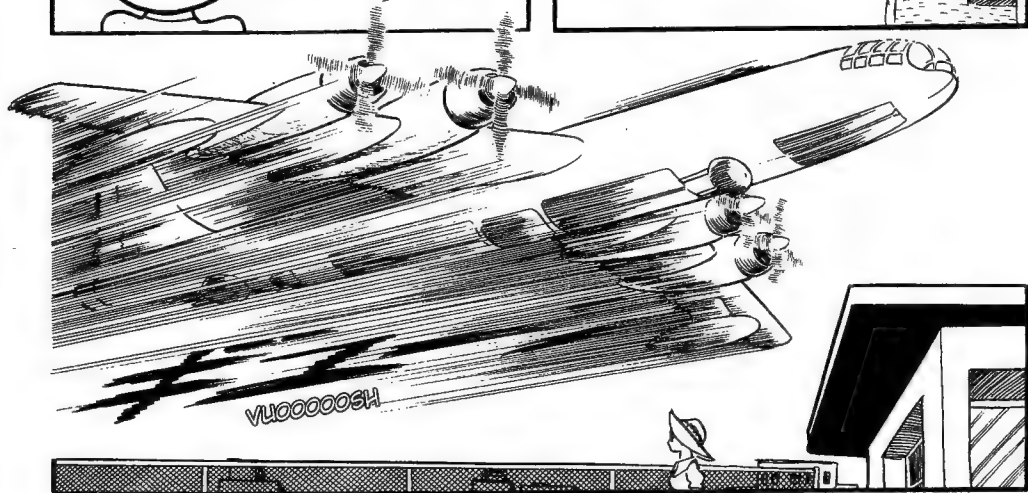
CAPÍTULO 11

AS SOMBRAS DO CONFLITO

24 DE JUNHO, 1950.

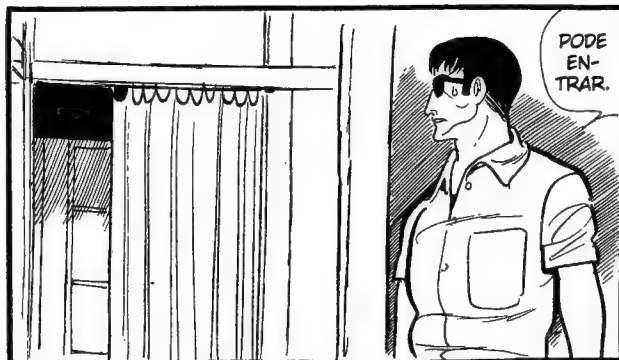
CIDADE DE IKEDA,
PROVÍNCIA DE ŌSAKA.





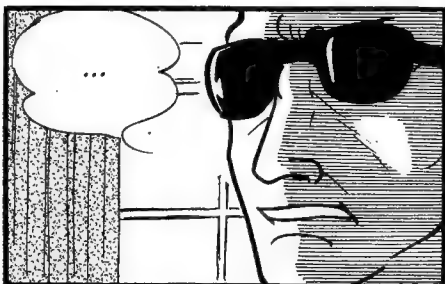




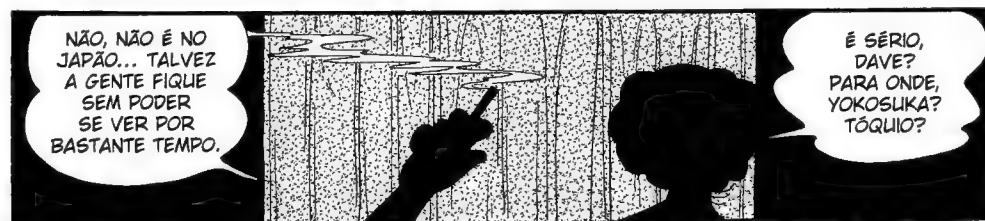
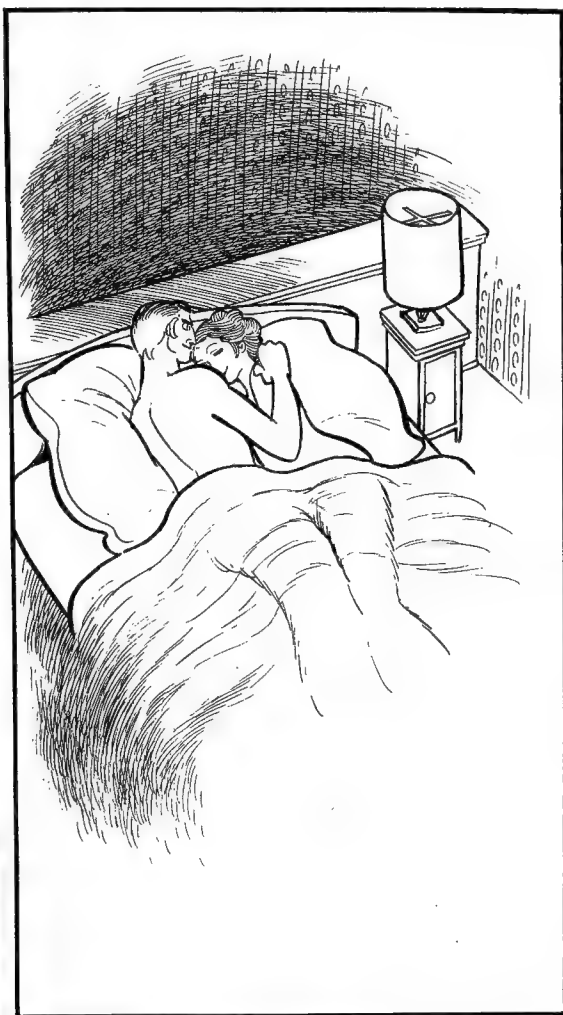


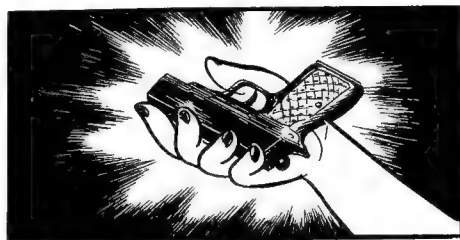
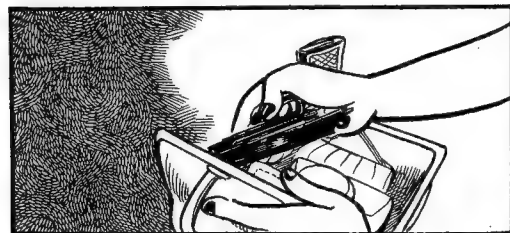
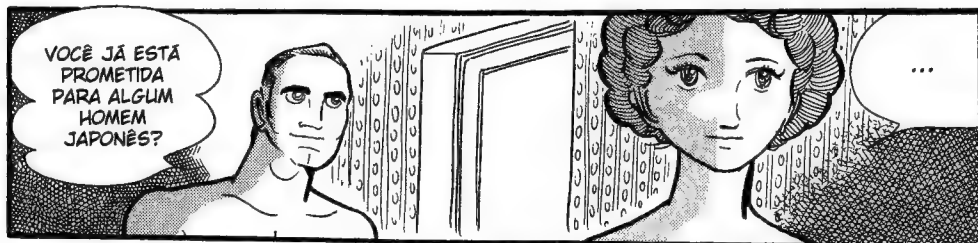
ER, NÃO...
MEU NOME É...

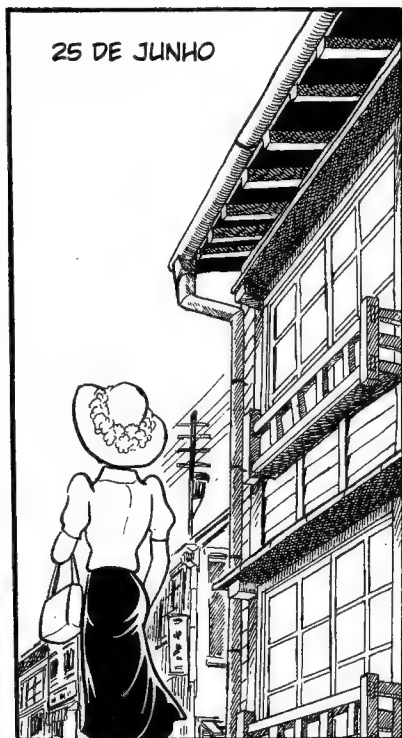
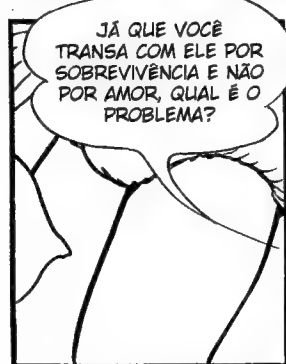


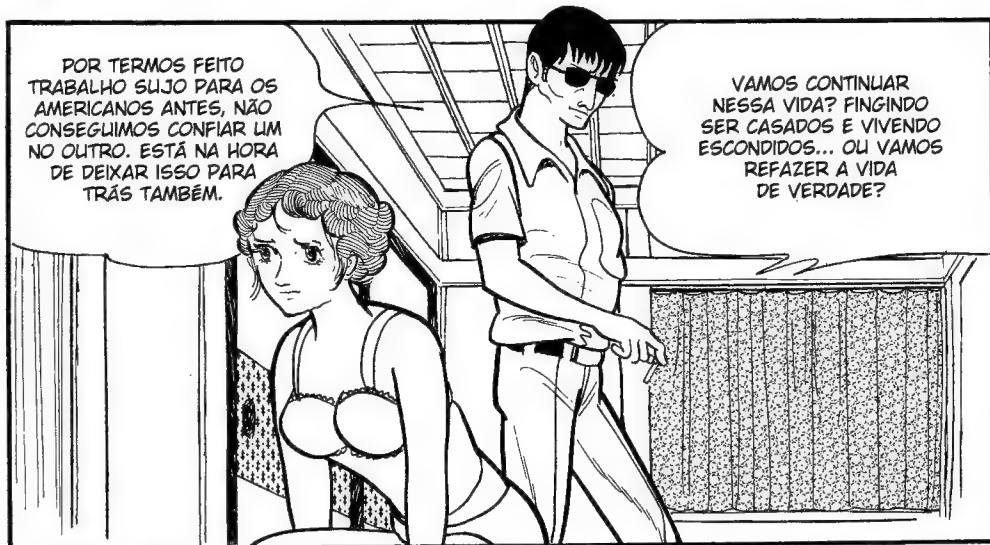


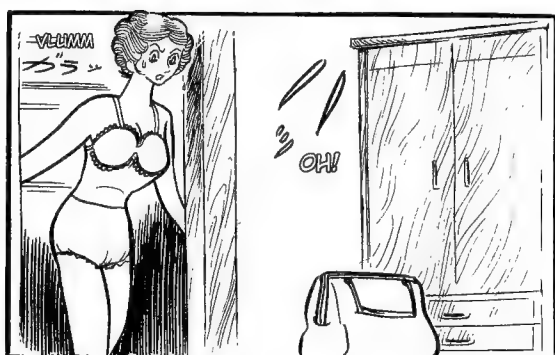
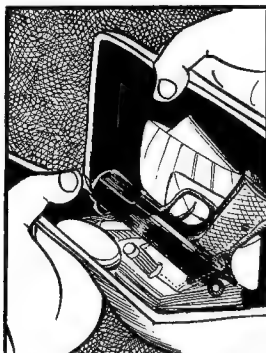
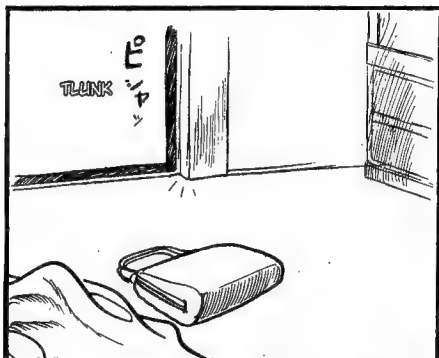




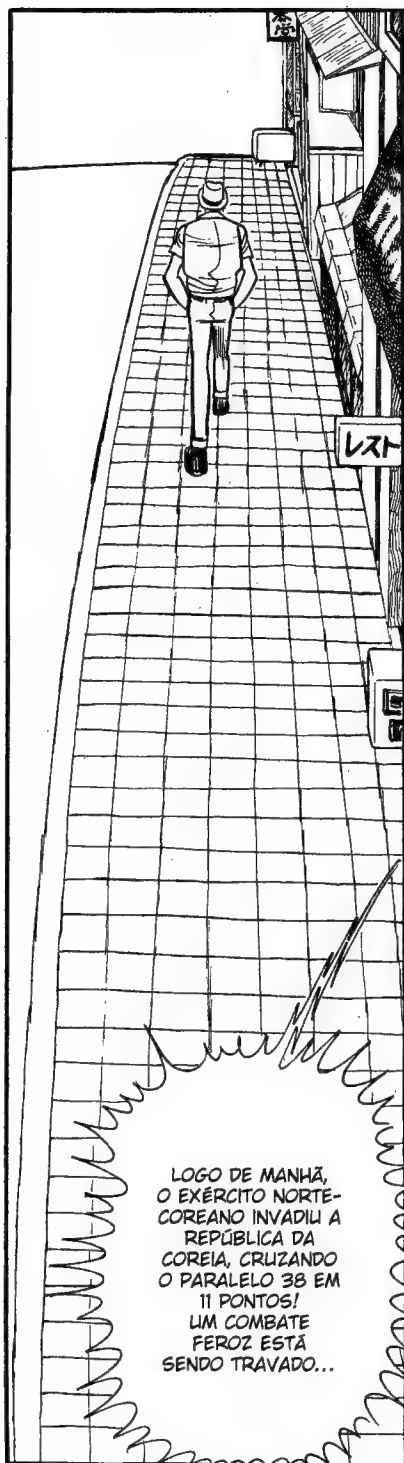






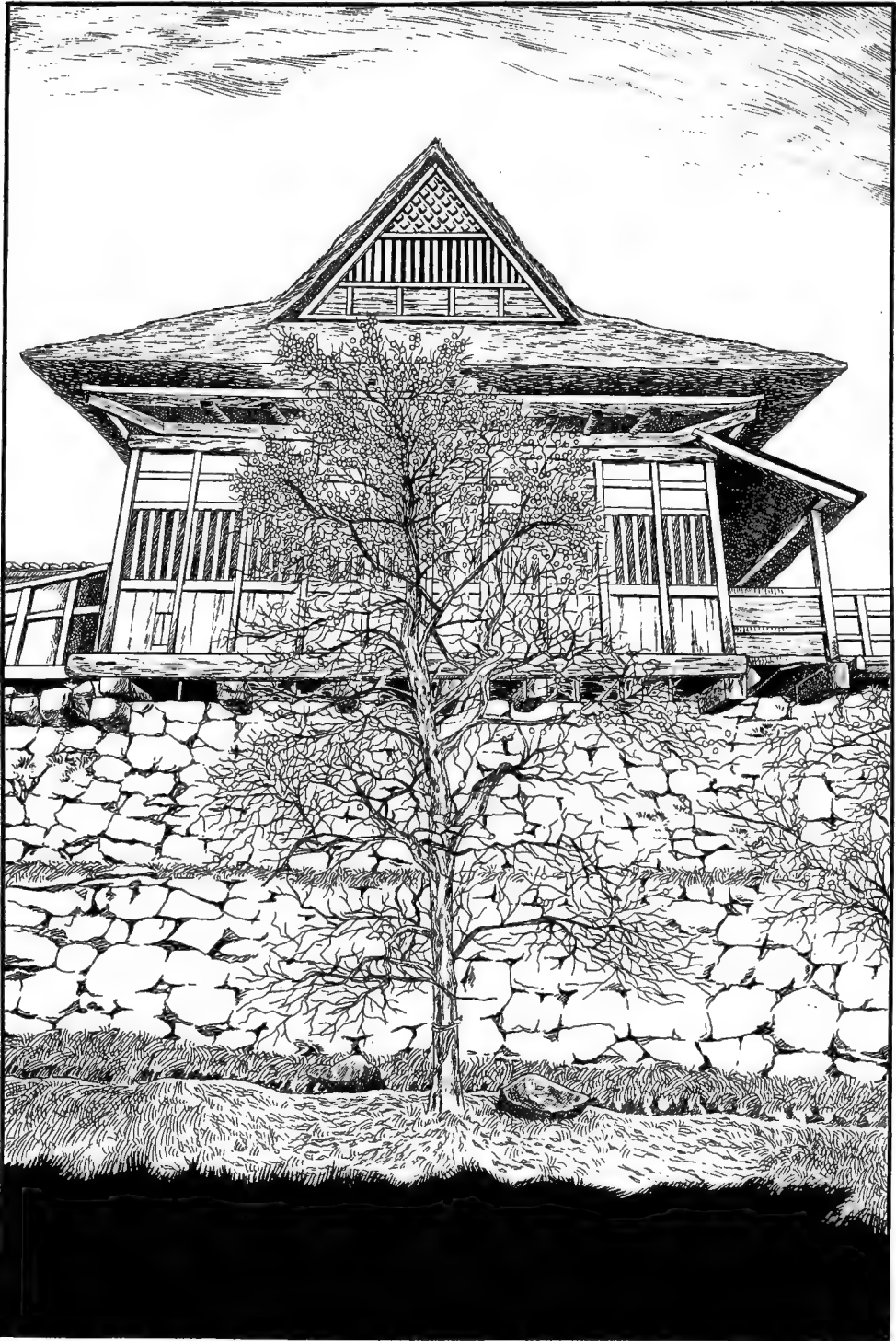


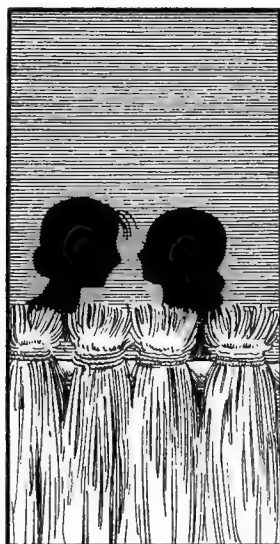
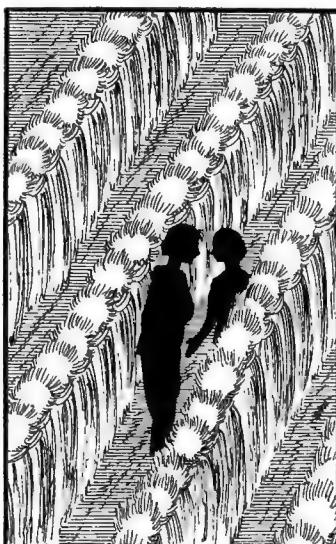
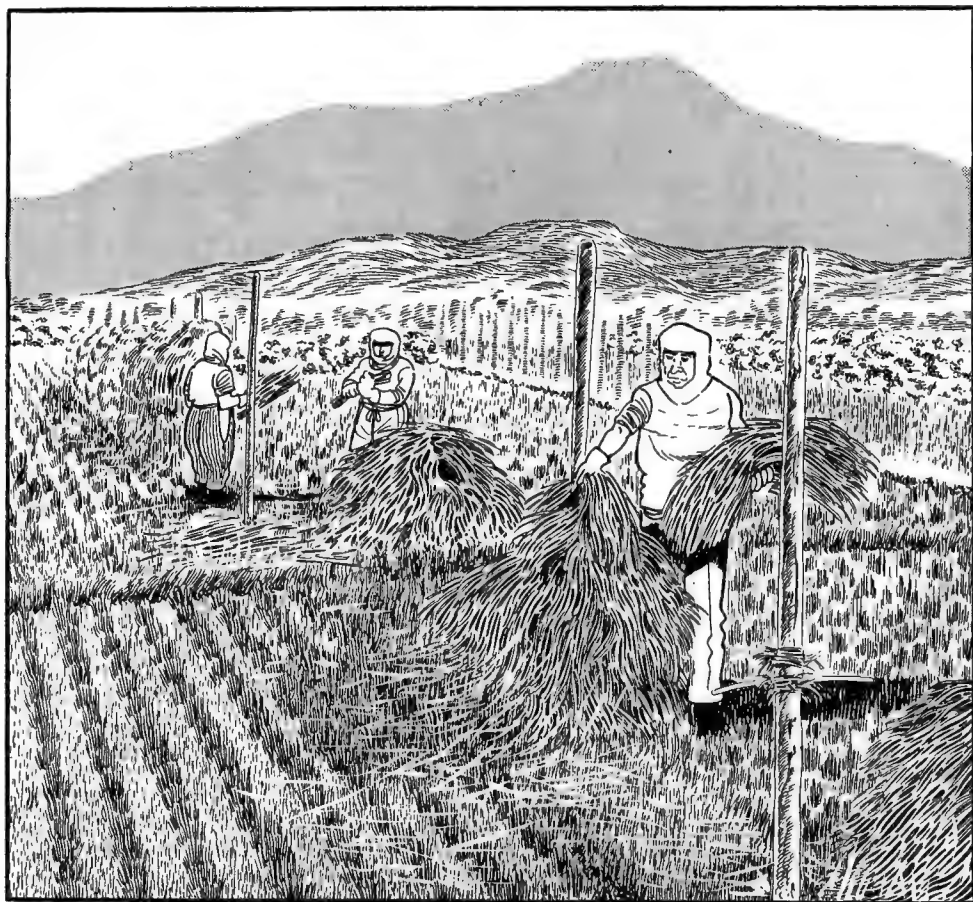


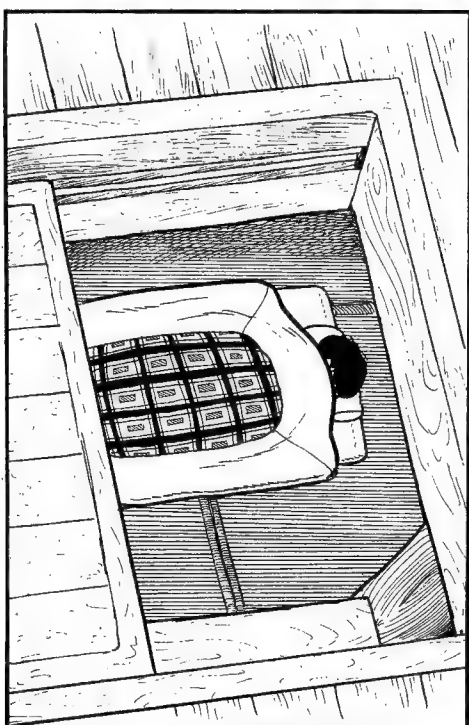
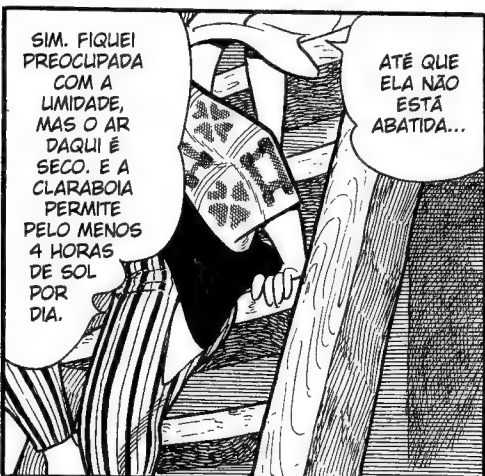
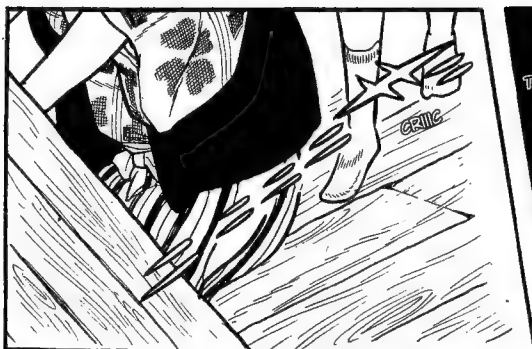


PARTE DAS
FORÇAS
AMERICANAS
ESTACIONADAS
NO JAPÃO ESTÁ
SE DIRIGINDO
PARA LÁ.
UMA GUERRA
EM LARGA
ESCALA PARECE
PROVÁVEL...

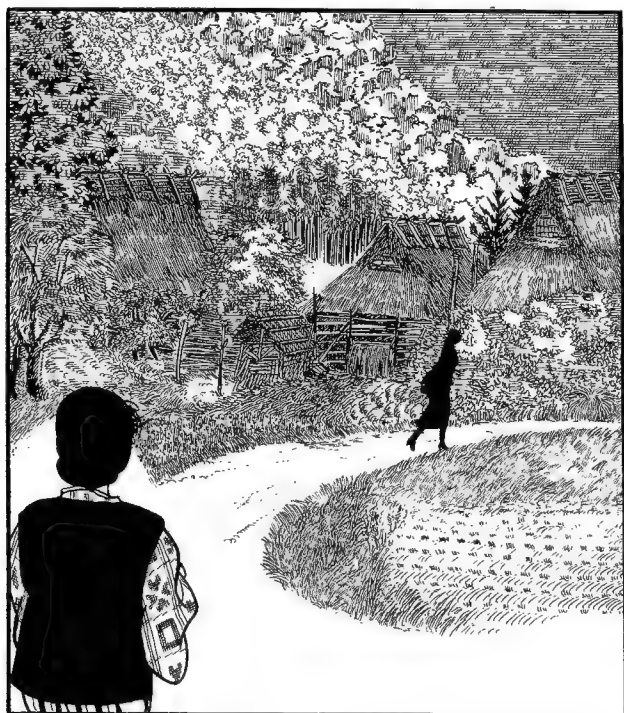
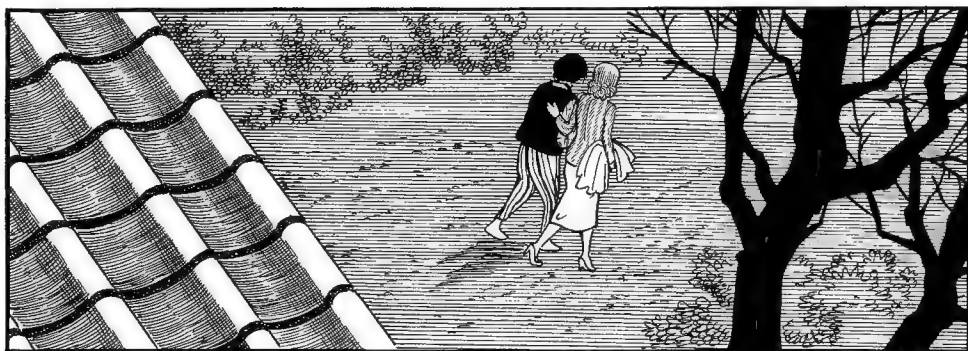


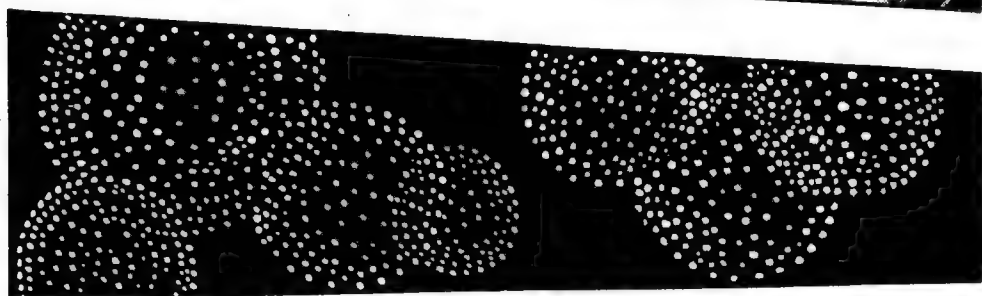
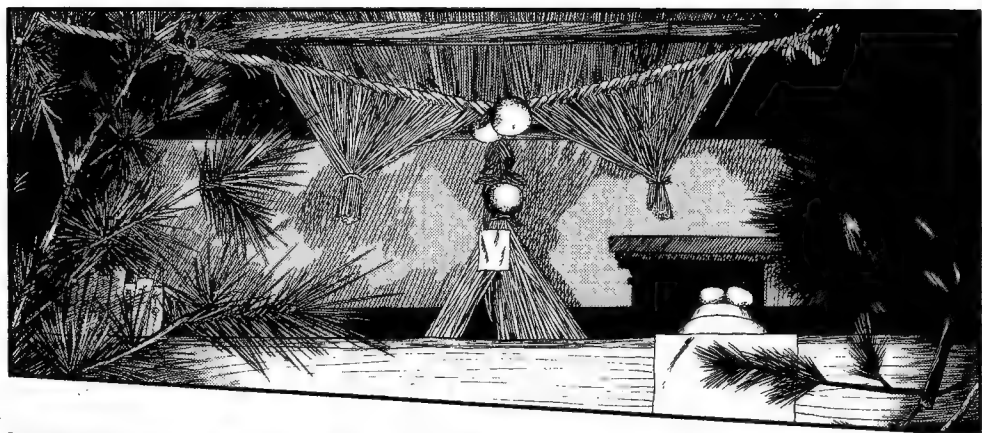


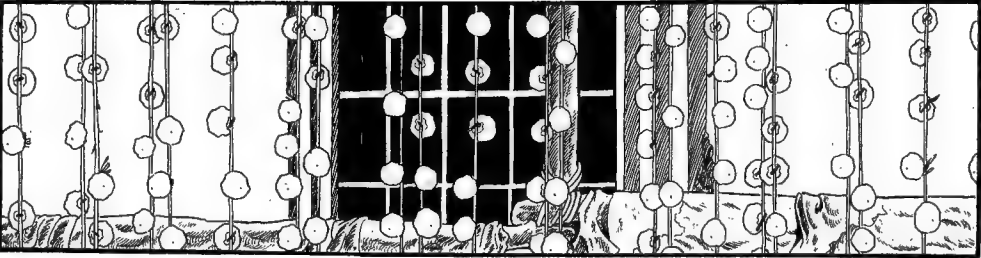


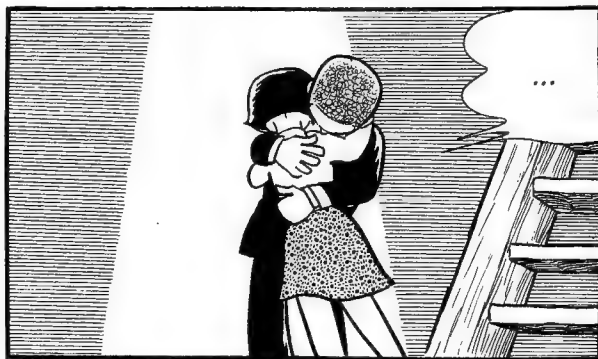
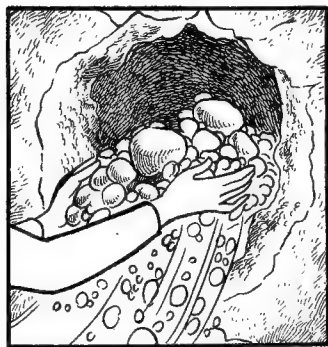
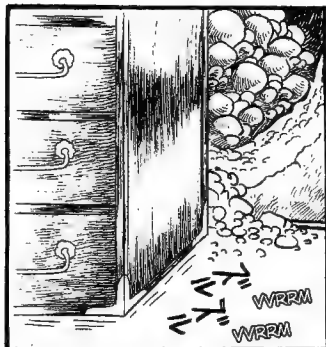


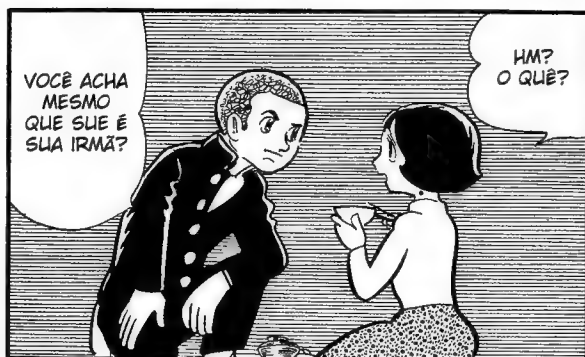












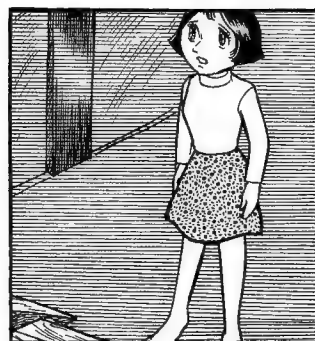
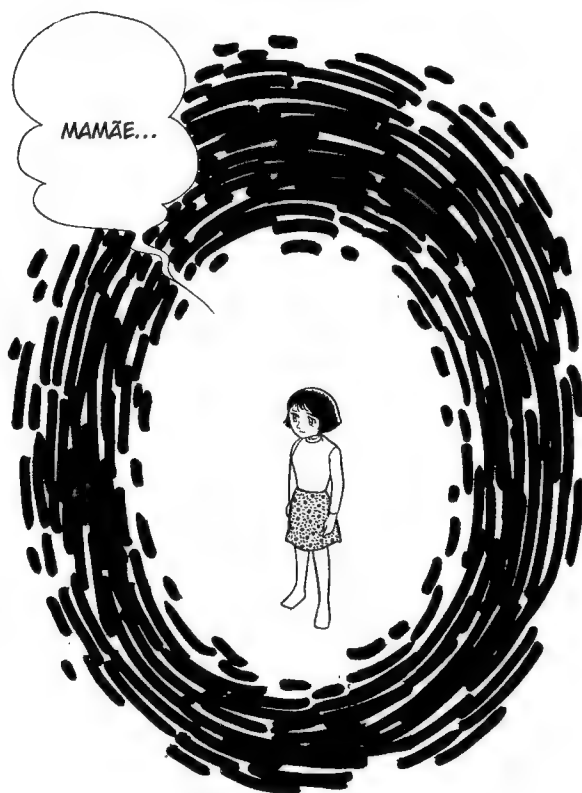
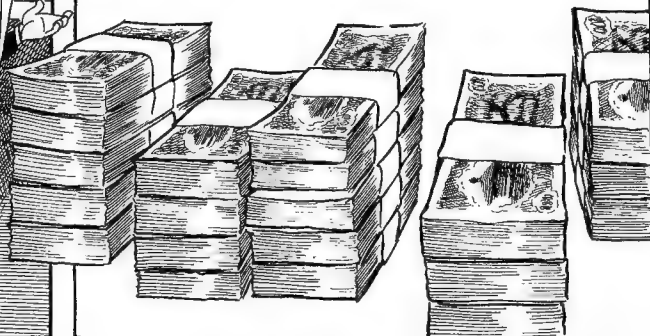


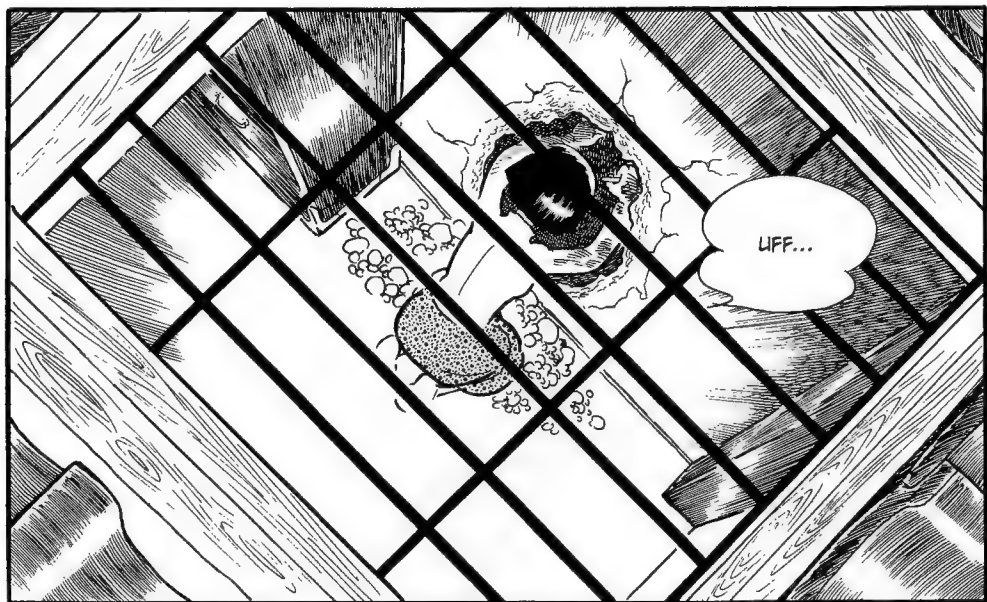
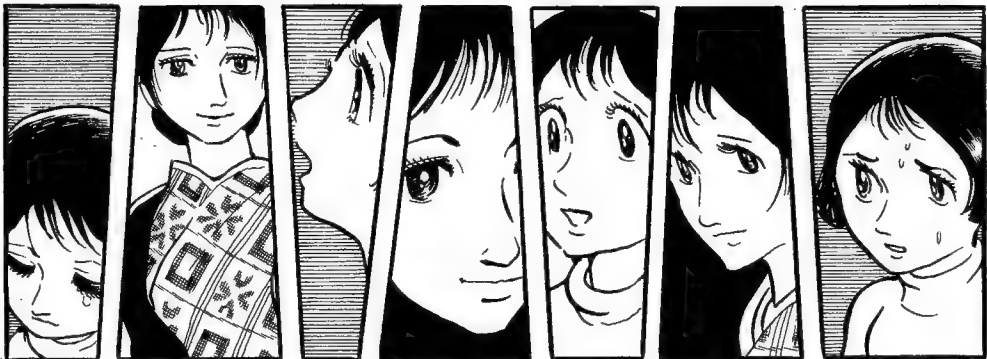


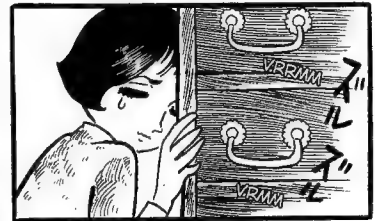
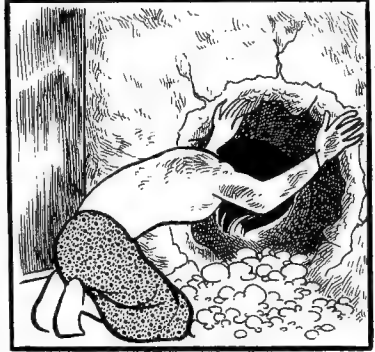
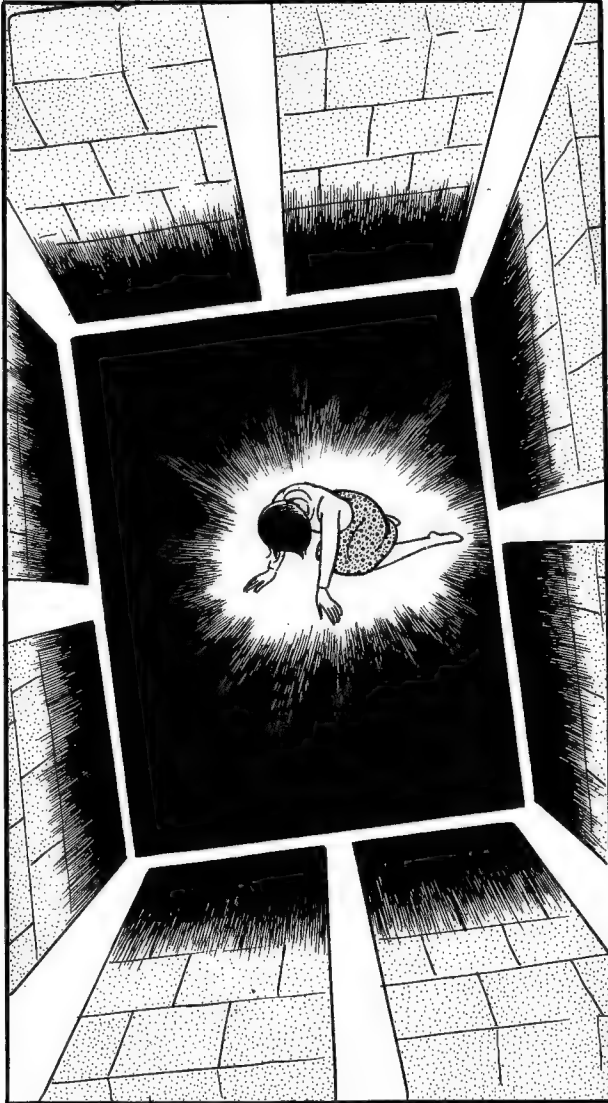
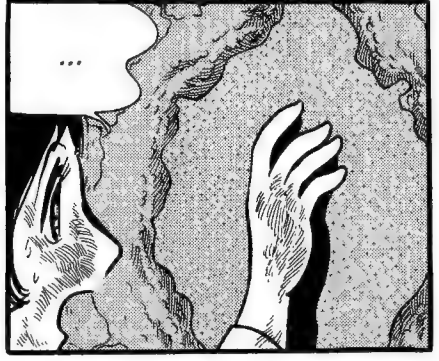


MINHA MÃE TEM DEPOSITADO TUDO DIREITINHO NO BANCO... MAS É TUDO SEU, AYAKO.

JÁ É A OITAVA VEZ. NA PRIMEIRA, MANDARAM 500 MIL IENES! DESDE ENTÃO, ALGUMAS VEZES POR ANO, MANDAM 300 MIL, 200 MIL...













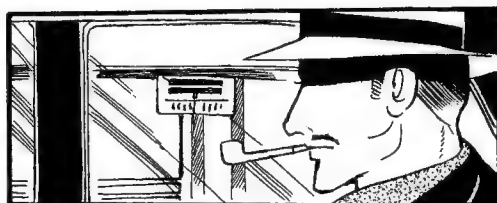
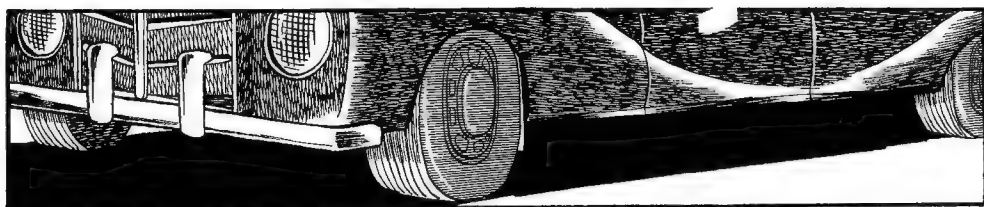
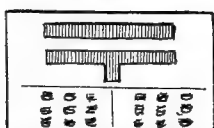
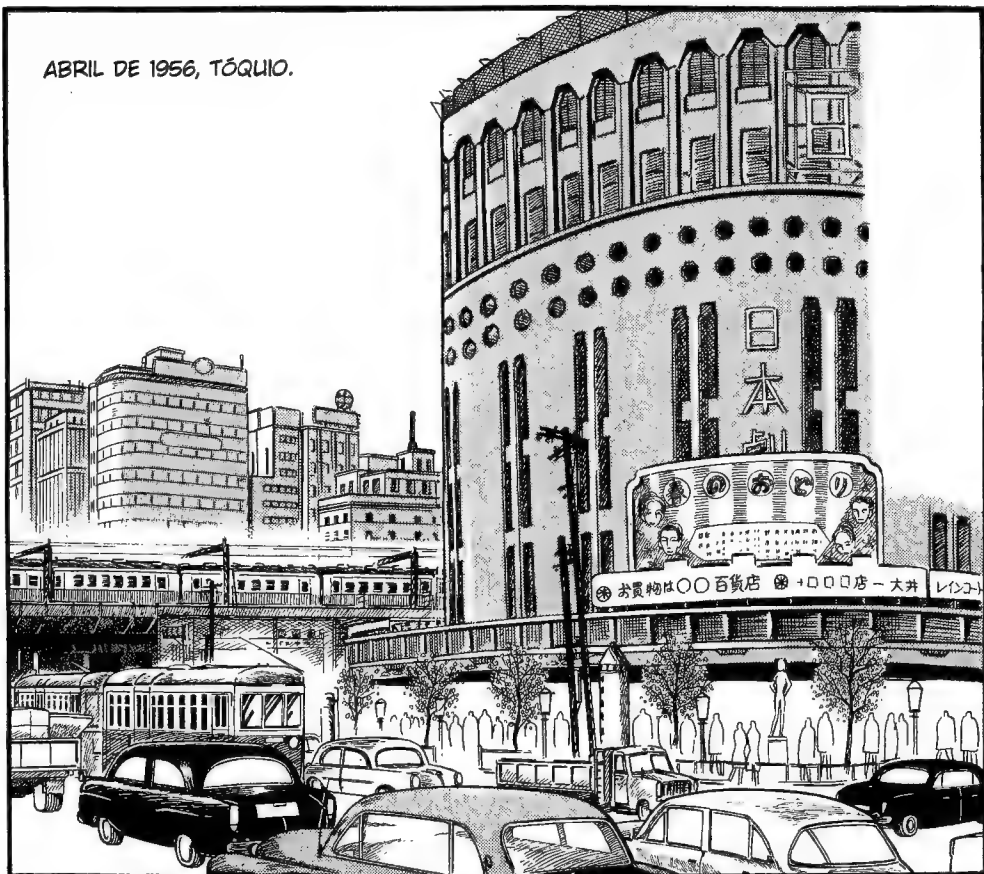


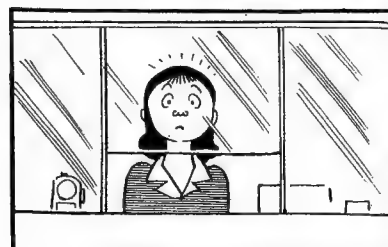


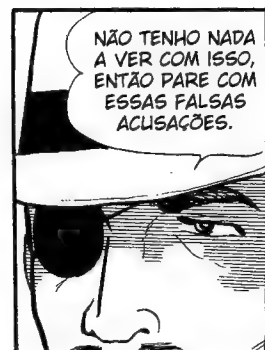
CAPÍTULO 12

A CRISÁLIDA

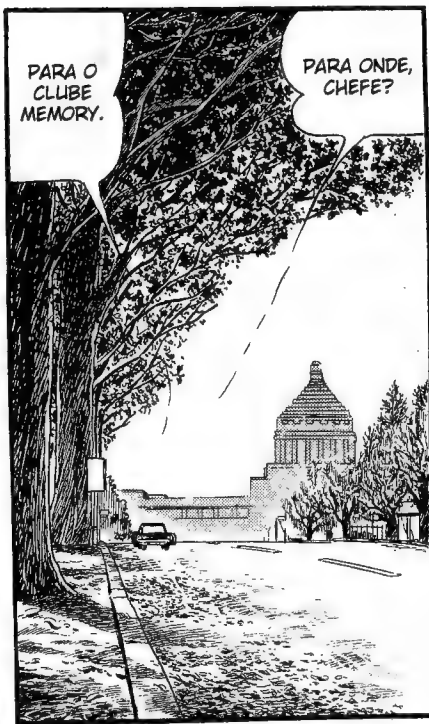
ABRIL DE 1956, TÓQUIO.

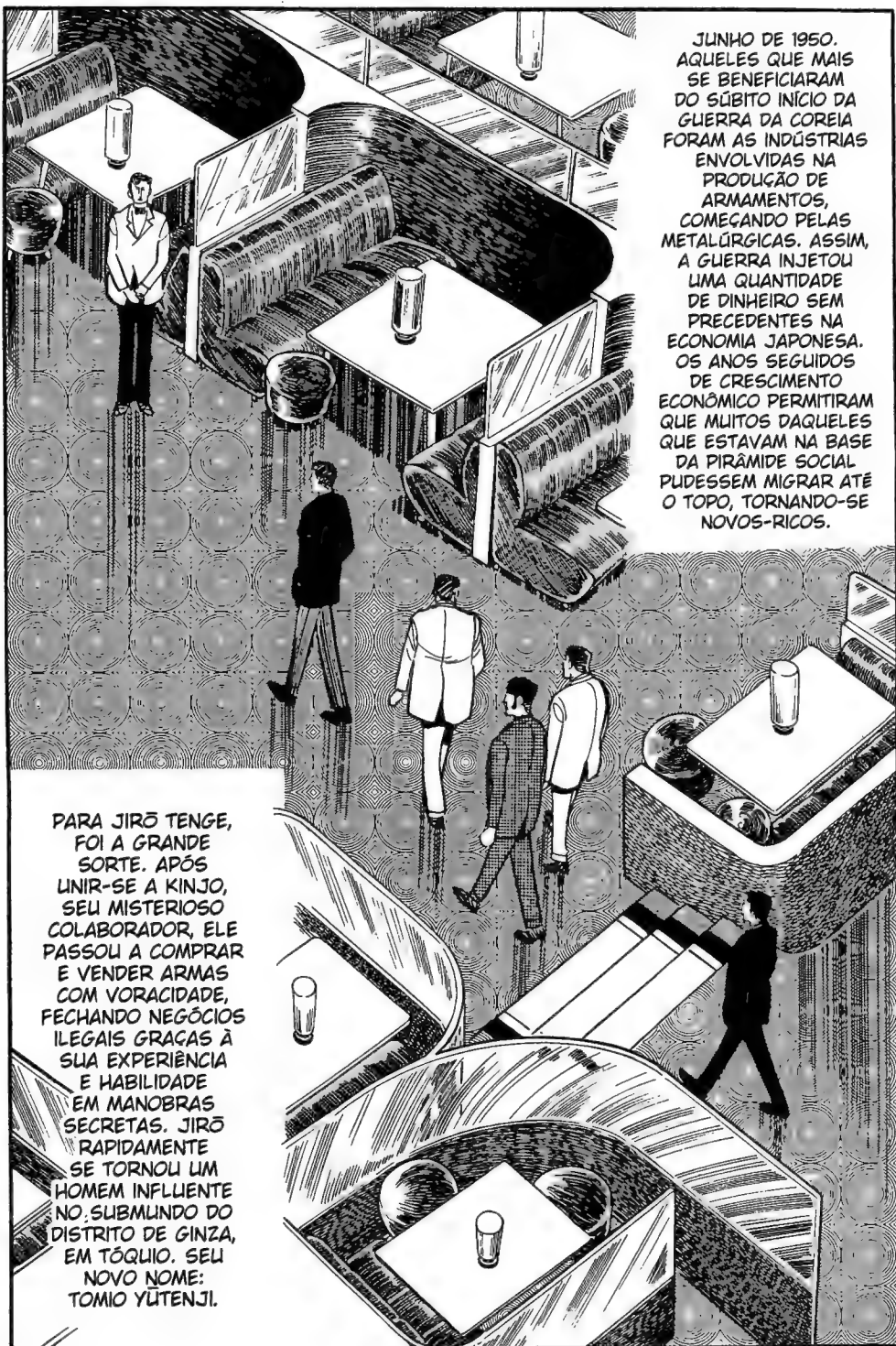












JUNHO DE 1950.
AQUELES QUE MAIS
SE BENEFICIARAM
DO SÚBITO INÍCIO DA
GUERRA DA COREIA
FORAM AS INDÚSTRIAS
ENVOLVIDAS NA
PRODUÇÃO DE
ARMAMENTOS,
COMEÇANDO PELAS
METALÚRGICAS. ASSIM,
A GUERRA INJETOU
UMA QUANTIDADE
DE DINHEIRO SEM
PRECEDENTES NA
ECONOMIA JAPONESA.
OS ANOS SEGUIDOS
DE CRESCIMENTO
ECONÔMICO PERMITIRAM
QUE MUITOS DAQUELES
QUE ESTAVAM NA BASE
DA PIRÂMIDE SOCIAL
PUDESSEM MIGRAR ATÉ
O TOPO, TORNANDO-SE
NOVOS-RICOS.

PARA JIRŌ TENGE,
FOI A GRANDE
SORTE. APÓS
UNIR-SE A KINJO,
SEU MISTERIOSO
COLABORADOR, ELE
PASSOU A COMPRAR
E VENDER ARMAS
COM VORACIDADE,
FECHANDO NEGÓCIOS
ILEGAIS GRACAS À
SUA EXPERIÊNCIA
E HABILIDADE
EM MANOBRAS
SECRETAS. JIRŌ
RAPIDAMENTE
SE TORNOU UM
HOMEM INFLUENTE
NO SUBMUNDO DO
DISTRITO DE GINZA,
EM TÔQUIO. SEU
NOVO NOME:
TOMIO YŪTENJI.

EM MEIO A
ISSO TUDO, AS
LEMBRANÇAS
DE ALGUMAS
TRAGÉDIAS
FORAM SENDO
APAGADAS...



OS CASOS
SHIMOKAWA,
MITAKA E
MATSUKAWA...



O CASO DE
YODOYAMA...



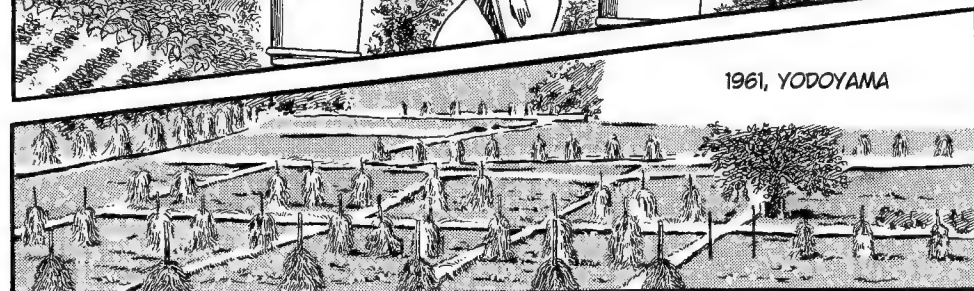
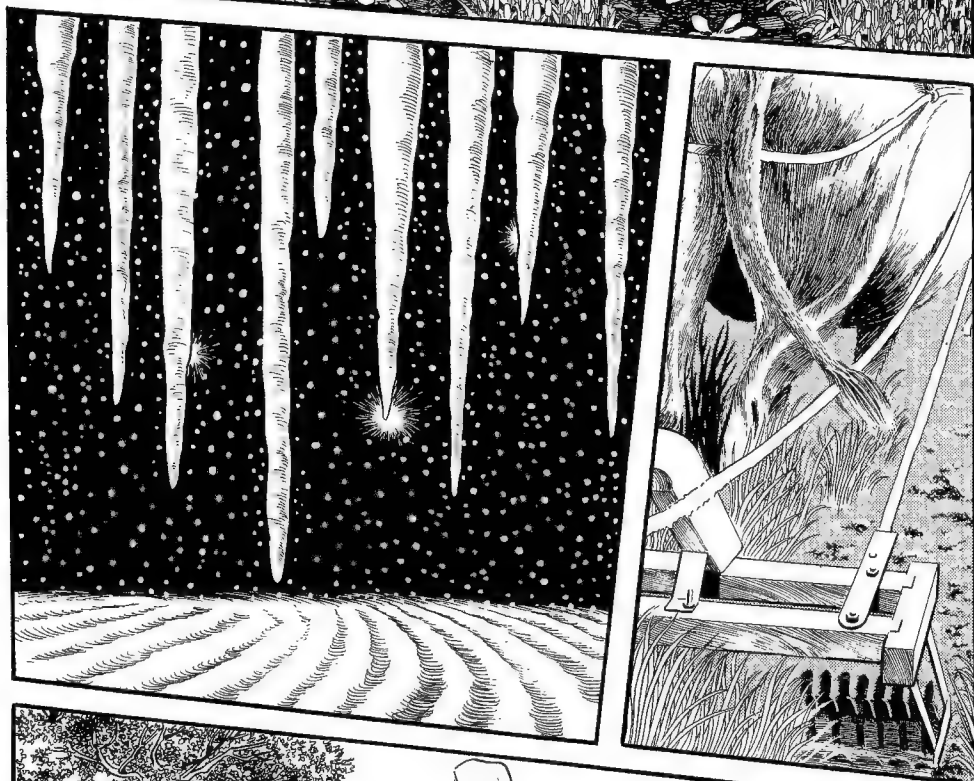
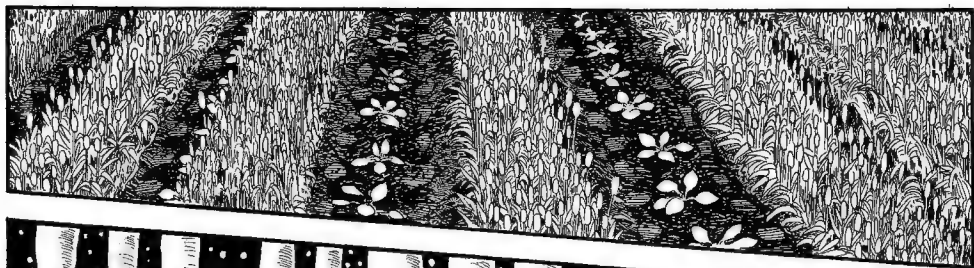
E SUA MAIS
TRISTE VÍTIMA,
AYAKO...



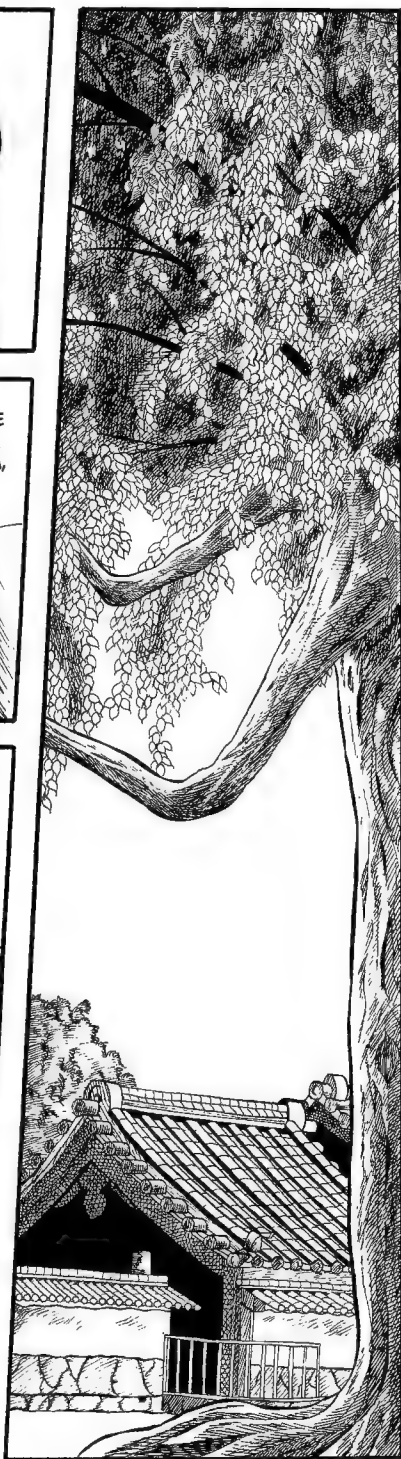
COM A TRÉGUA NA
GUERRA DA COREIA E A
ASSINATURA DO TRATADO
DE SÃO FRANCISCO (QUE
MARCOU O FIM OFICIAL
DA OCUPAÇÃO DO
JAPÃO PELAS FORÇAS
ALIADAS), O MUNDO
COMEÇOU A MUDAR EM
RITMO ACELERADO. AS
FORÇAS DE ESQUERDA
FORAM LEVADAS À
CLANDESTINIDADE
APÓS A REPRESSÃO
ANTICOMUNISTA.

OS JOVENS,
INSATISFEITOS,
TRANSFORMAVAM-SE
EM UM PROBLEMA
SOCIAL, EM BOA
PARTE POR CAUSA
DA EDUCAÇÃO QUE
TIVERAM NO PÓS-
GUERRA. AS BASES
NORTE-AMERICANAS
REFORÇAVAM
A DEMANDA
POR DROGAS E
OUTROS TIPOS
DE PRODUTOS
E SERVIÇOS
ILEGAIS.

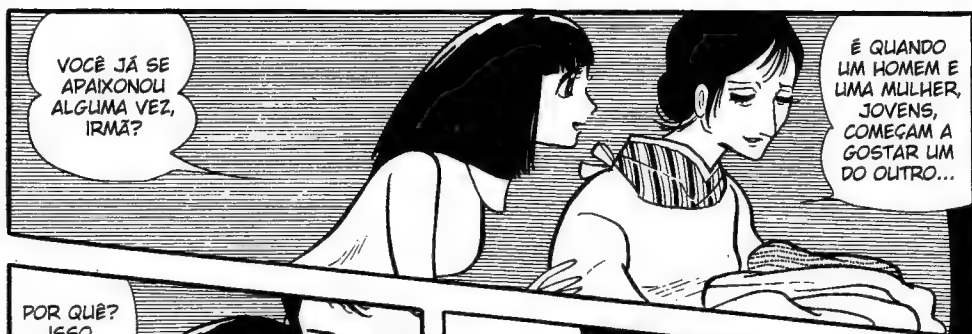


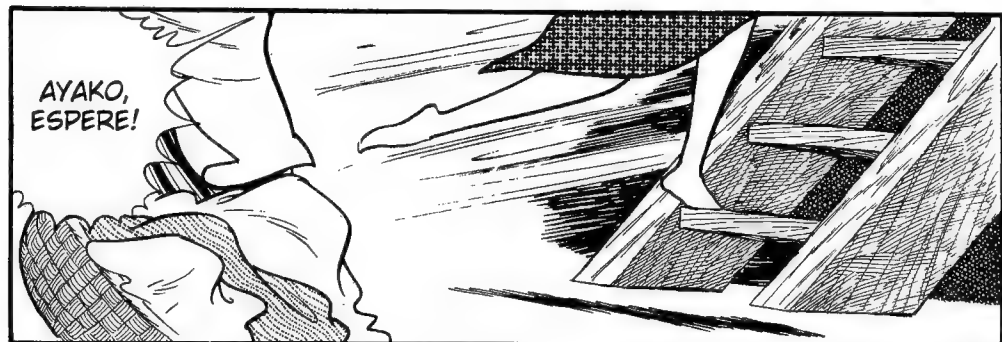


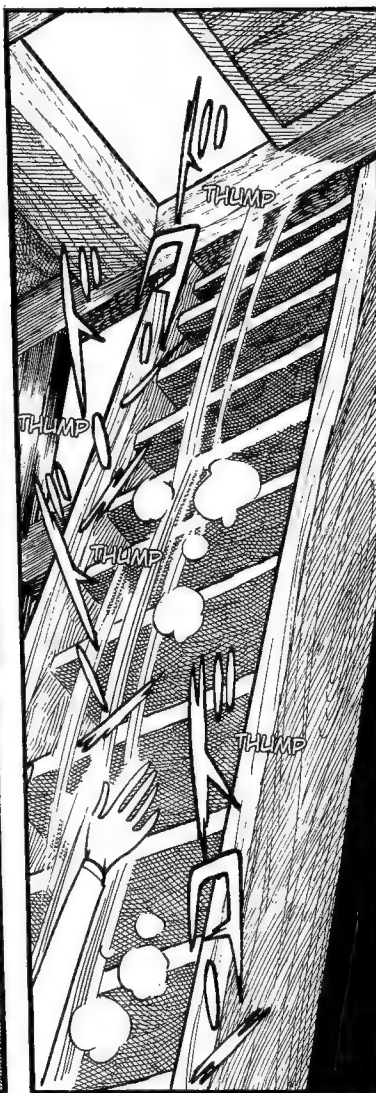
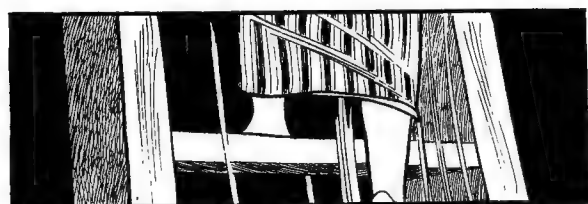
1961, YODOYAMA



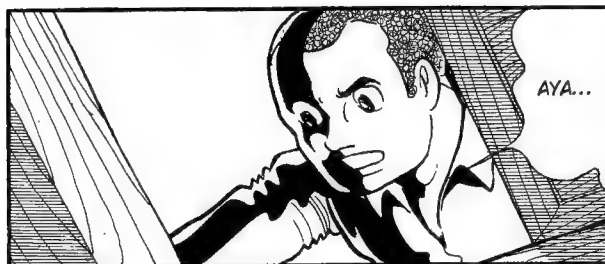




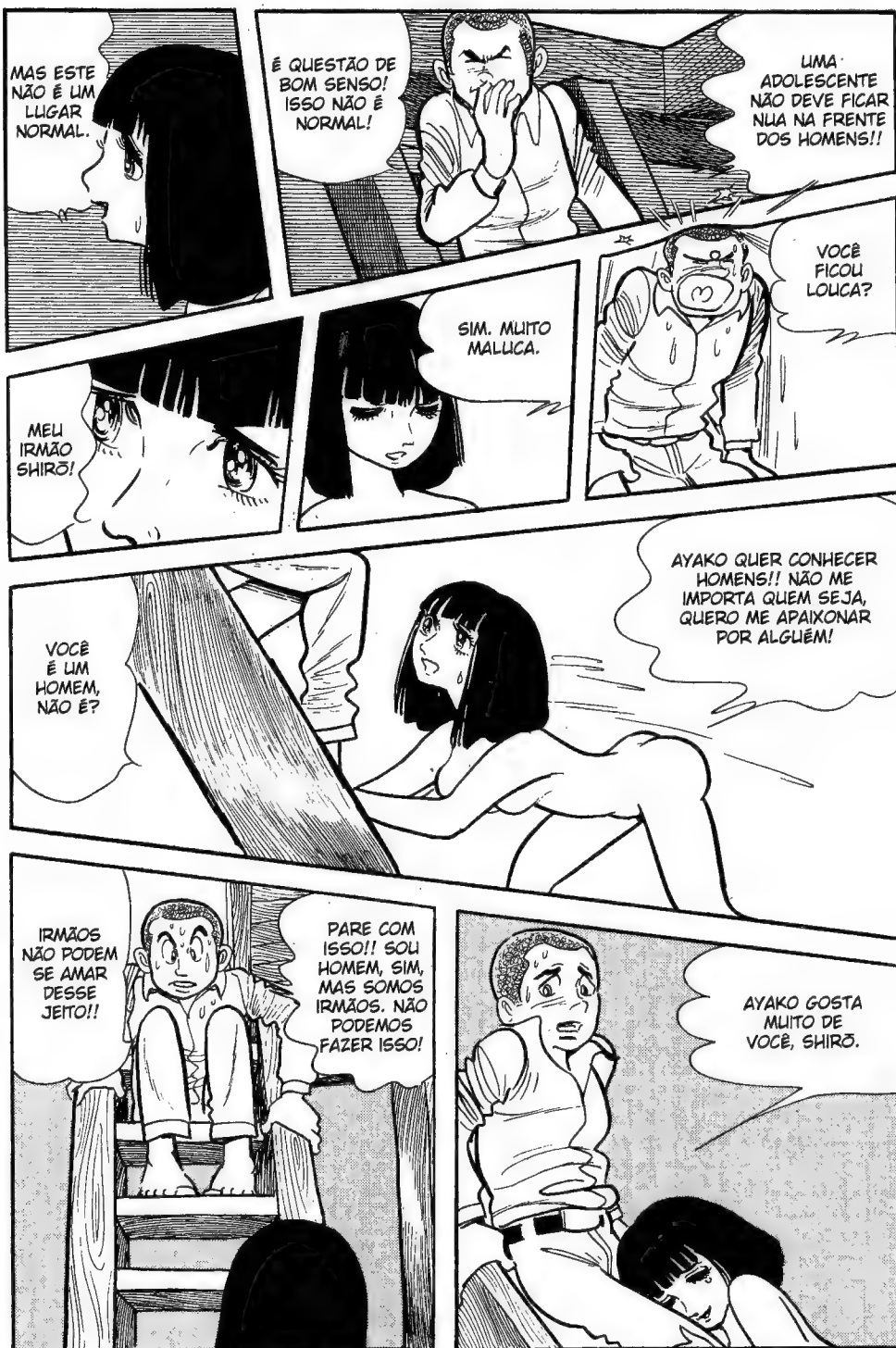






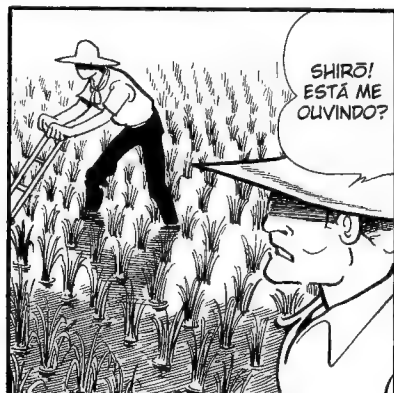
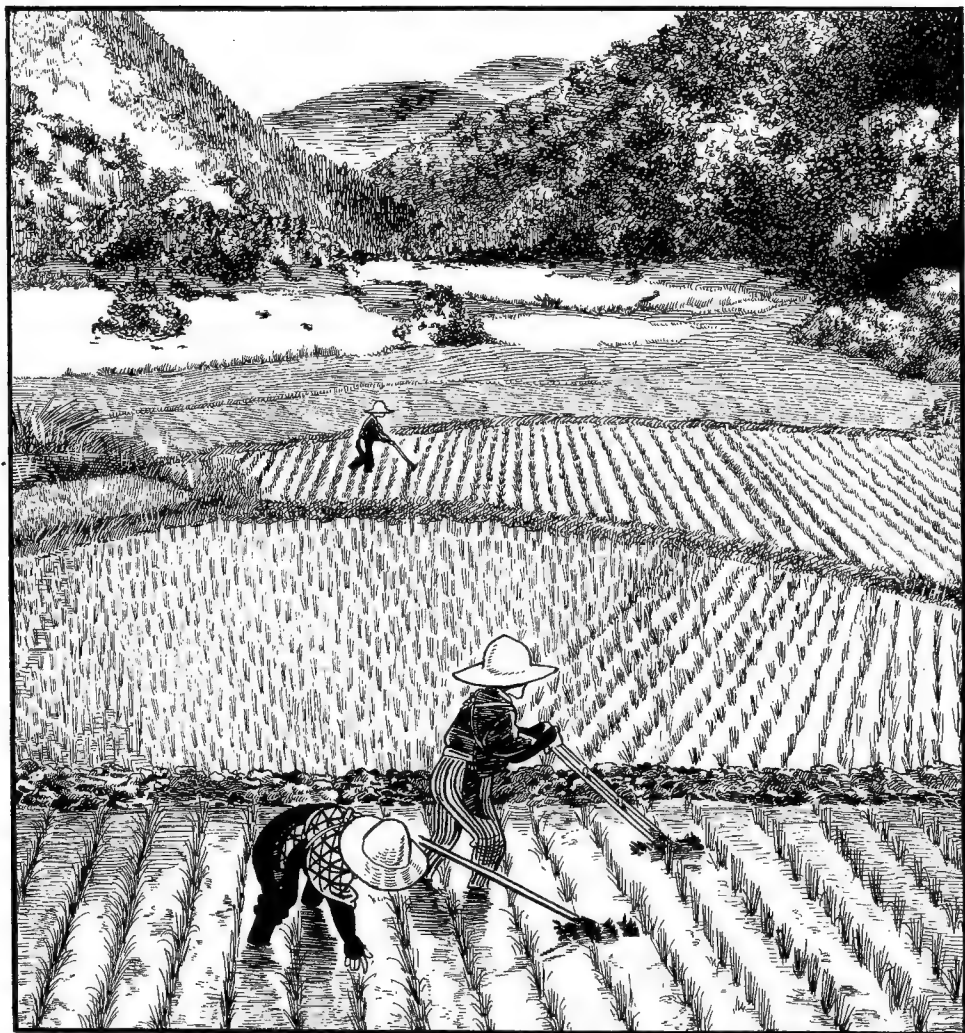




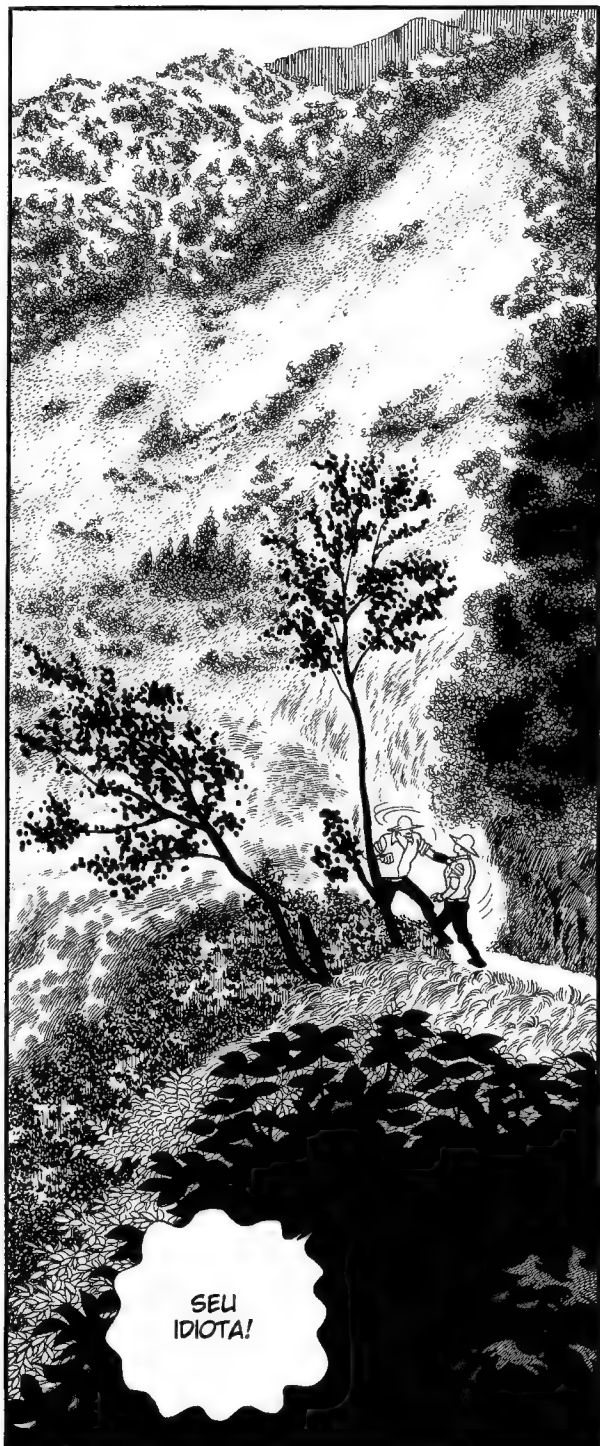
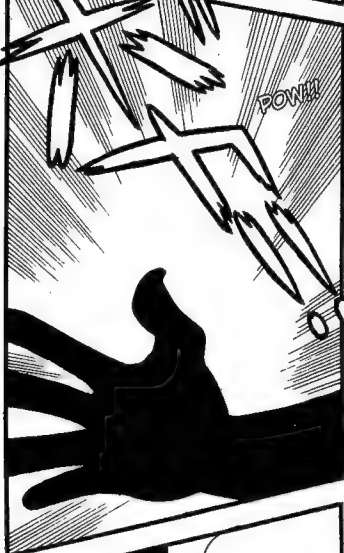


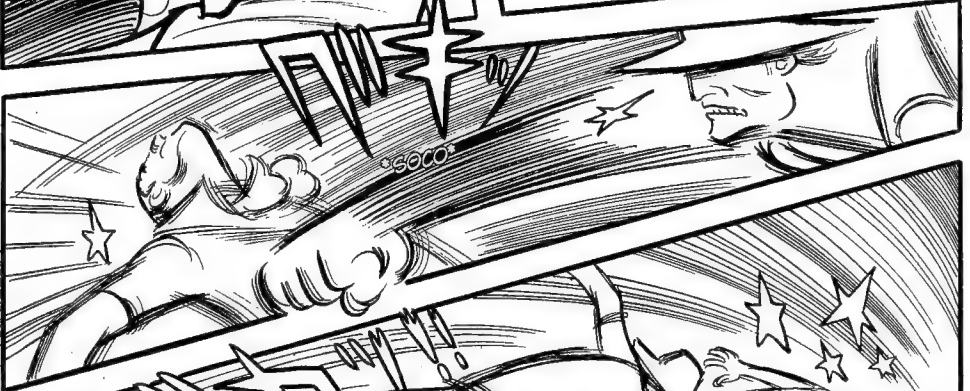




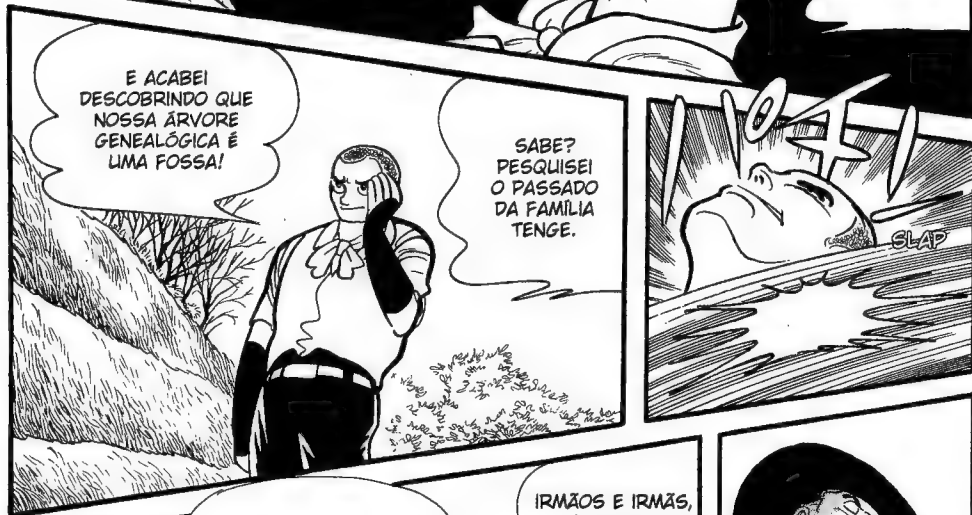








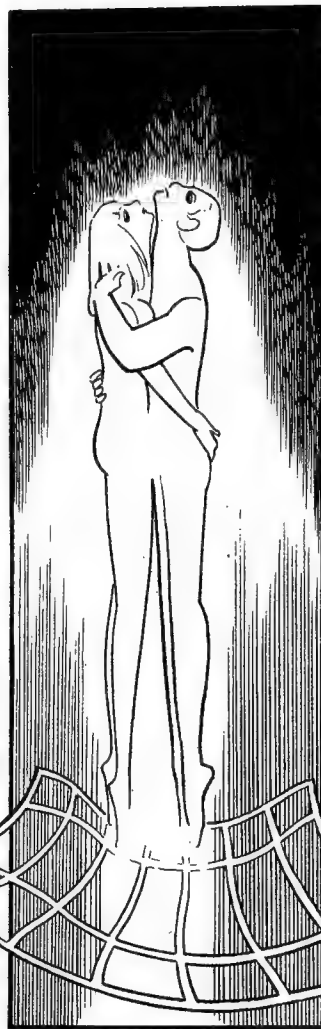
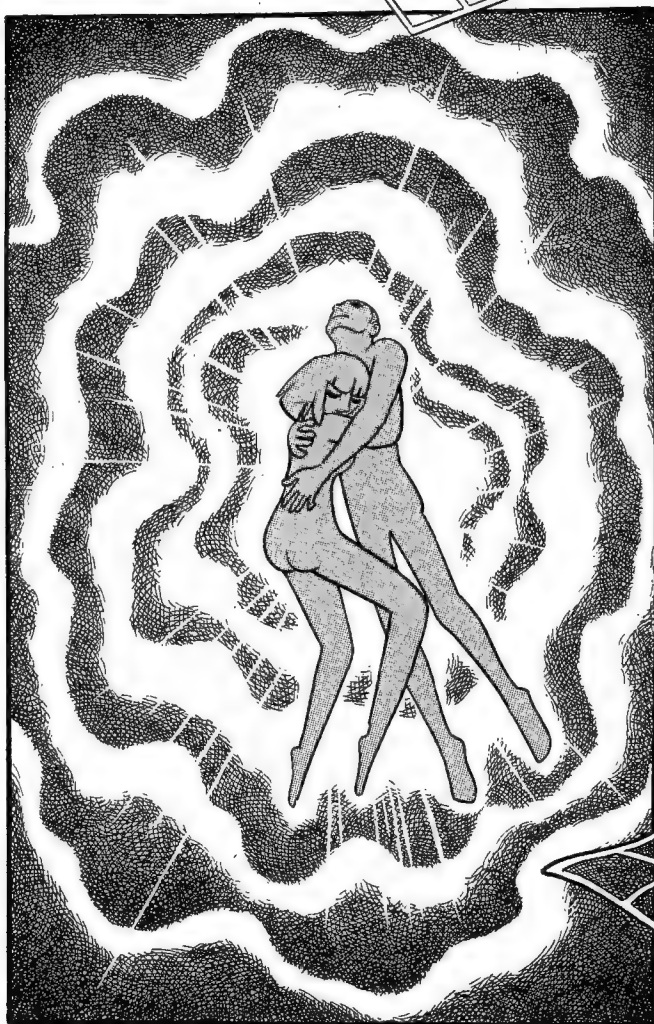
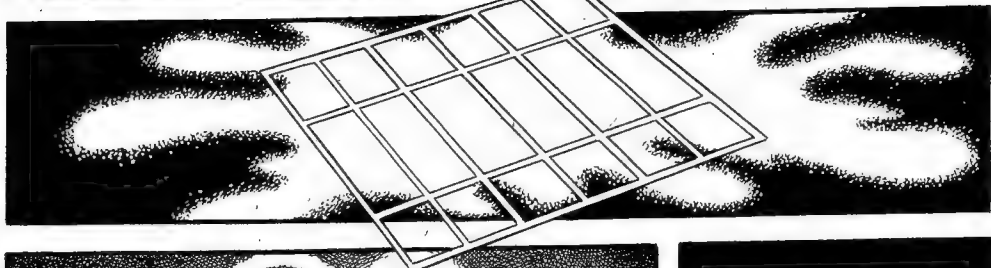


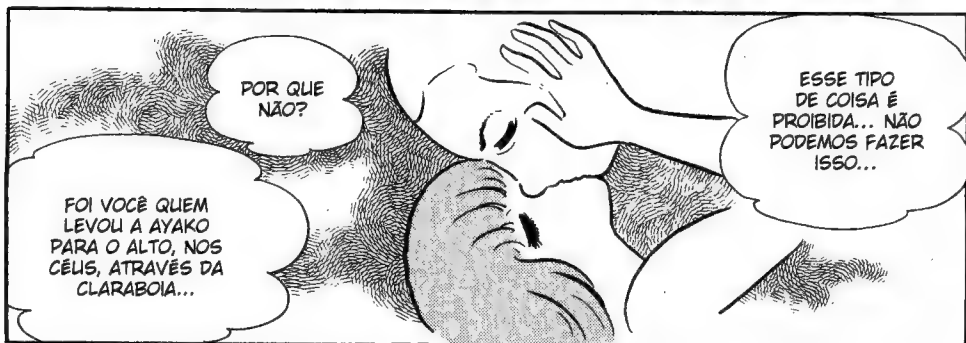




CAPÍTULO 13

A CASA DE BONECA





AYAKO ESTÁ FELIZ.



CHEGA POR HOJE...

NÃO!

EU TE AMO, SHIRO.

NÃO, VOCÊ NÃO PODE ME AMAR!!

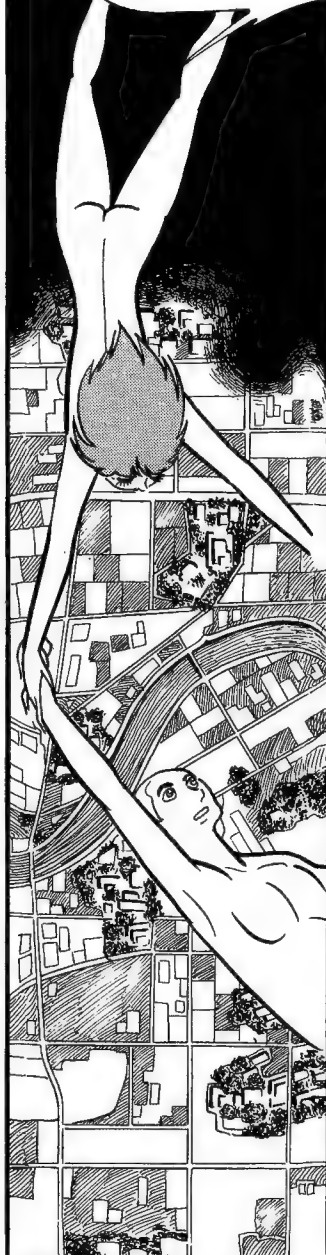
AYAKO... IRMÃOS NÃO PODEM FAZER ESSAS COISAS...

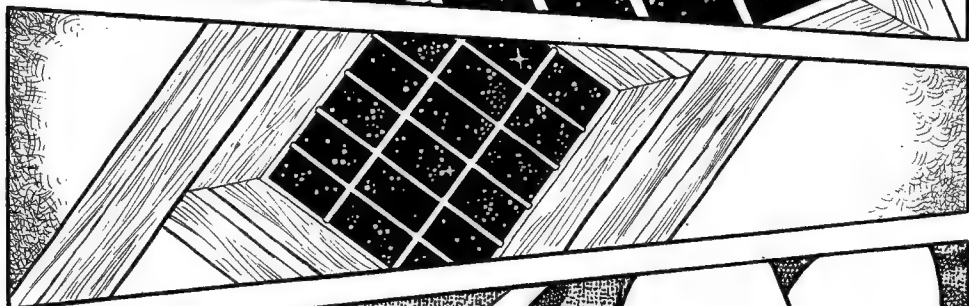
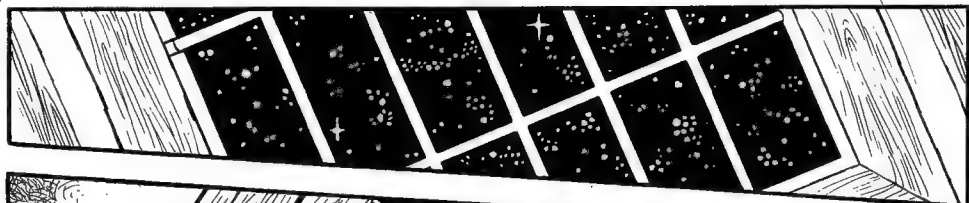
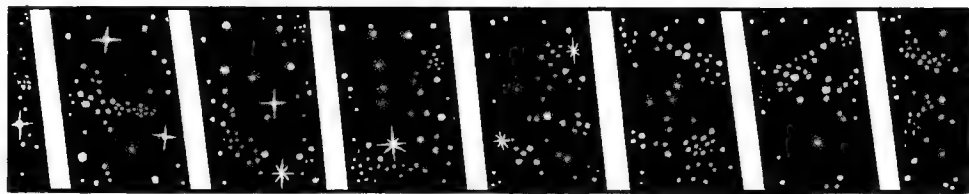


NÃO, NÃO VÁ EMBORA! ME ABRACE MAIS... MAIS!



CONSIGO VER O MUNDO INTEIRO! NOSSA CASA... A FLORESTA E AS PLANTAGÕES ONDE EU COSTUMAVA BRINCAR...





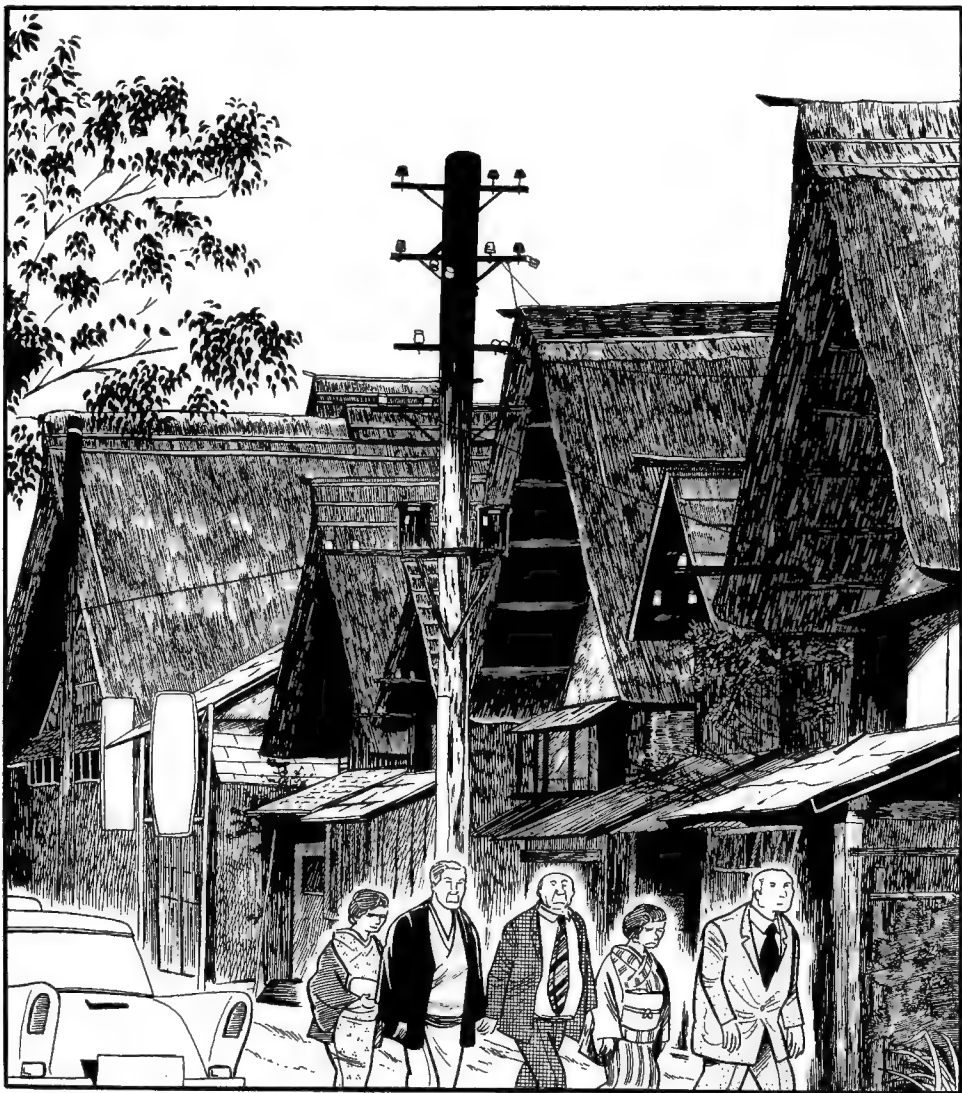
PARE DE
DIZER
ISSO!!



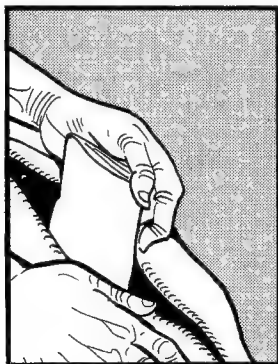
EU TE AMO,
MEU IRMÃO!











SENHOR
ICHIRO, QUAL É
O PROBLEMA?
POR FAVOR,
CONTINUE, SIM?



DROGA,
ERA AÍ QUE
ESTAVA?
NÃO É A TOA
QUE NUNCA
ENCONTREI!

MAS NÃO
IMPORTA, SEI
O QUE ESTÁ
ESCRITO
NELE...

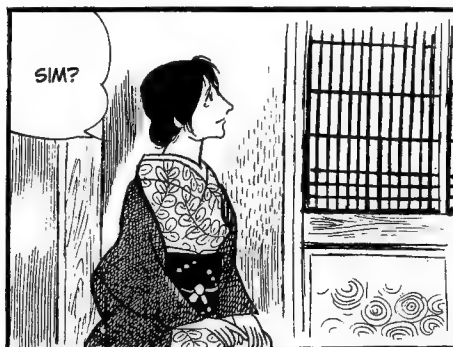
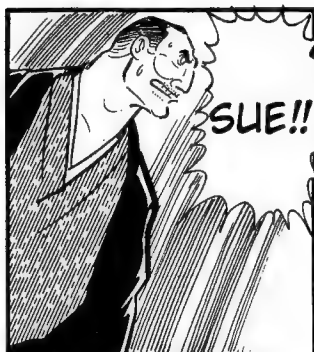
VOU FICAR
COM A MAIOR
PARTE DAS
TERRAS.



E AS-
SIM...

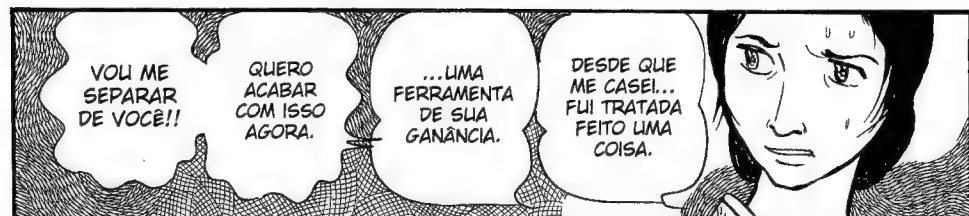


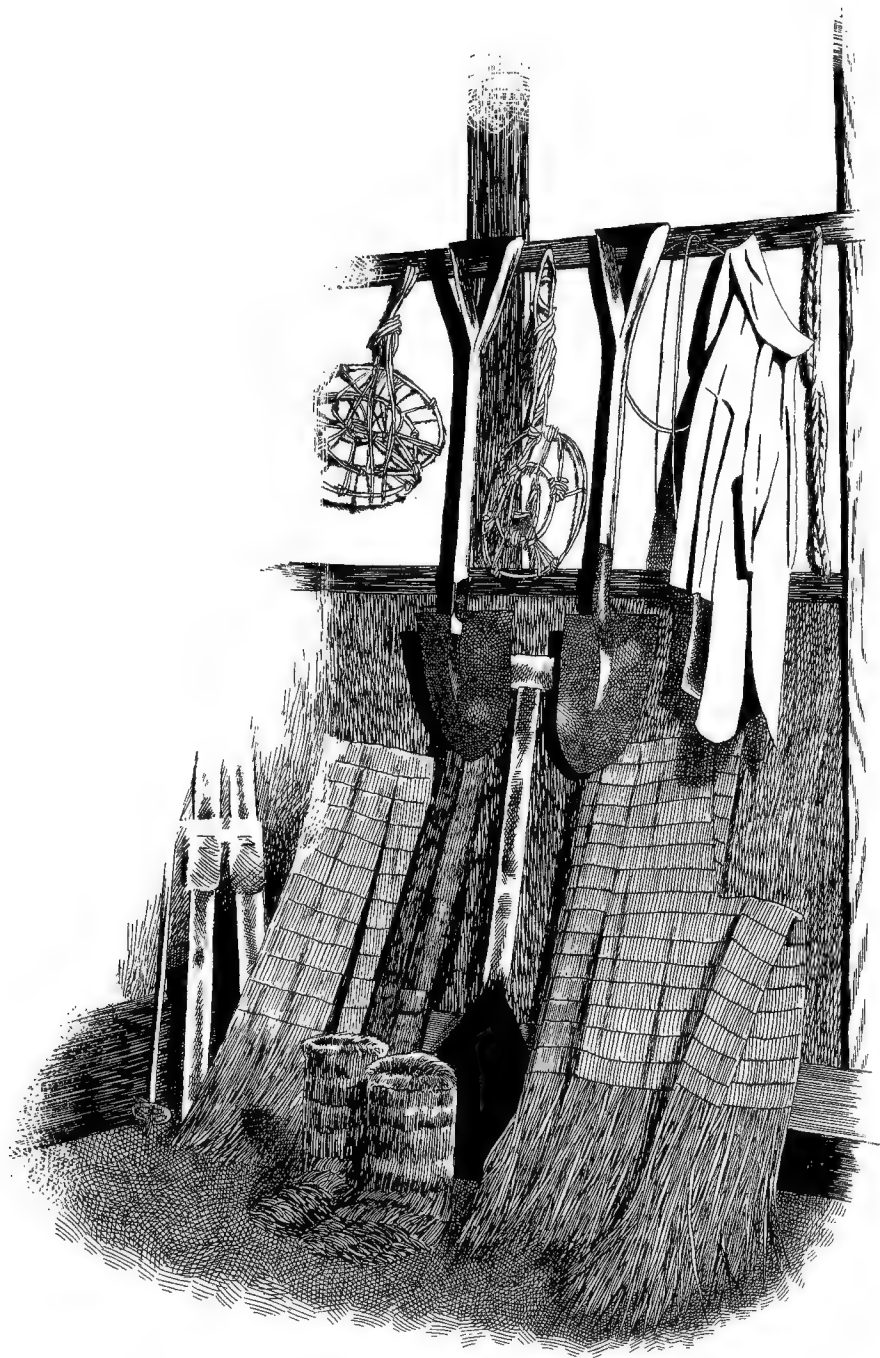
QUEM...





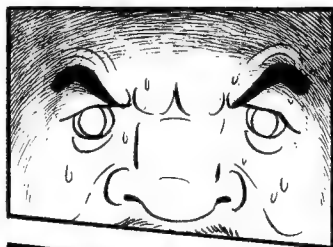


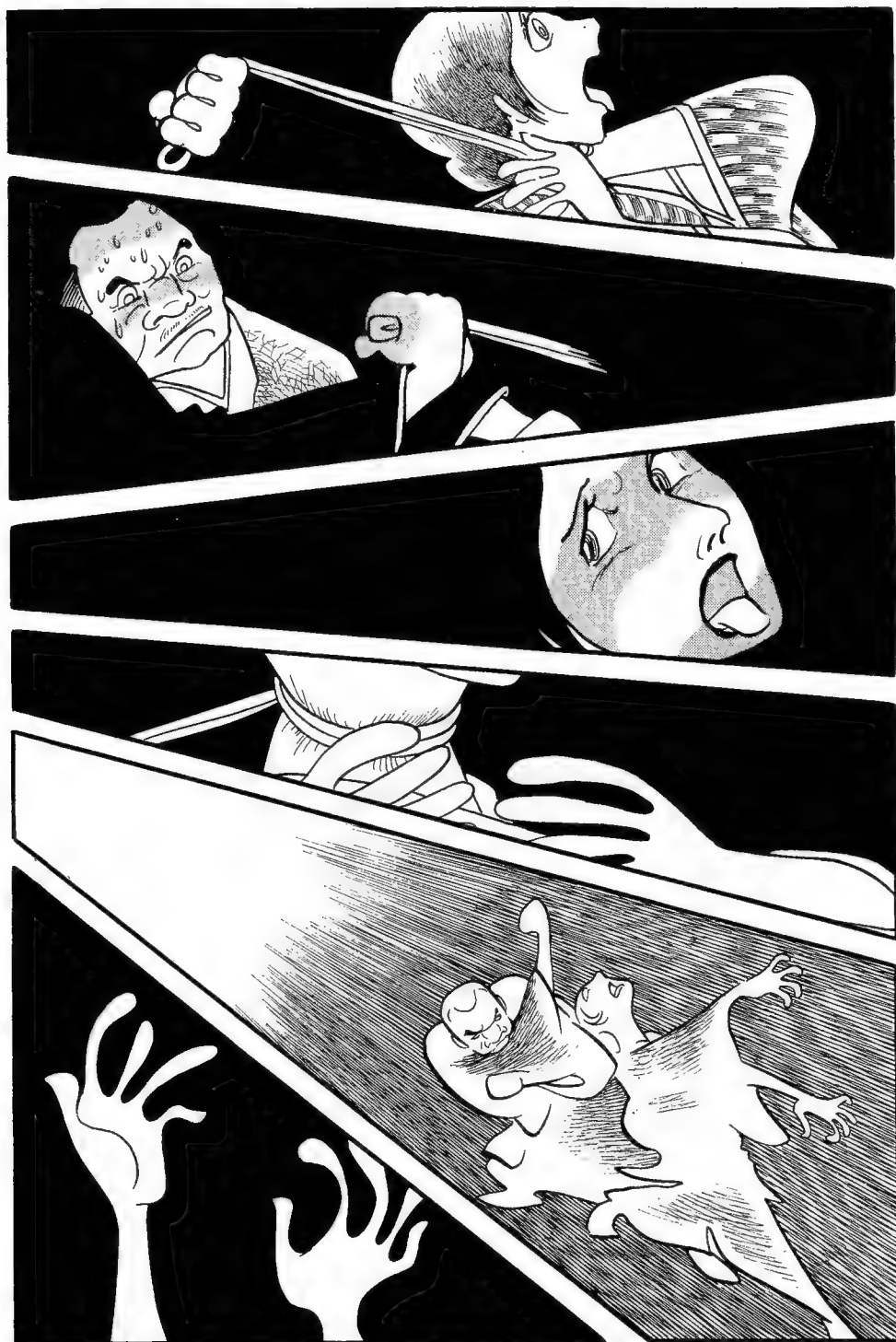


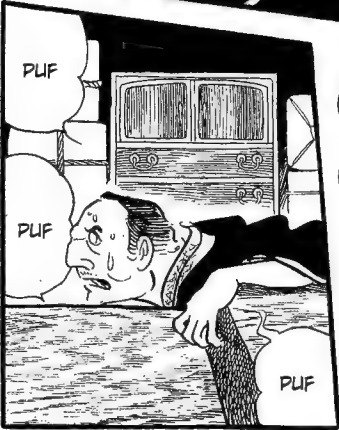






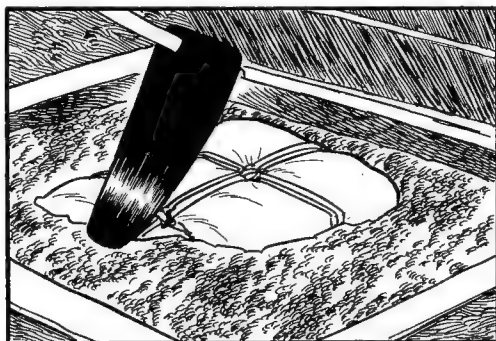
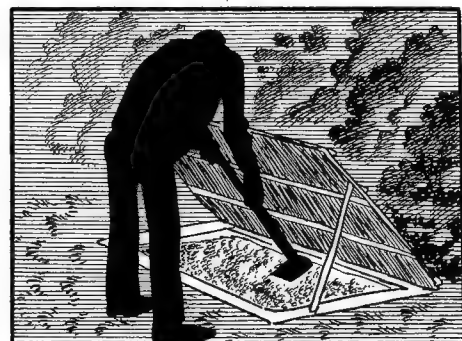
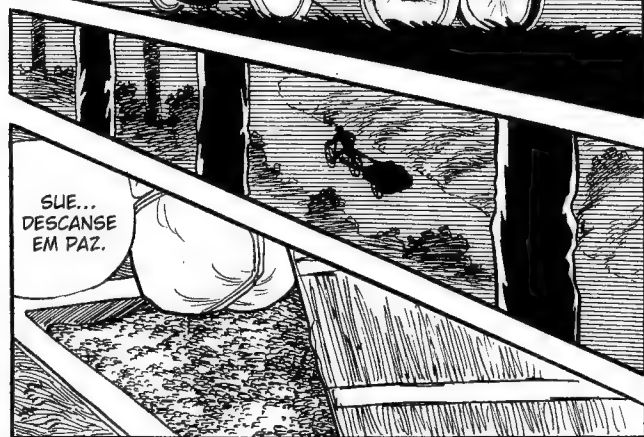
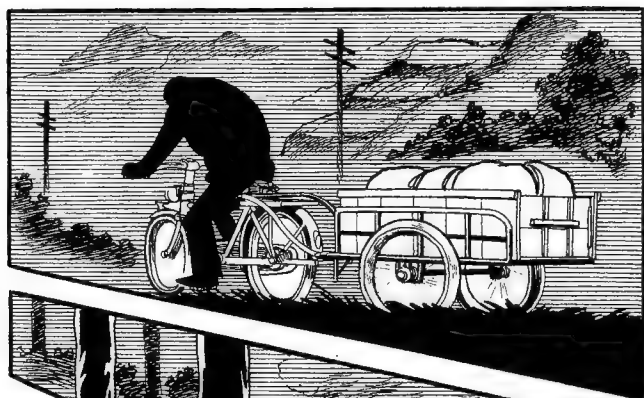
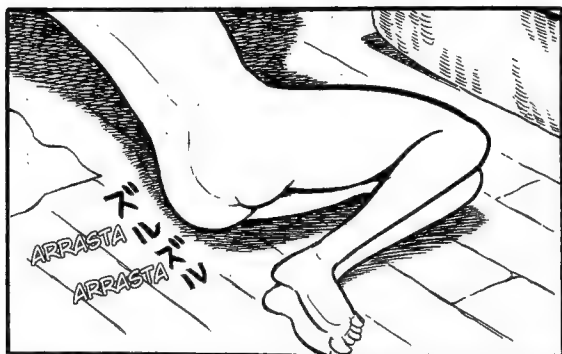


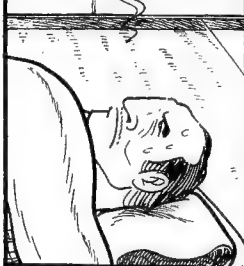












CALE A BOCA.

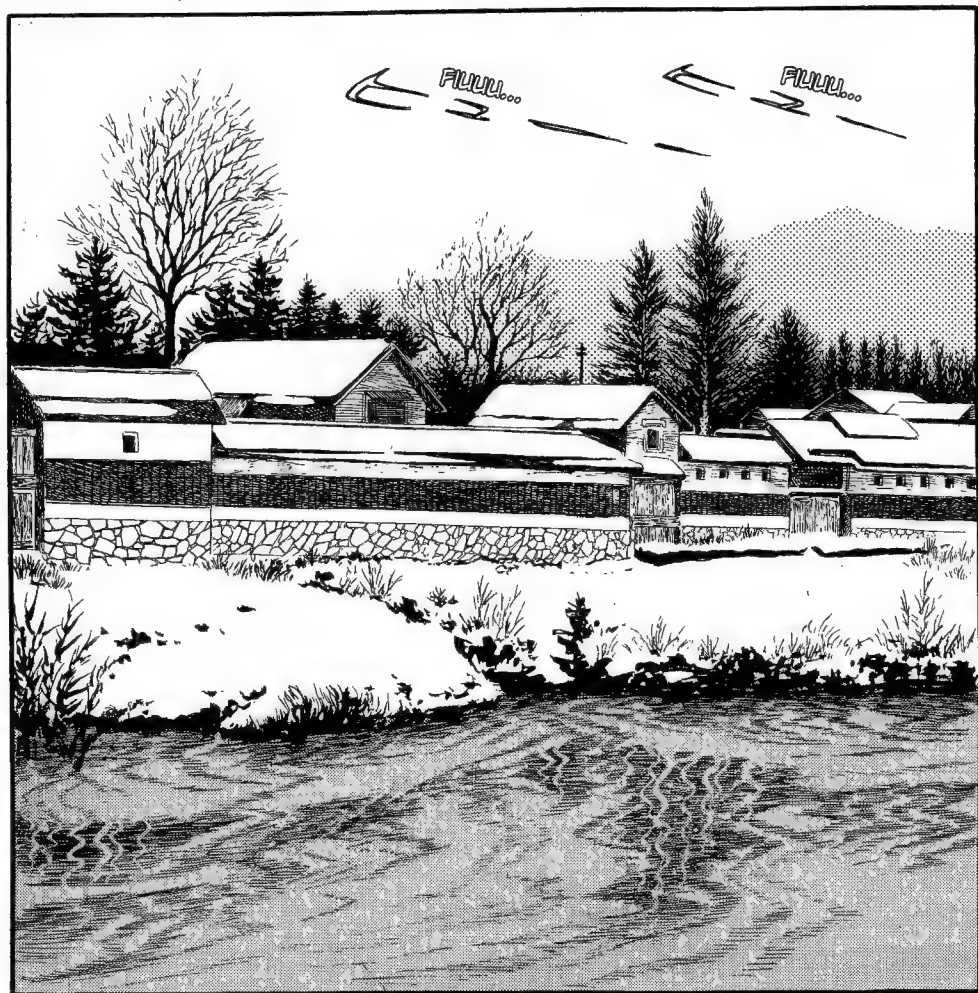


CAPÍTULO 14

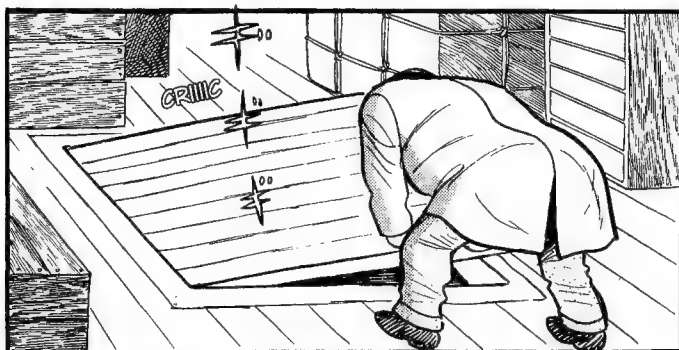
AVALANCHE

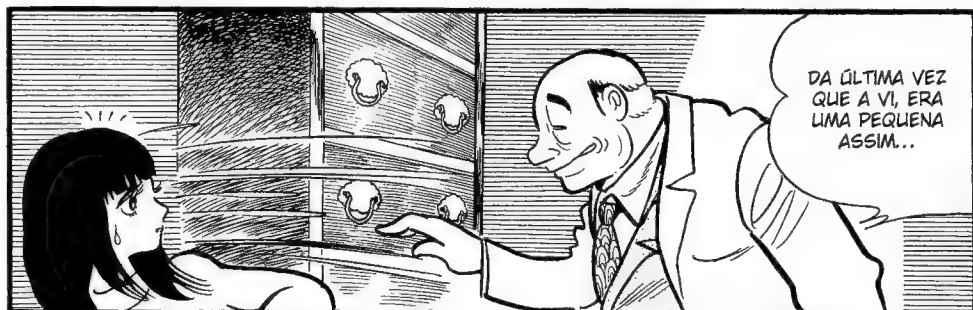


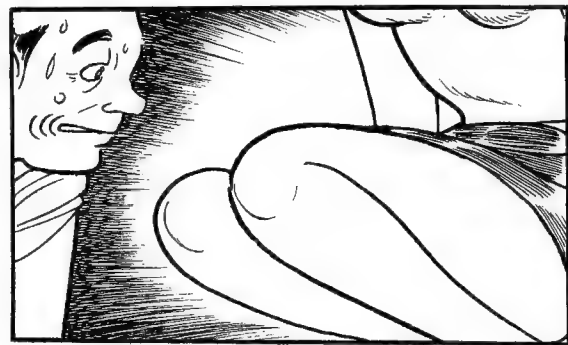
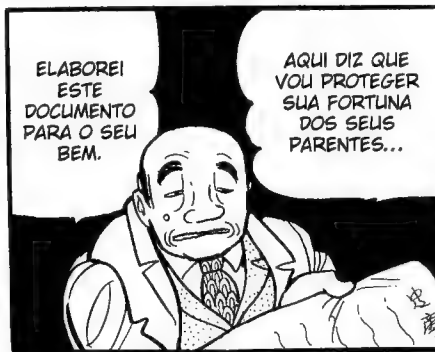






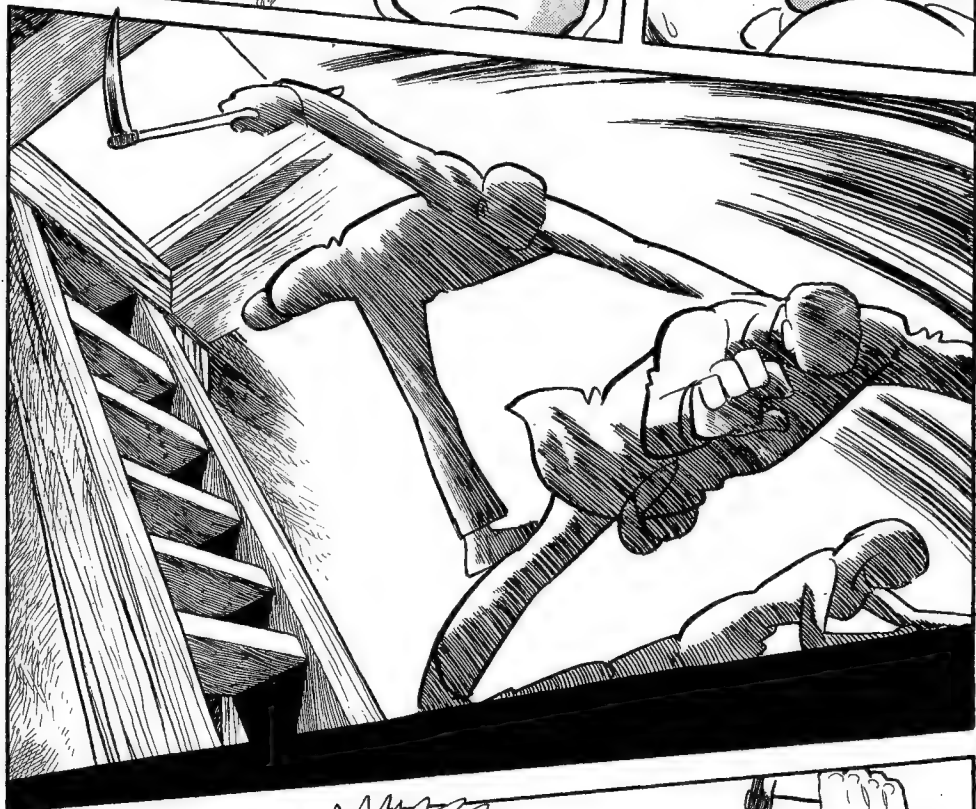
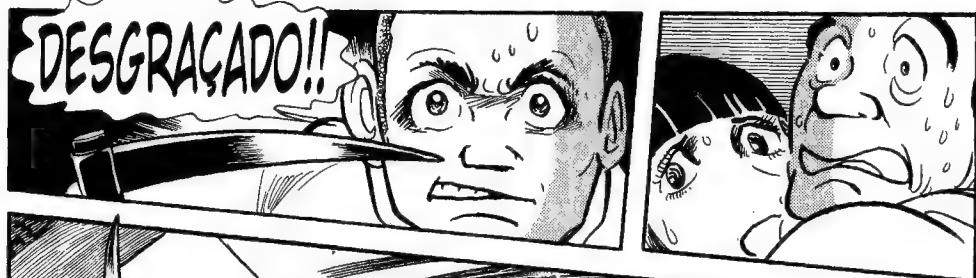


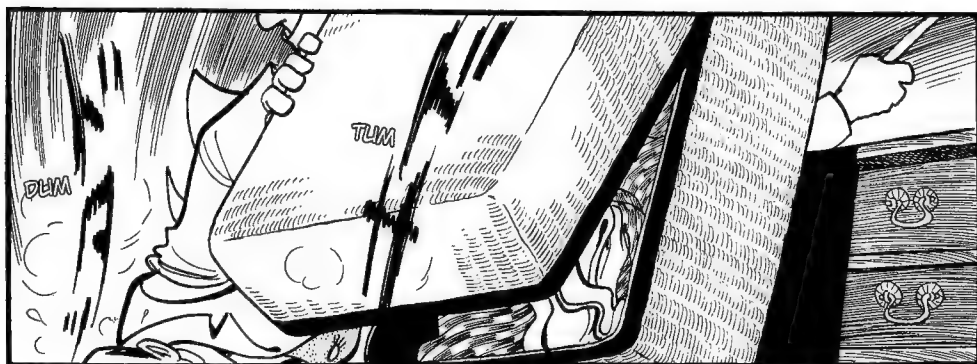
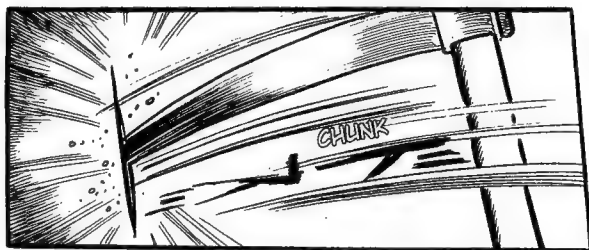


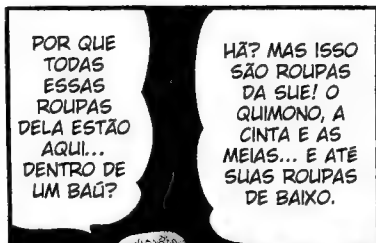
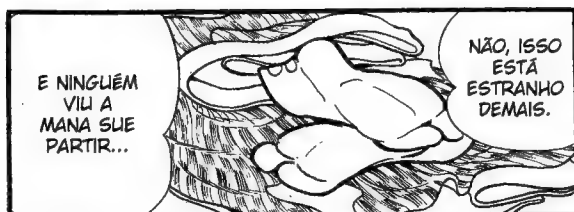




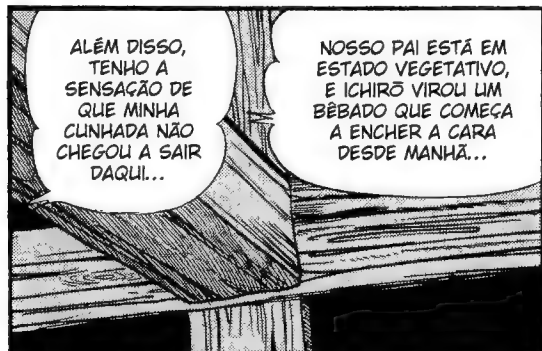






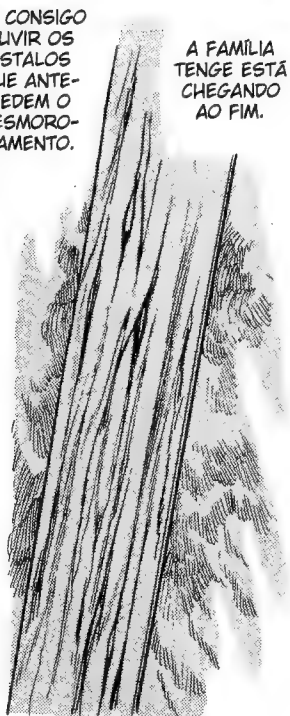


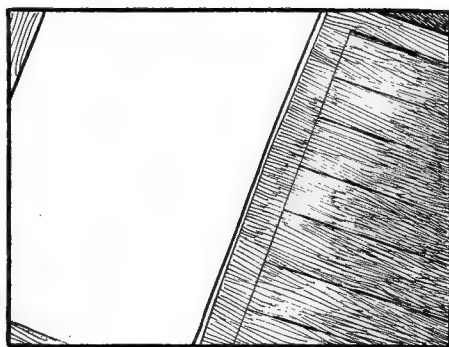
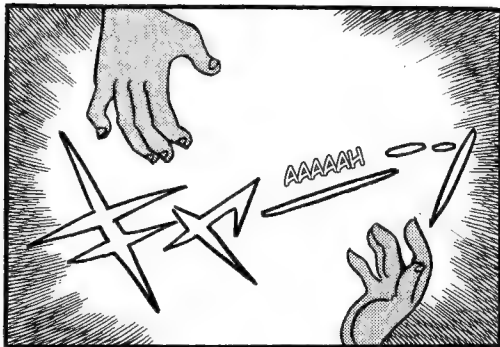
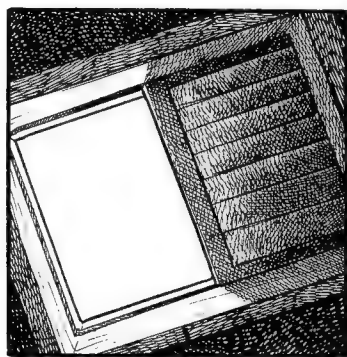
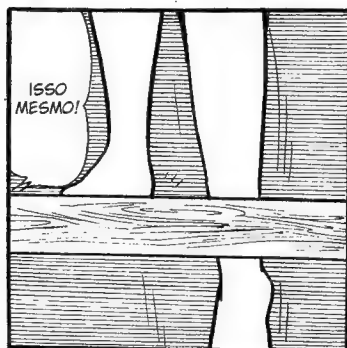
SERÁ QUE ELA PASSOU AQUI PARA TROCAR DE ROUPA ANTES DE IR EMBORA?



JÁ CONSIGO OUVIR OS ESTALOS QUE ANTECEDEM O DESMORONAMENTO.

A FAMÍLIA TENGE ESTA CHEGANDO AO FIM.

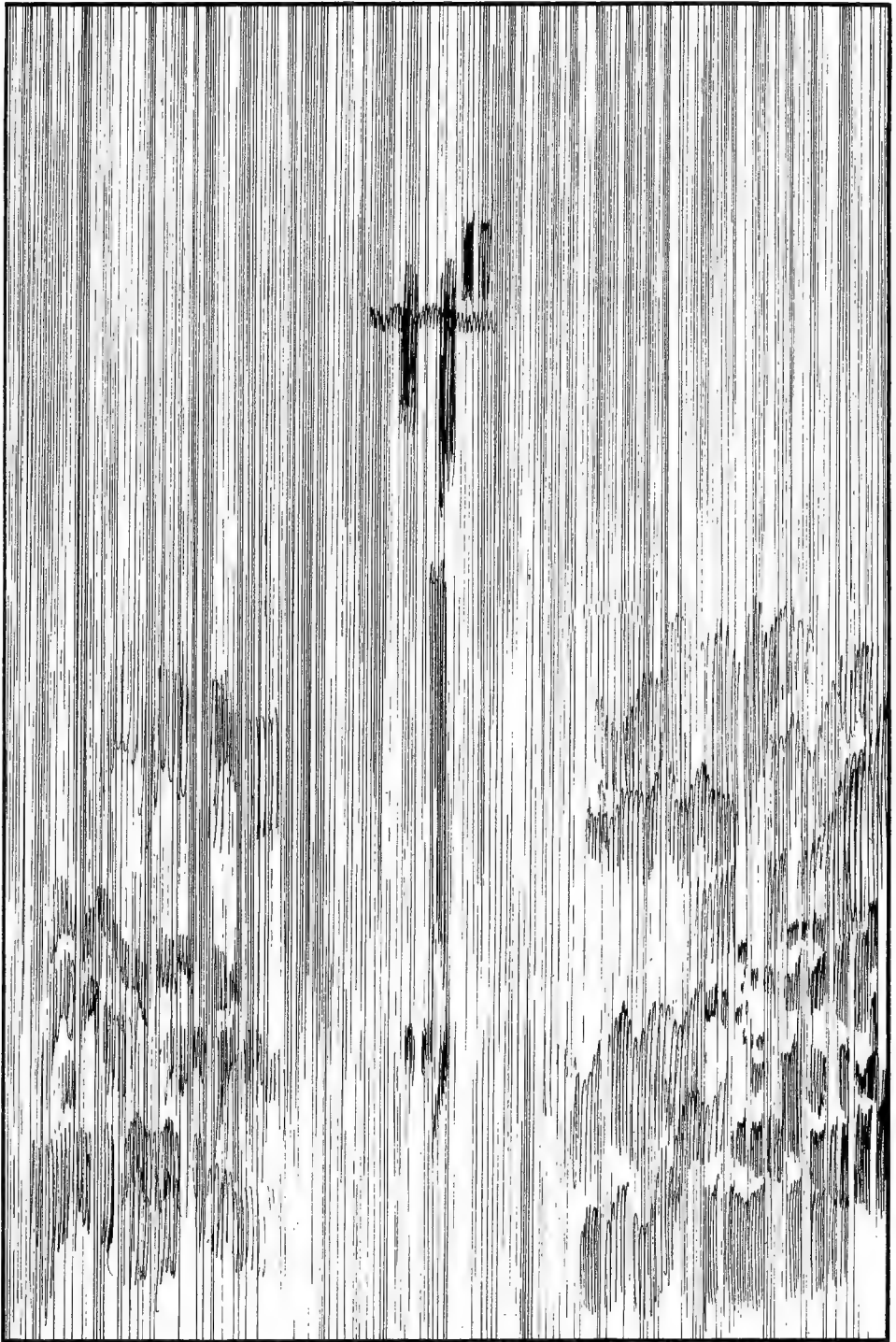






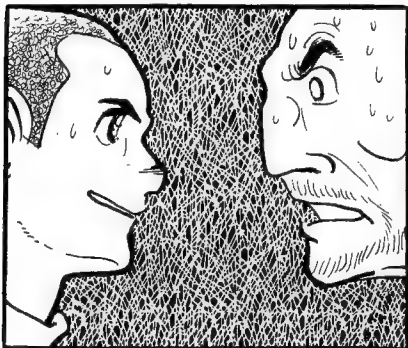
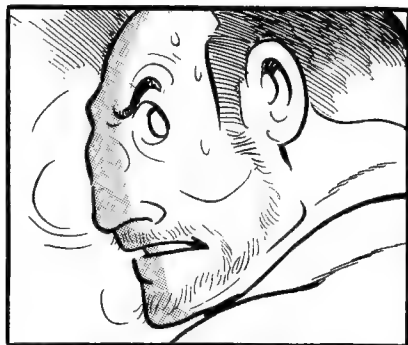
MALDITOS SEJAM
TODOS VOCÊS QUE
FIZERAM ISSO COM
AYAKO!! MORRAM
E QUEIMEM
NO INFERNO,
DESGRAÇADOS!!

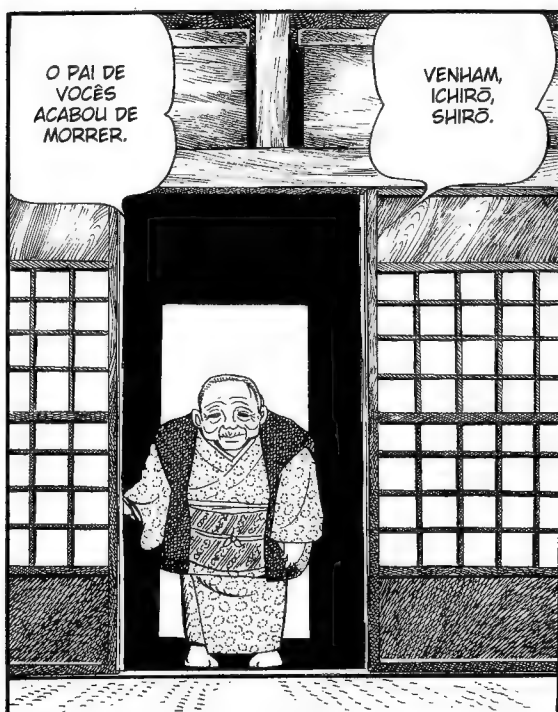
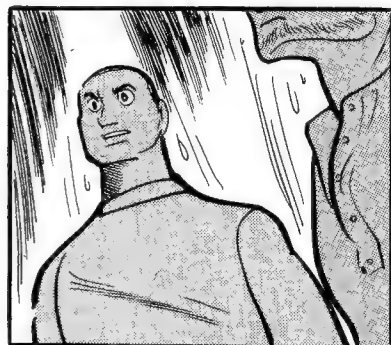


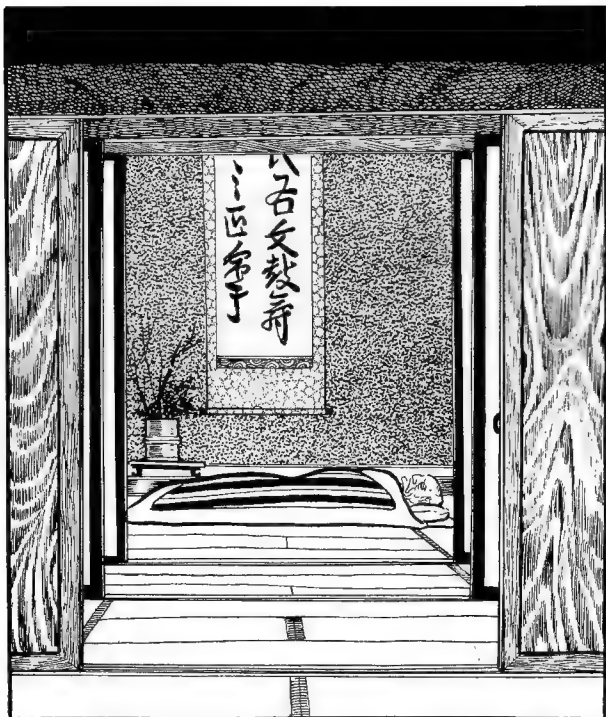






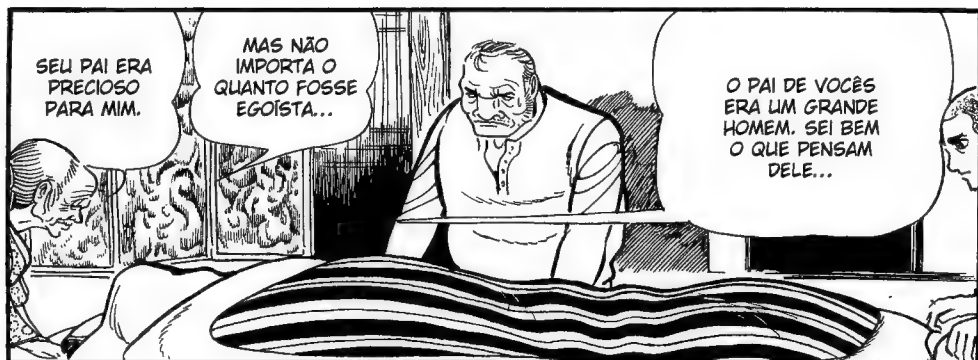


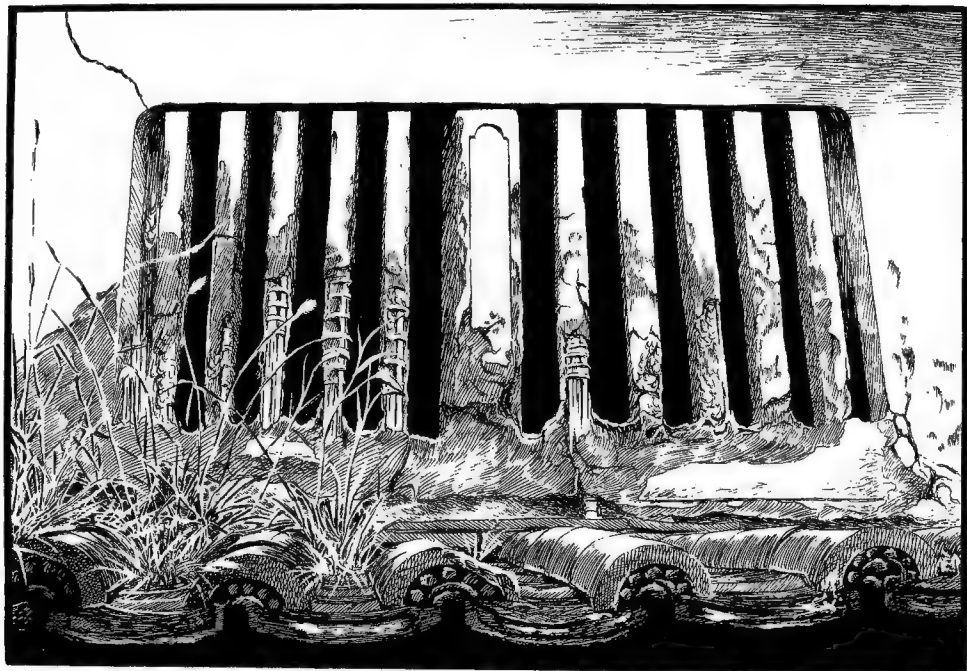


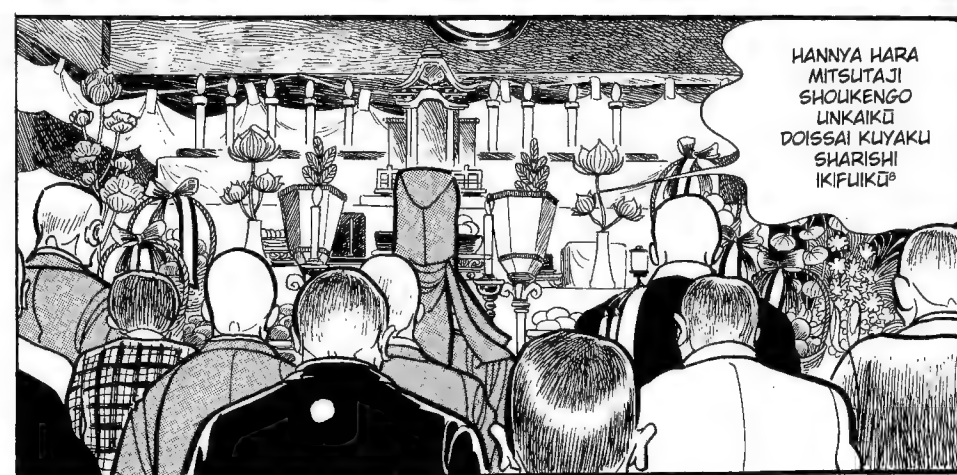
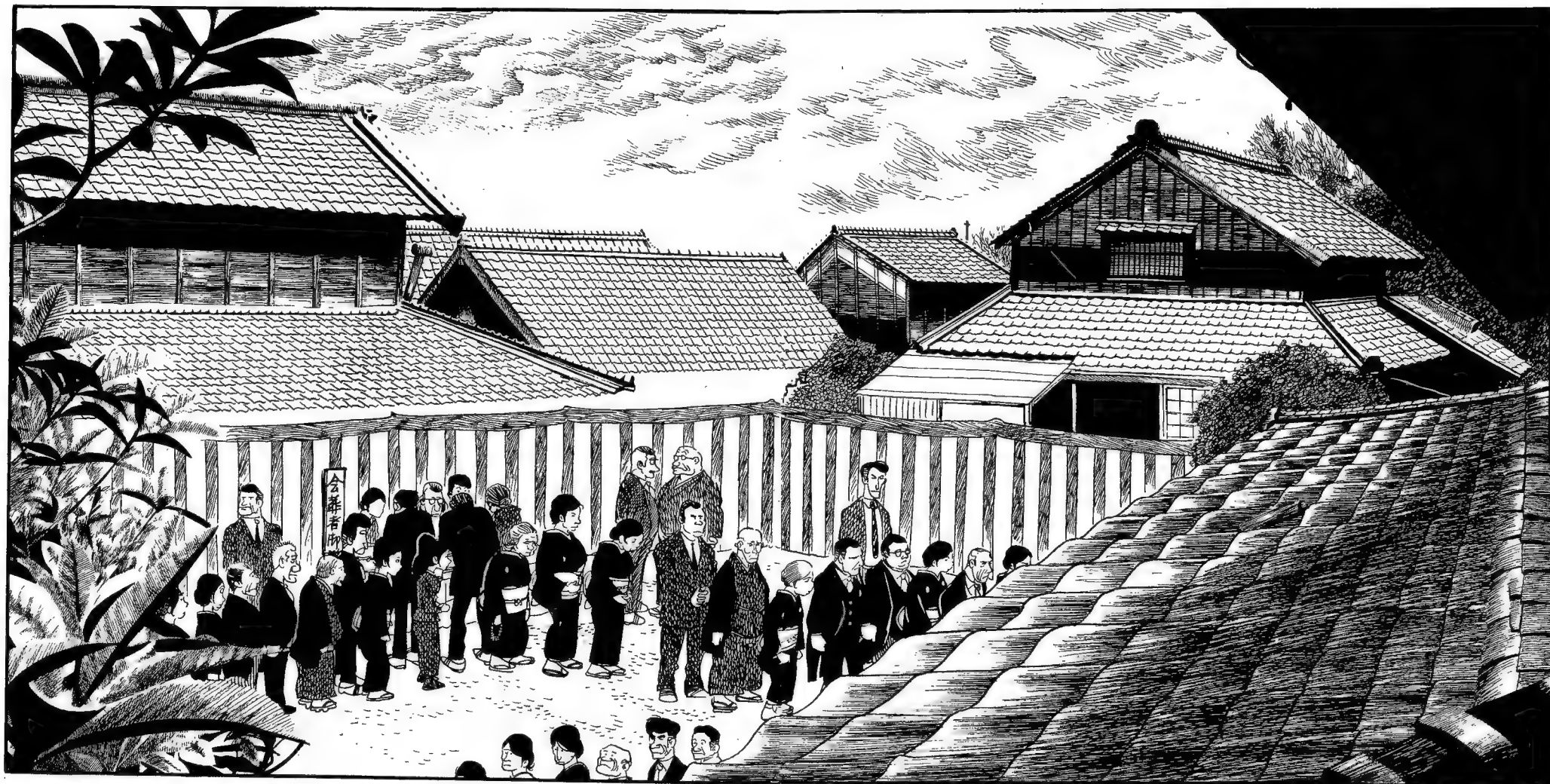


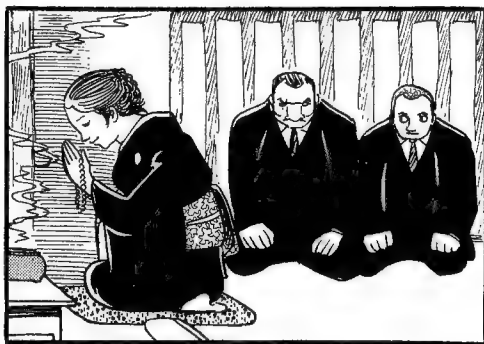
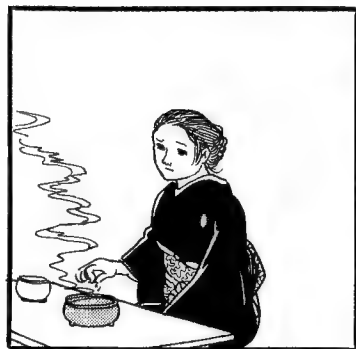
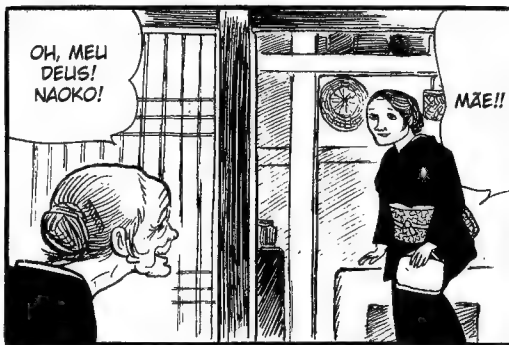
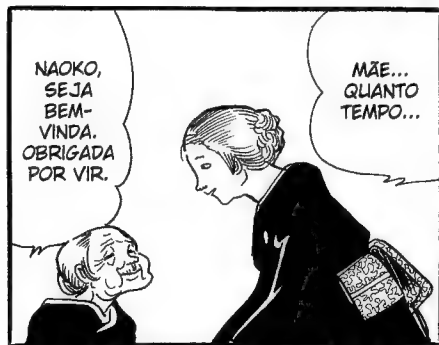
OLHEM QUE
EXPRESSÃO
SERENA
NO ROSTO
DELE...

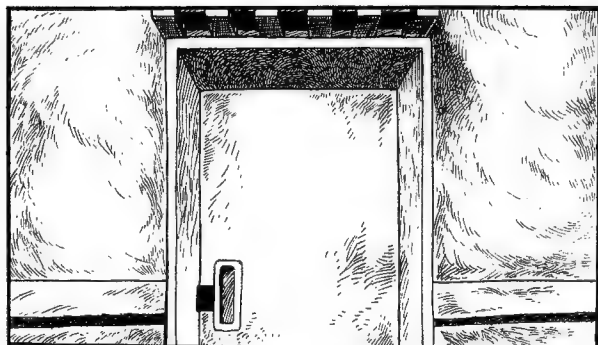
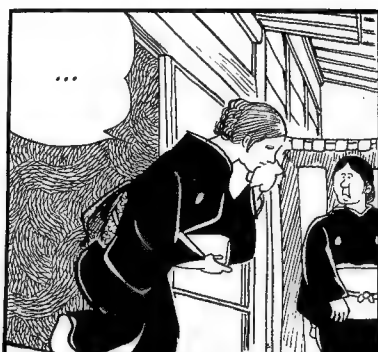


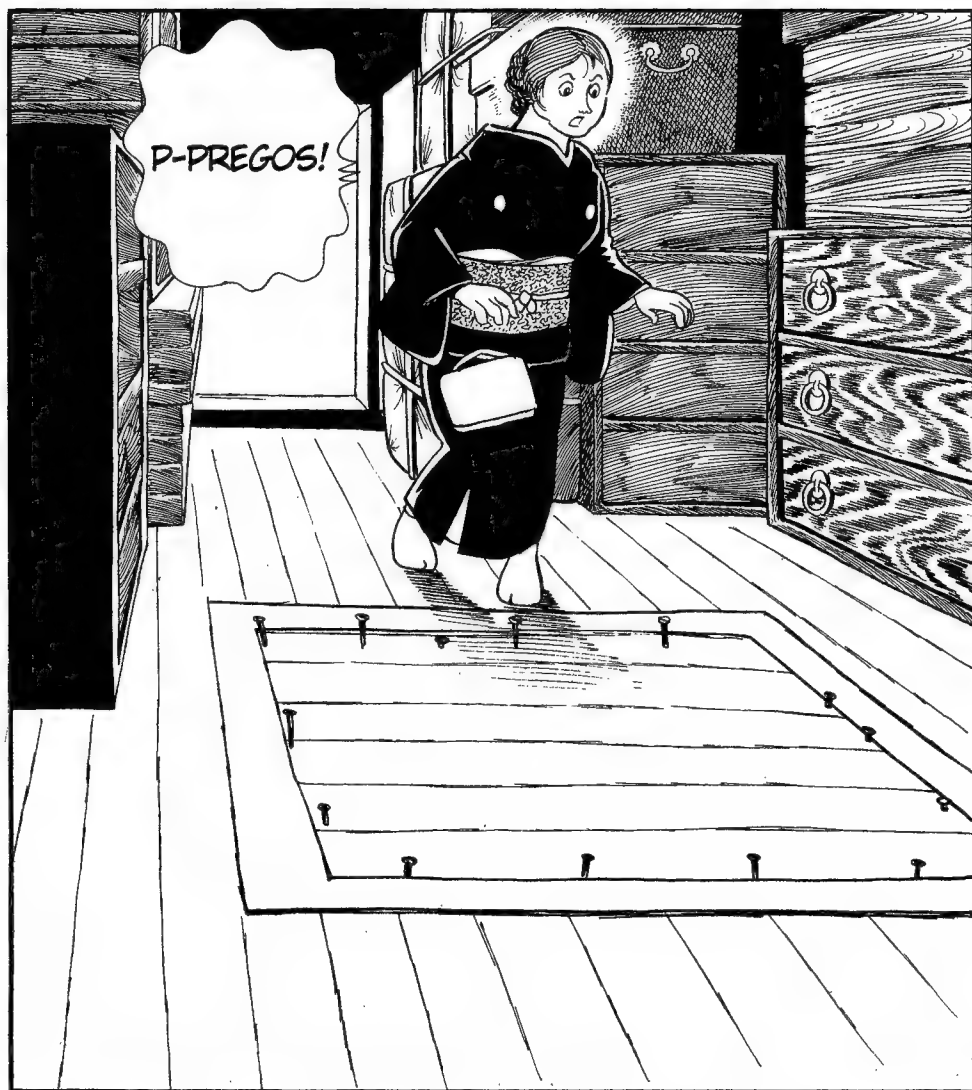


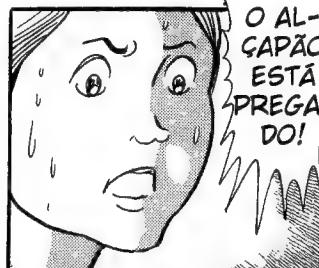
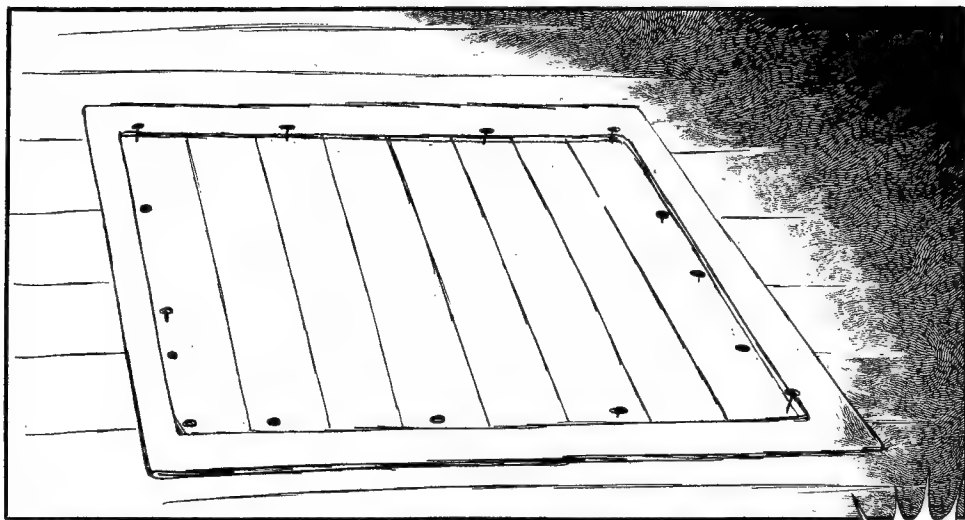














AYAKO!!



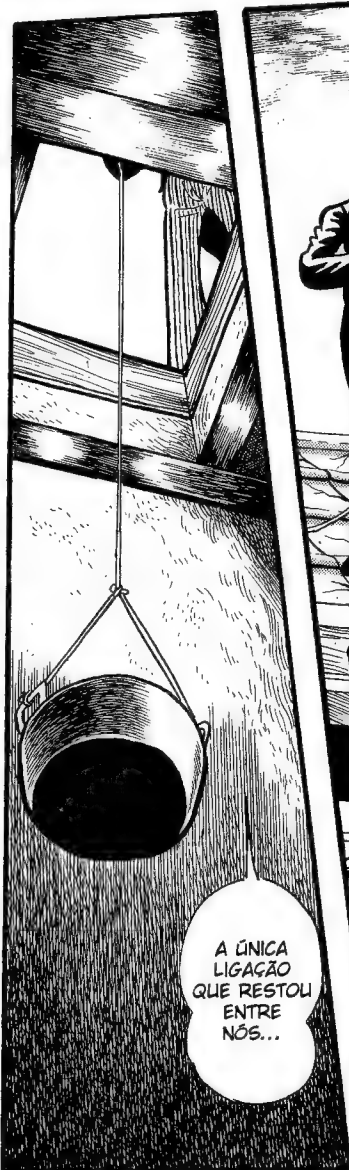
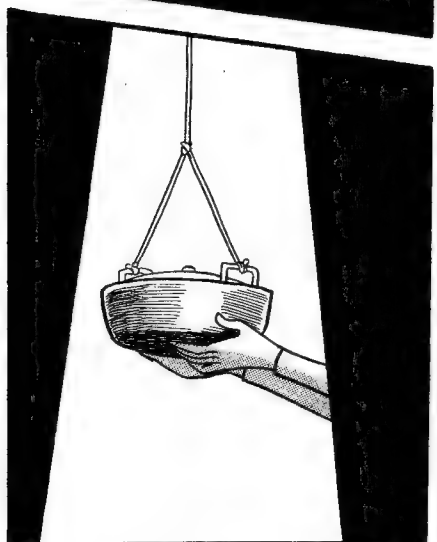
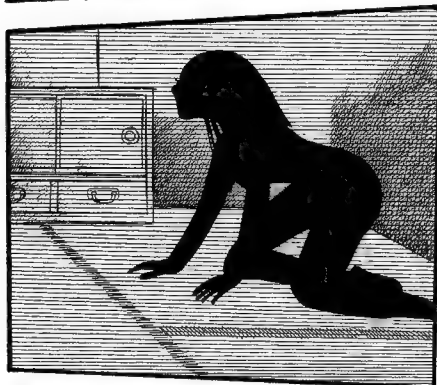
QUE BOM
QUE... VOCÊ
ESTÁ BEM...

LEMBRA-SE
DE MIM? SOU
EU, NAKO,
SUA IRMÃ!!



SIM, PARA
IMPEDIR QUE
ESSES ANIMAIS
INVADAM
E TENTEM
VIOLENTAR
AYAKO.

FOI VOCÊ QUE
FECHOU A
ENTRADA A
PREGOS?!

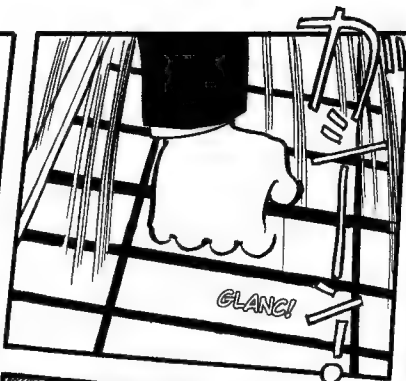


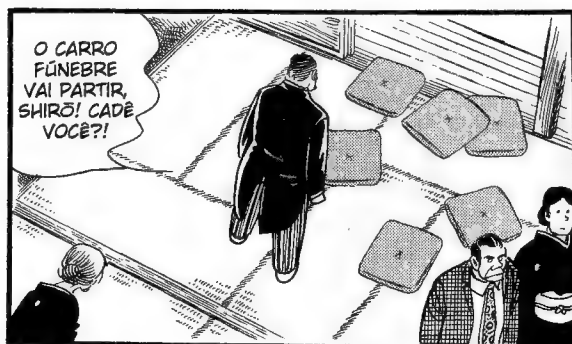
A ÚNICA
LIGAÇÃO
QUE RESTOU
ENTRE
NÓS...

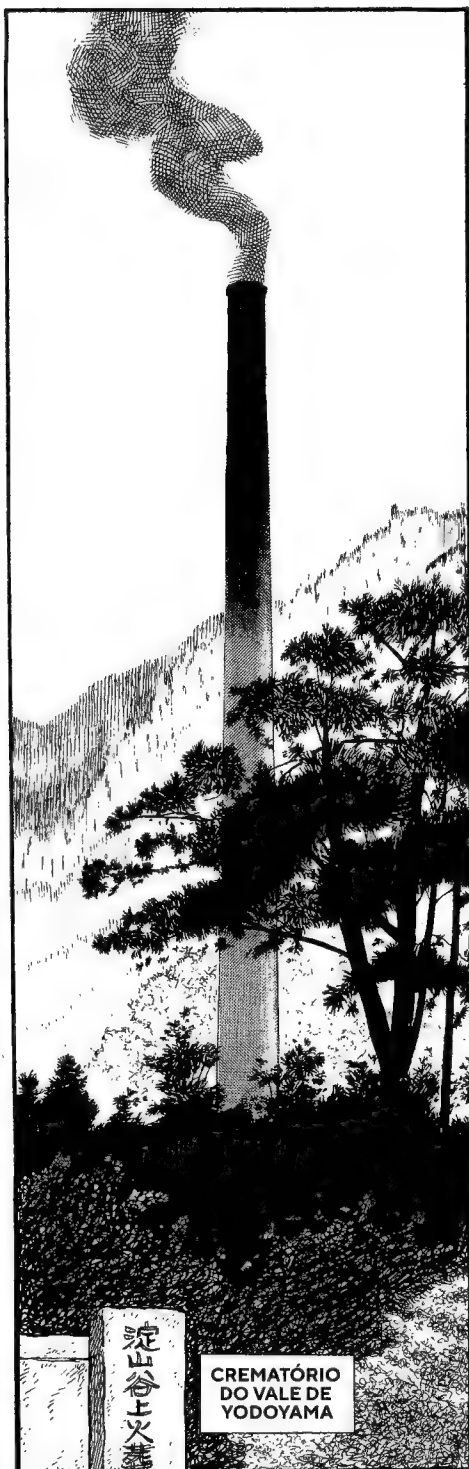
VÁRIAS
VEZES
POR DIA,
EU BAIXO
PARA
ELA...

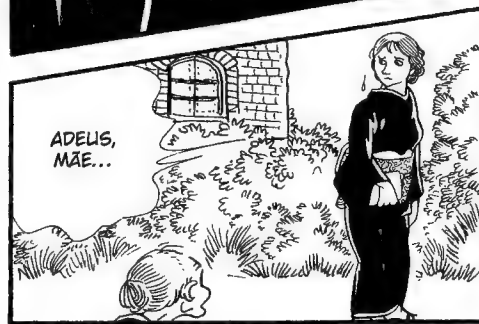


COMIDA E
MANTIMENTOS
PELA
CLARABOIA,
QUE É...









CAPÍTULO 15

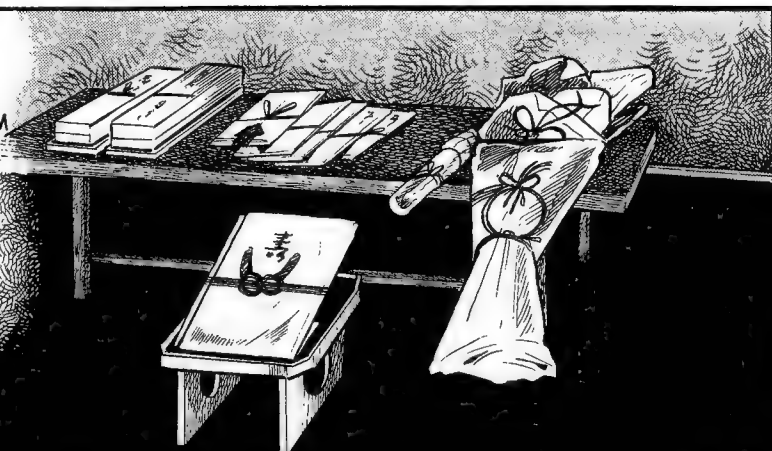
LUZ E SOMBRA

UMA NOVA AVENTURA

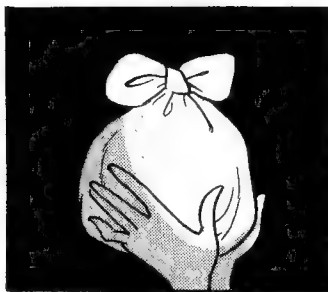
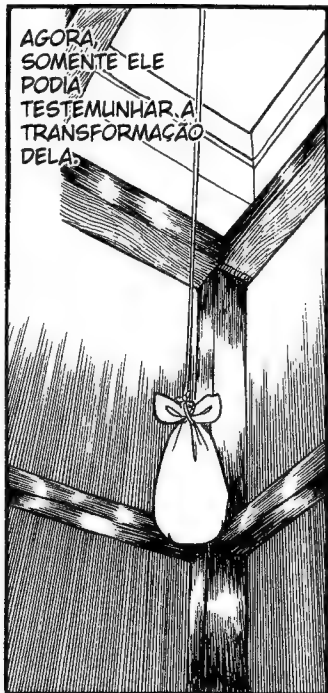
APÓS FINALMENTE HERDAR A LIDERANÇA DA FAMÍLIA E TOMAR PARA SI OS BENS DE SAKUEMON, O MAIOR DESEJO DE ICHIRŌ SEM DÚVIDA ERA VIVER UMA VIDA DE PAZ E TRANQUILIDADE. ELE NÃO PODIA DE JEITO NENHUM PERMITIR QUE OS FANTASMAS DO PASSADO, COMO NAKO E AYAKO, VOLTASSEM PARA ASSOMBRA-LO NOVAMENTE.



ICHIRŌ CASOU-SE NOVAMENTE, COM UMA ESPOSA TÃO SEM PERSONALIDADE E SEM PARTICIPAÇÃO NESTA HISTÓRIA QUE NEM VALE A PENA APRESENTÁ-LA AQUI.

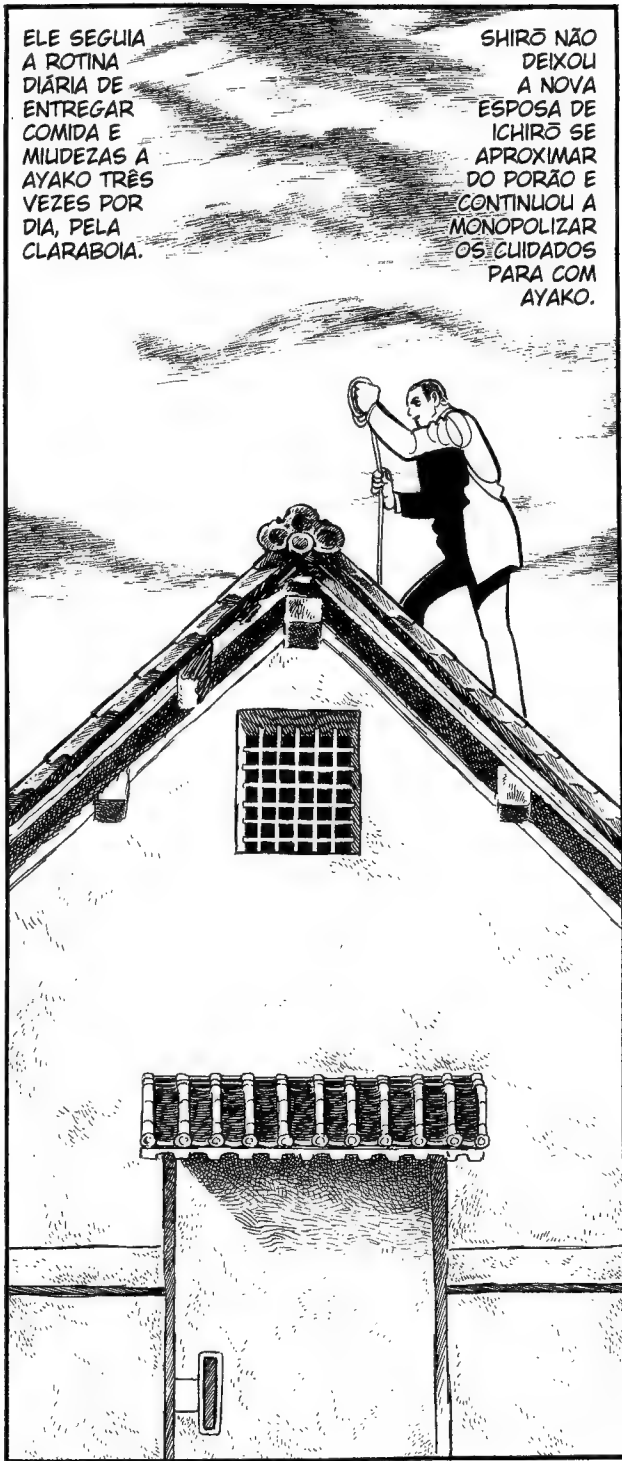


AGORA,
SOMENTE ELE
PODIA
TESTEMUNHAR A
TRANSFORMAÇÃO
DELA.



ELE SEGUIA
A ROTINA
DIÁRIA DE
ENTREGAR
COMIDA E
MIUDEZAS A
AYAKO TRÊS
VEZES POR
DIA, PELA
CLARABOIA.

SHIRÔ NÃO
DEIXOU
A NOVA
ESPOSA DE
ICHIRO SE
APROXIMAR
DO PORÃO E
CONTINUOU A
MONOPOLIZAR
OS CUIDADOS
PARA COM
AYAKO.



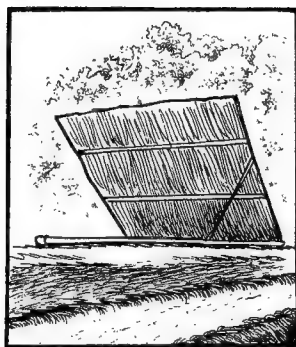
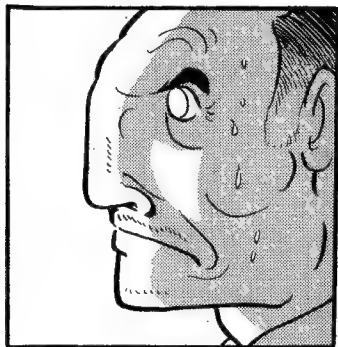
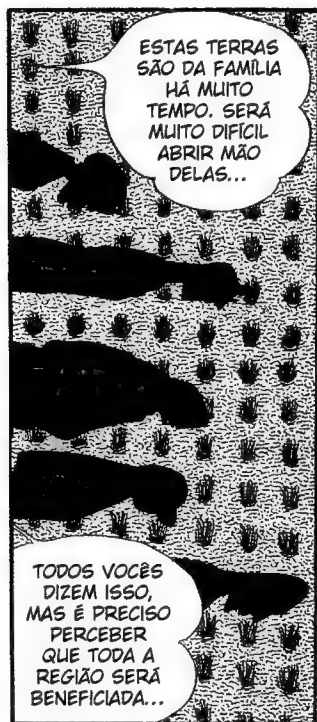
COMO UM
INSETO QUE
TROCA RE-
PETIDAMENTE
DE PELE EN-
QUANTO SE
DESENVOLVE,
AYAKO RAPI-
DAMENTE FOI
SE TRANS-
FORMANDO DE
UMA JOVEM
GAROTA EM
UMA MULHER
ADULTA.

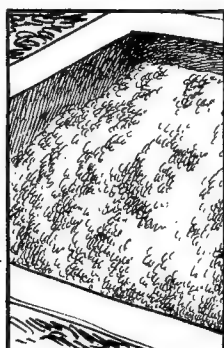
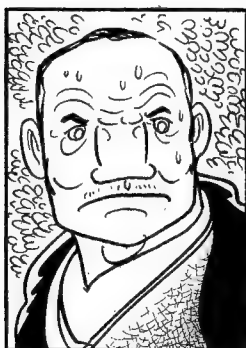
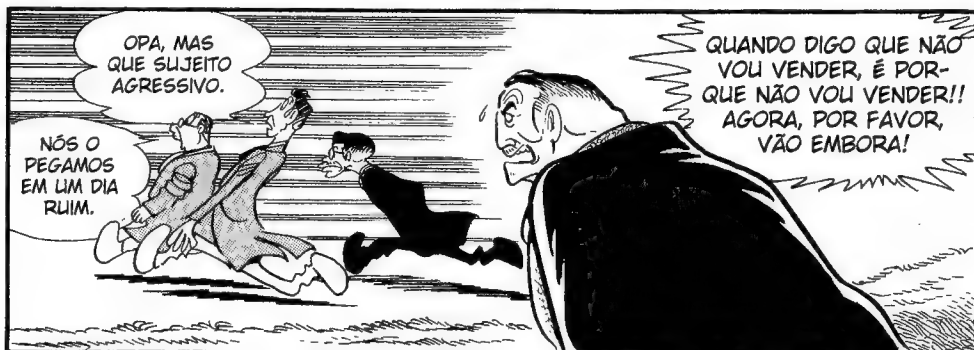
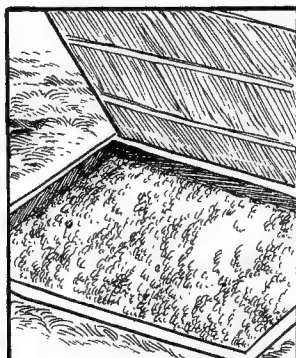




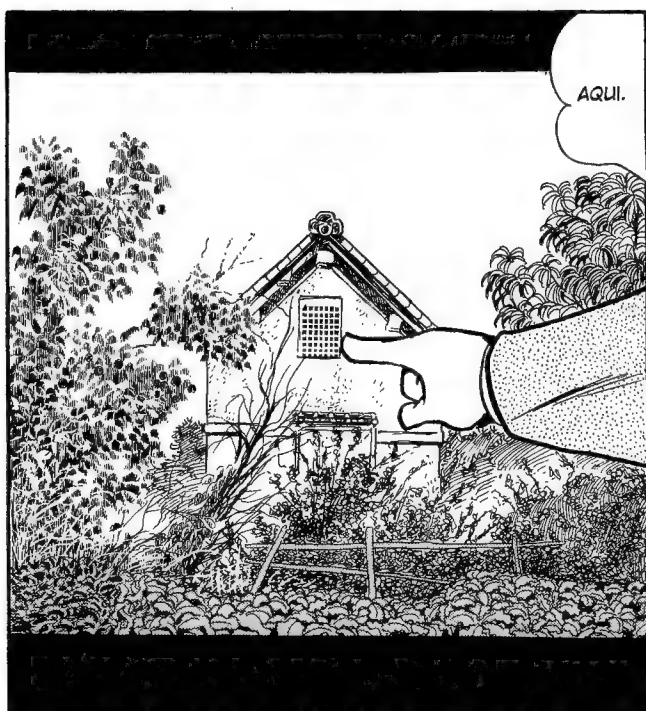
NO ENTANTO, HAVIA ALGO
DE DISTINTO NELA. TALVEZ
VOCÊ CONHEÇA BEM O
TOQUE MACIO E SEDOSO
DA PELE DE UM BEBÊ
RECÊM-NASCIDO, UMA PELE
QUE PARECE BRILHAR,
COM VITALIDADE INFINITA.
A CONDIÇÃO DE AYAKO
ERA BASTANTE SIMILAR.
SEU CORPO INFANTIL E
FRÁGIL, QUE NÃO SOFREU
NENHUM FERIMENTO NEM A
EXAUSTÃO POR ESFORÇO
FÍSICO, MANTEVE UMA
PUREZA EXTRA-HUMANA,
COMO A DE UM MANEQUIM.





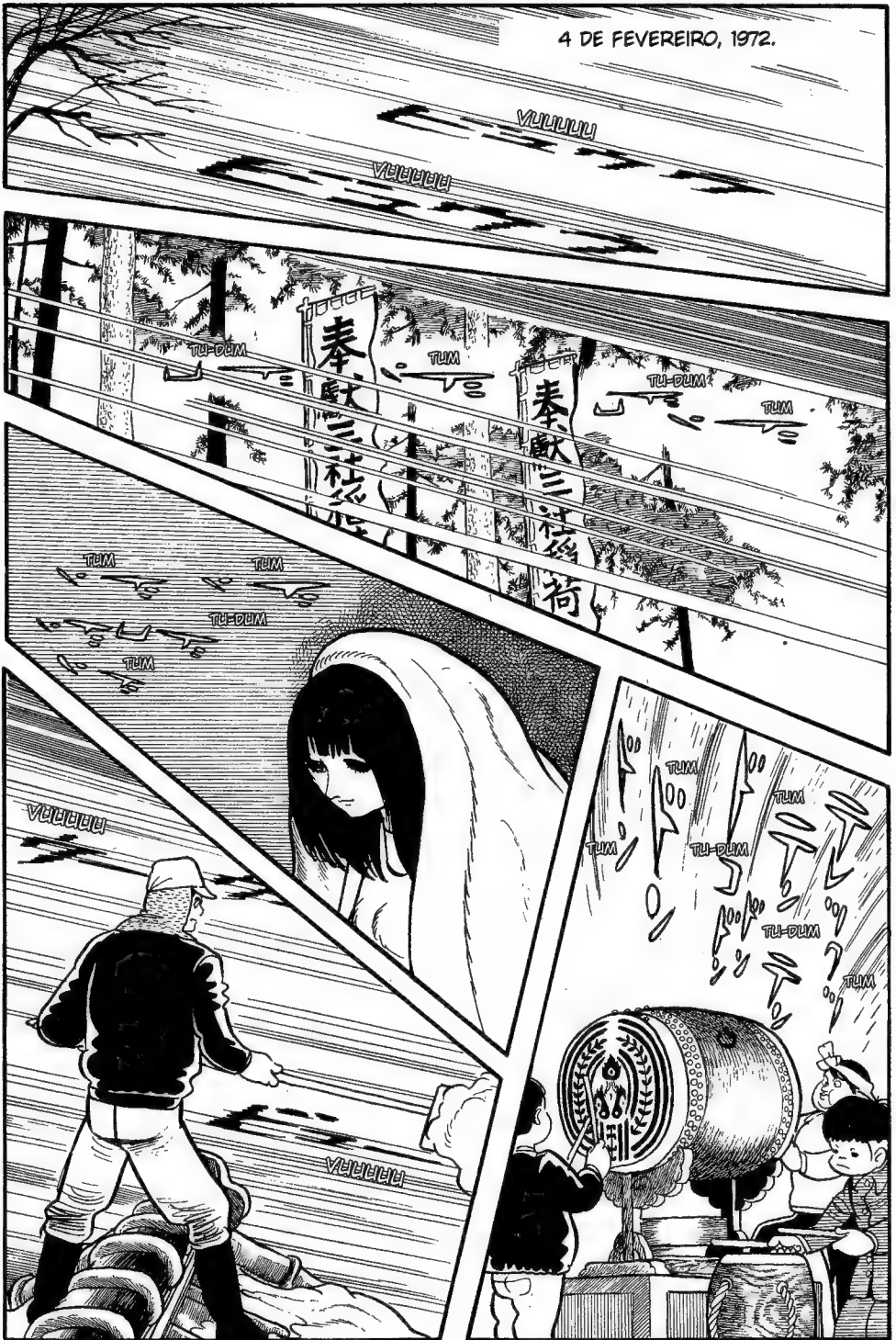


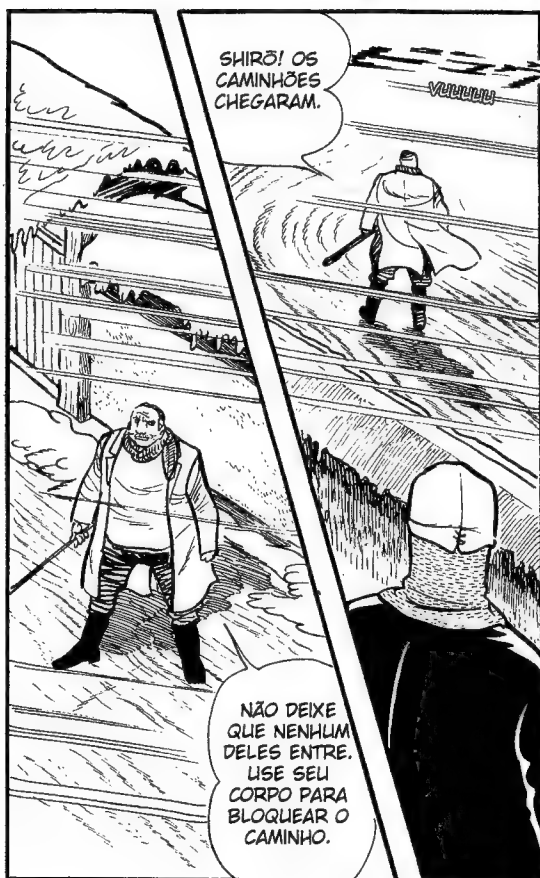
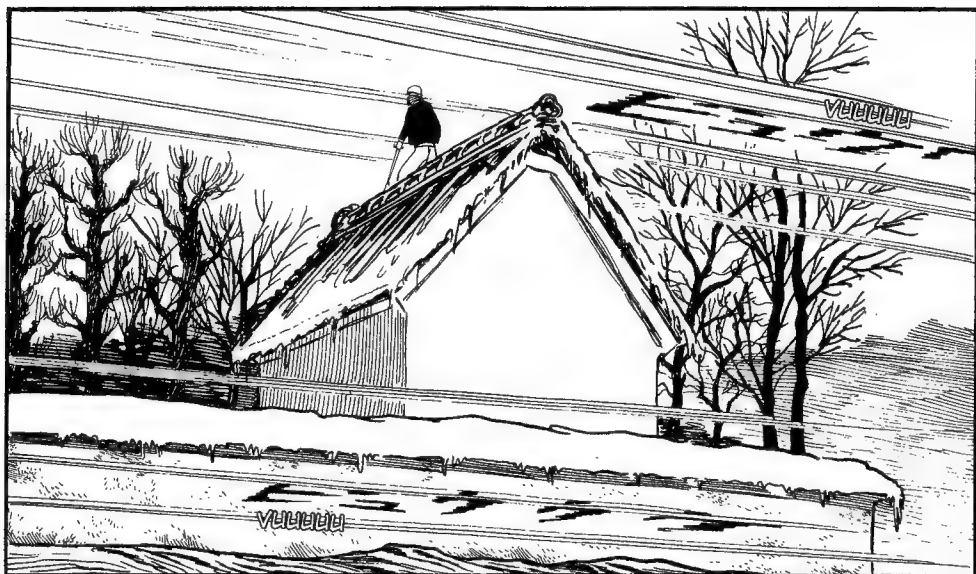
!! - UM TSUBO MEDE CERCA DE 3,3 METROS QUADRADOS.

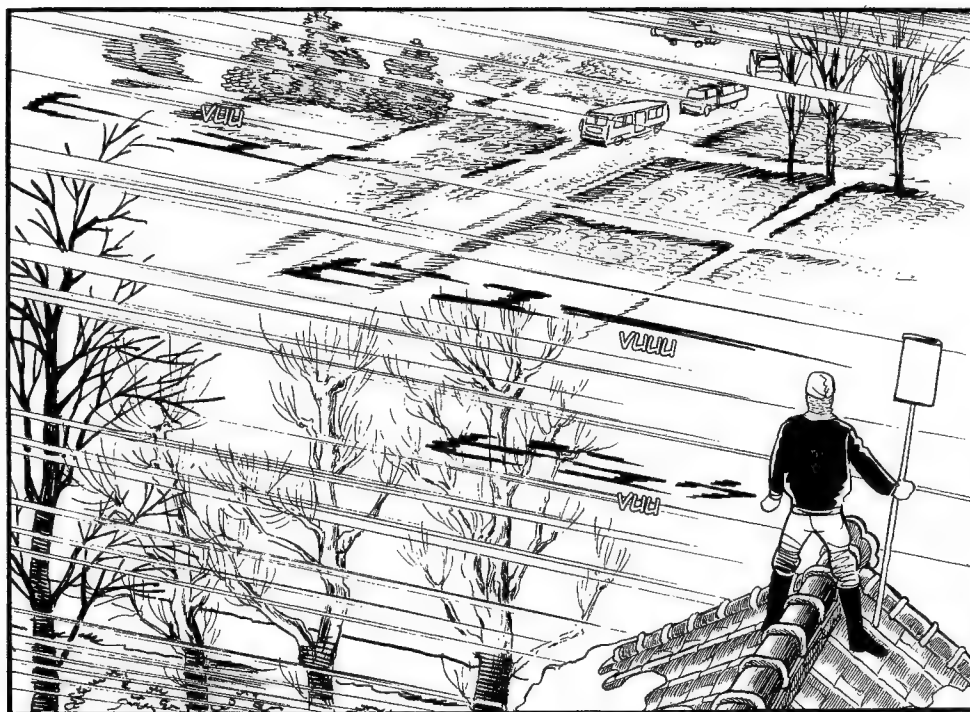
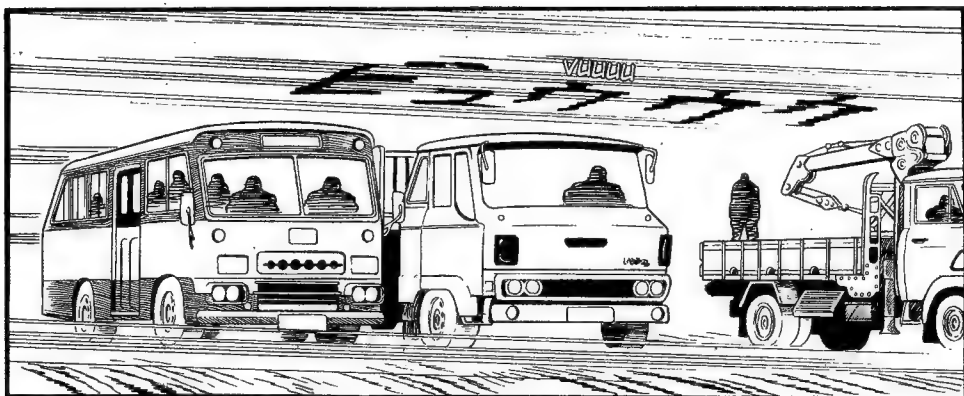


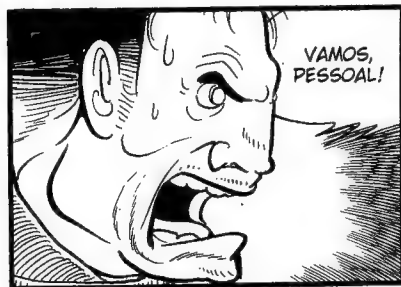
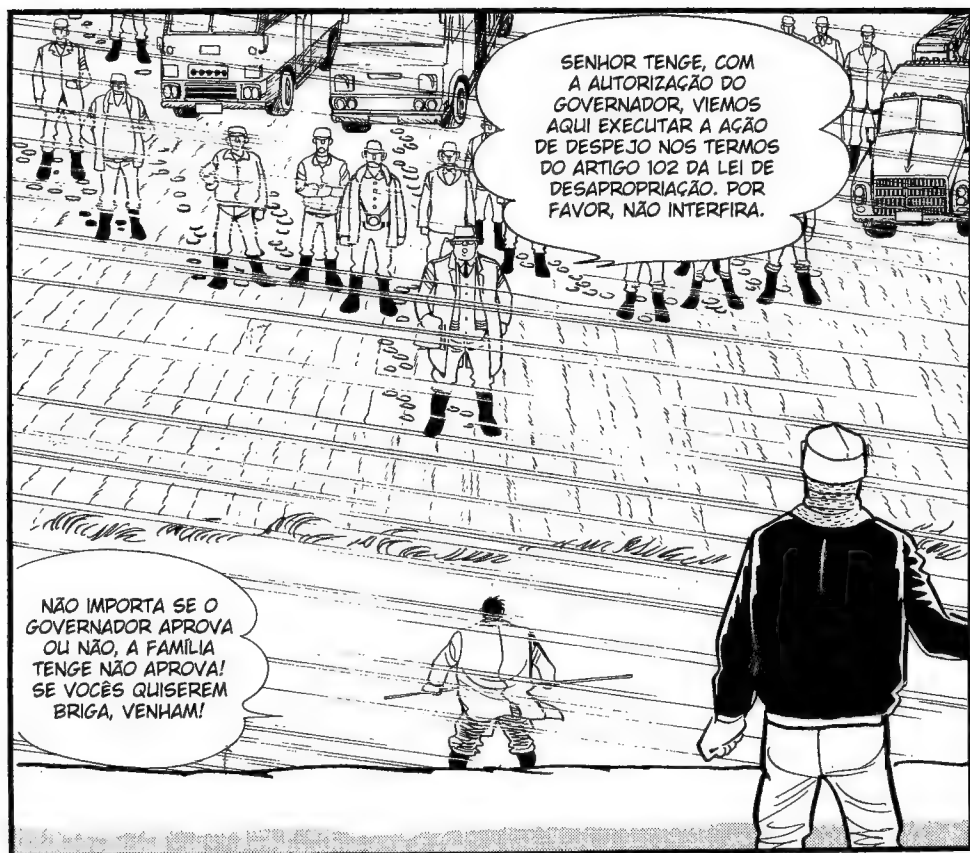


4 DE FEVEREIRO, 1972.

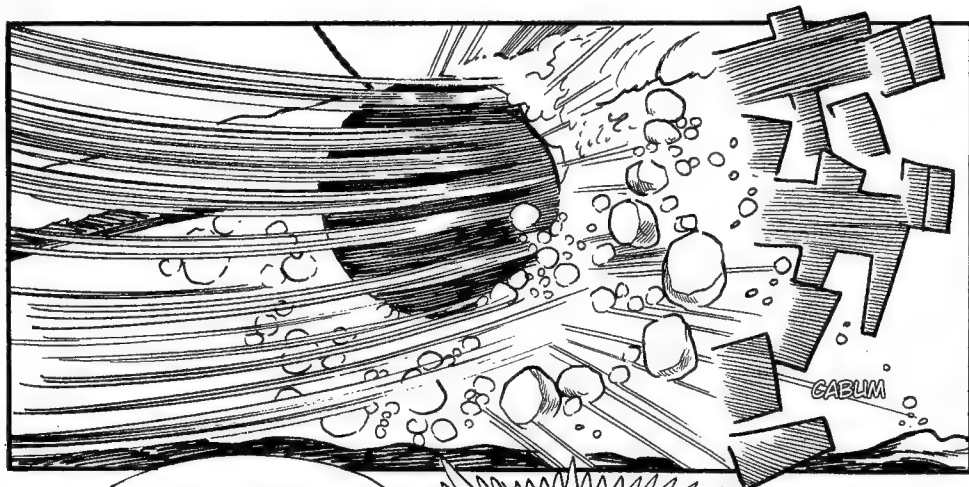












SENHOR, AINDA HÁ MÓVEIS
E ITENS PESSOAIS DENTRO
DO DEPÓSITO! PEGO SÓ
QUE ME DÊ ALGUM TEMPO
PARA TIRÁ-LOS ANTES
DA DEMOLIÇÃO. DUAS
HORAS SERÃO MAIS
QUE SUFICIENTES.



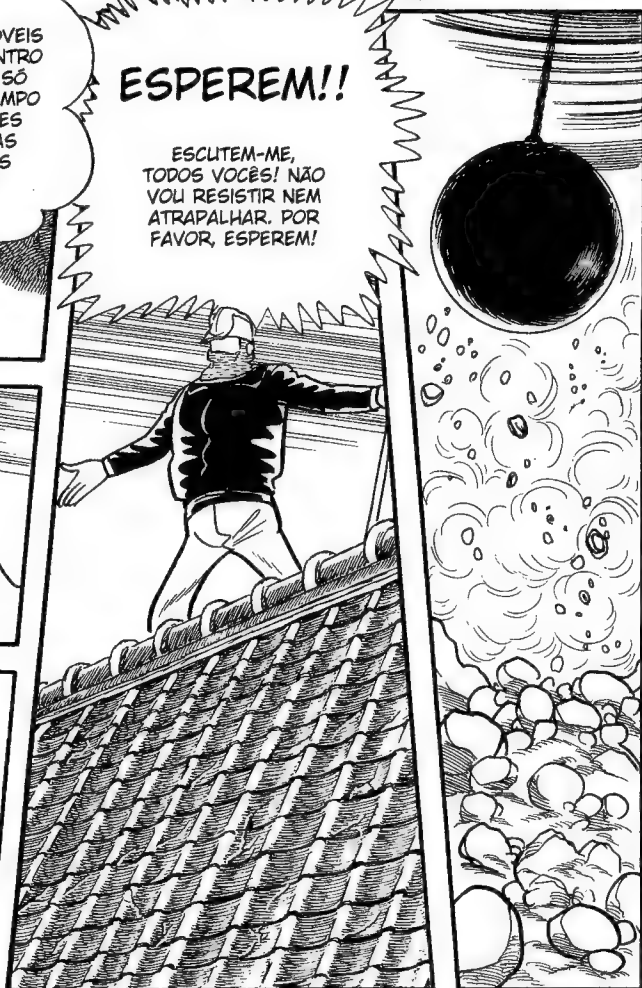
ESPEREM!!

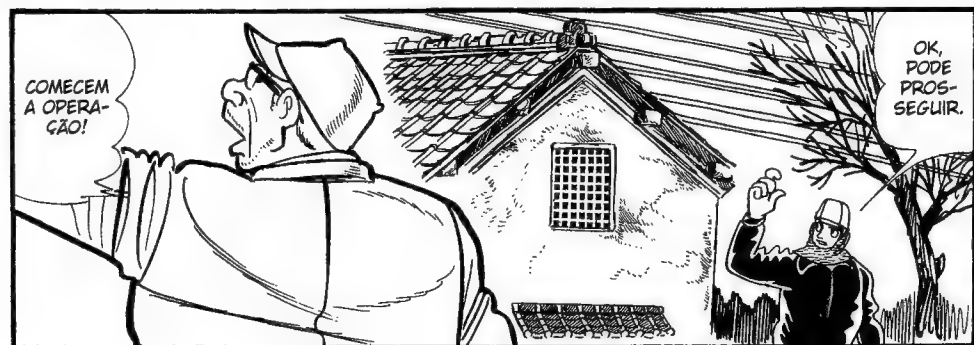
ESCLUTEM-ME,
TODOS VOCÊS! NÃO
VOU RESISTIR NEM
ATRAPALHAR. POR
FAVOR, ESPEREM!

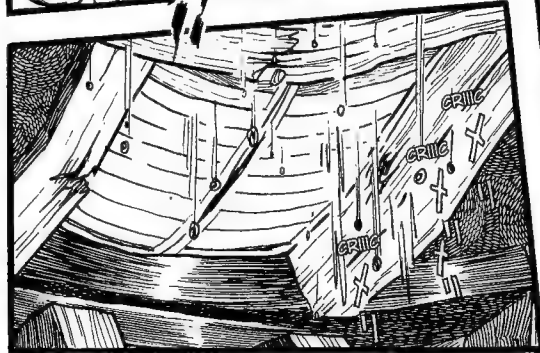
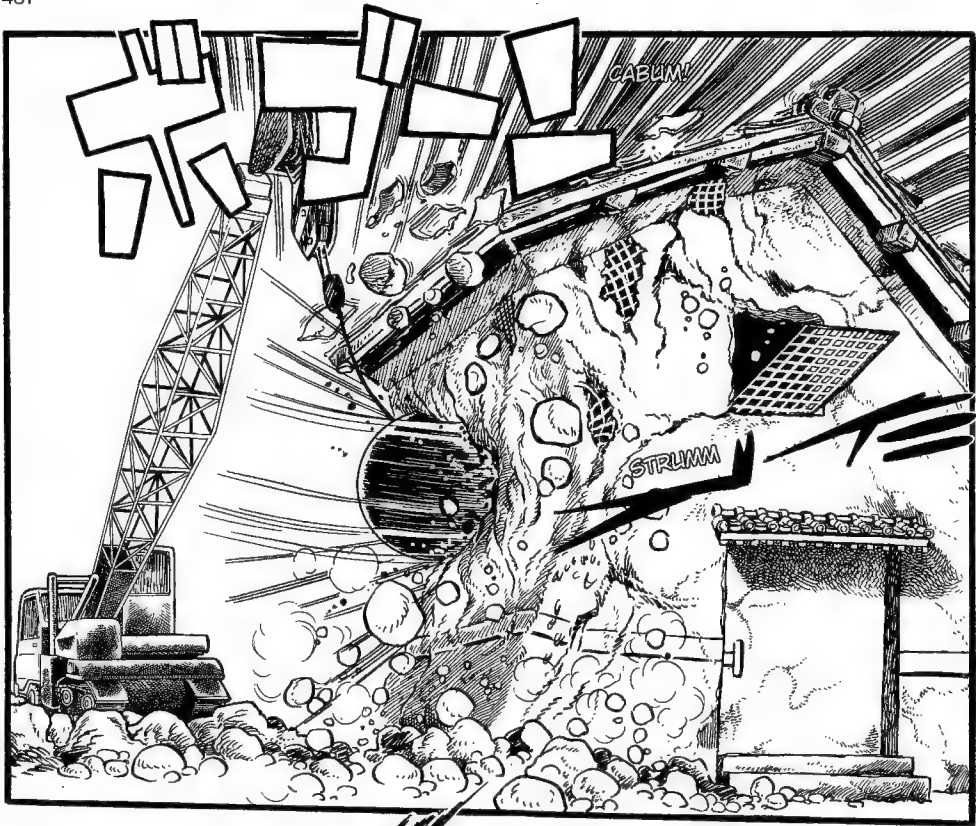
MUITO
BEM. VOCÊ
TERMINARÁ
EM 2
HORAS?

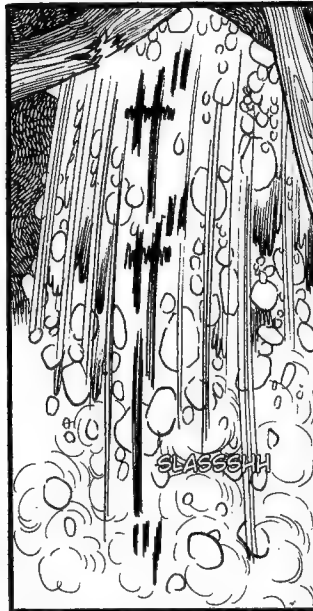
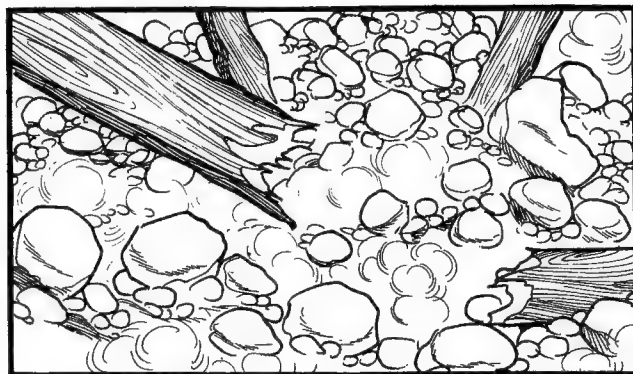
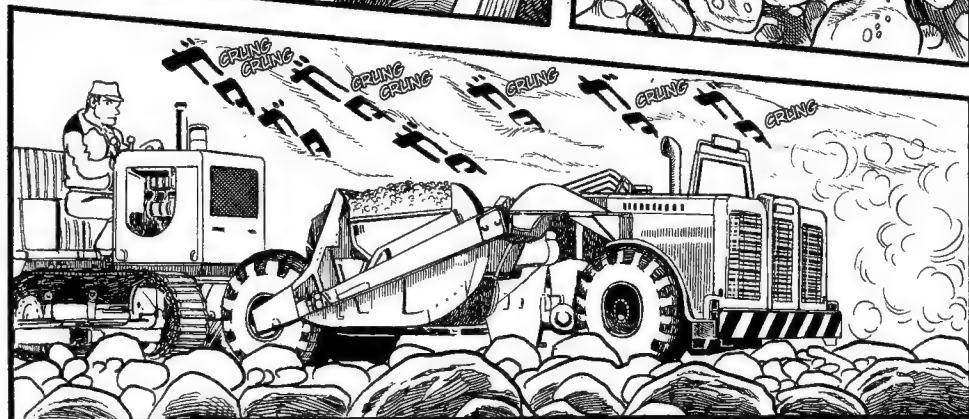
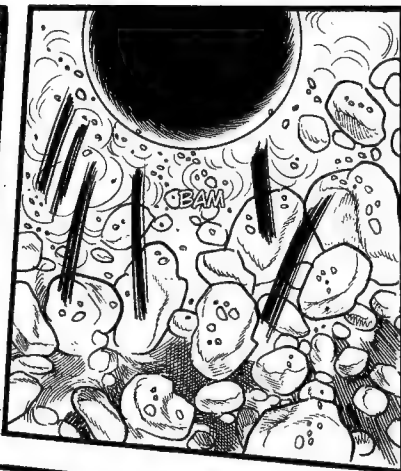
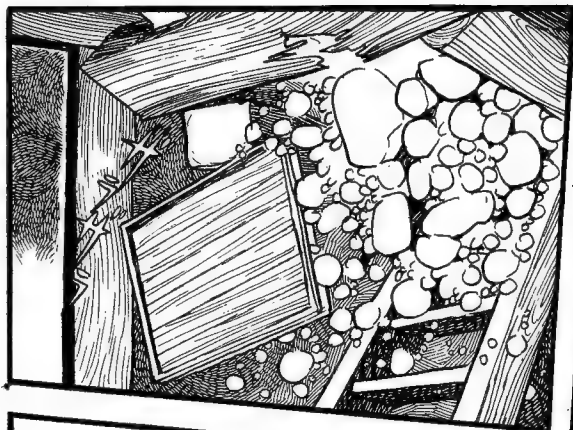


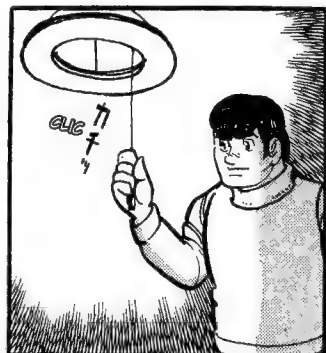
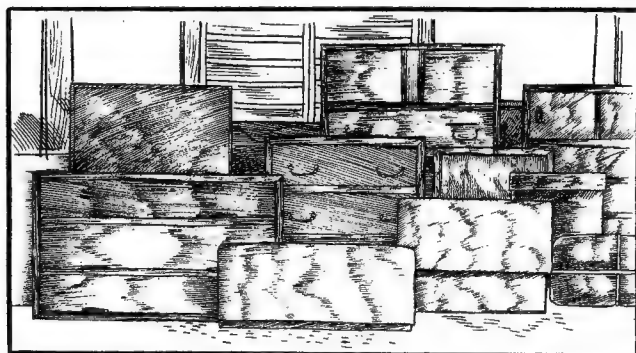
S-H-O-O!

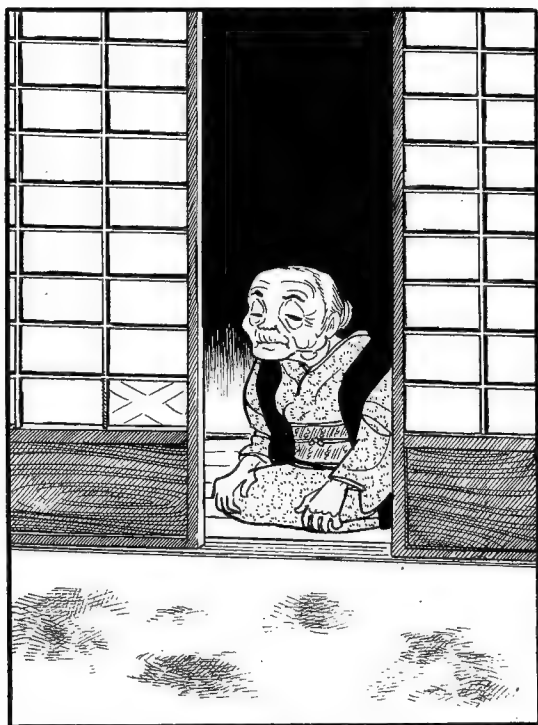
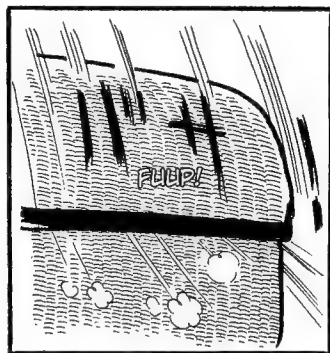
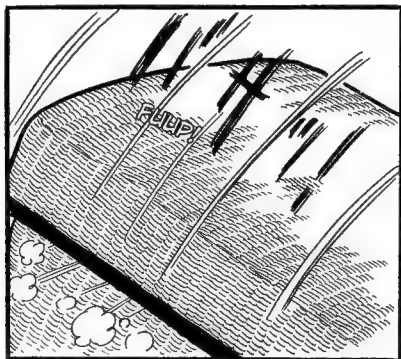


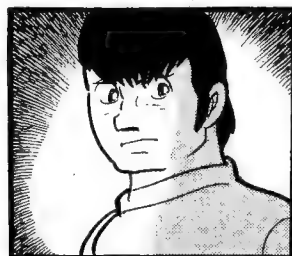




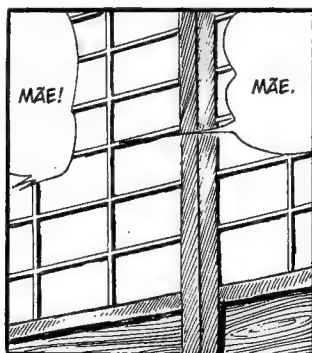
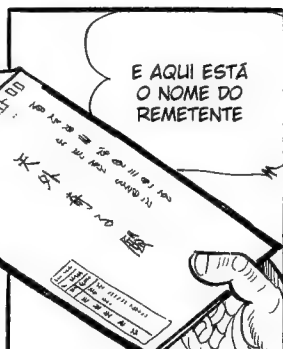
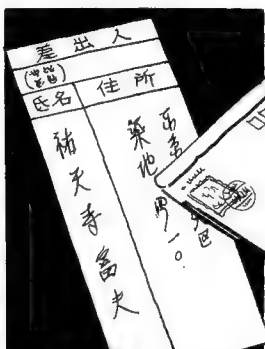






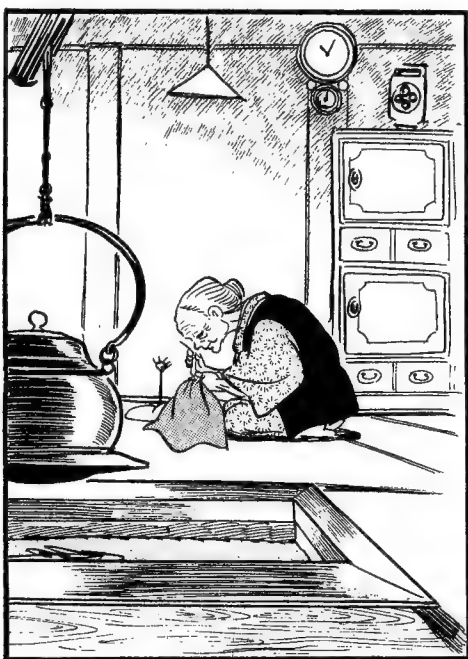
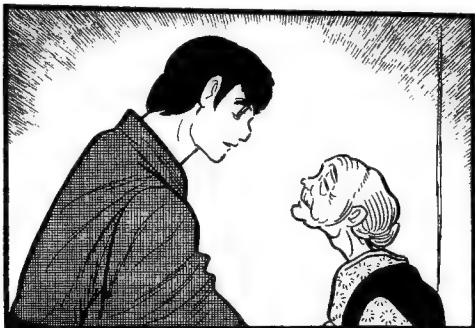
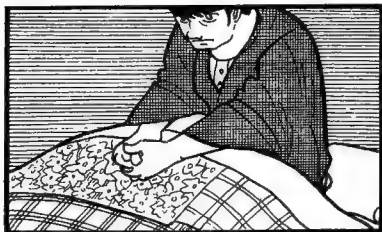


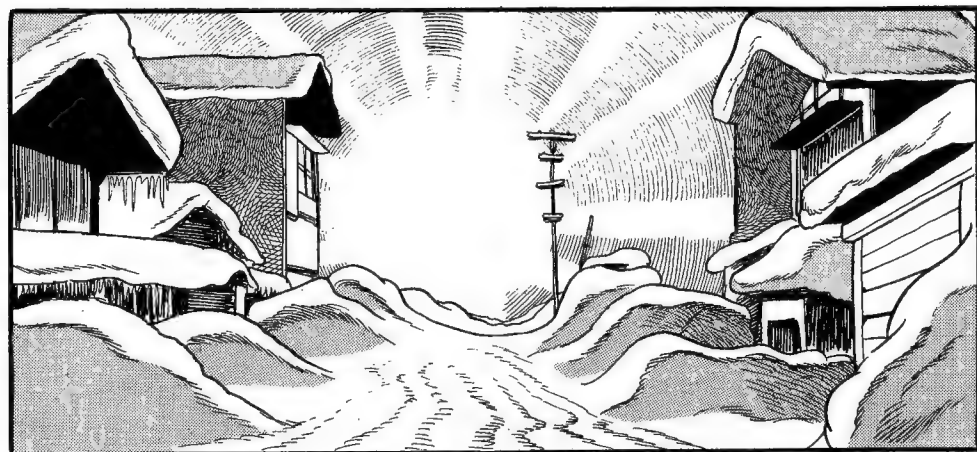


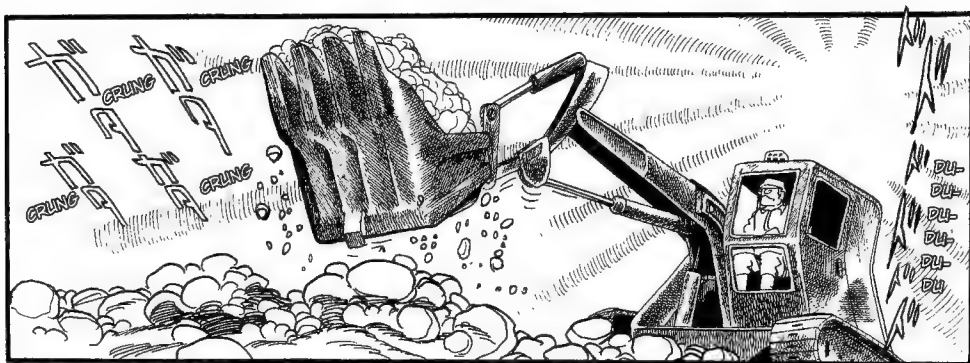








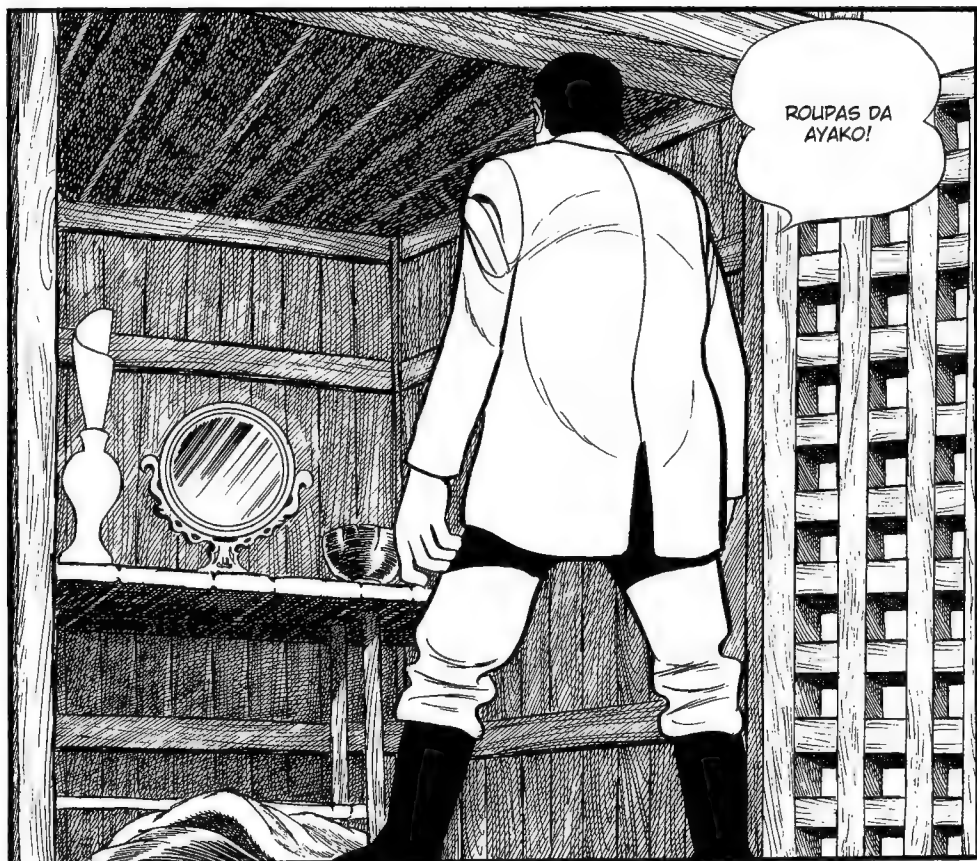


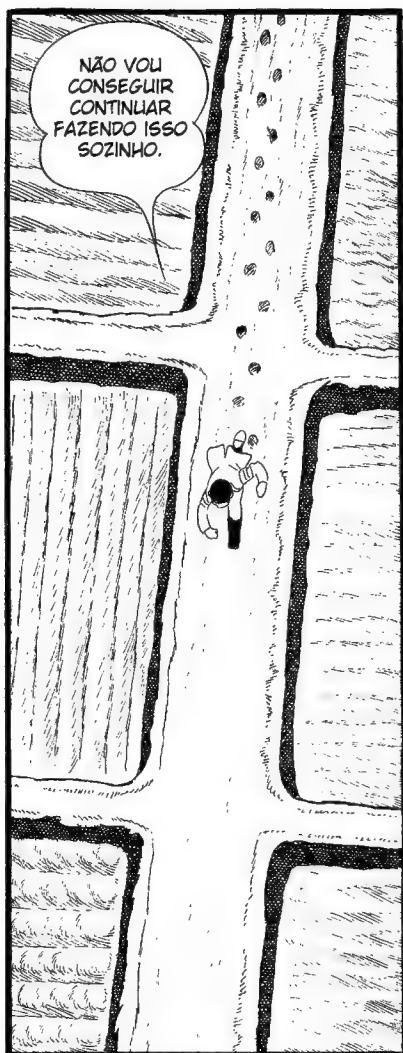








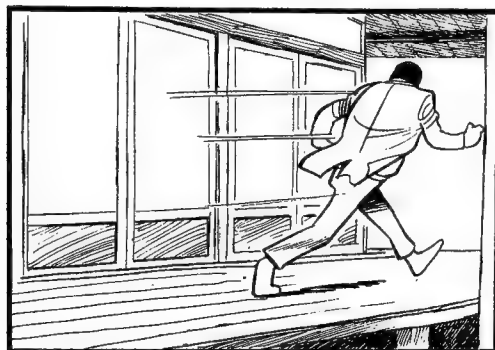




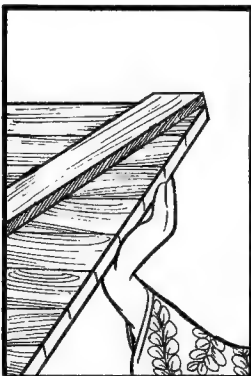
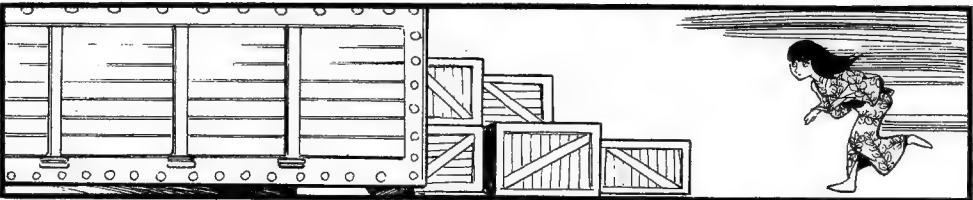
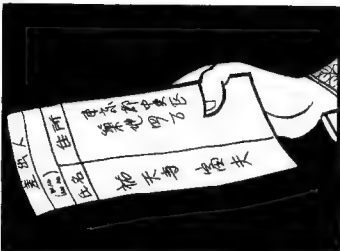
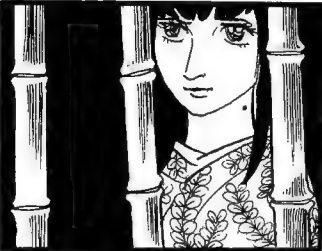


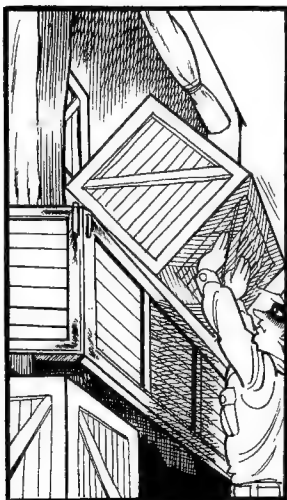
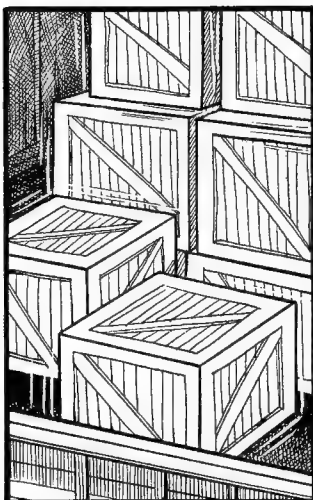


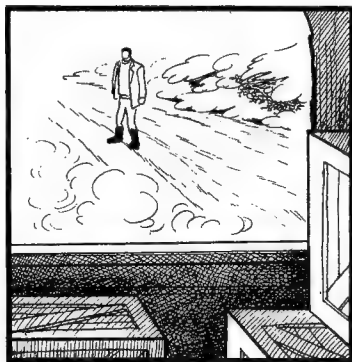
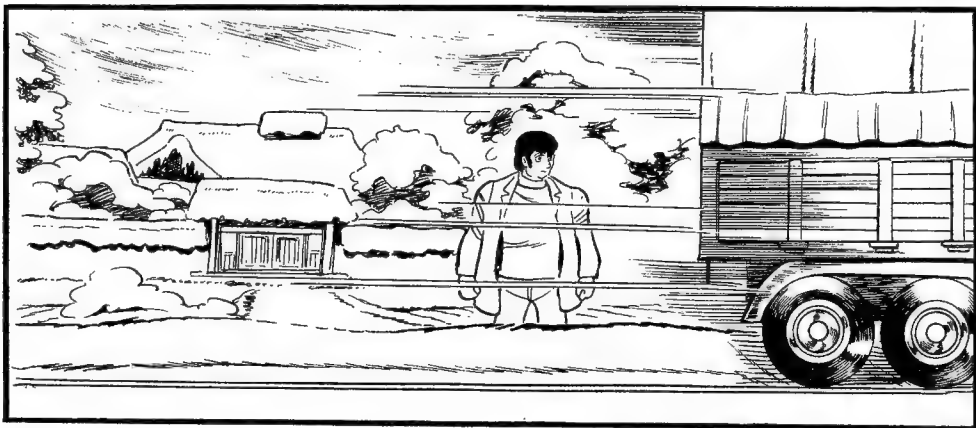
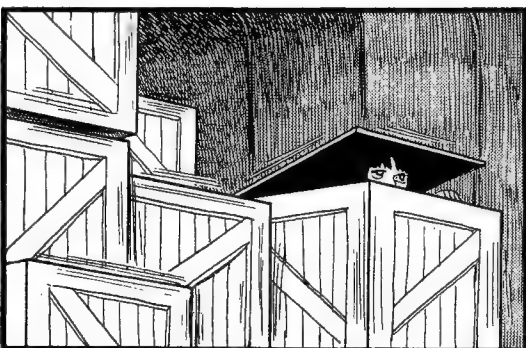


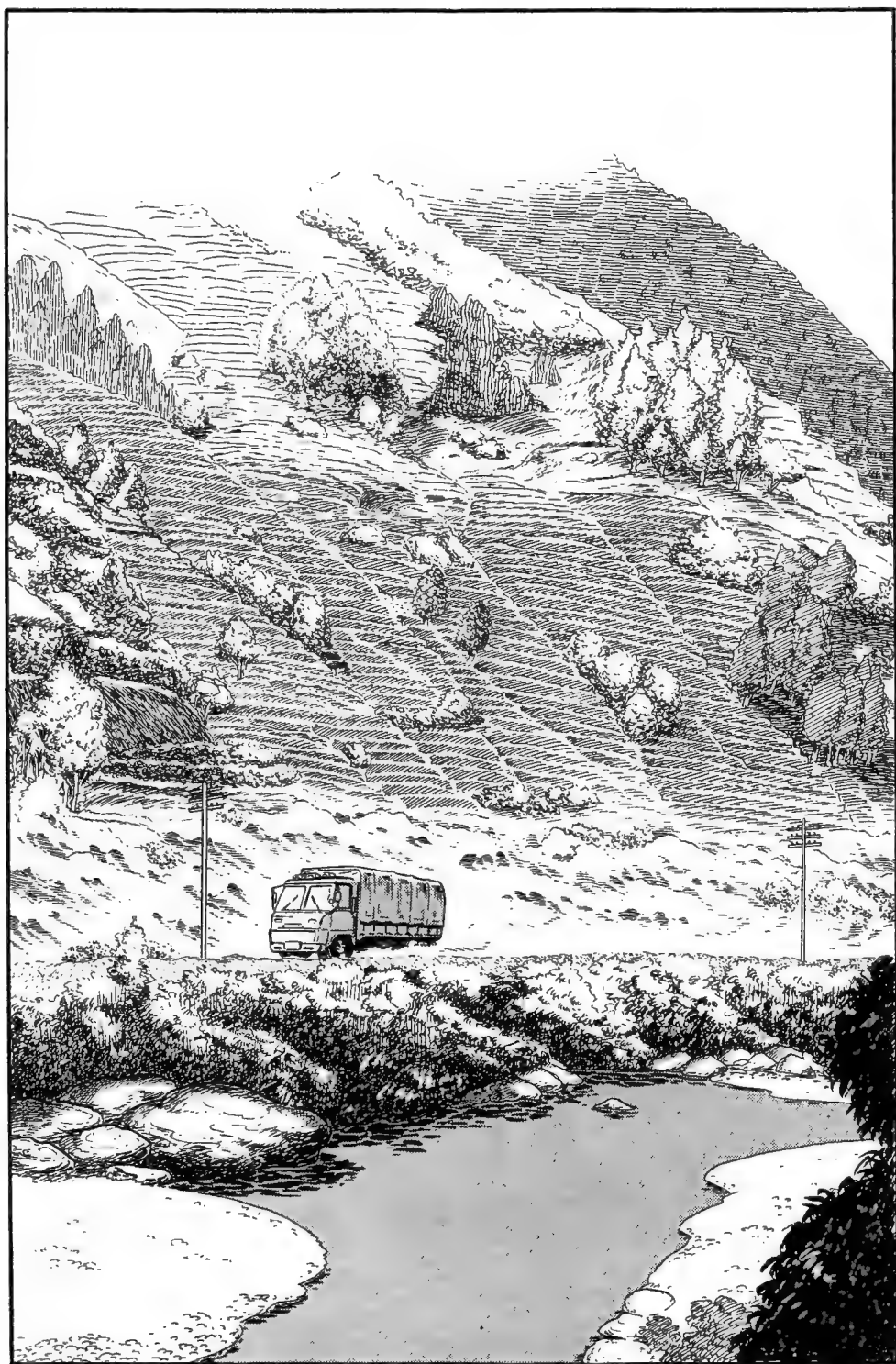


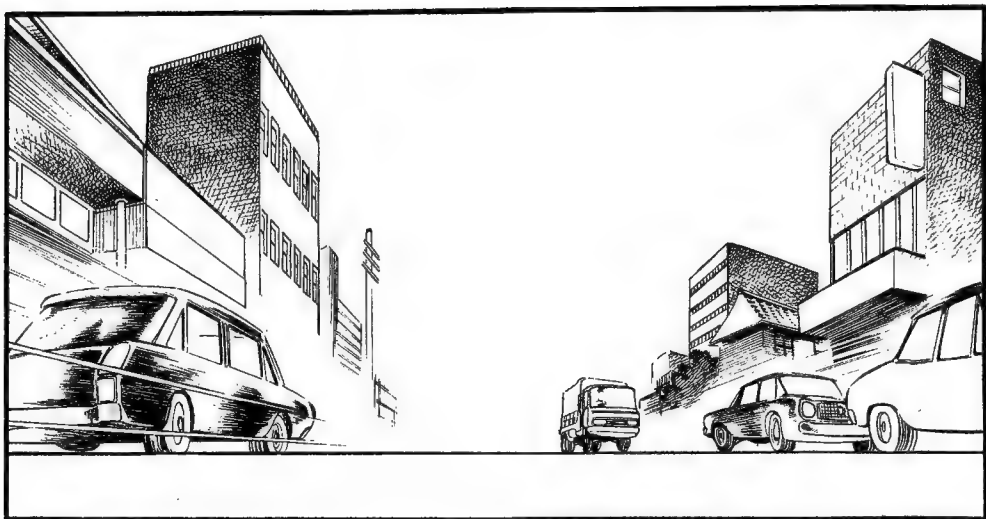
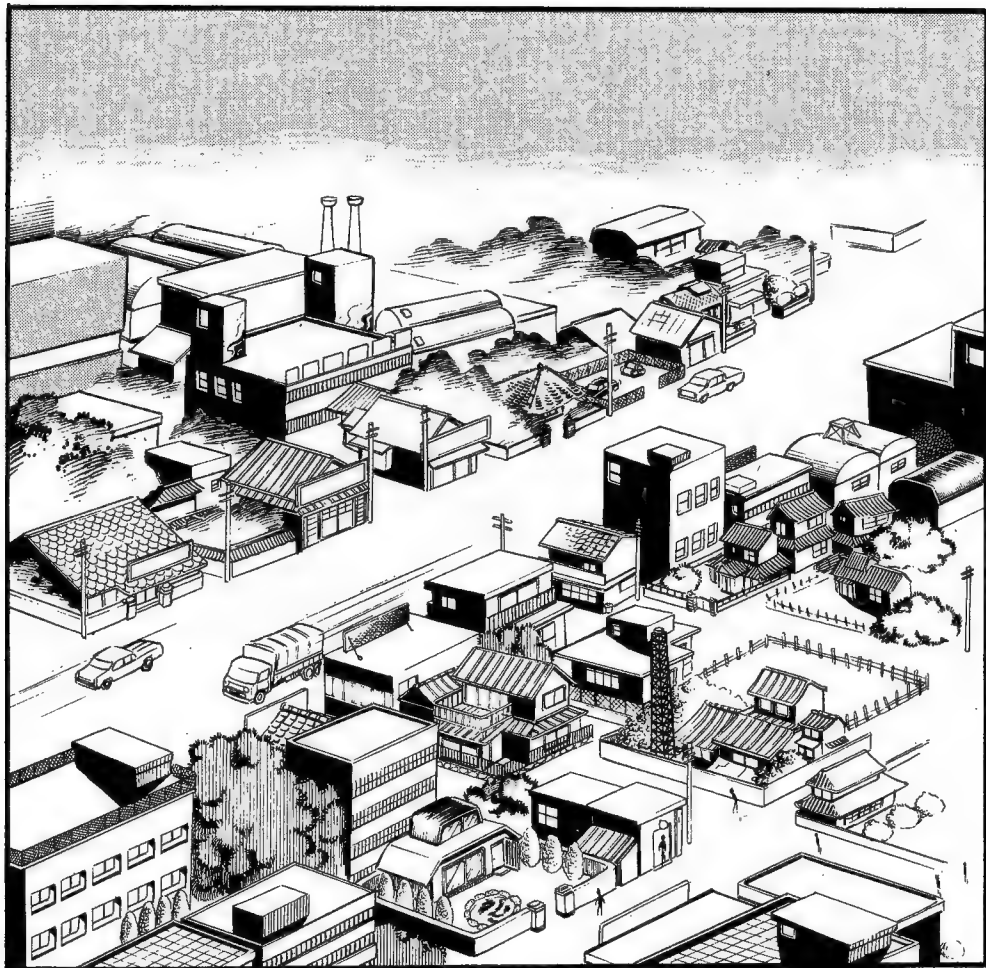








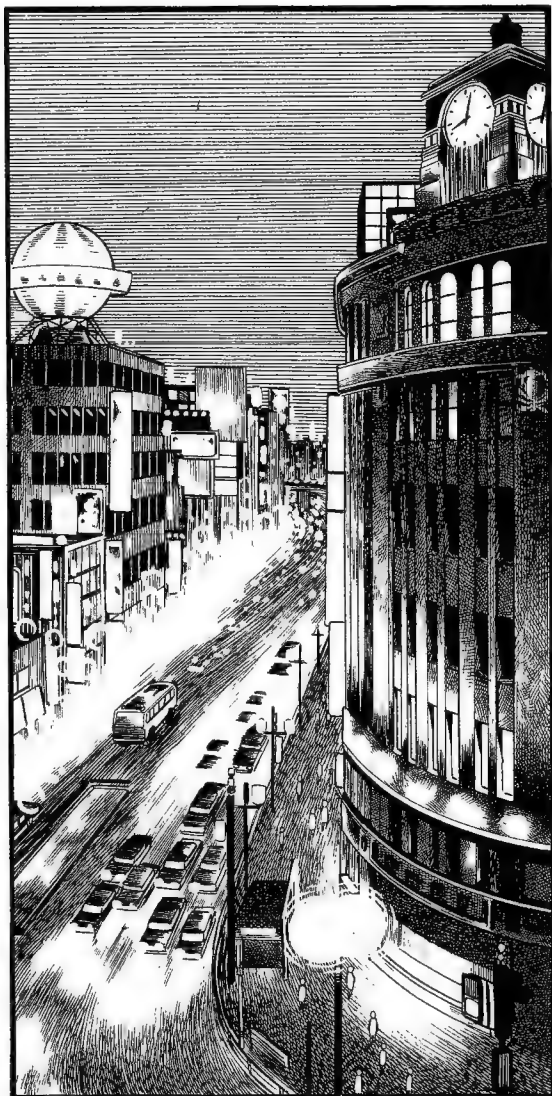


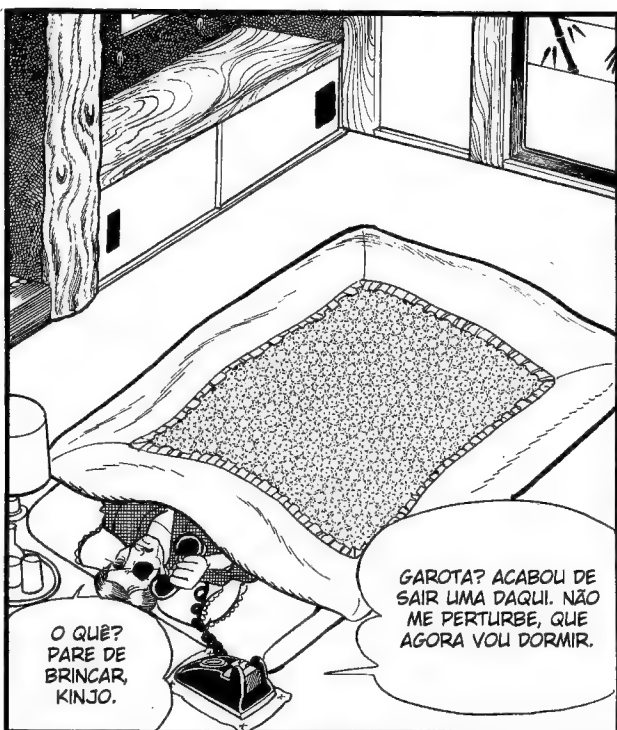


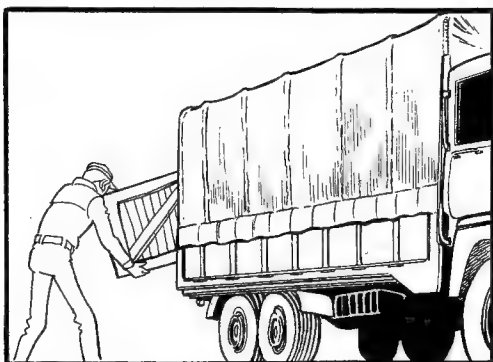
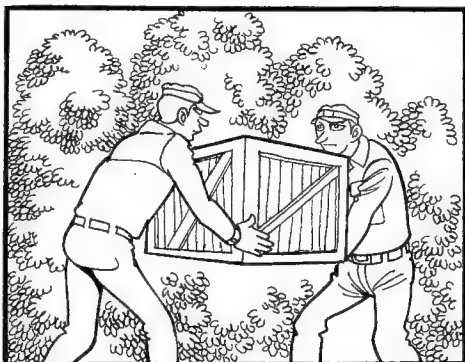
FIM DA PARTE 2

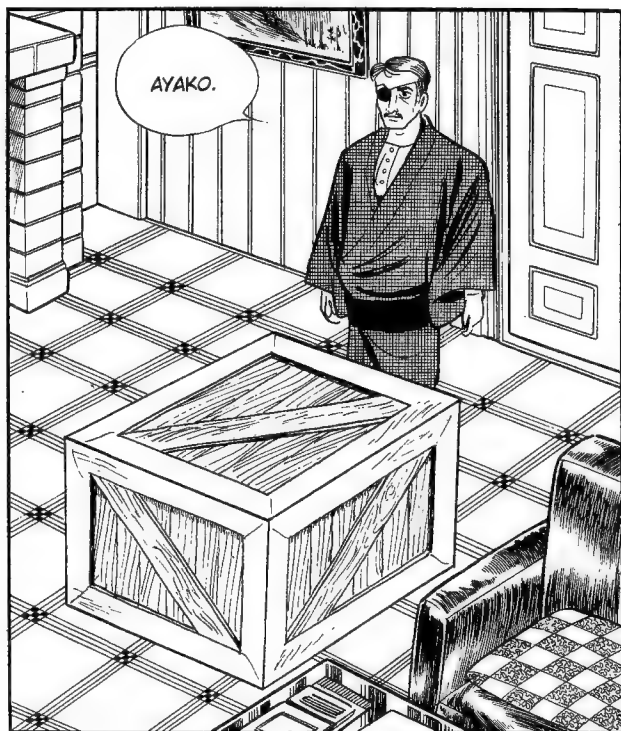
CAPITULO 16

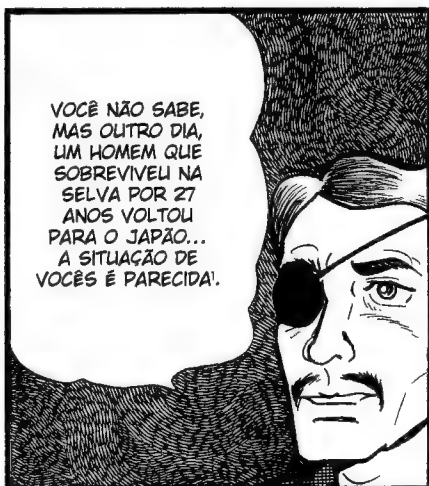
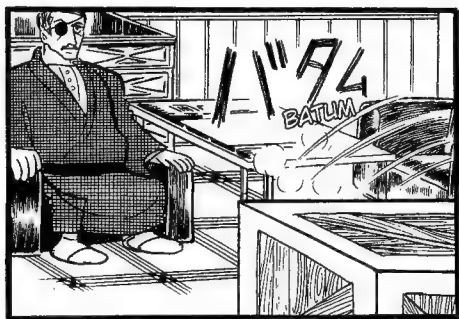
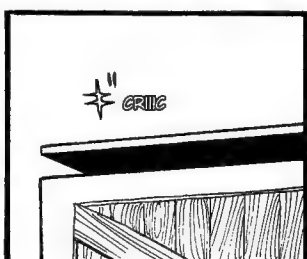
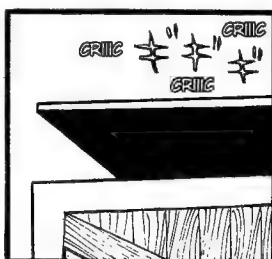
ŌSHINKAI



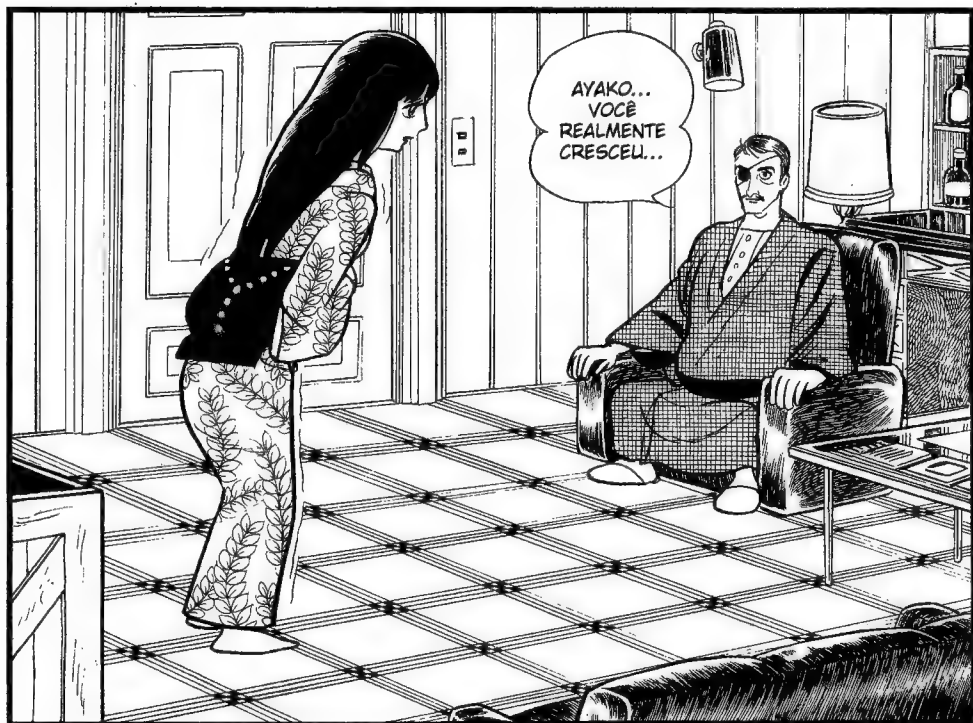
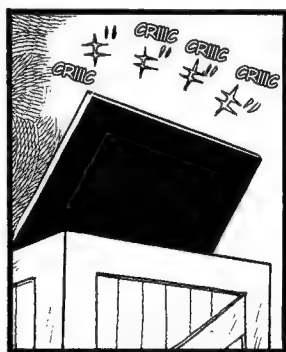
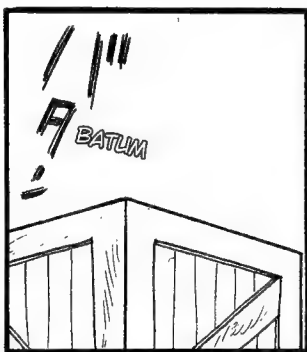
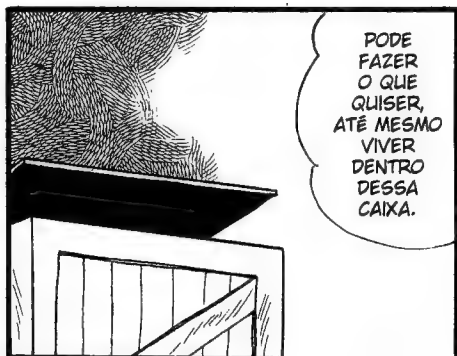


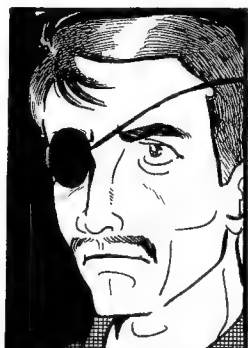
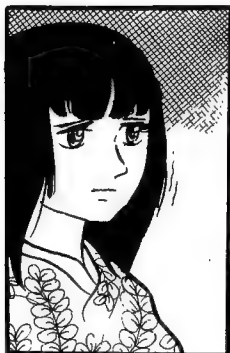


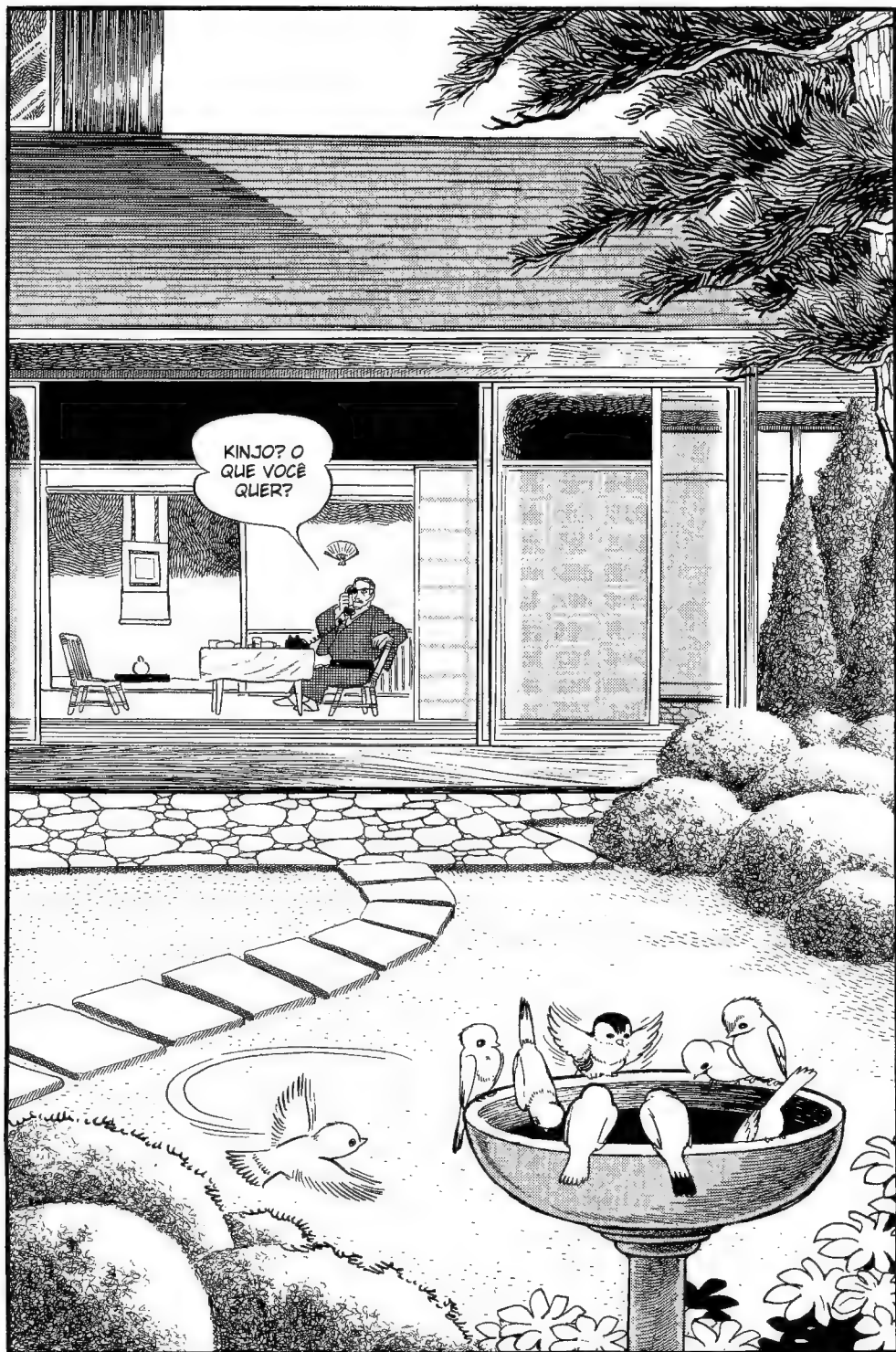




1 - JIRÔ REFERE-SE AO SOLDADO SHŌICHI YOKOI, QUE SOBREVIVEU QUASE 28 ANOS NA SELVA DA ILHA DE GUAM, NA OCEANIA, ACREDITANDO QUE A SEGUNDA GUERRA MUNDIAL AINDA NÃO TINHA TERMINADO.









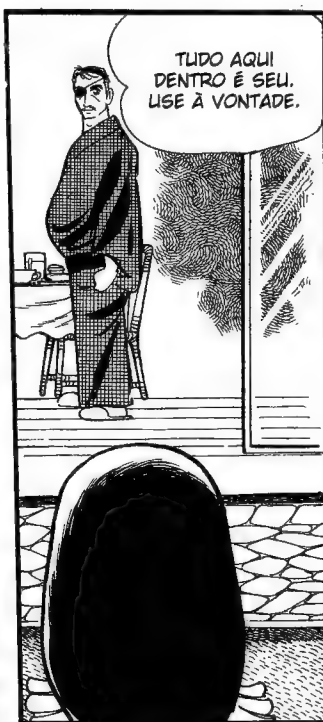
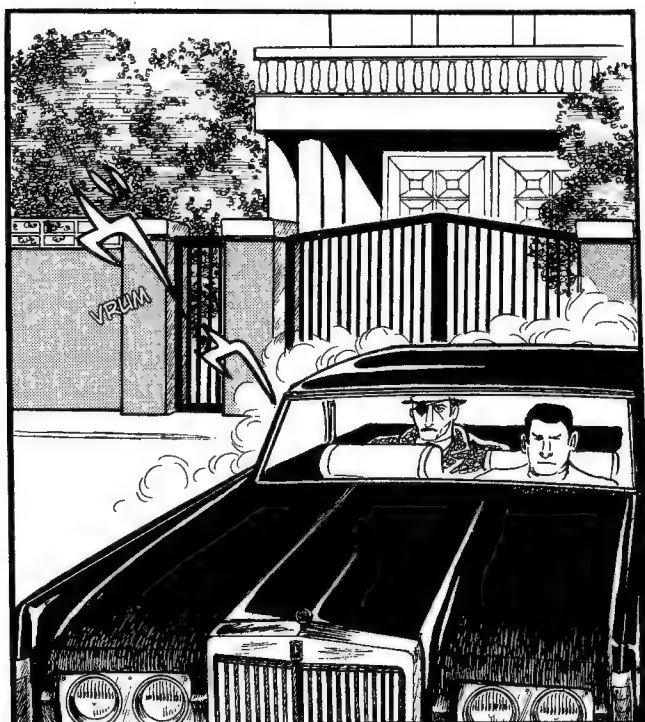
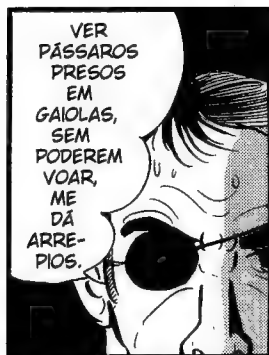
2 - O PARTIDO DIREITISTA SEYDIKAI (ASSOCIAÇÃO DOS AMIGOS DO GOVERNO CONSTITUCIONAL) DEIXOU DE EXISTIR OFICIALMENTE NA DÉCADA DE 1940, MAS FORAM TANTOS OS SEUS INTEGRANTES E HERDEIROS QUE FORMARAM O PODEROSO PARTIDO LIBERAL DEMOCRATA (JIYU MINSHUTŌ), QUE TEZUKA, IRÔNICO, USA O NOME ANTIGO PARA O PARTIDO NOVO.

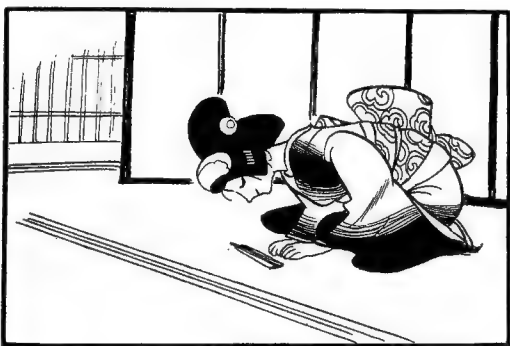
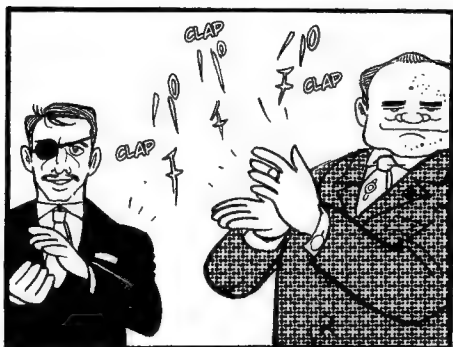
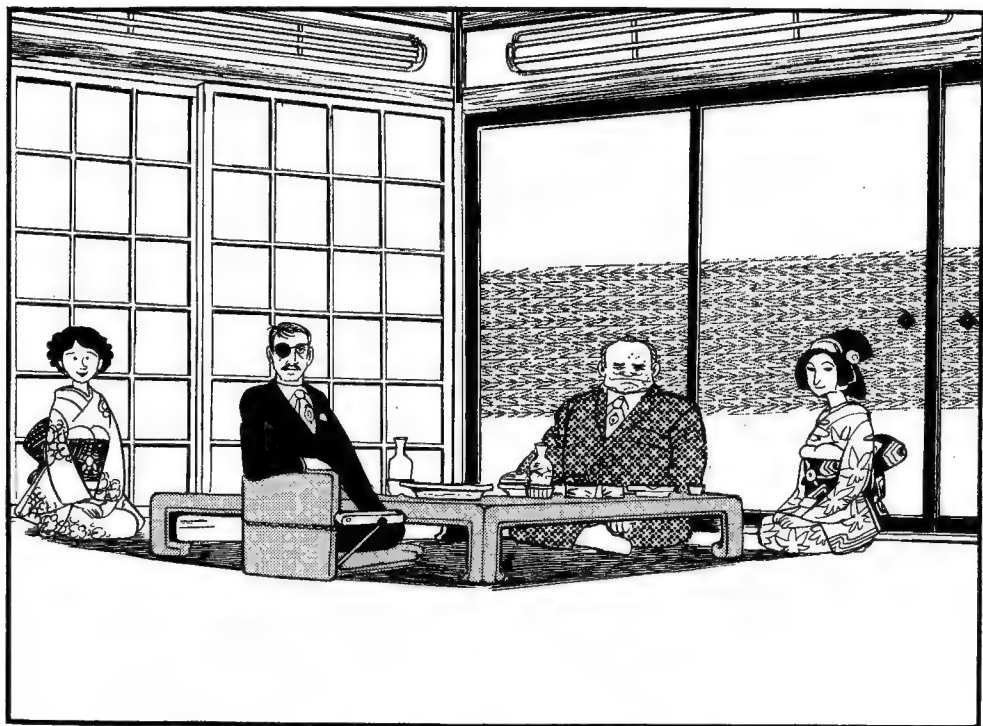
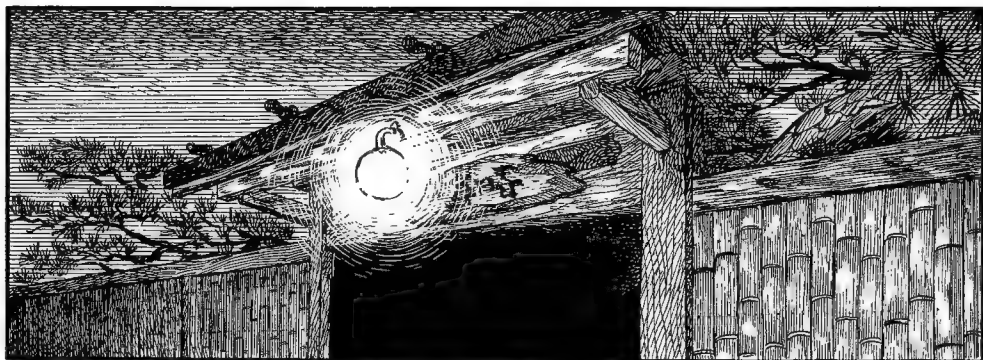
3 - O DISTRITO DE AKASAKA É UMA DAS REFERÊNCIAS DA VIDA NOTURNA DE TÔQUIO.













4 - O ESQUERDISTA RYOKICHI MINOBE (1904-1984) FOI GOVERNADOR DE TÓQUIO POR TRÊS MANDATOS SEGUIDOS, DE 1967 A 1979, E LIDEROU UMA COALISÃO DE SOCIALISTAS E COMUNISTAS.



TRÊS CAPANGAS
DA ICHOUKAI
FORAM
ATACADOS NO
MEMORY. UM
MORREU E
OS OUTROS
DOIS ESTÃO
GRAVEMENTE
FERIDOS.



NÃO SABEMOS AINDA. O CARA
FUGIU. NÃO ACHO QUE SEJA UM
DOS NOSSOS. A CONFUSÃO TODA
ACONTECEU POR CAUSA DE UMA
DISCUSSÃO À TOA.



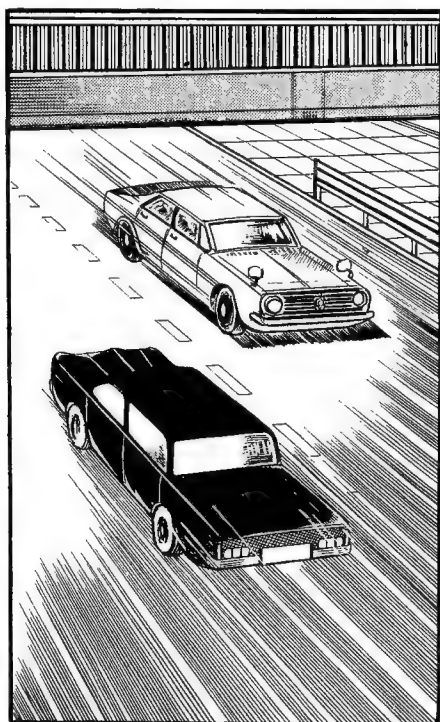
QUEM
ATIROU?
UM DOS
NOSSOS?

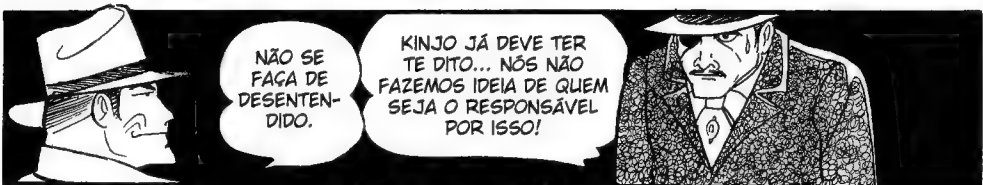
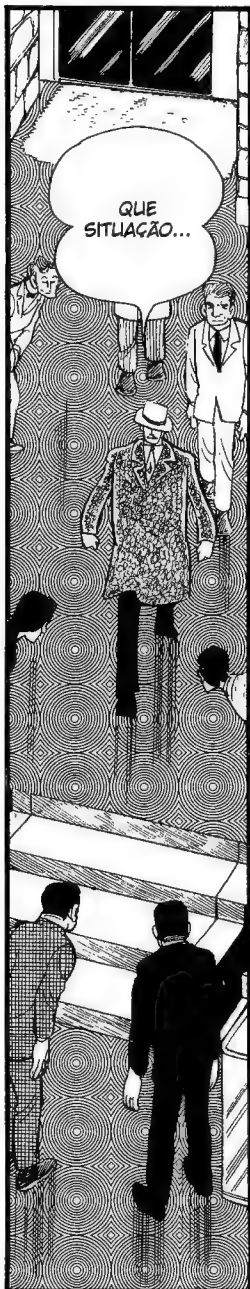
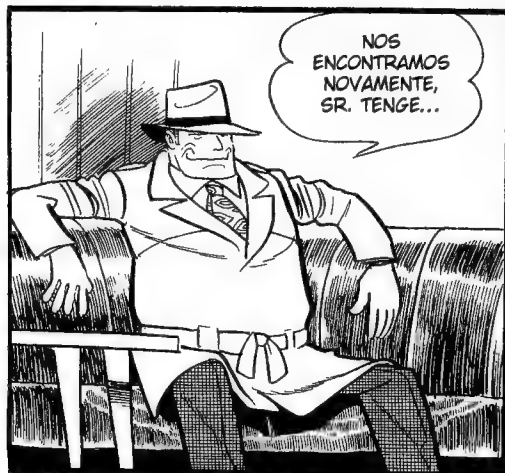


NÃO
ACREDITO
QUE ISSO
ESTEJA
ACONTE-
CENDO BEM
AGORA!

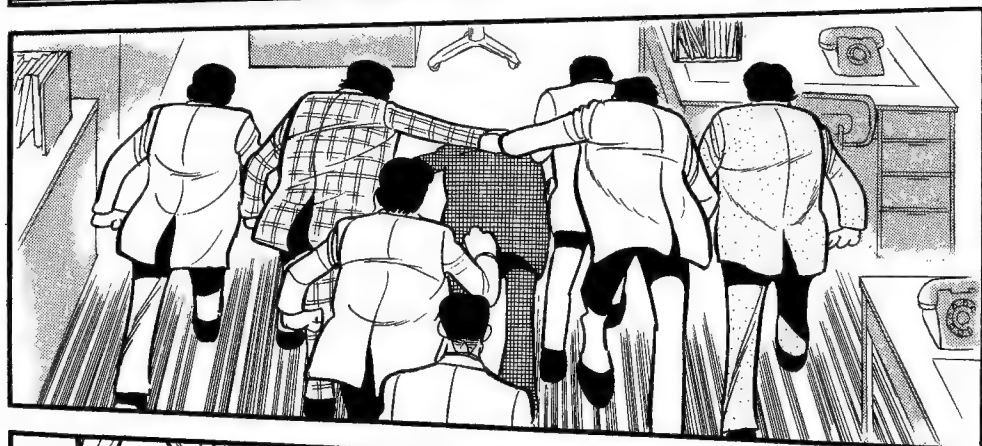
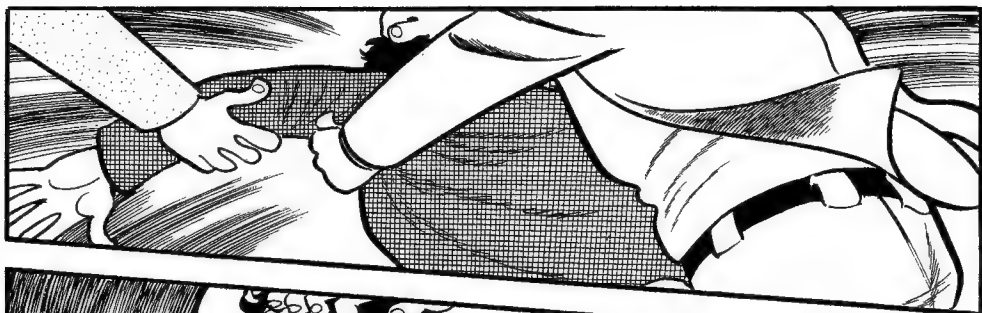
ESTOU
INDO JÁ
PARA
AI!

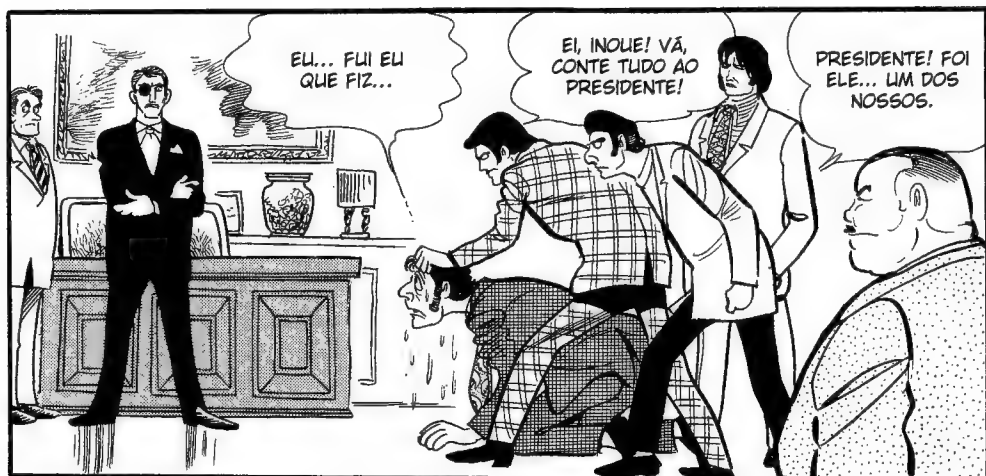


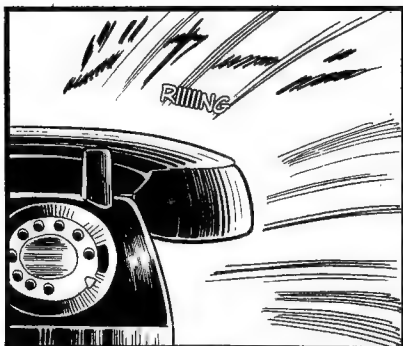


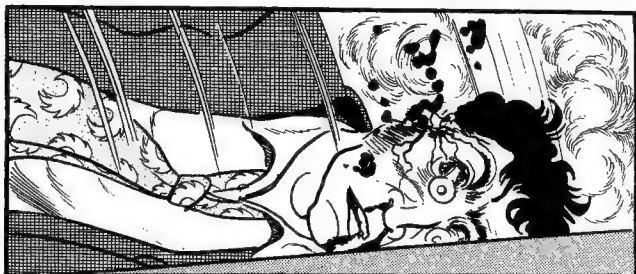


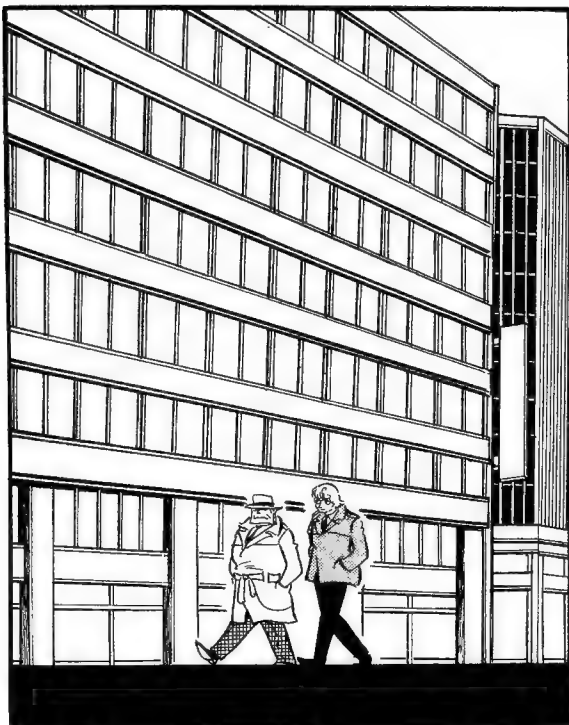


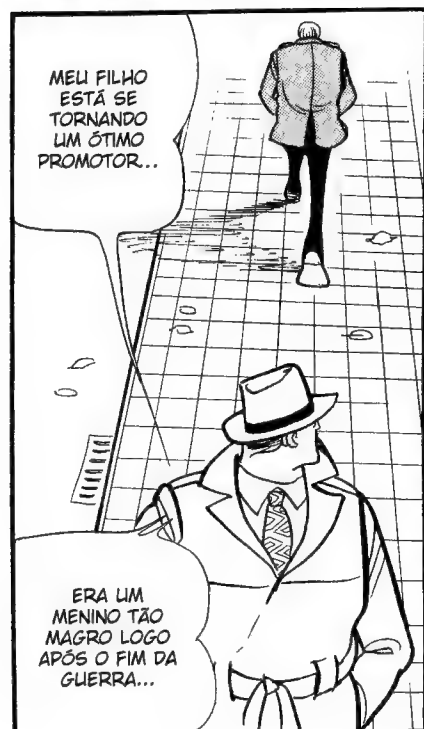
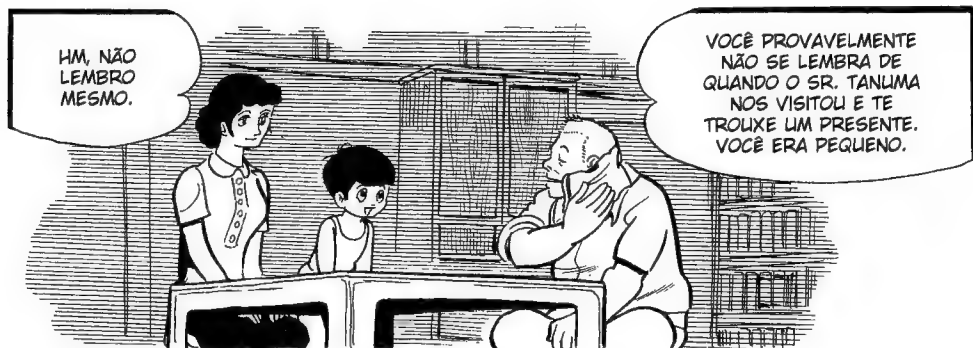


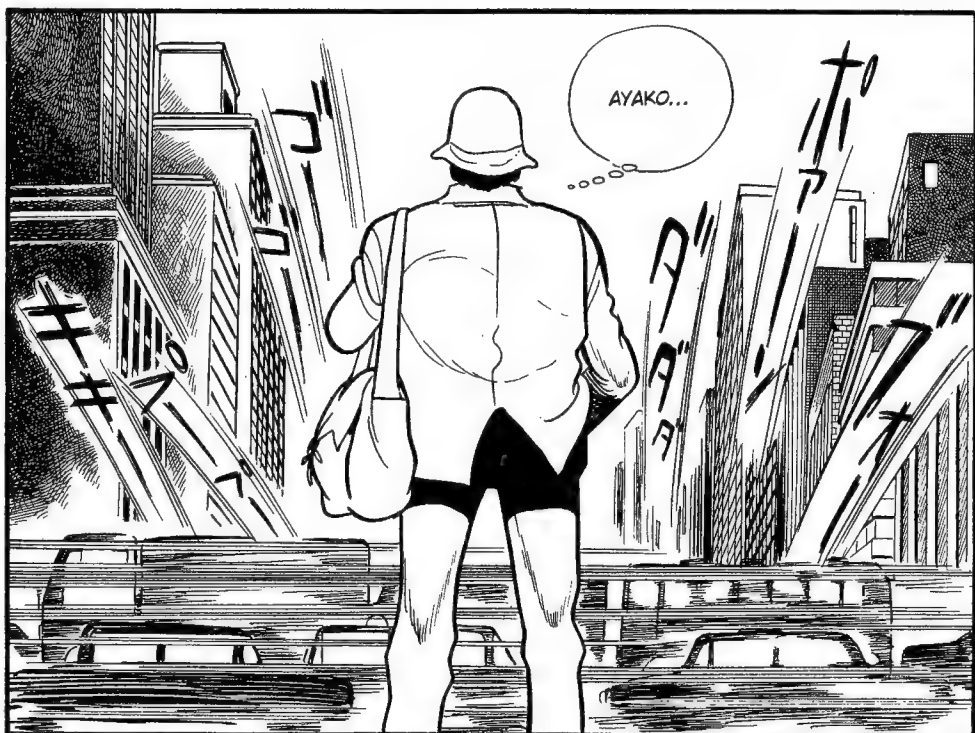
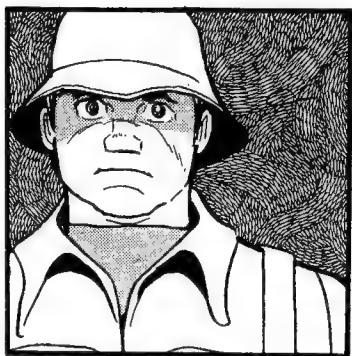
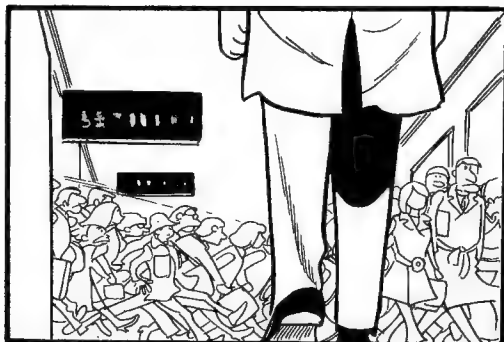


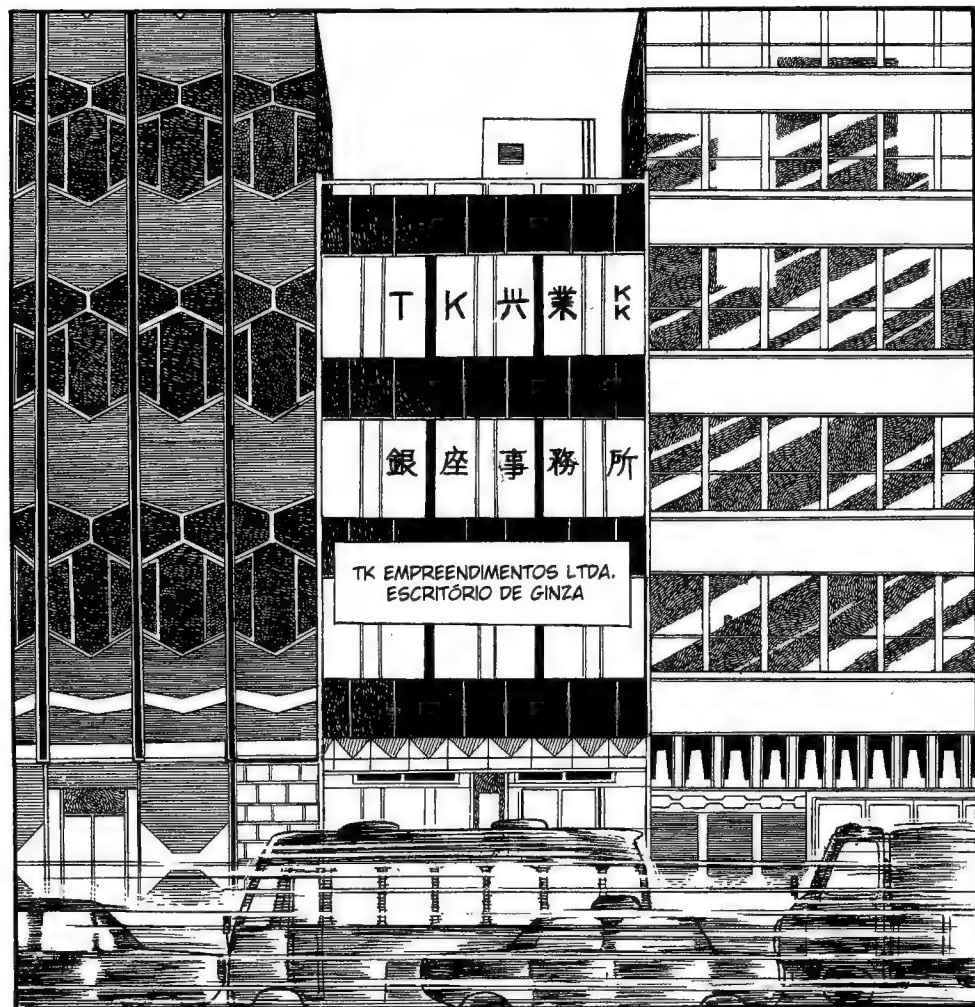
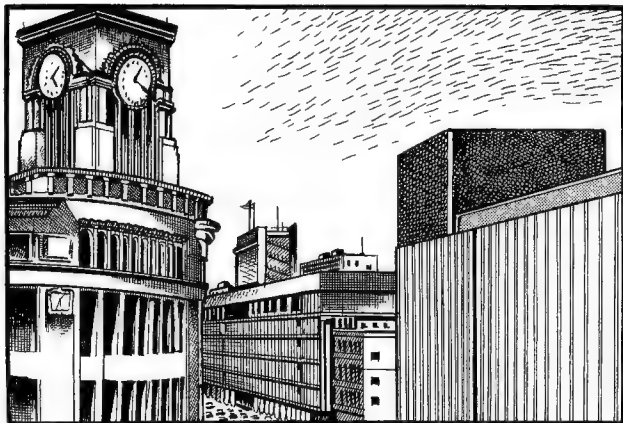






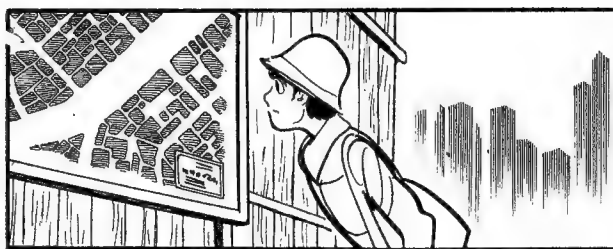
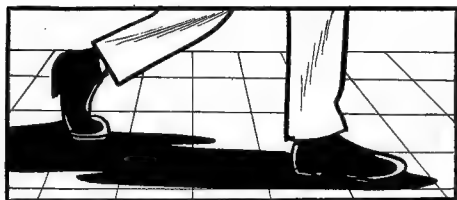


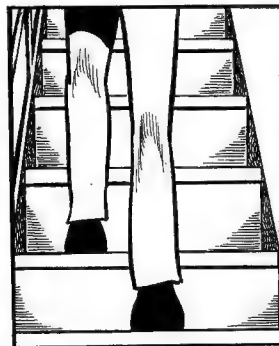
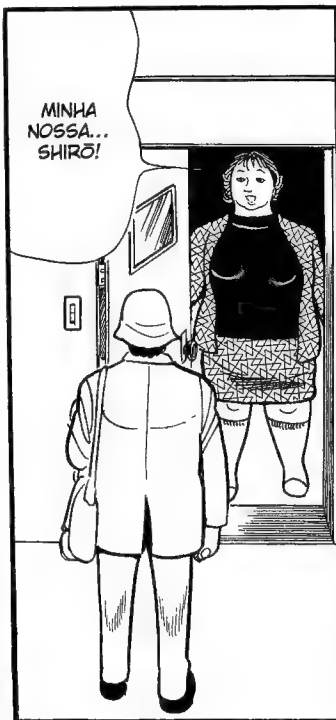
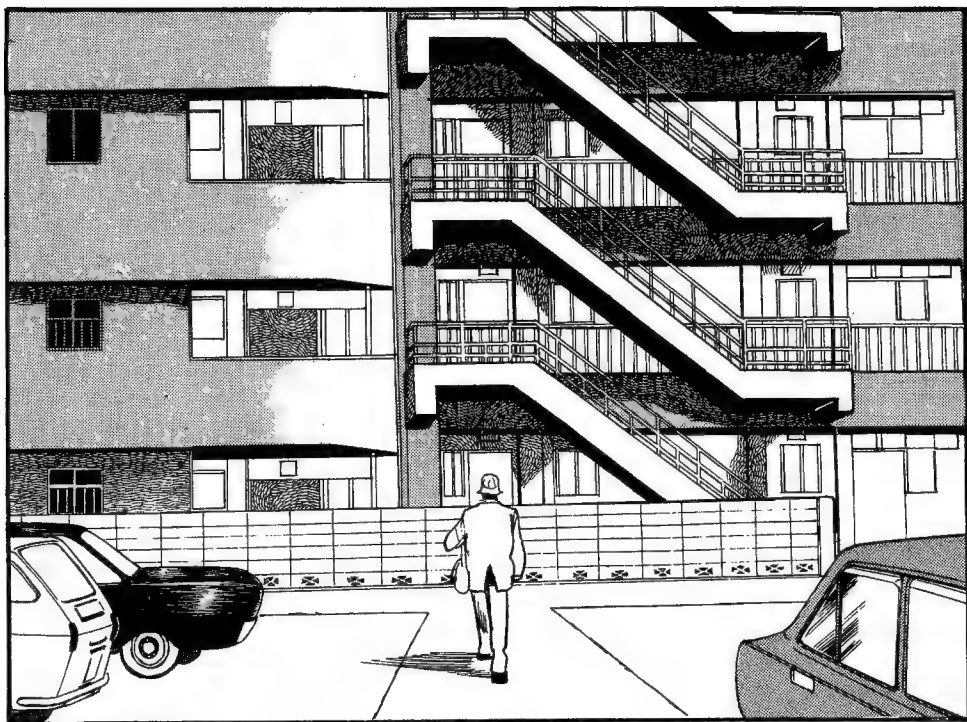


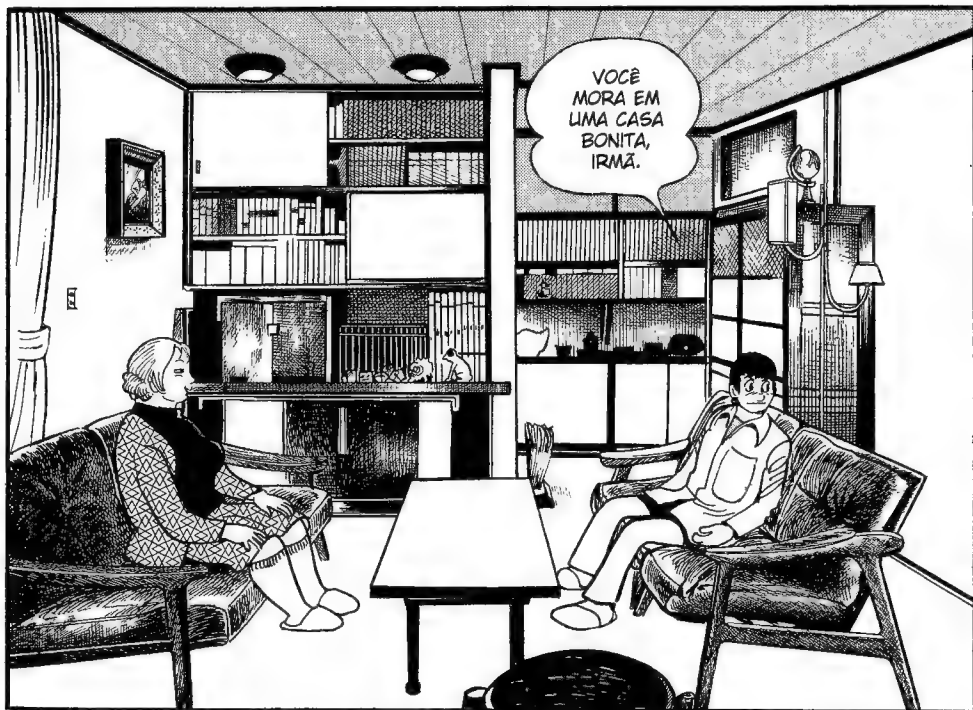




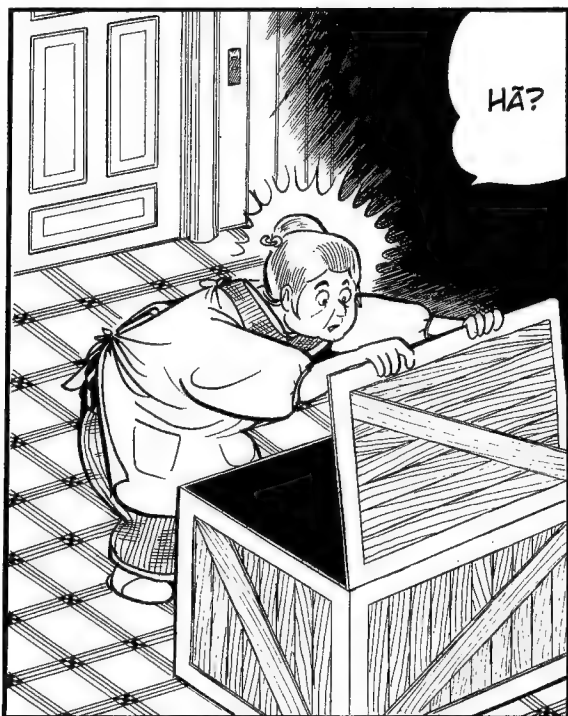




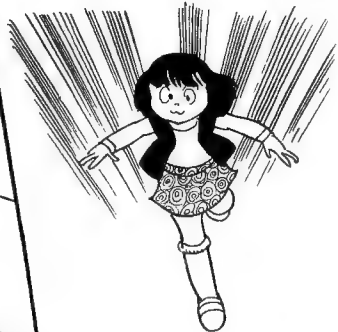
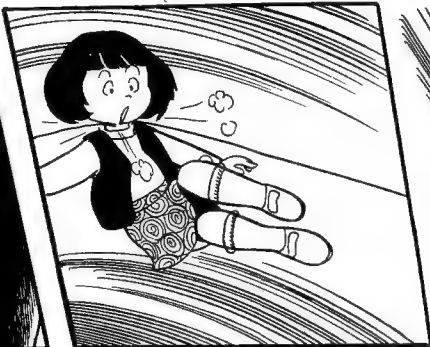
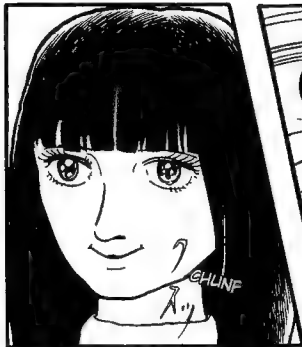
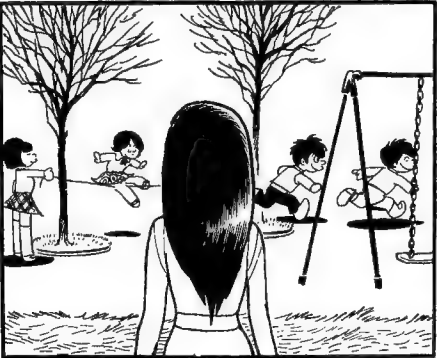
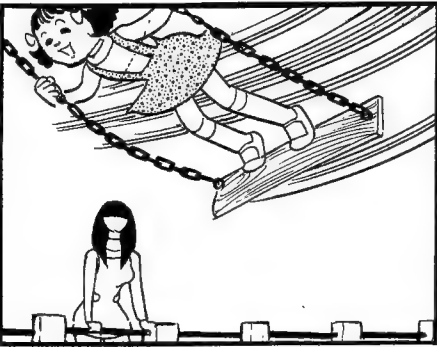


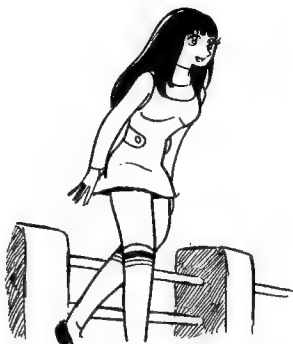


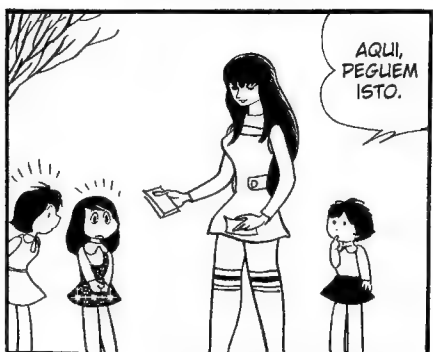
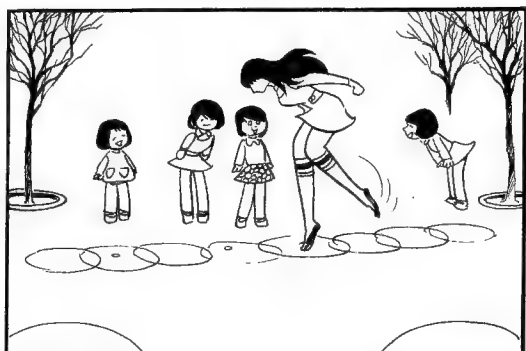
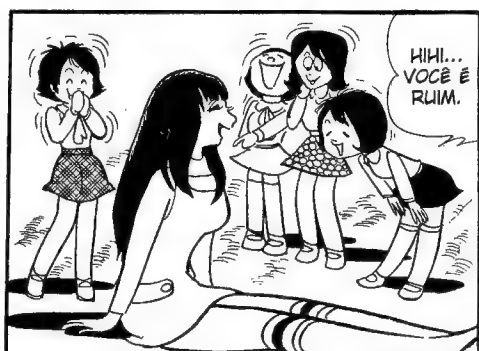


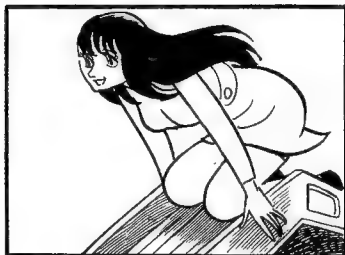
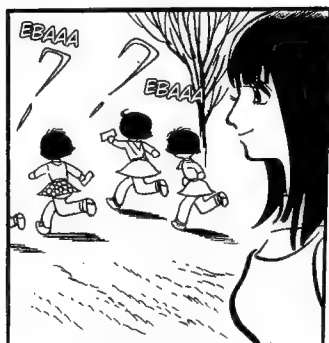


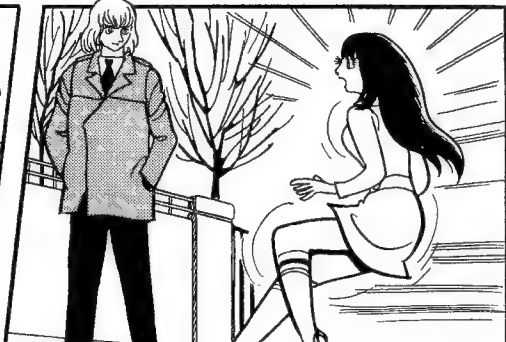
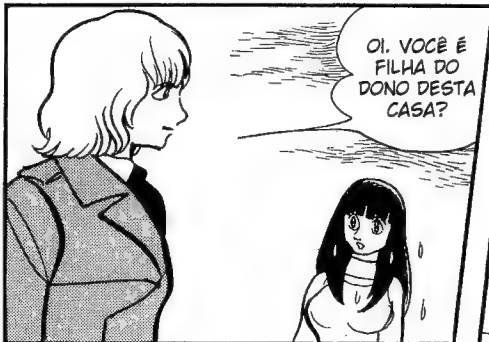
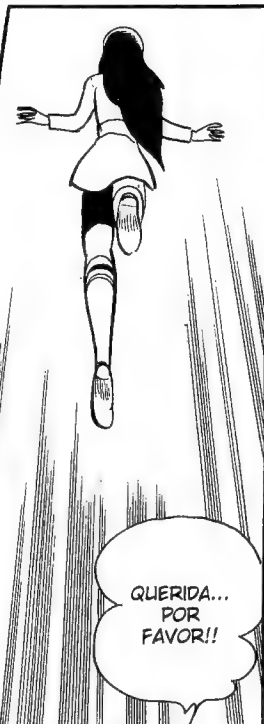
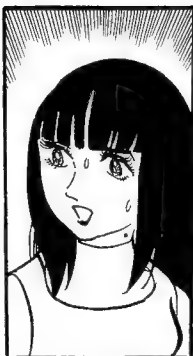
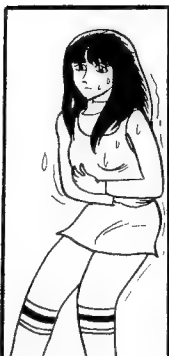
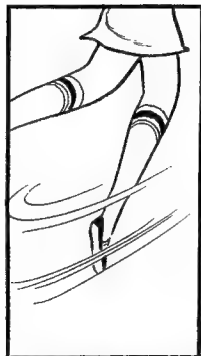




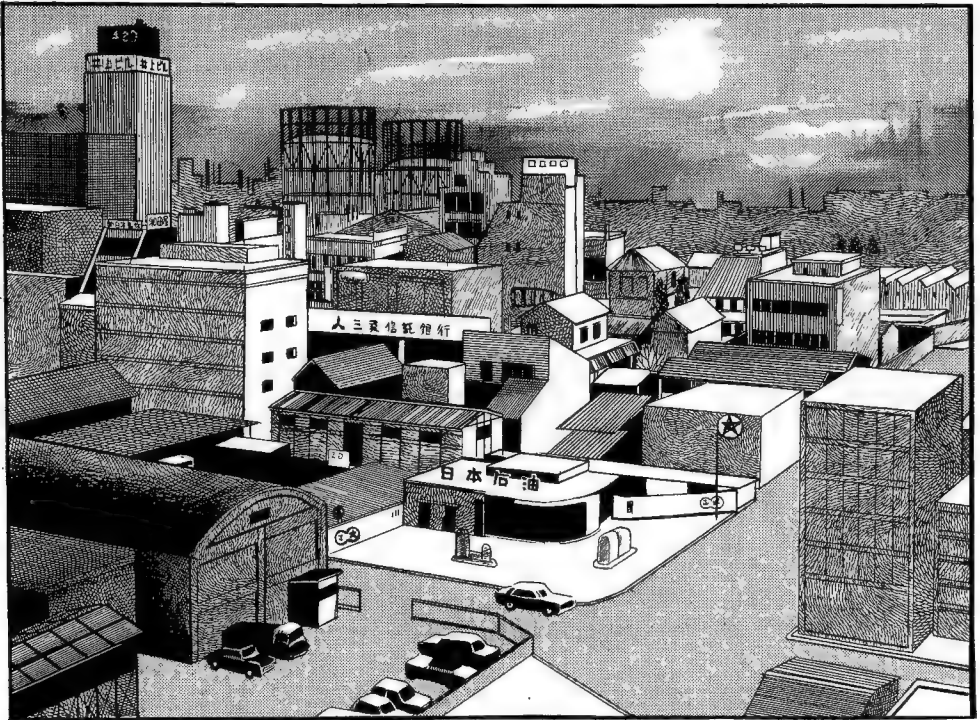


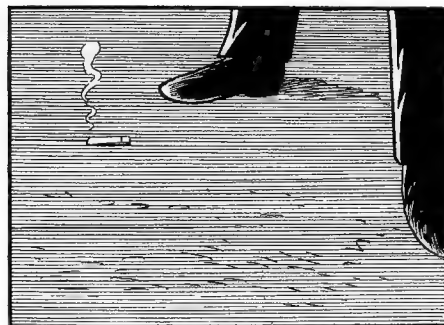
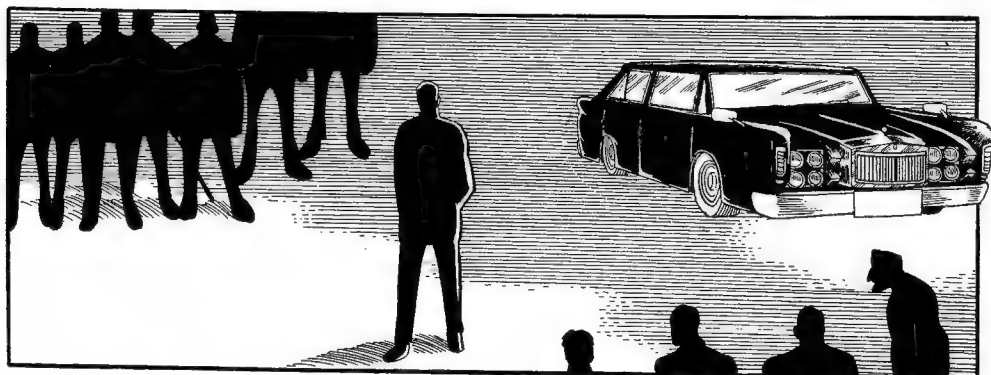






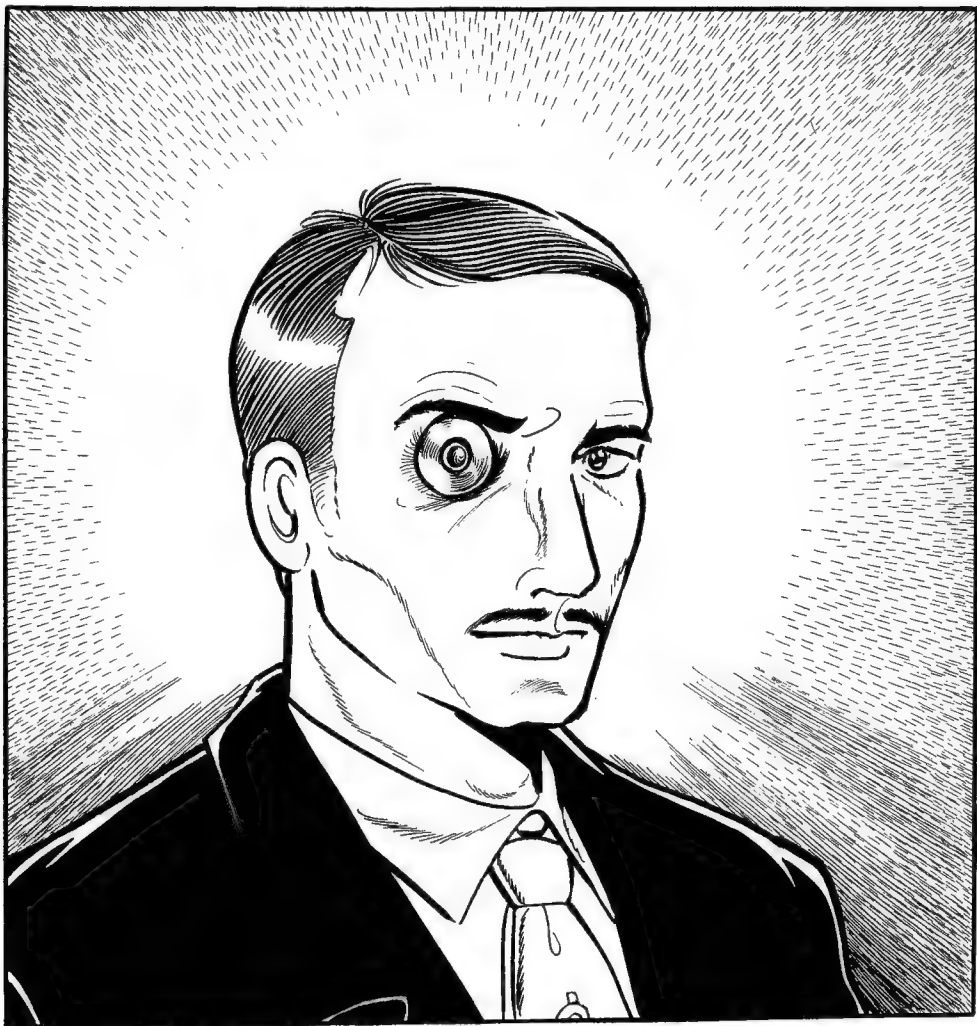




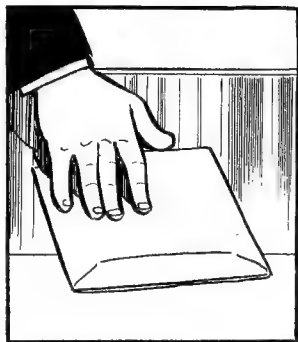
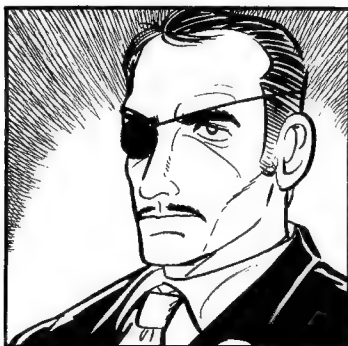
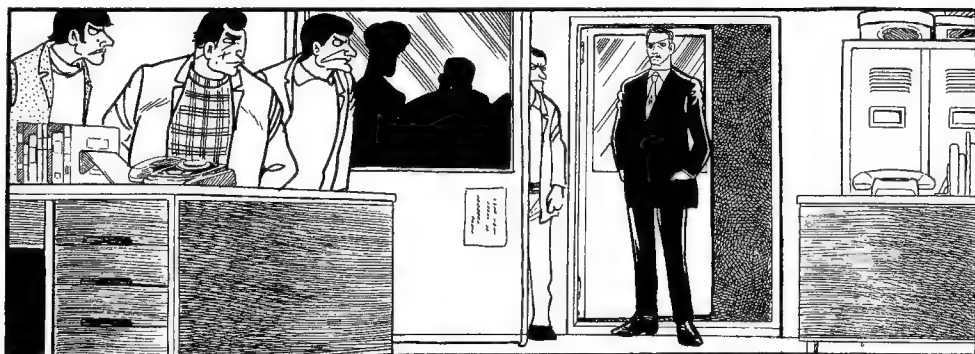


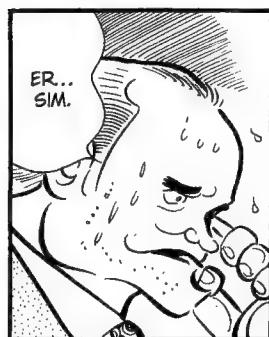
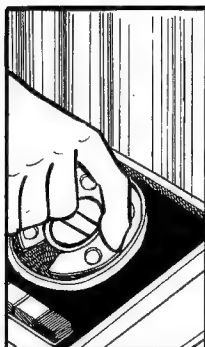


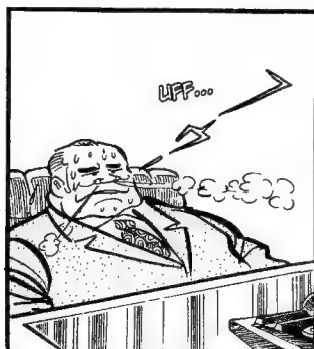


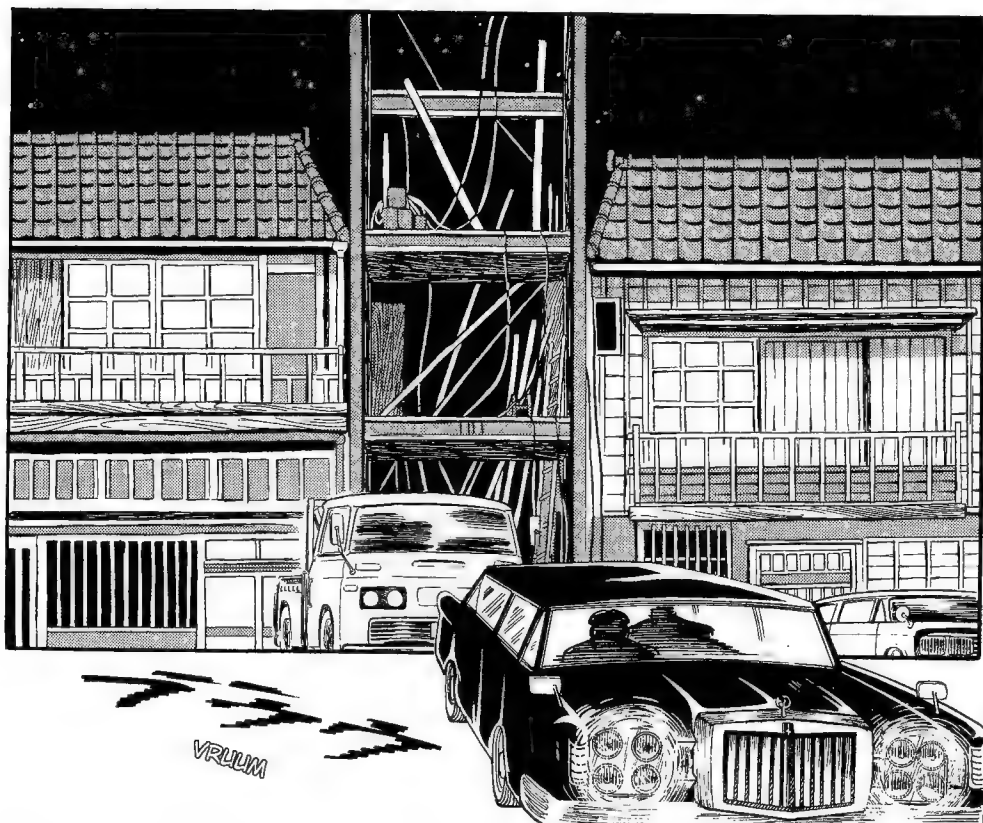
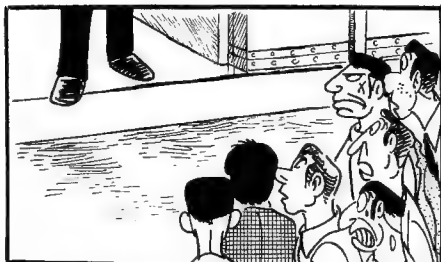










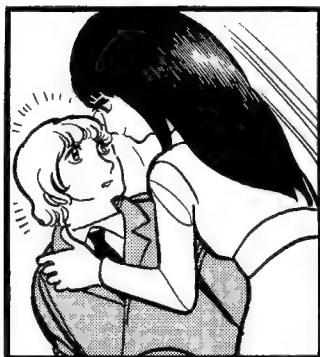


CAPÍTULO 17

A FLOR DA ÁRVORE-DA-SEDA







MAS,
ENTÃO, O
QUE OS
ADULTOS
FAZEM?



MAS ORYŌ
BRINCA-
VA!

ADULTOS
NÃO
BRINCAM
ASSIM.



NÃO...

AYAKO É
IDIOTA?

RETIRO
O QUE
DISSE.

DES-
CULPE-
-ME...



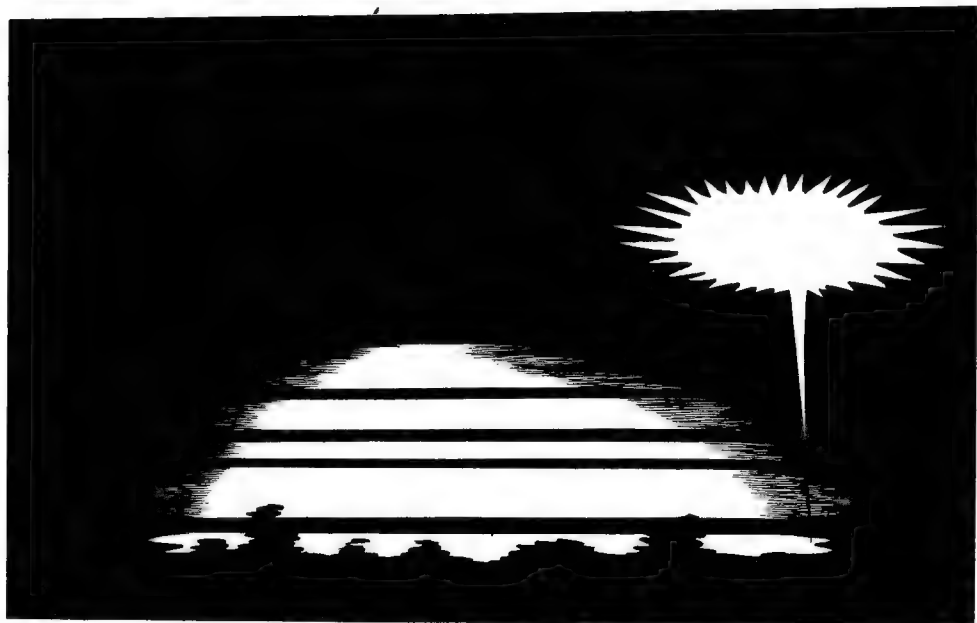
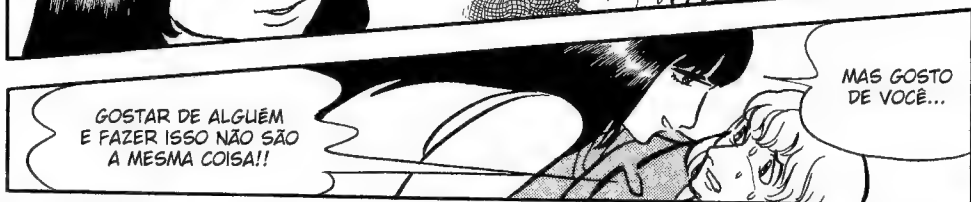
NÃO SEJA
IDIOTA.
VOCÊ NÃO
DEVIA...
NÃO COM
ESTRA-
NHOS...

EU JÁ BEIJEI
MEU IRMÃO
SHIRŌ. POSSO
TE BEIJAR
TAMBÉM?

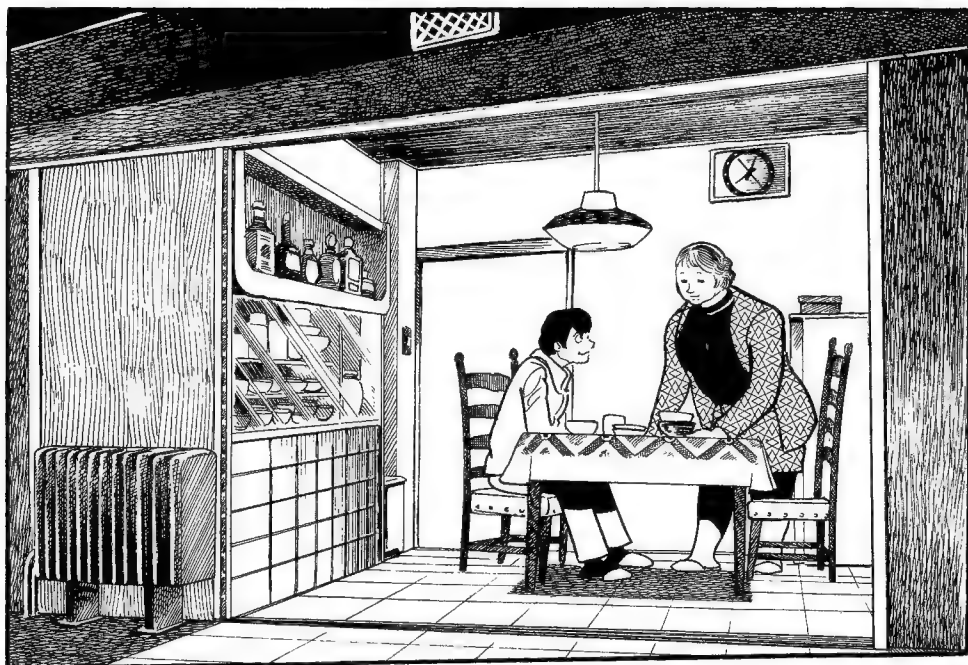


AYAKO
QUER SER
ADULTA.

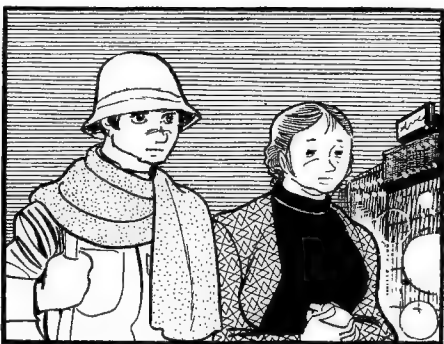
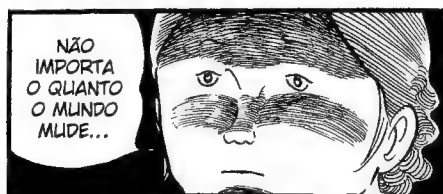
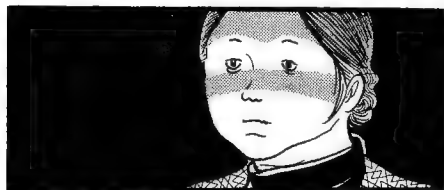
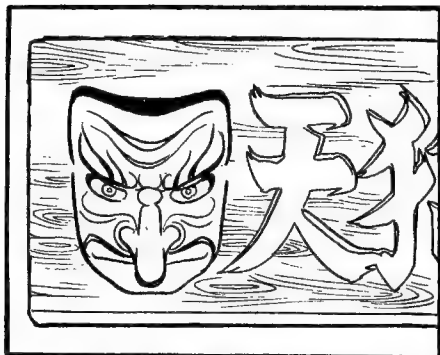


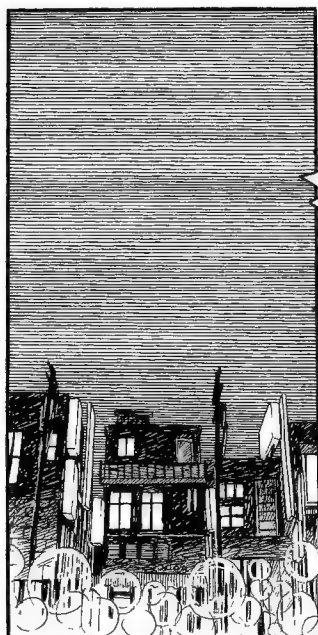










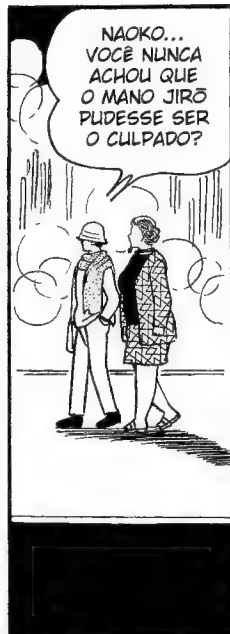


FORAM OS
AMERICANOS
QUE O
MATARAM!



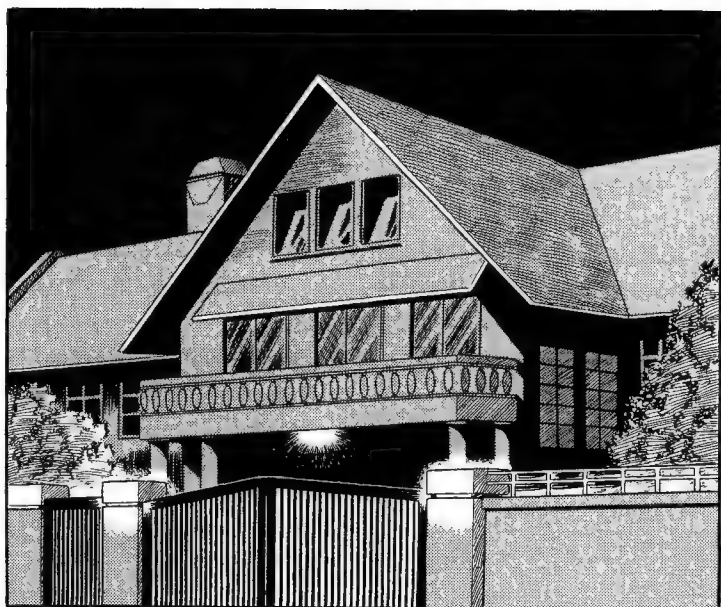
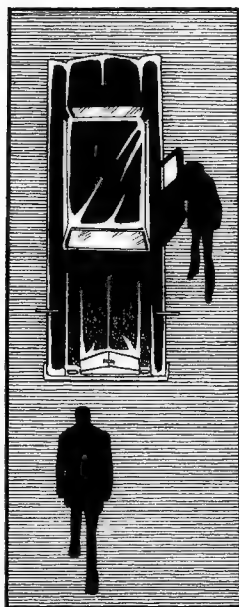
SABE,
VOCÊ JÁ
COMENTOU
ISSO COMIGO
ANTES...

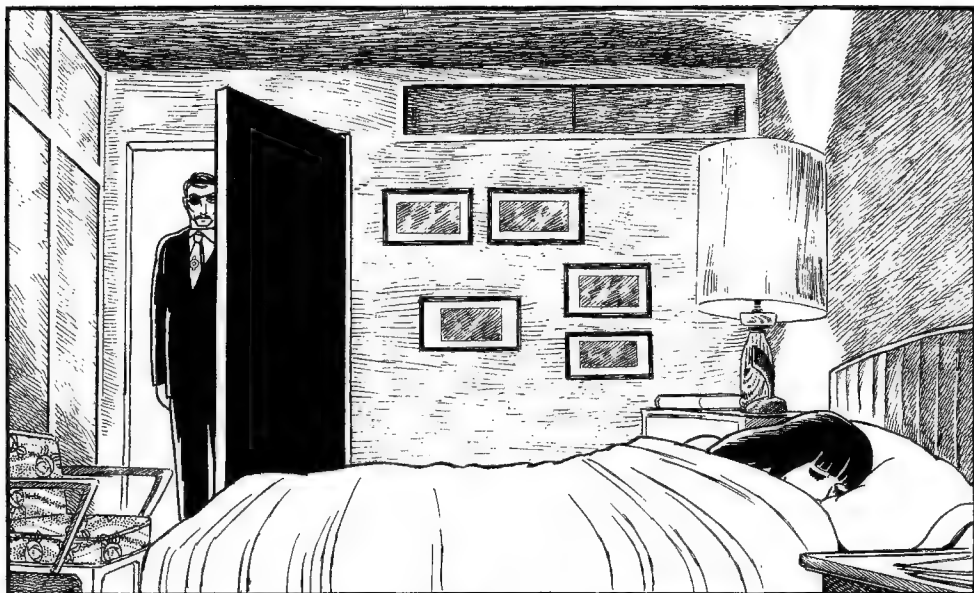
MAS JIRO
NÃO SERIA
CAPAZ DE
FAZER
ISSO.

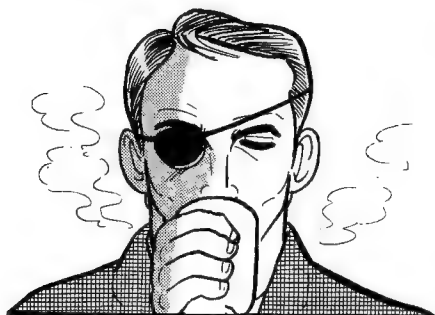
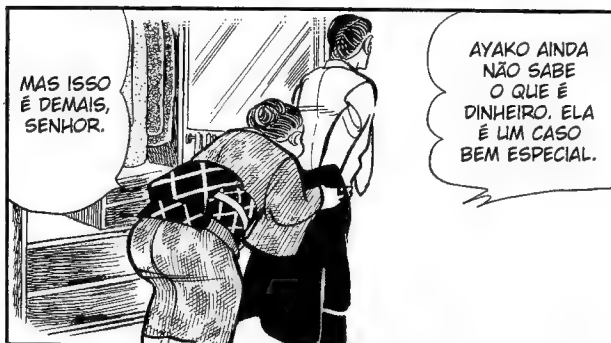


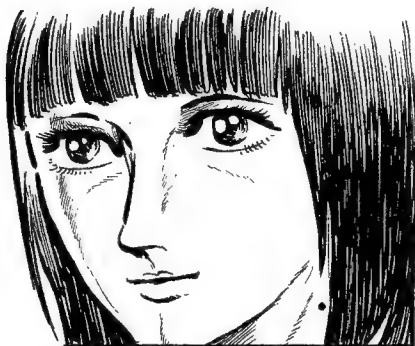
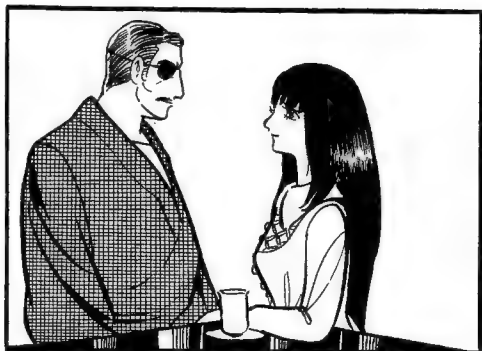
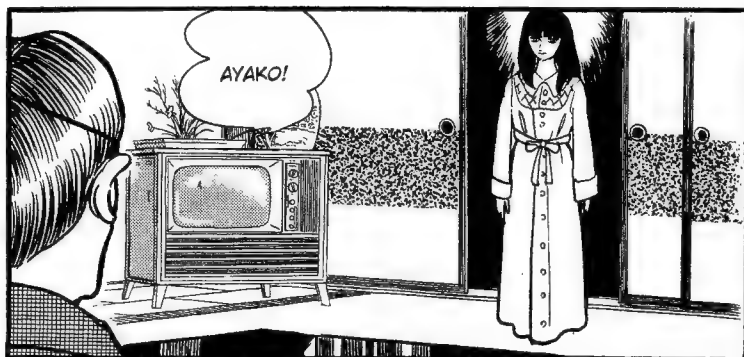
NAOKO...
VOCÊ NUNCA
ACHOU QUE
O MANO JIRO
PUDESSE SER
O CULPADO?







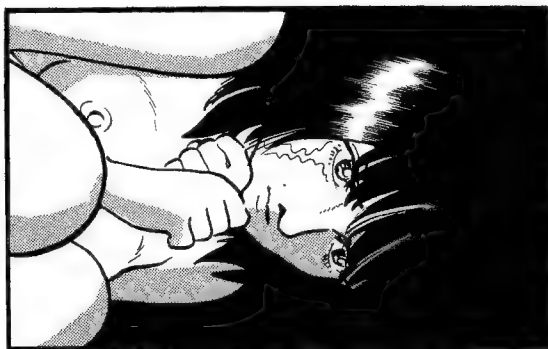
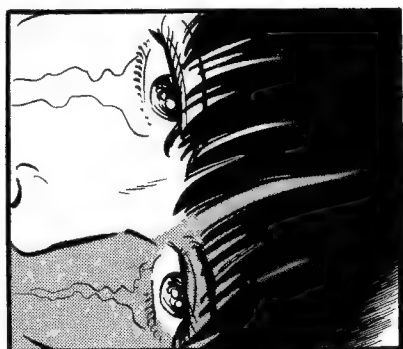
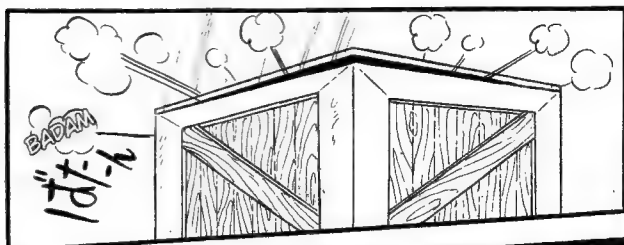


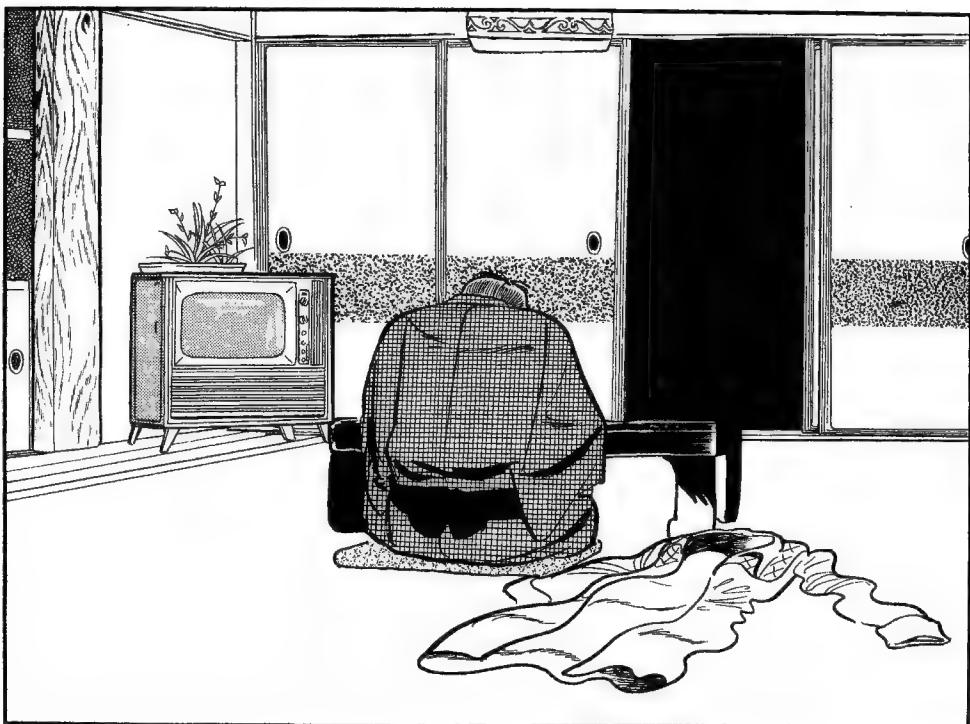


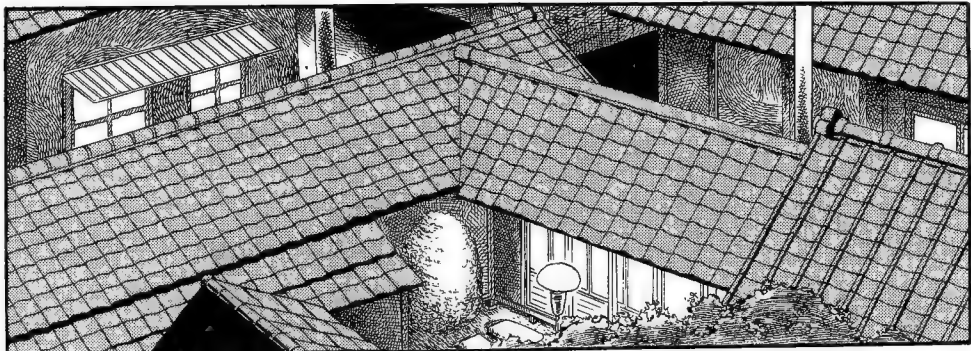


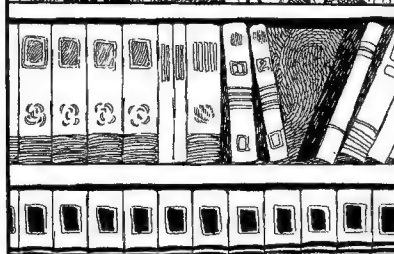
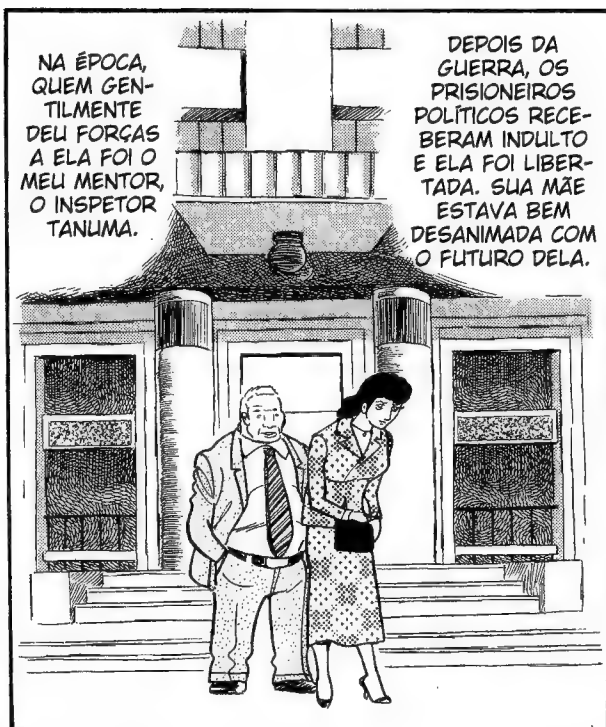




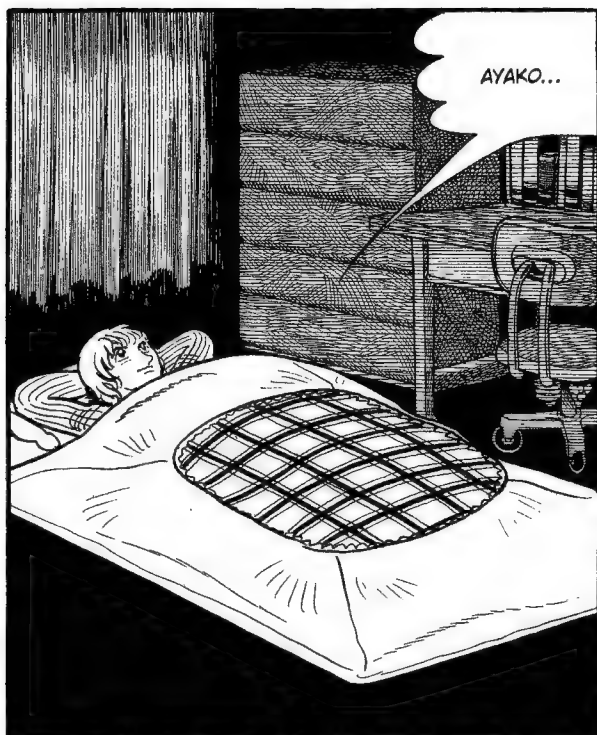




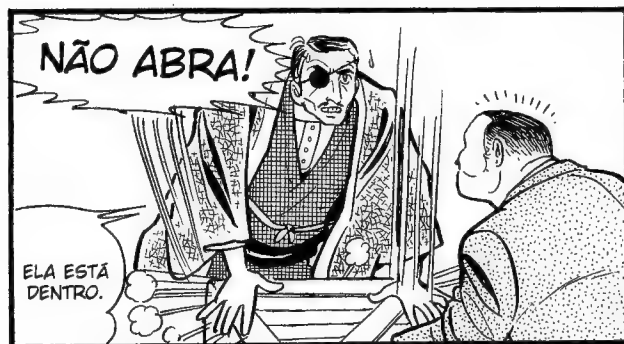


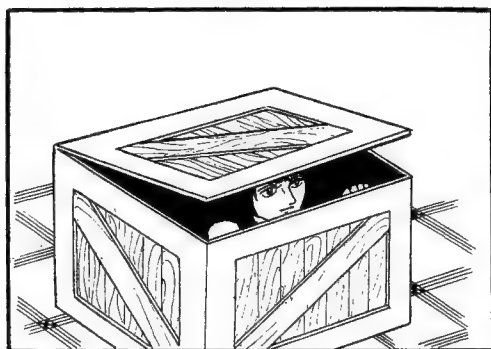
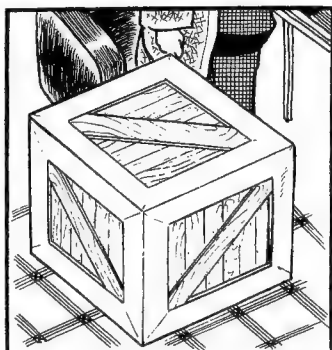


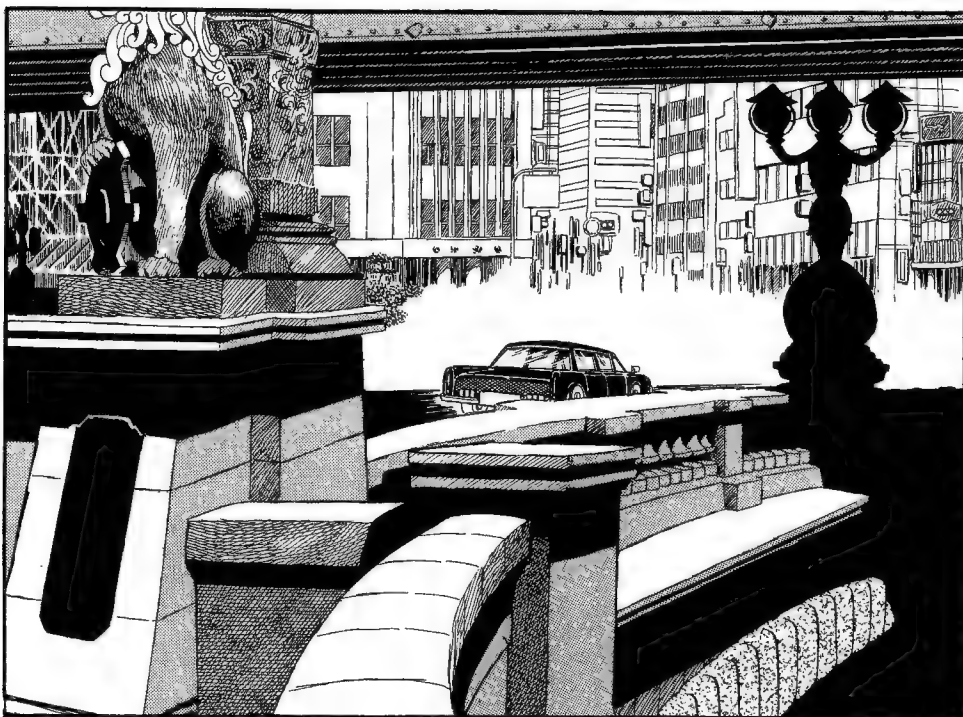
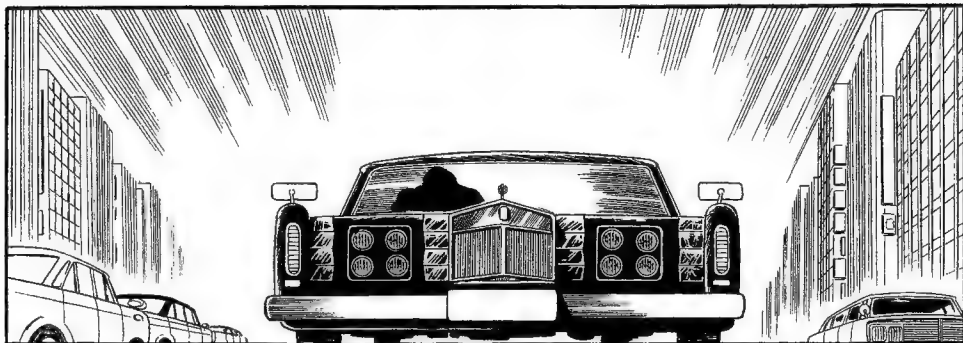




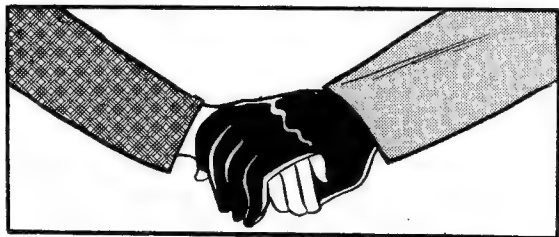


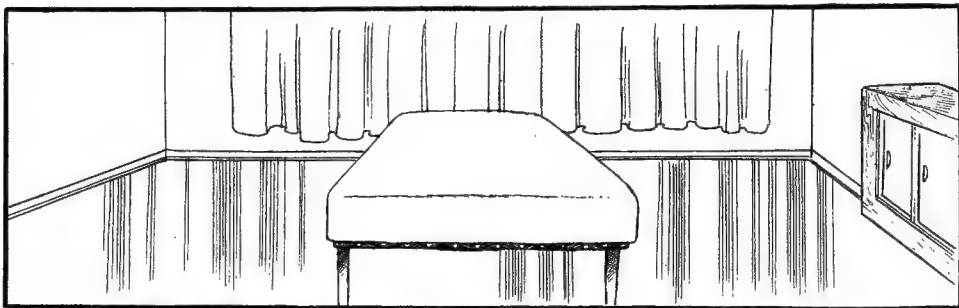
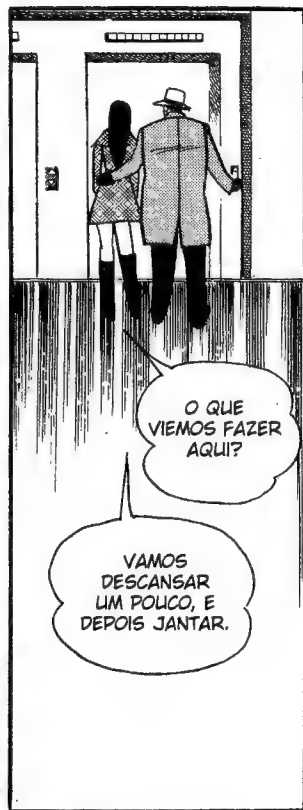


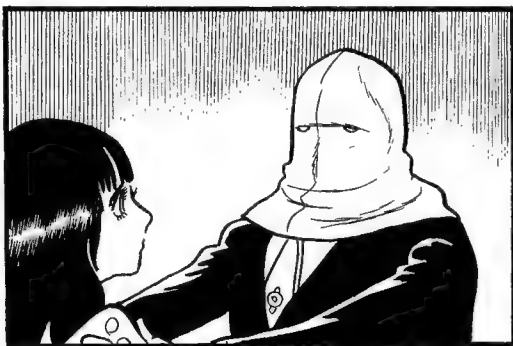
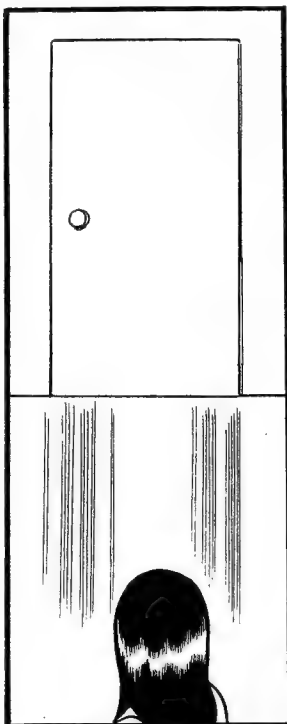
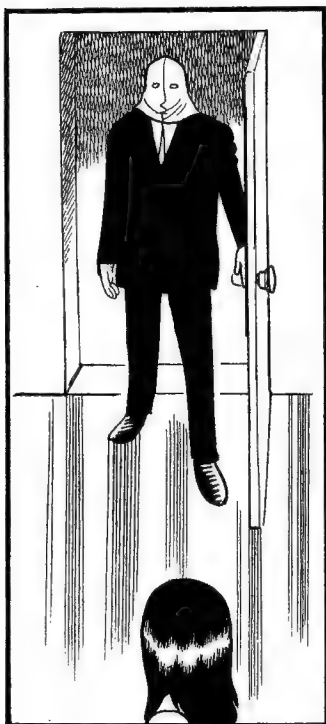


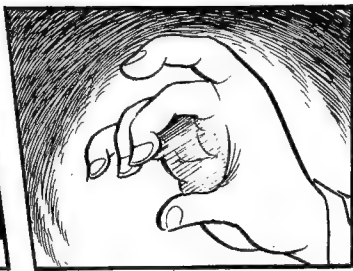
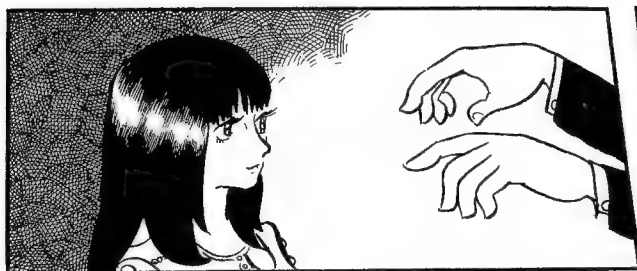




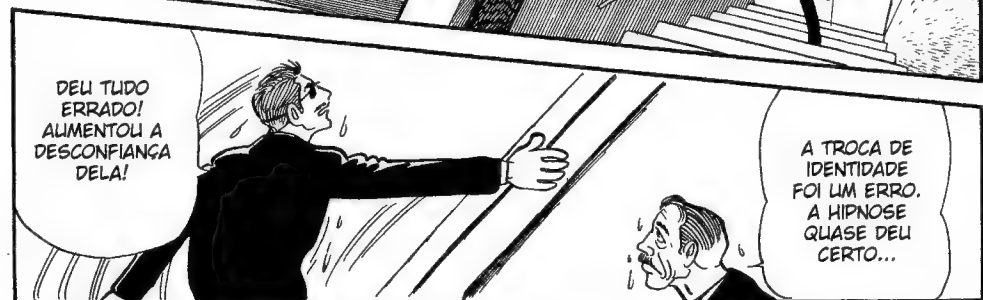
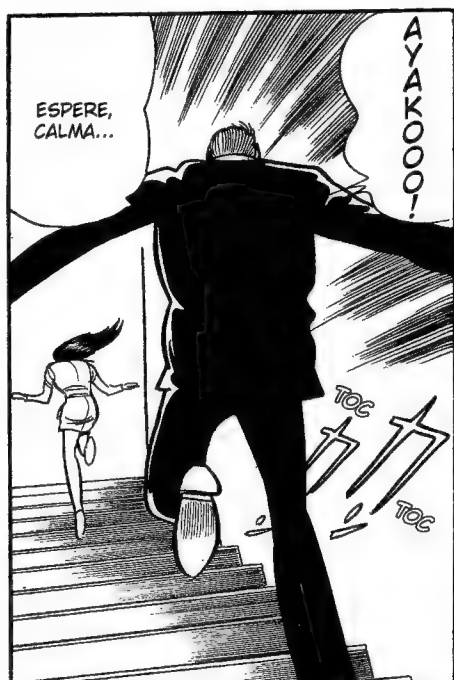


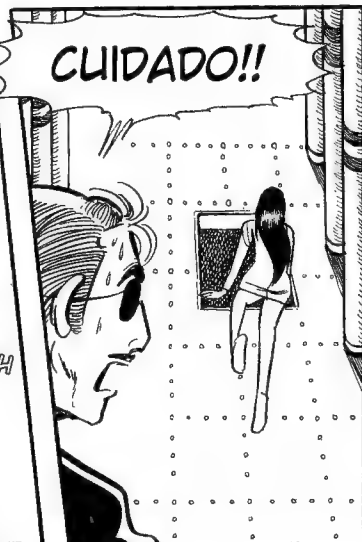
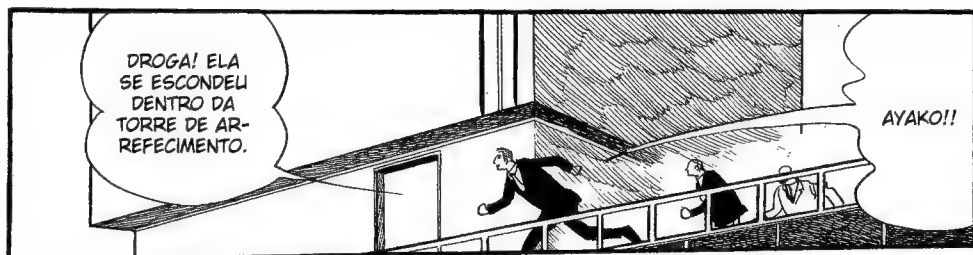


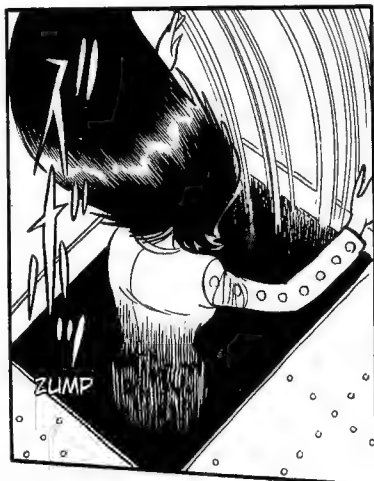
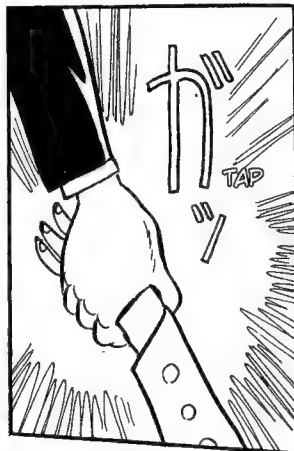




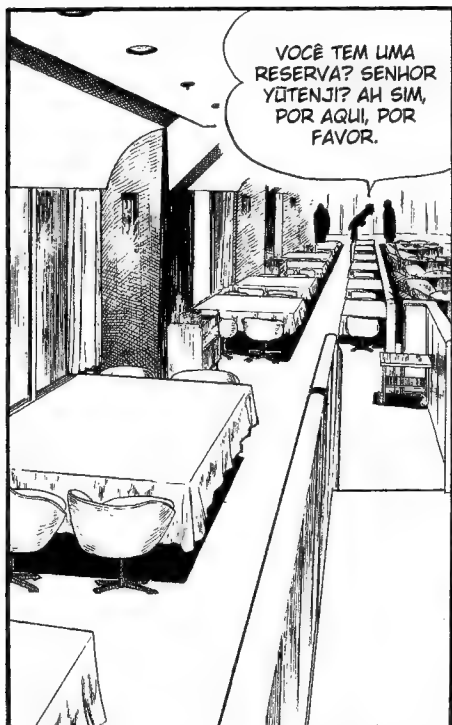


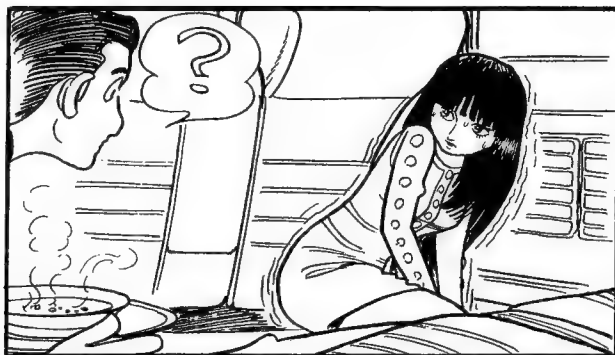


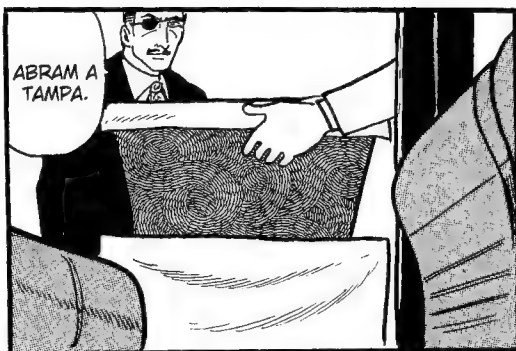


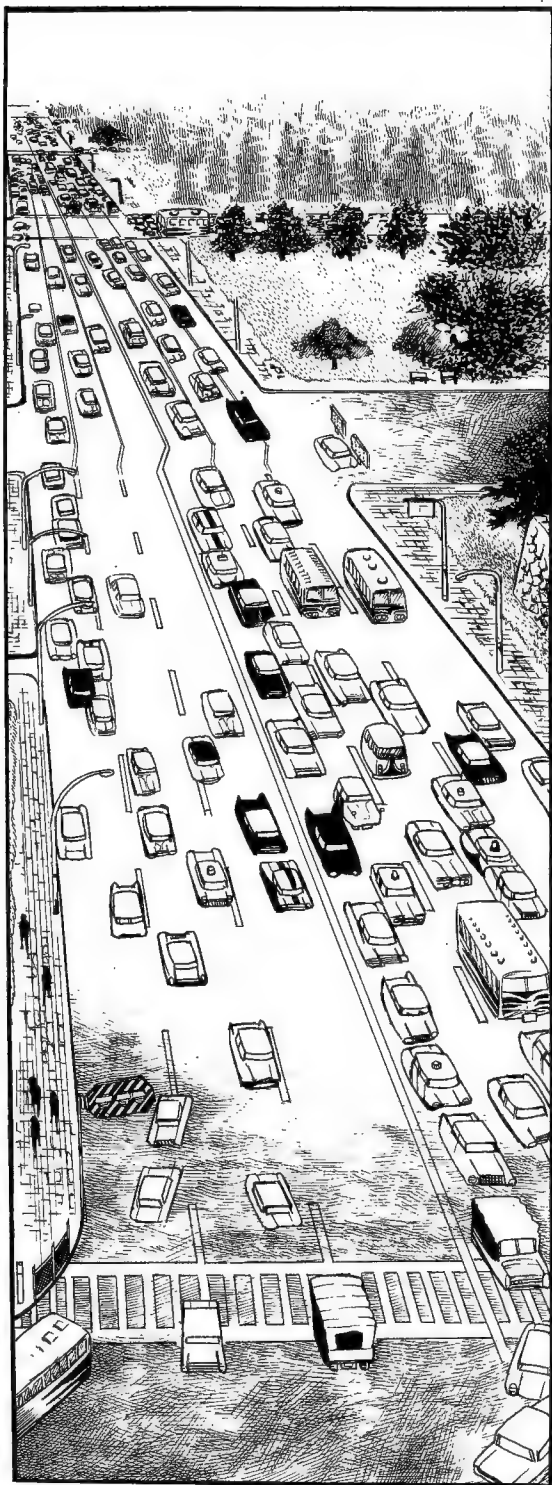


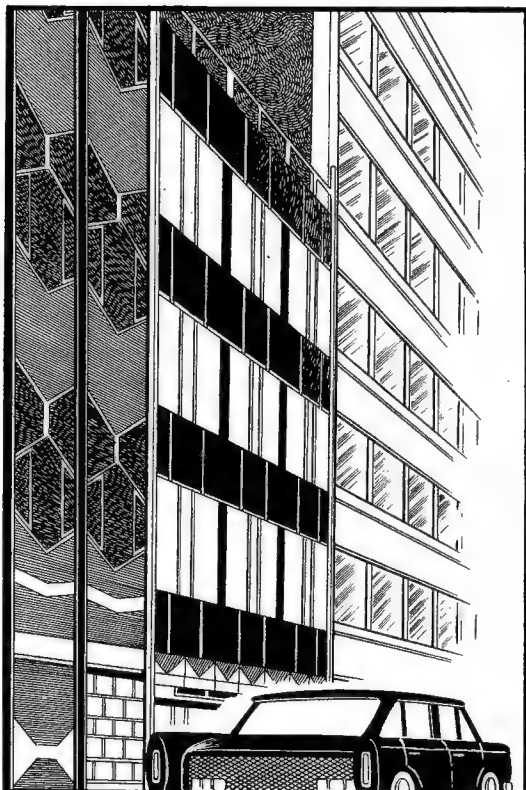


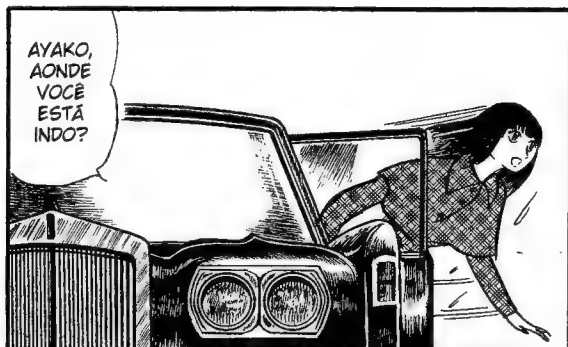


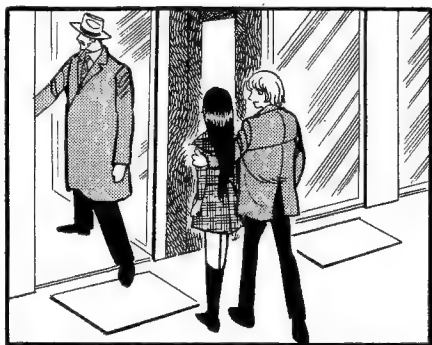


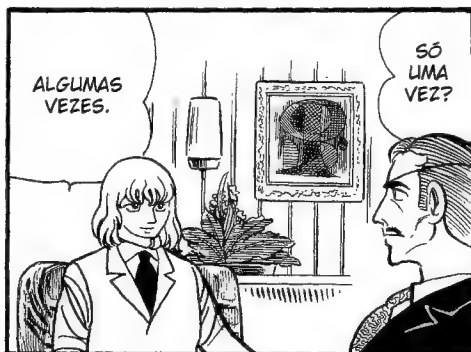


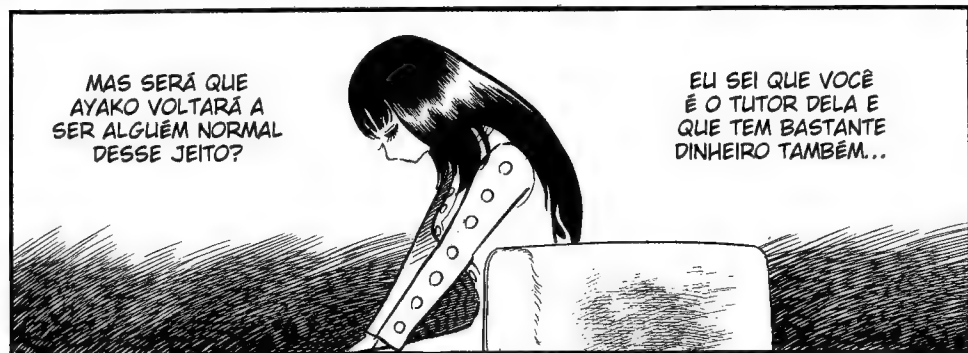


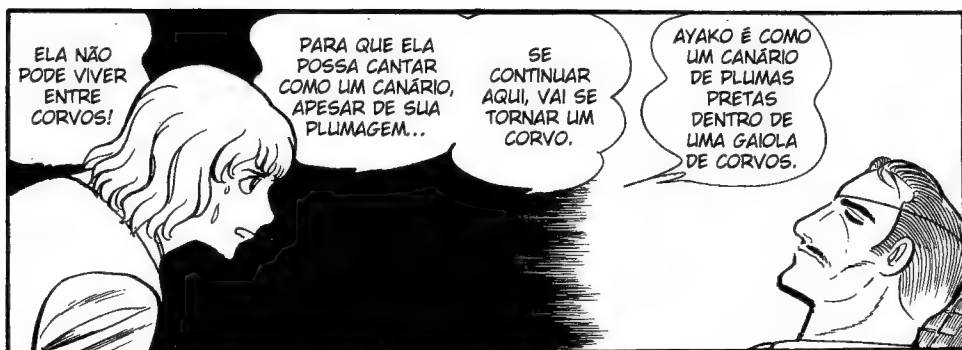




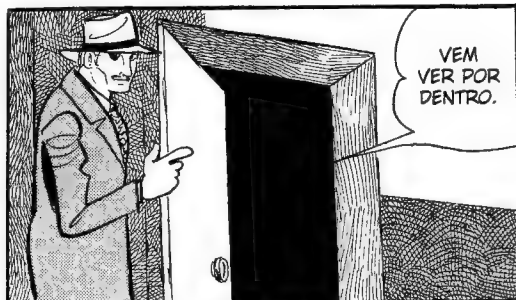
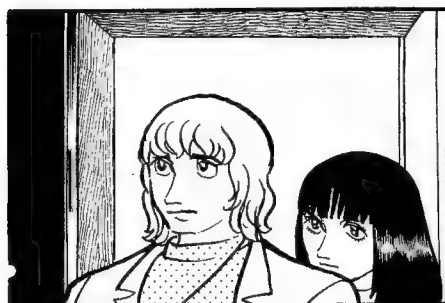


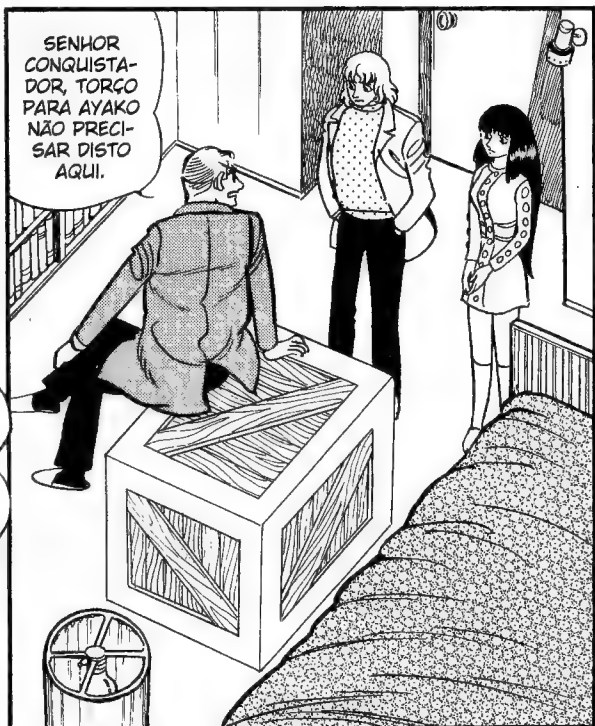
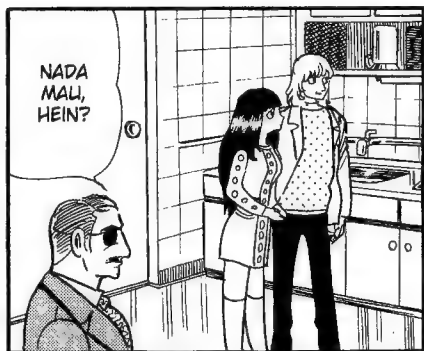
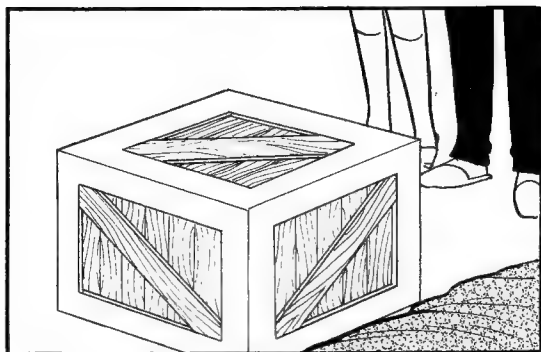


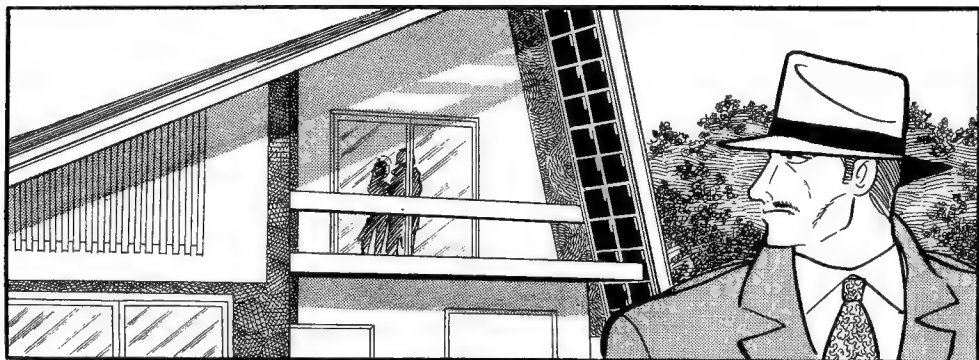


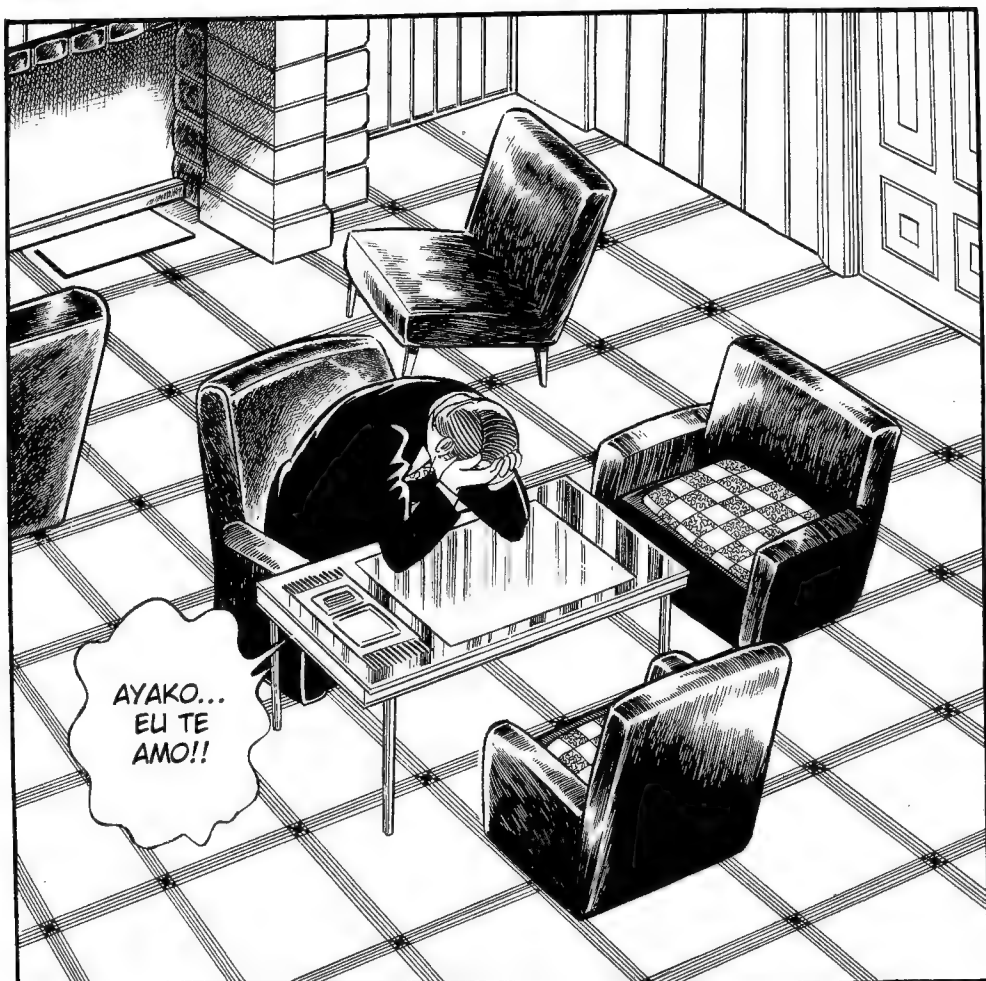


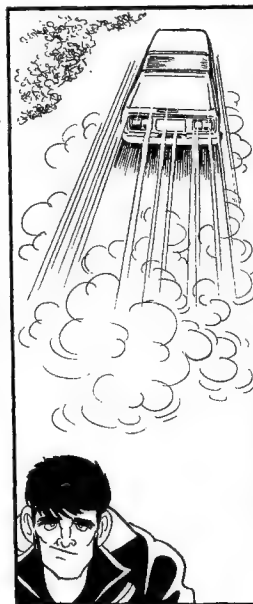
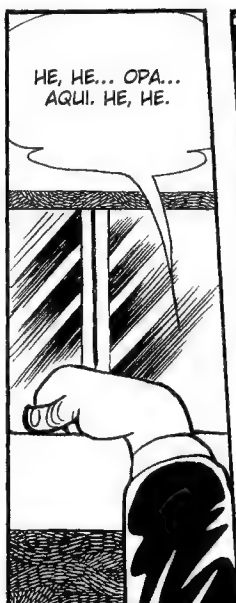
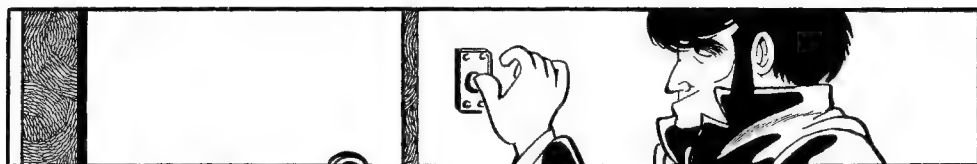


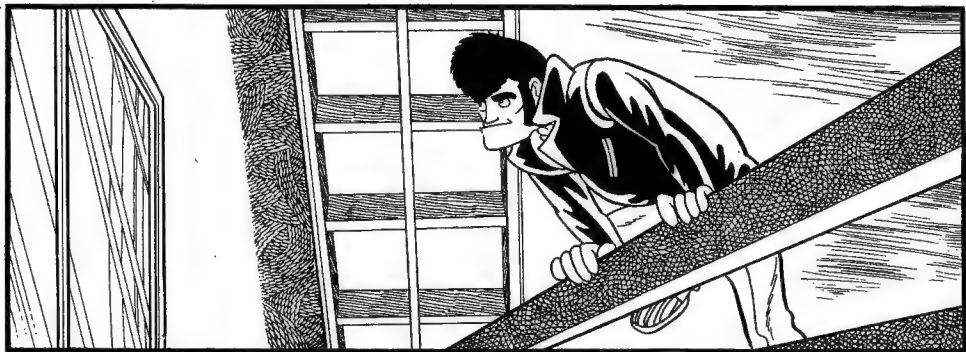












9 - ACORDO DE PARIS, ASSINADO EM 27 DE JANEIRO DE 1973. COM ELE, AS FORÇAS MILITARES DOS ESTADOS UNIDOS DEIXARAM O VIETNÃ.
10 - A RÁDIO OFICIAL DO VIETNÃ DO NORTE.

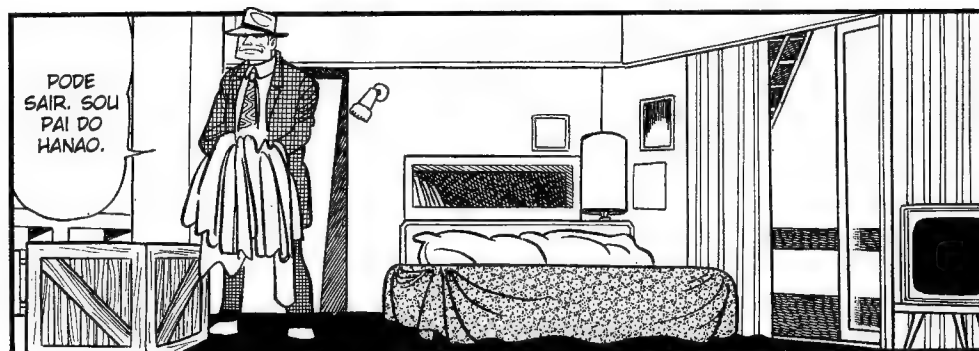
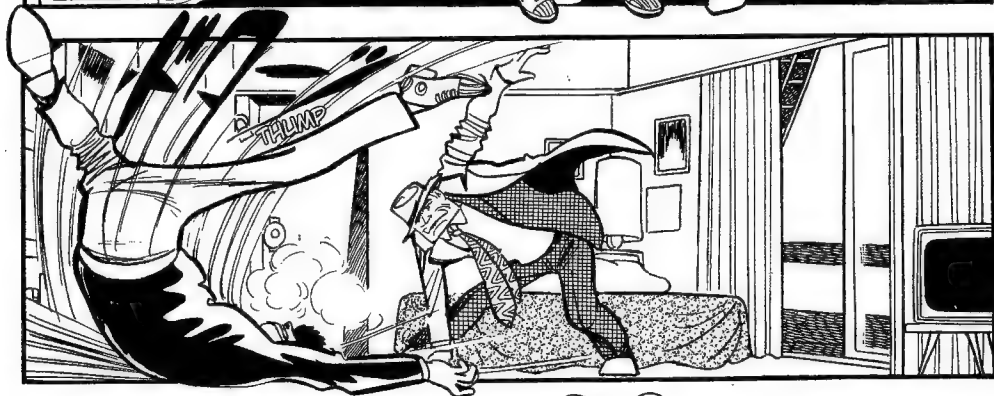


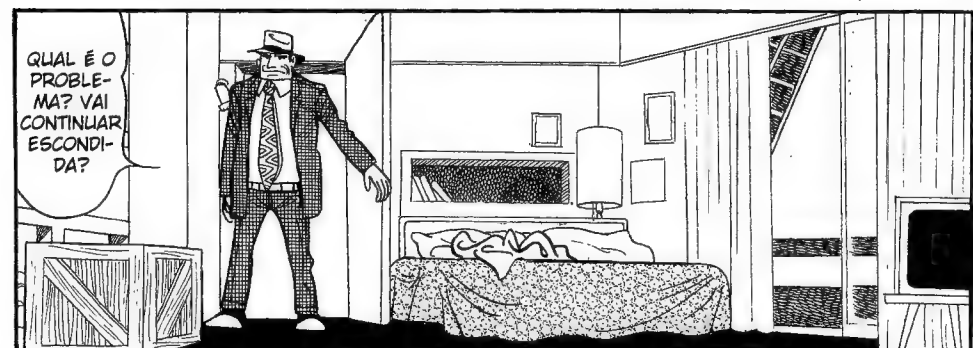
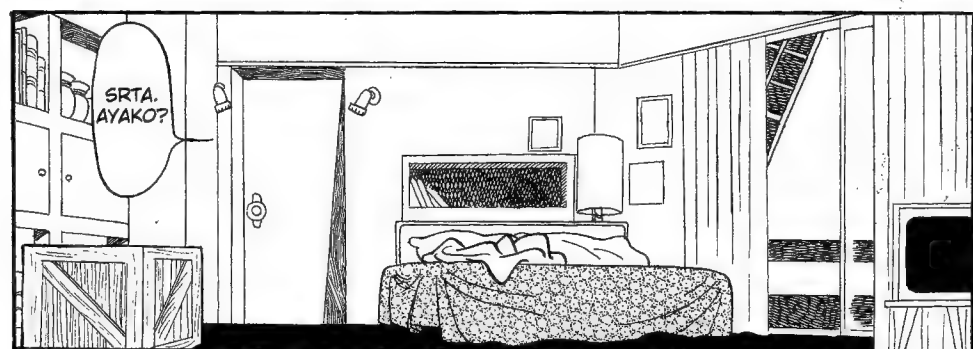




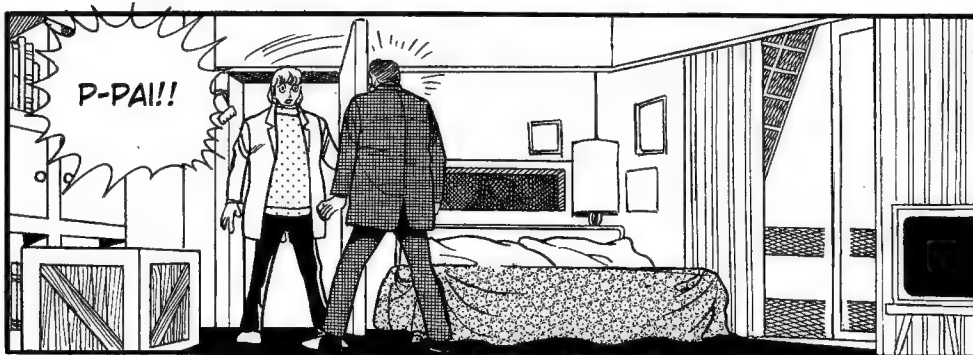


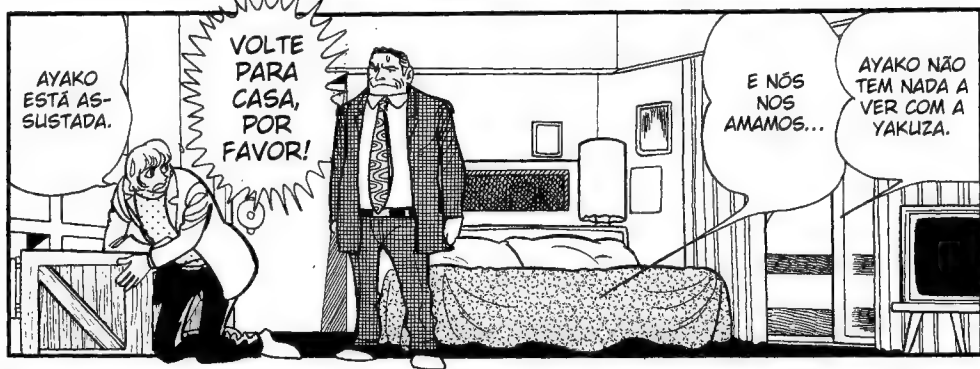




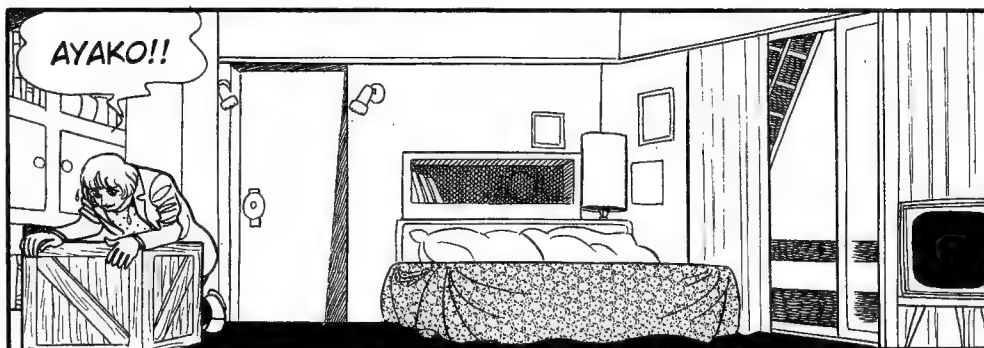








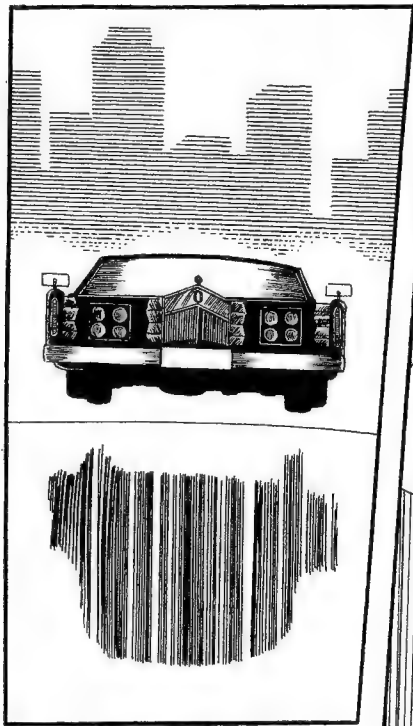






11 - GETA REFERE-SE AO TEMPLO SAZAE (SAZAEJODÔ), LOCALIZADO NA REGIÃO DE AIZU, PROVÍNCIA DE FUKUSHIMA.





GOSTARIA DE AJUDÁ-LO, SUPERINTENDENTE, MAS ANDO MUITO OCUPADO. HA, HA...

AH, UM DIA VOCE VAI COOPERAR. QUEIRA OU NÃO.

MAS MEU FILHO VAI LEVAR O CASO DE YODOYAMA A JULGAMENTO!

POSSO SER APENAS UM DETETIVE...

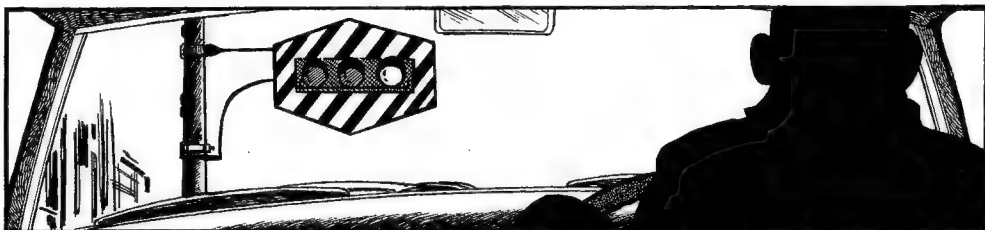
JÁ PRES-CREVEI.

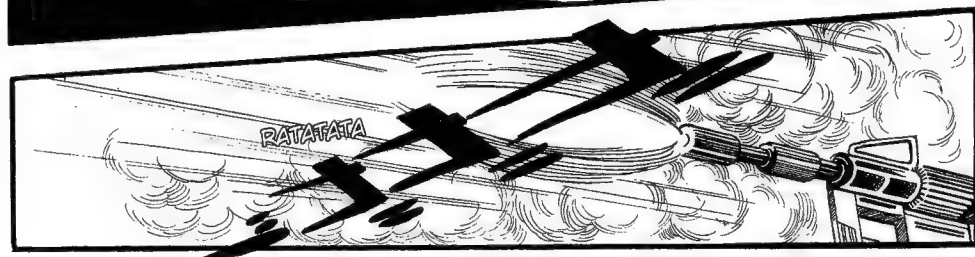
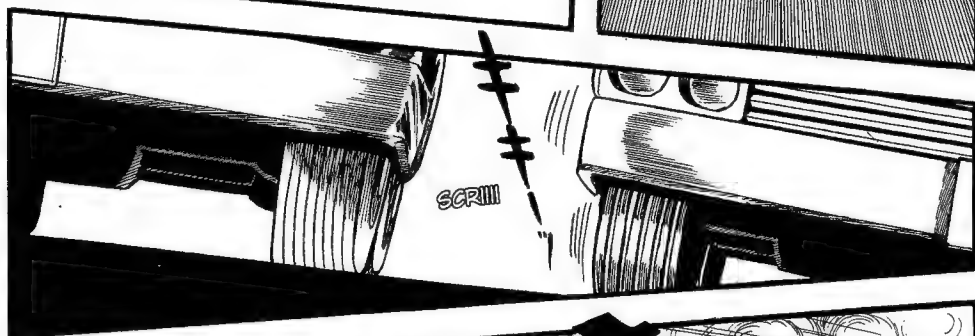
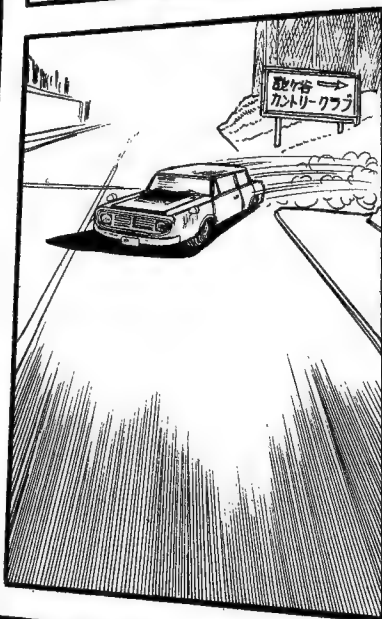
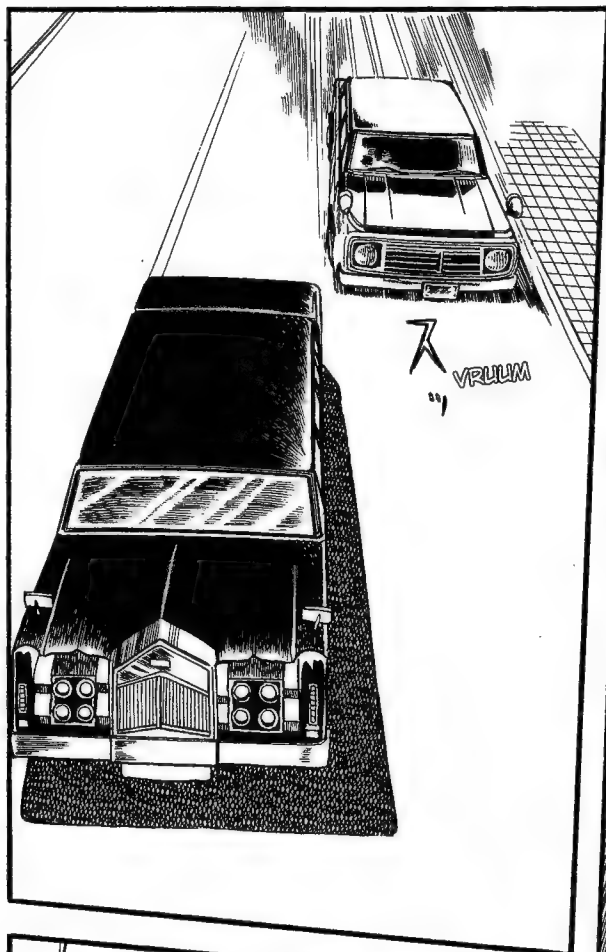
O MENTOR POR TRÁS DELE...

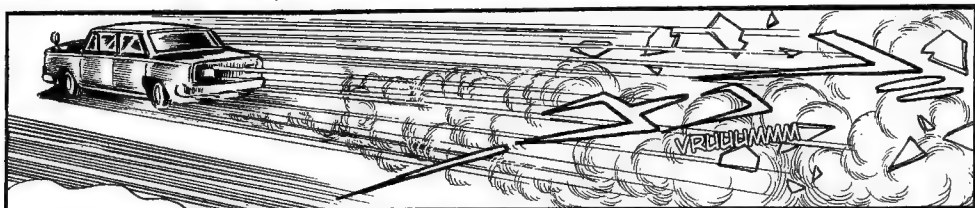
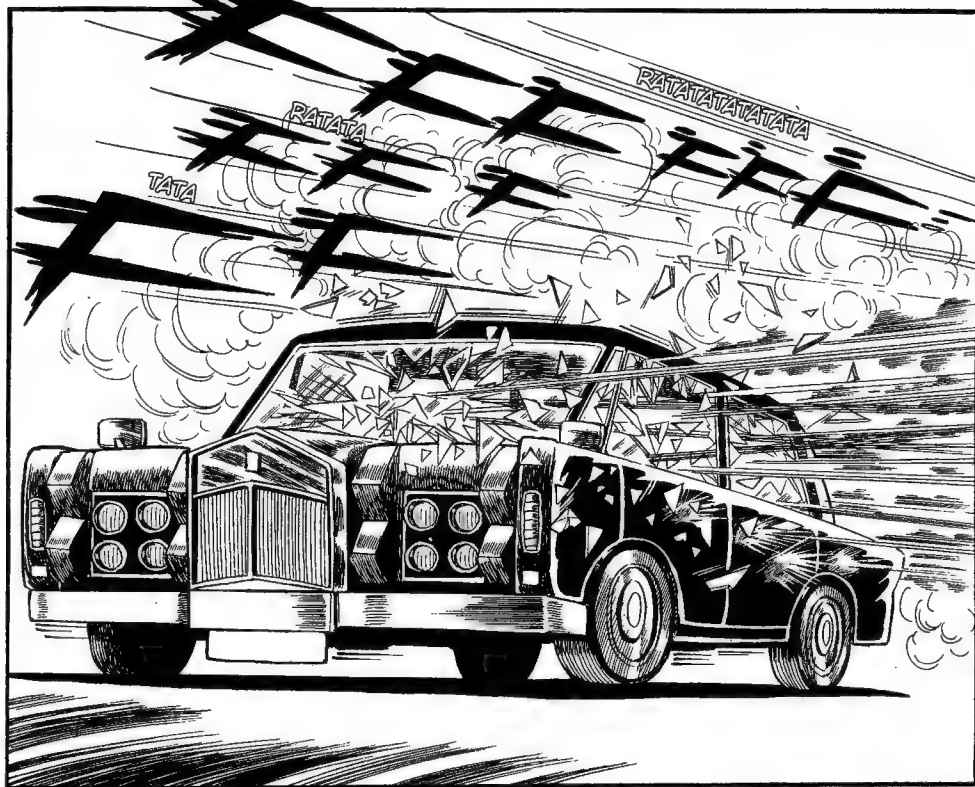
ESTÁ FORA DO ALCANCE DA LEI.

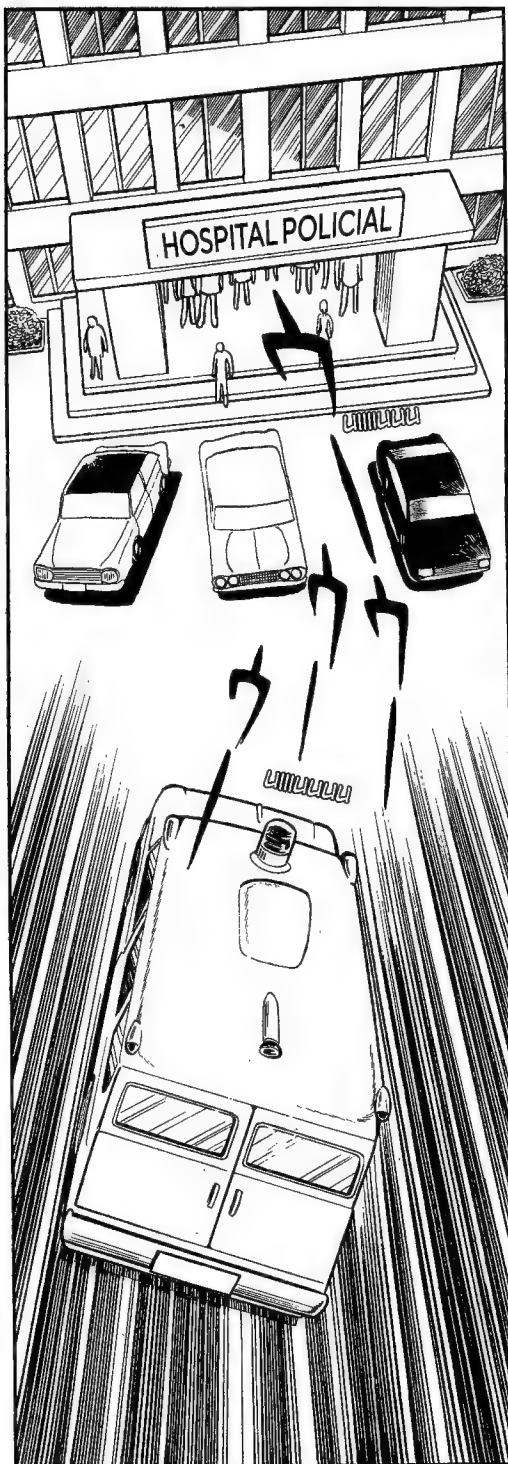
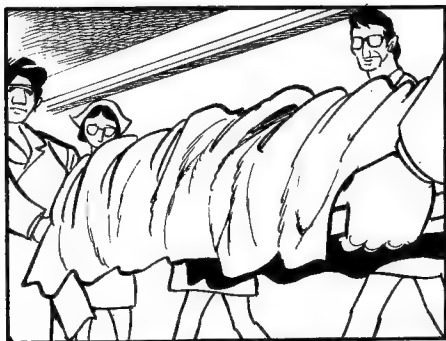
O CASO PODE TER PRESCRITO, MAS...

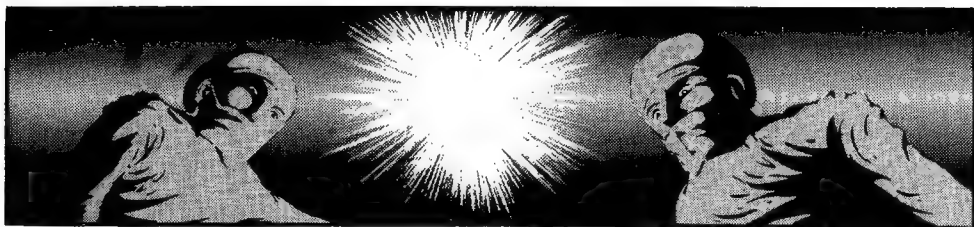
EU QUERO POR UM FIM A ELE.



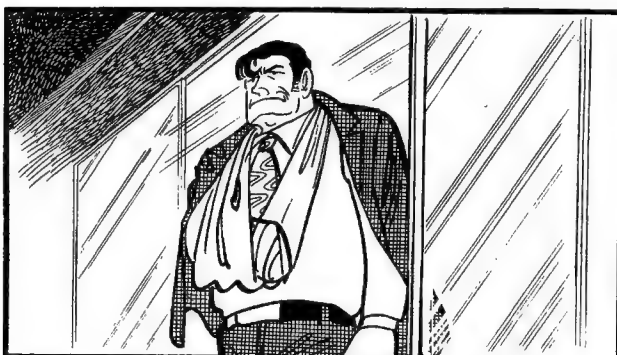
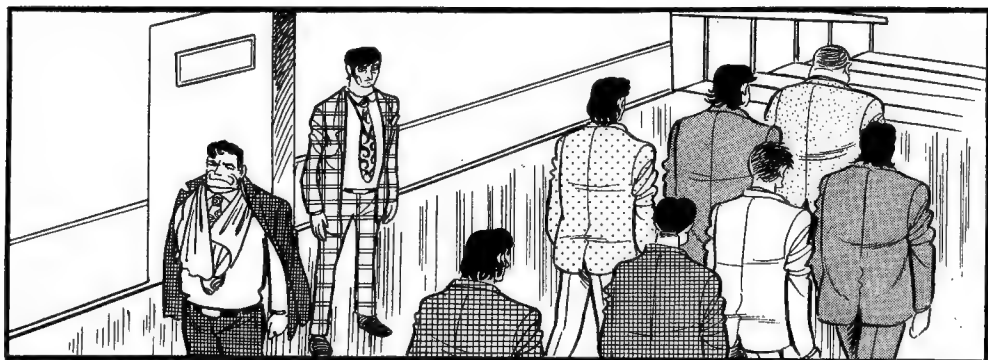


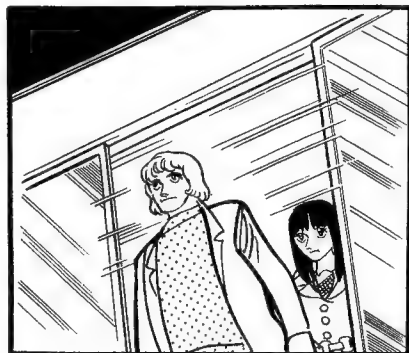
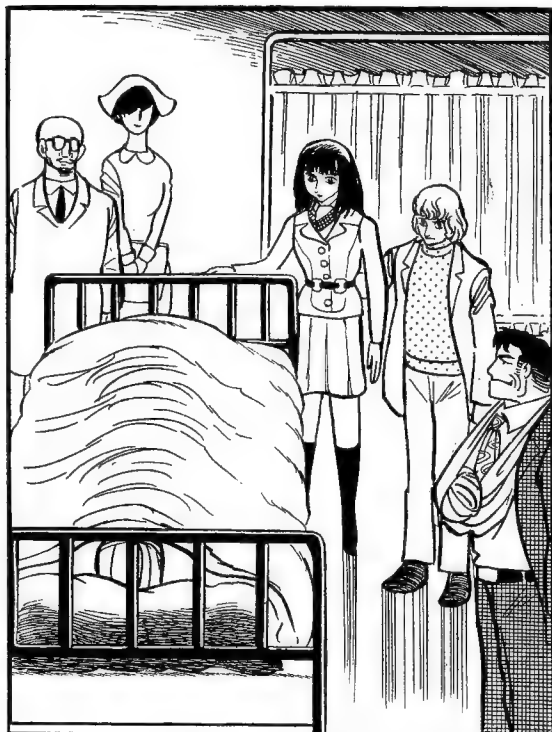
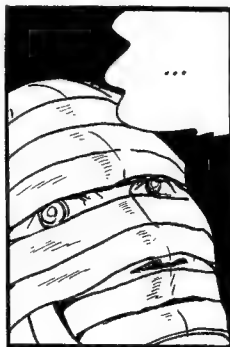


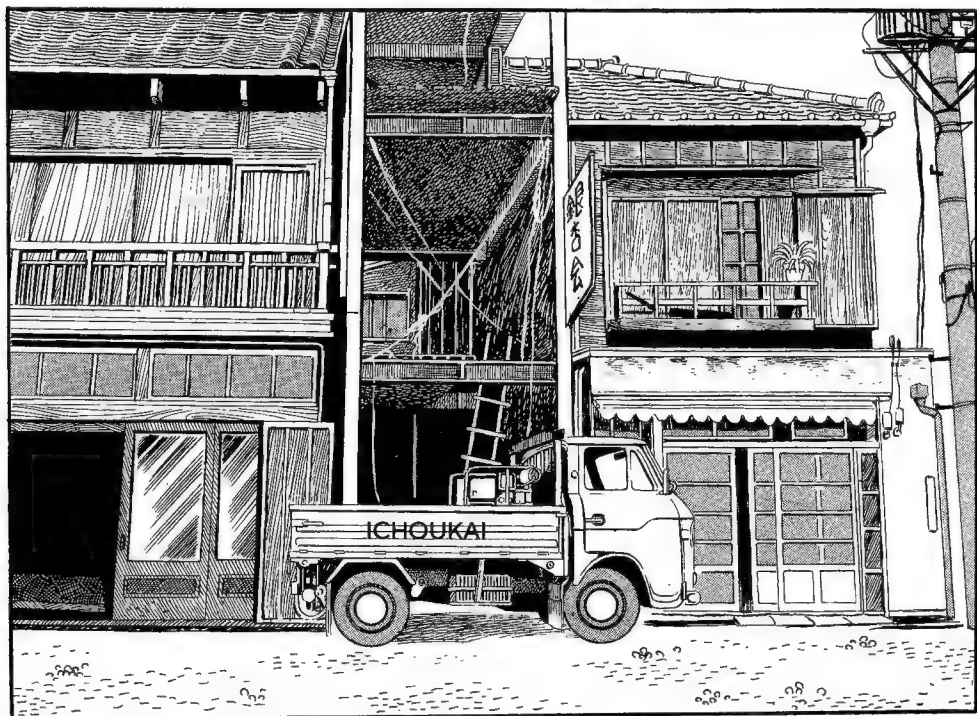
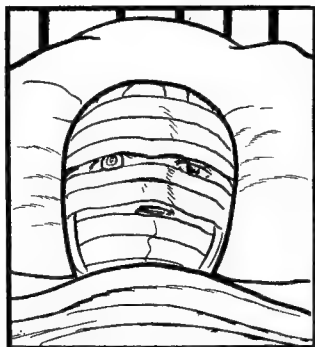


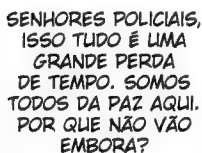










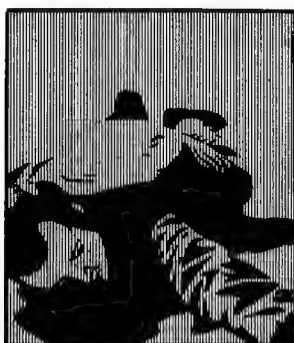
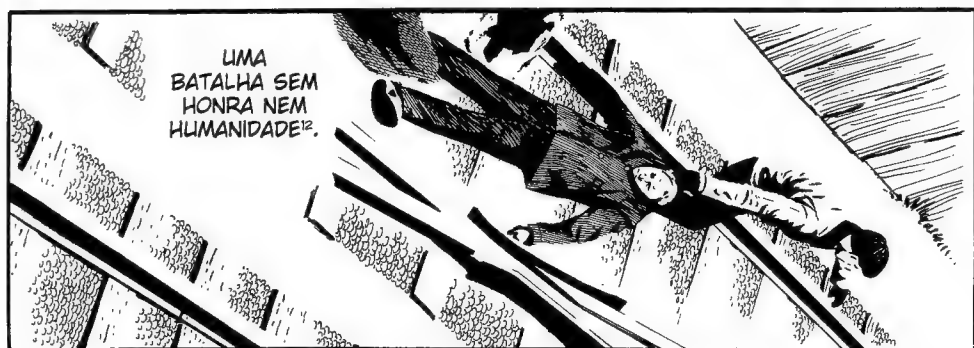
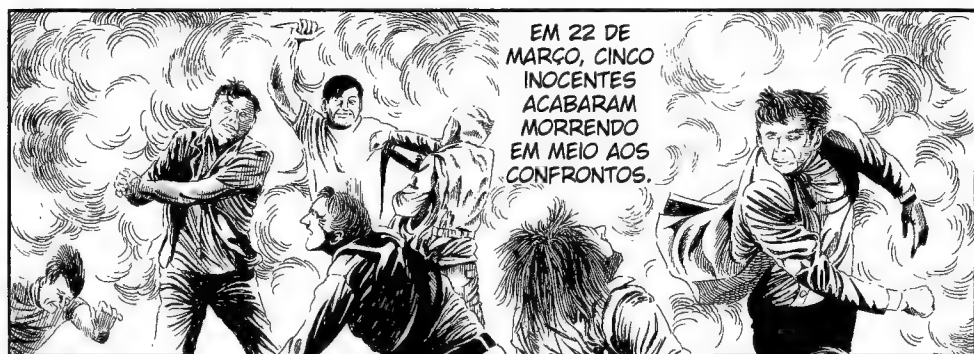




10 DE MARÇO, 1972.

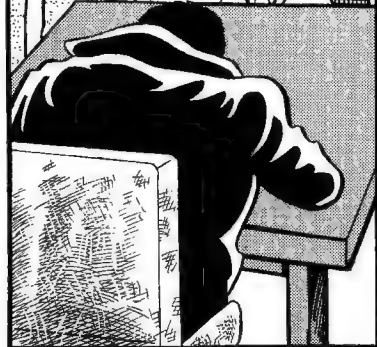
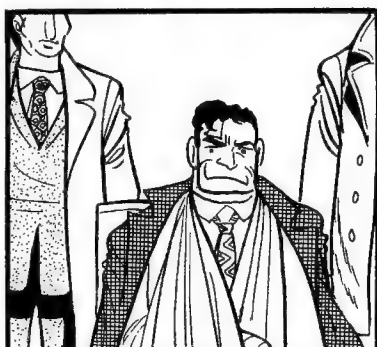
O SANGRENTO CONFRONTO ENTRE A ICHOUKAI E A ŌSHINKAI TEVE INÍCIO QUANDO MEMBROS DA FAMÍLIA SAKIGAWA CALINHADOS COM A ŌSHINKAI ASSASSINARAM TRÊS MEMBROS DA FAMÍLIA YAMANONAKA CALINHADOS COM A ICHOUKAI QUE VOLTAVAM DE UM RESTAURANTE PERTO DE MISUMIBASHI, NA REGIÃO DE SHINAGAWA. A GUERRA CRESCIU RAPIDAMENTE, APESAR DE TODO O ESFORÇO DAS AUTORIDADES PARA IMPEDIR OS CONFRONTOS.

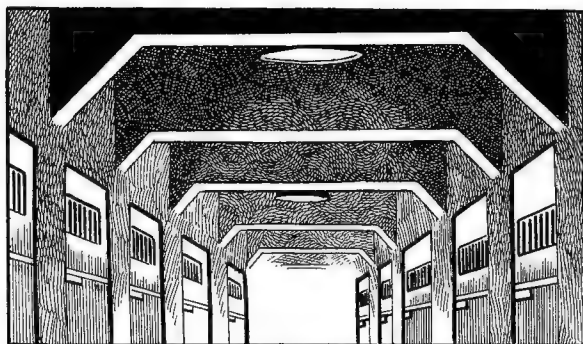




12 - TEZUKA CITA AQUI O TÍTULO DE UMA SÉRIE DE FILMES DE GRANDE SUCESSO LANÇADA EM 1973. JINGI NAKI TATAKAI É CONHECIDA COMO "O PODEROSO CHEFÃO JAPONÊS" E FALA DE UMA GUERRA DE GÂNGSTERS DE HIROSHIMA.

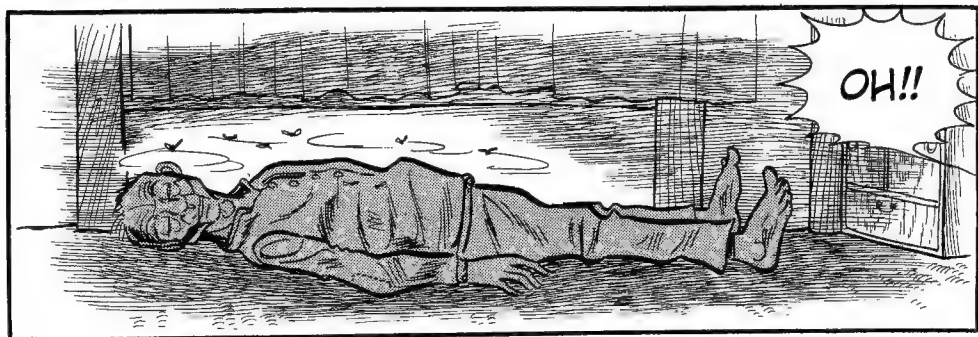




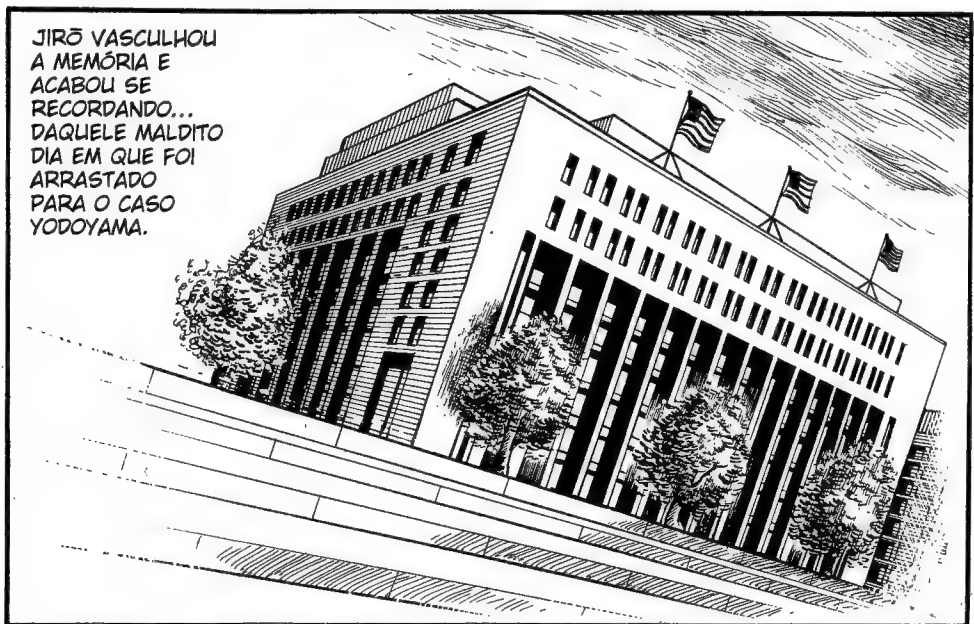
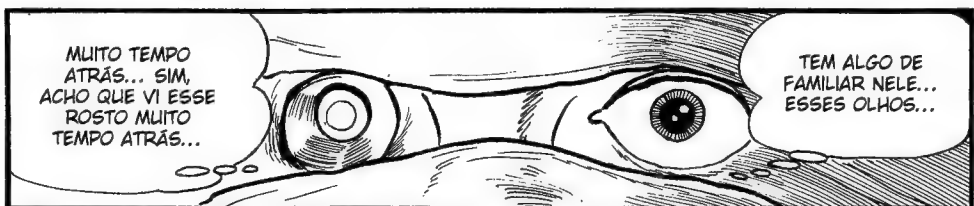
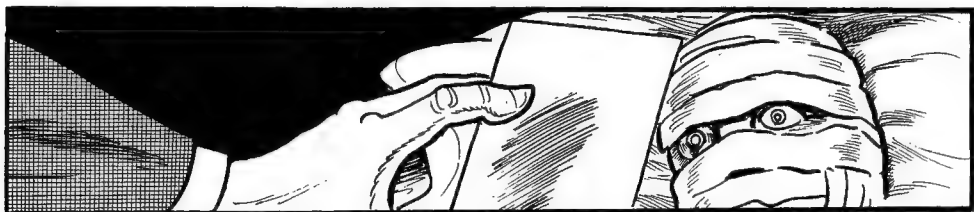


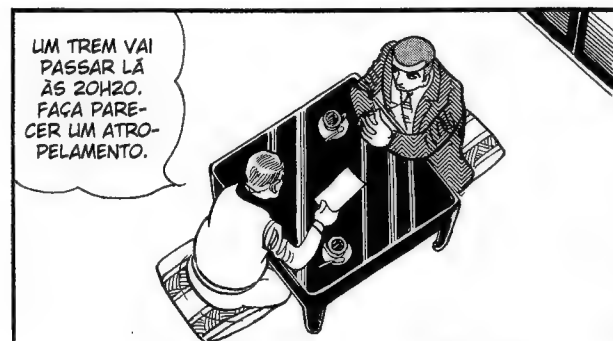


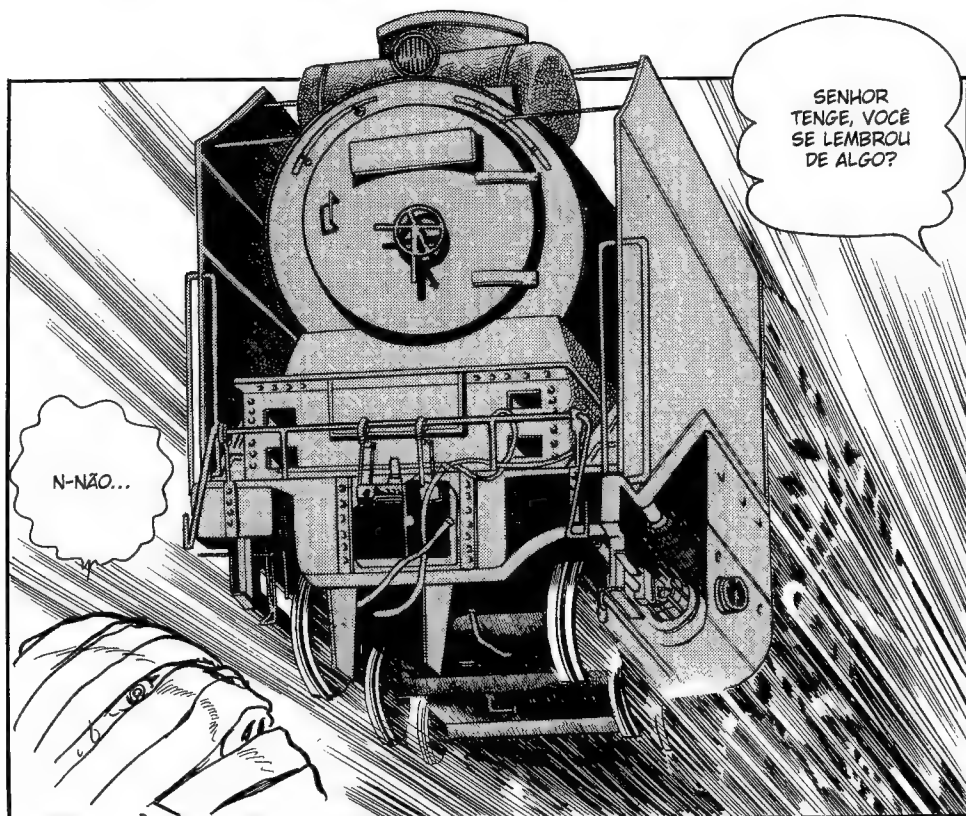
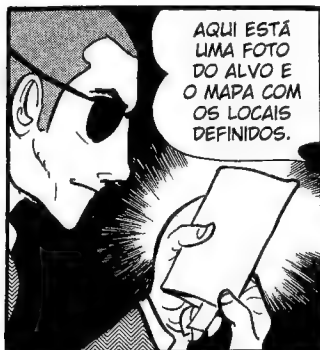
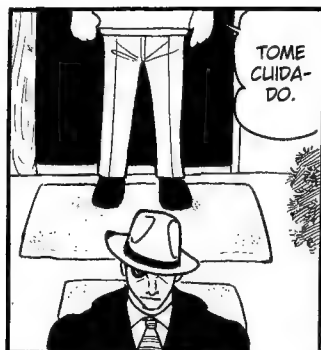








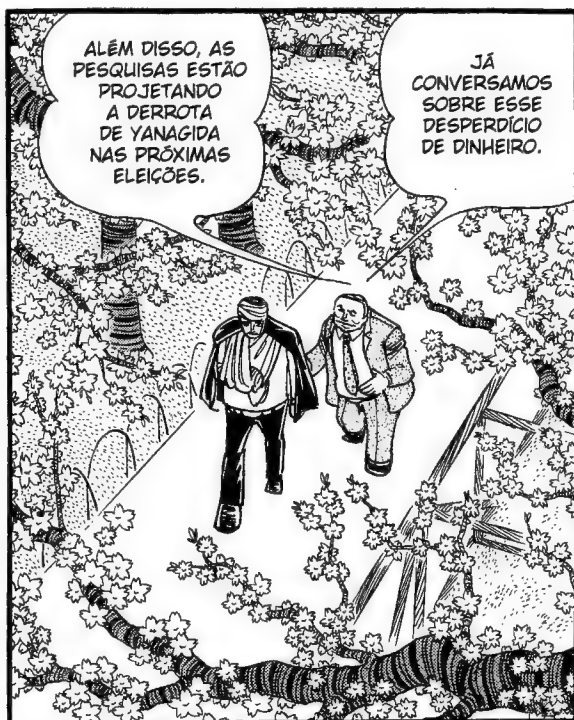


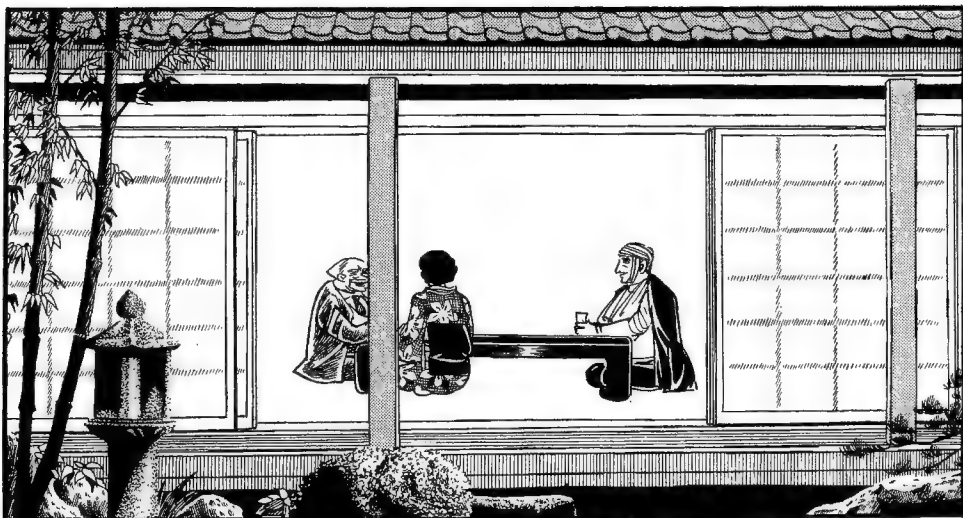


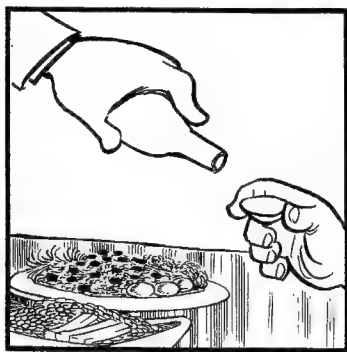
CAPÍTULO 18

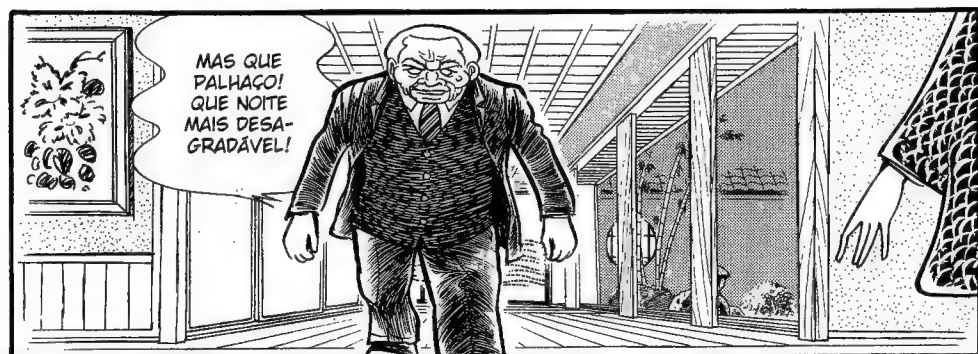
O CIRCUITO HUMANO

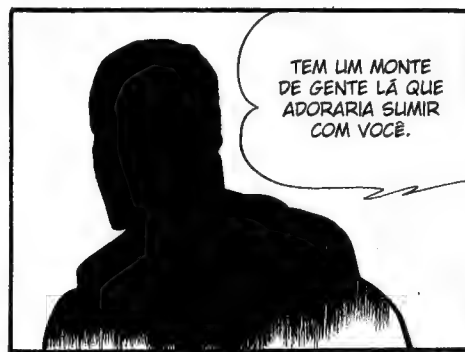
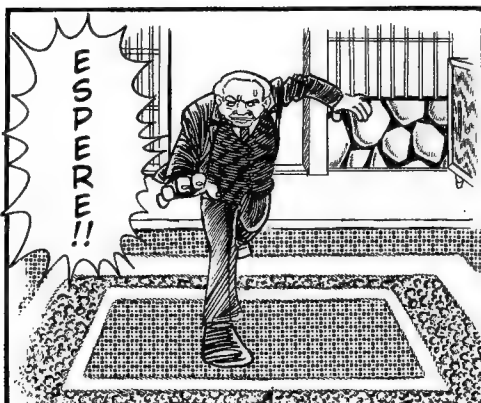
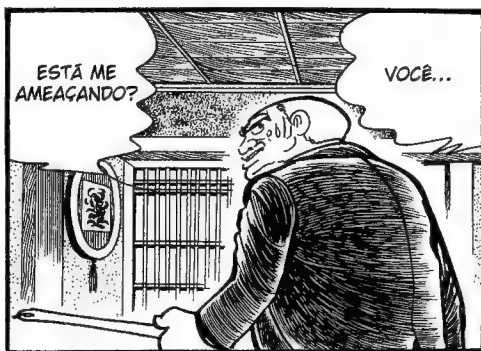


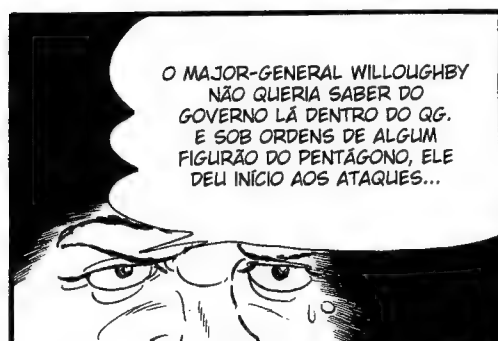
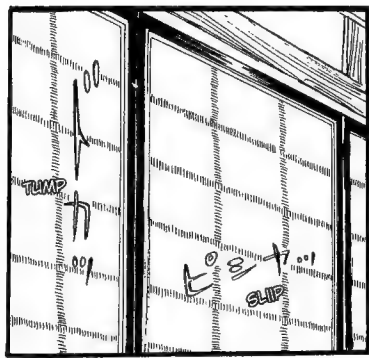


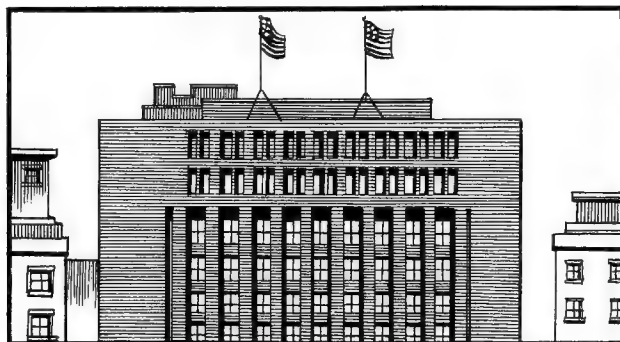
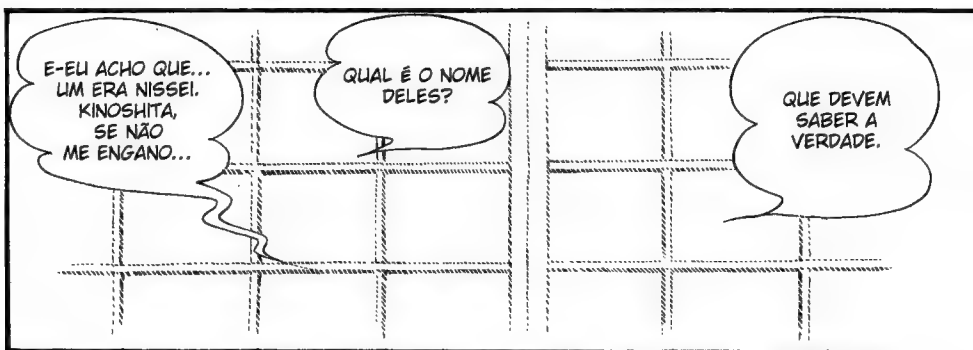




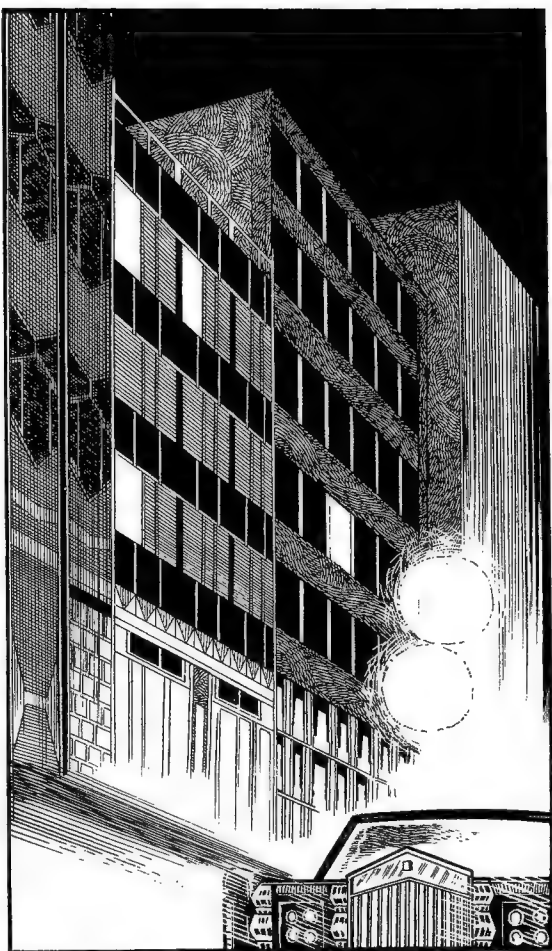


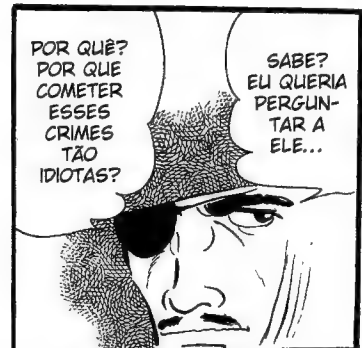








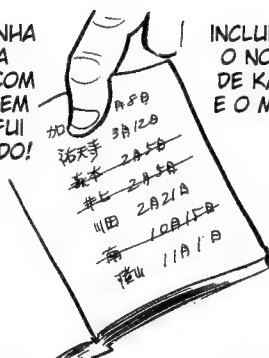








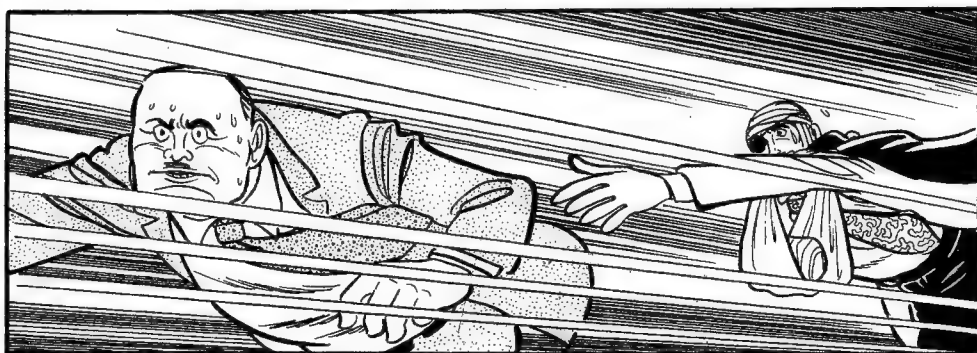
E A MINHA
DATA
BATE COM
O DIA EM
QUE FUI
BALEADO!



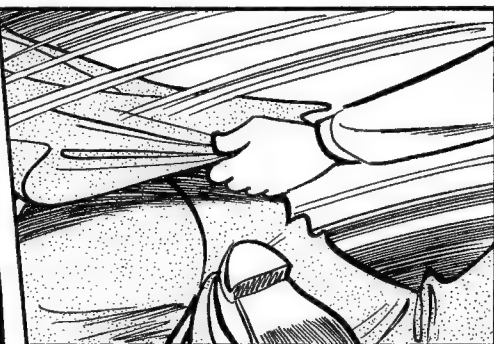
INCLUINDO
O NOME
DE KATO
E O MEU!

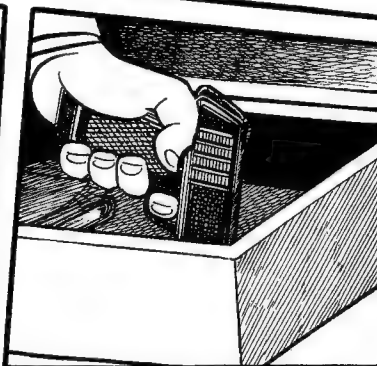
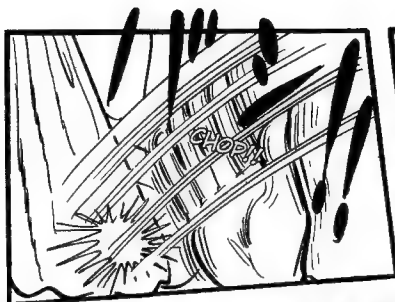
COM
VÁRIOS
NOMES
E DATAS
ESCRITOS
NELE.

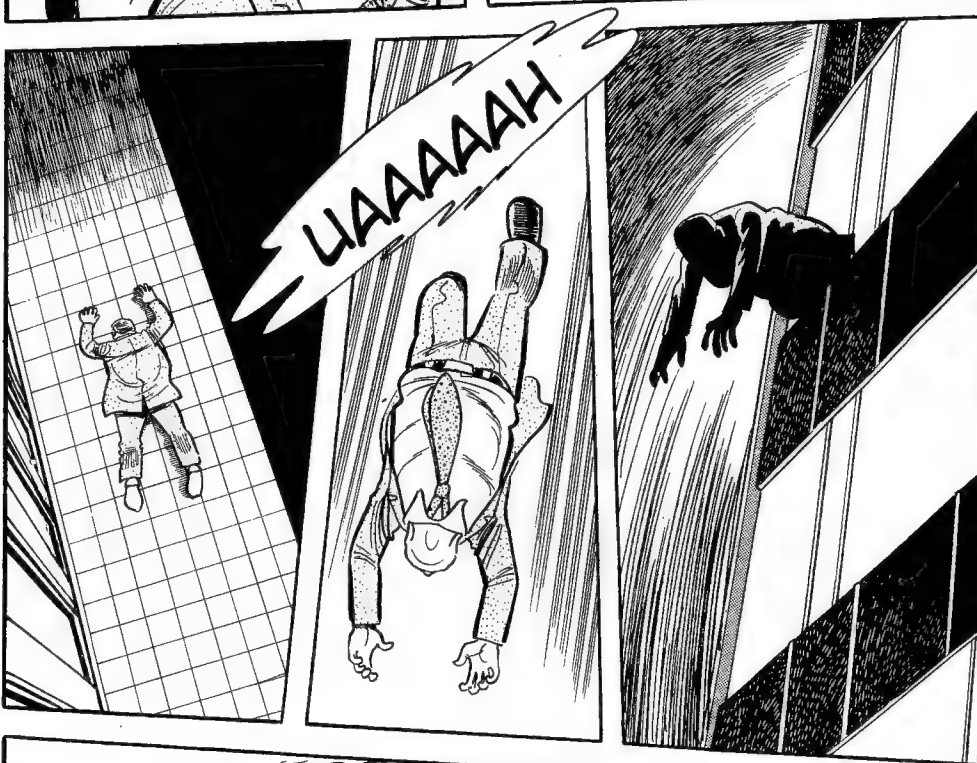
DESCOBI ESTE
CADERNETA NO
SEU COFRE...

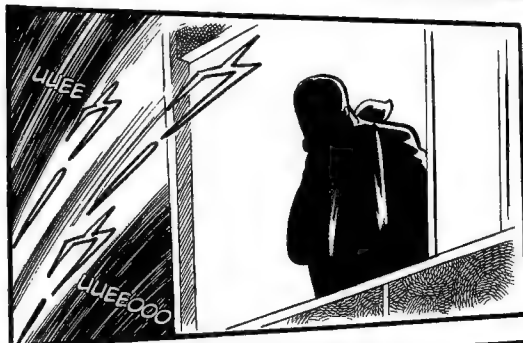
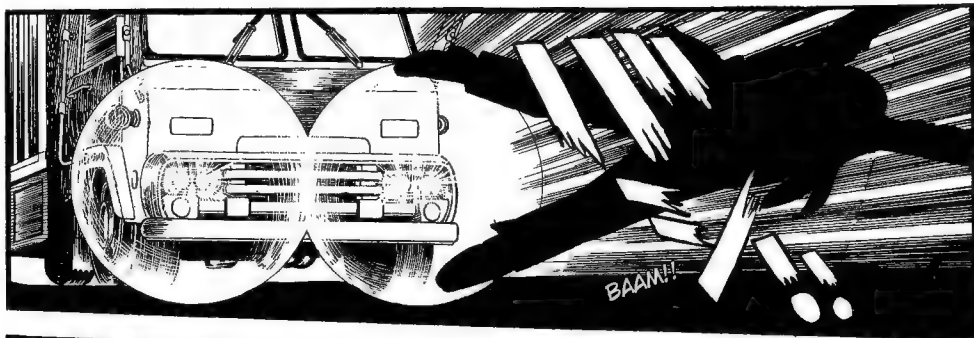


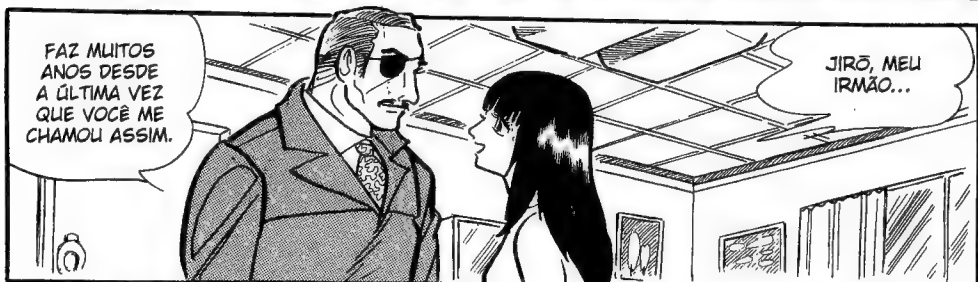
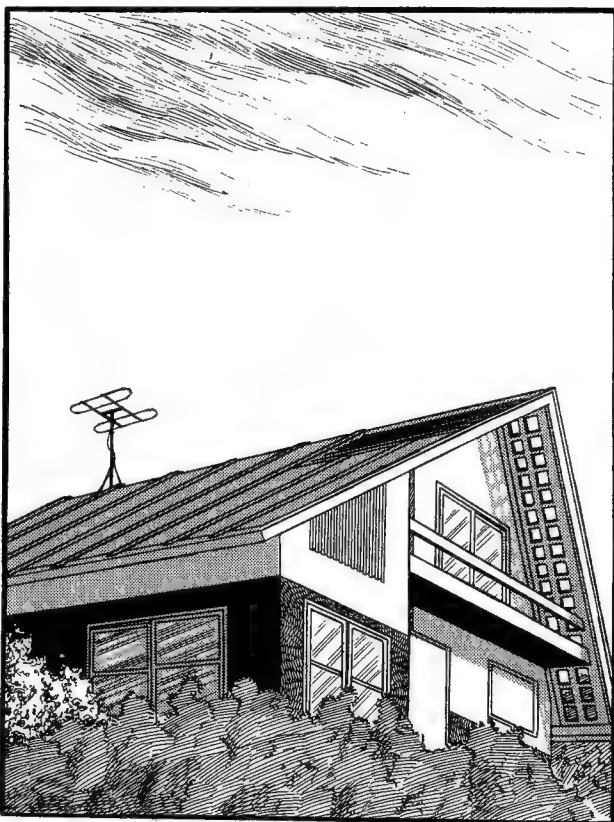
AGORA
FALE. VOU
FAZER VOCE
CONTAR
TUDO,
KINJO...

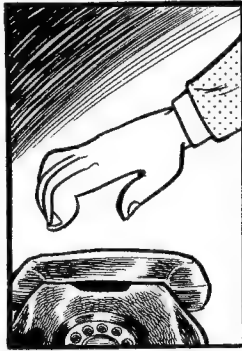






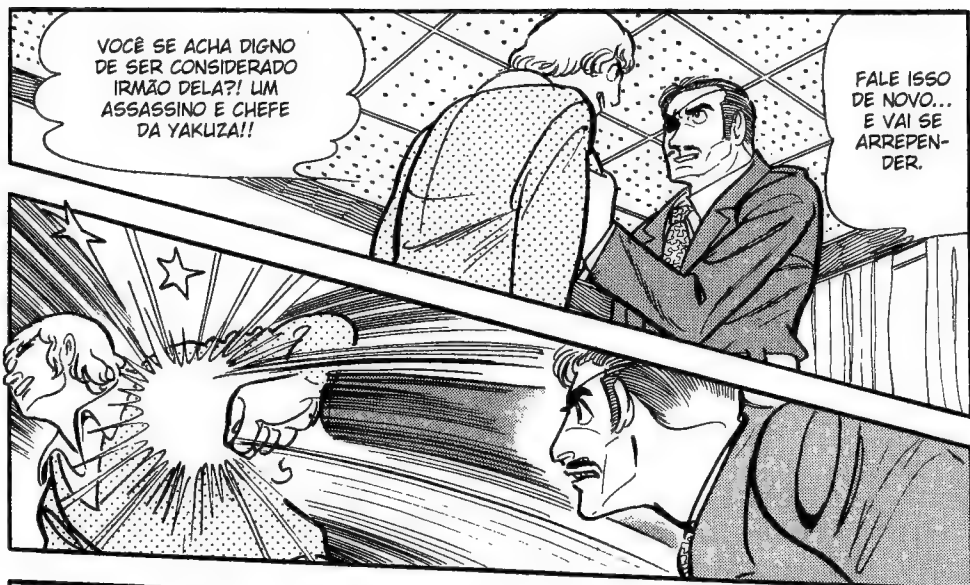




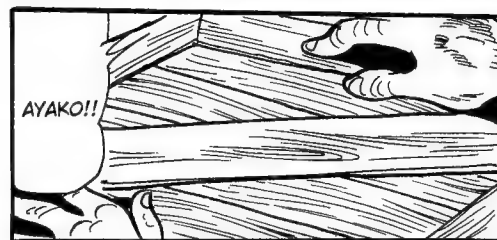
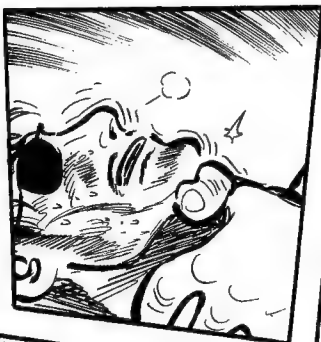
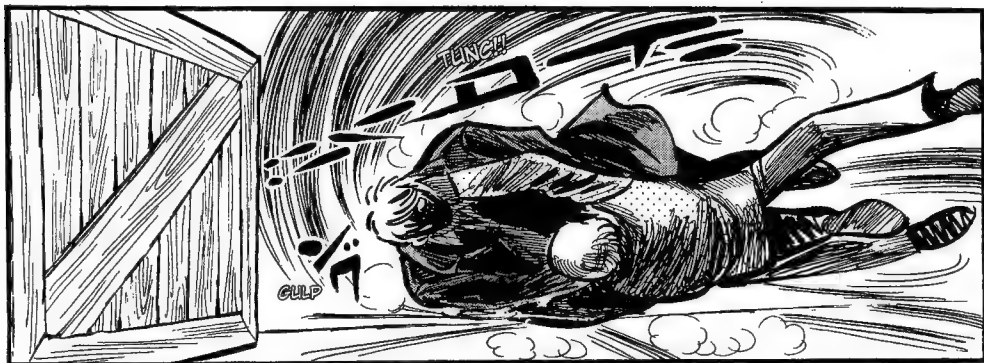




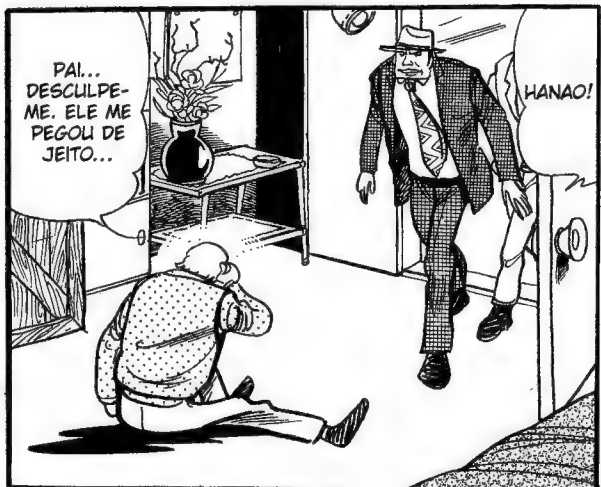
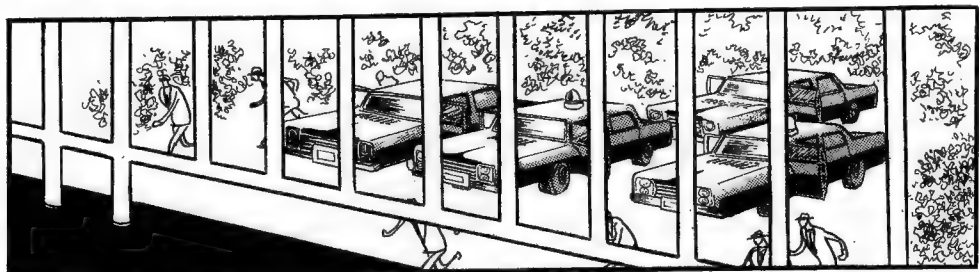
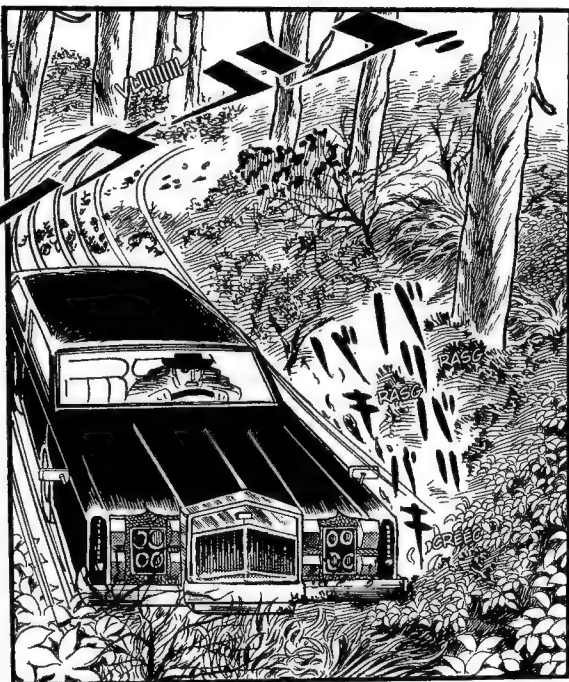












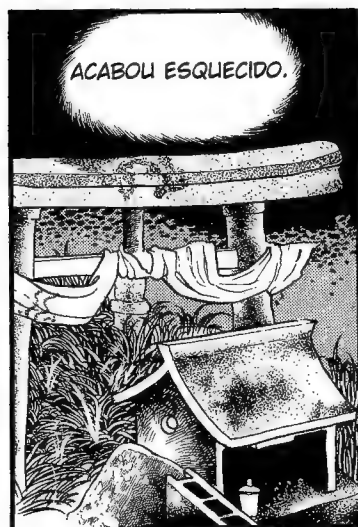
ALÉM DISSO...

POR MEIO DE UMA FONTE ANÔNIMA, O ENVOLVIMENTO DE YŪTENJI COM O CASO DE YODOYAMA, 23 ANOS ANTES...

FOI REVELADO POR UM TABLOIDE.



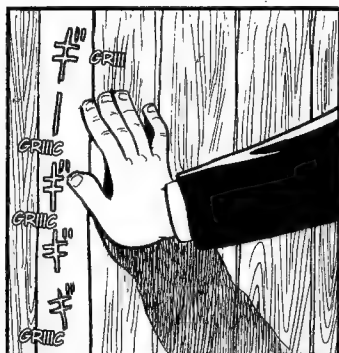
EM 2 DE JUNHO DE 1972, O SETOR DE INVESTIGAÇÕES DA POLÍCIA METROPOLITANA COLOCOU TOMIO YŪTENJI, LÍDER DA ŌSHINKAI, NA LISTA NACIONAL DE PESSOAS PROCURADAS POR CAUSA DO ASSASSINATO DO MAFIOSO GOSAI KINJO. PARALELAMENTE, MEMBROS RIVAIS DO PARTIDO, QUE ESTAVAM INVESTIGANDO DOAÇÕES RECEBIDAS PELO GRUPO DE YANAGIDA, CHEGARAM ATÉ O NOME DE YŪTENJI. A IMPRENSA CONECTOU OS DOIS E NOTICIU DE FORMA SENSACIONALISTA O CASO.

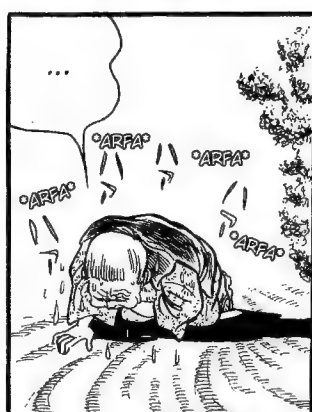
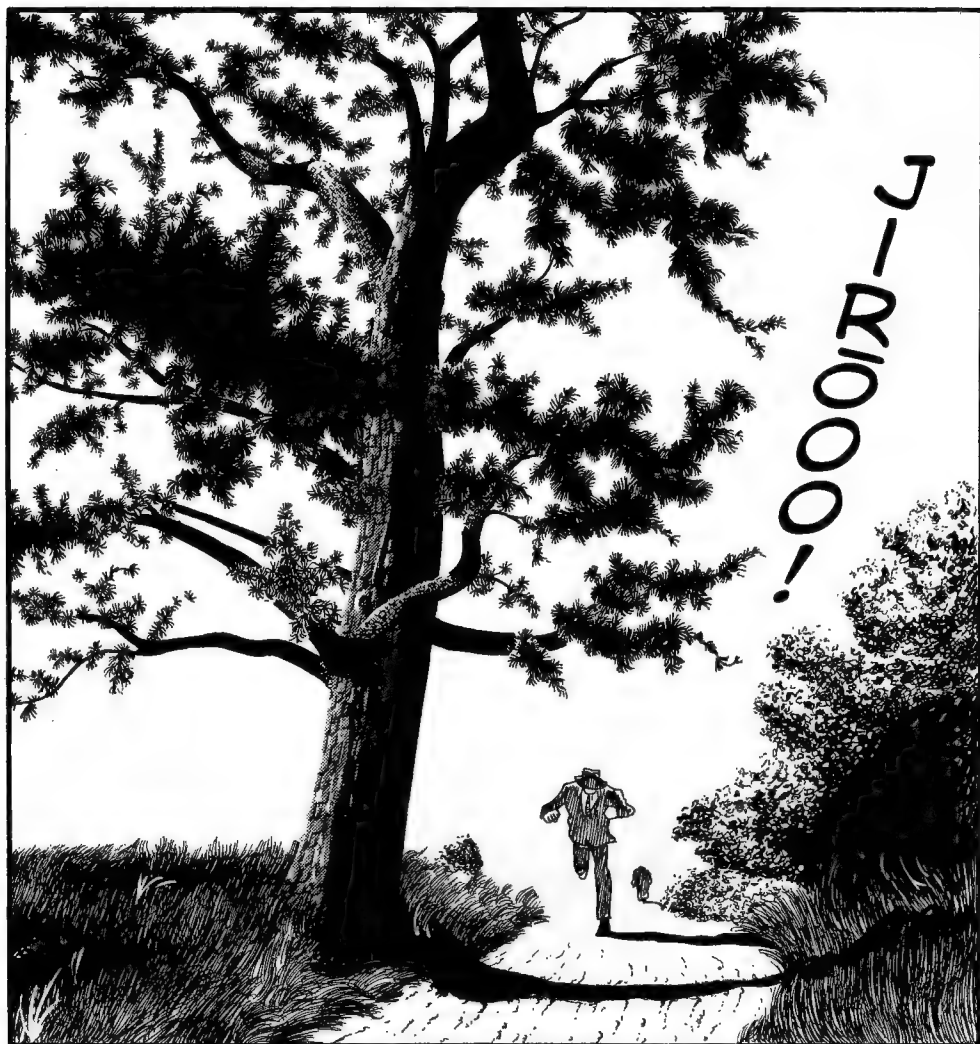


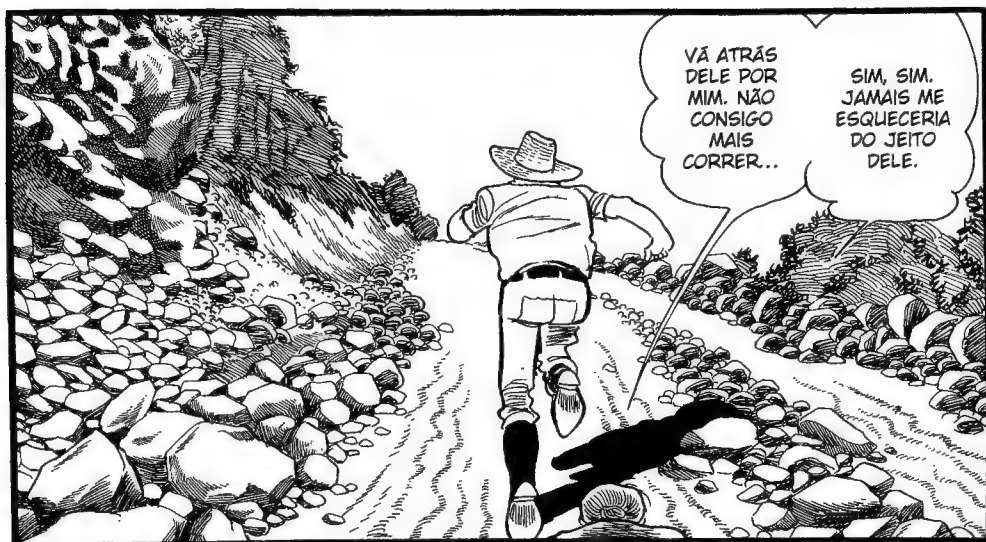


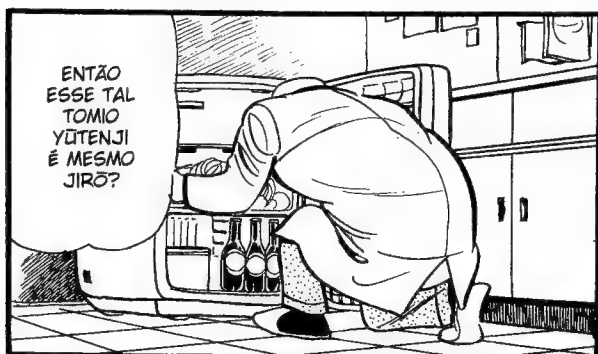
ALGUNS DIAS DEPOIS,
UM HOMEM SOZINHO
DESCEU EM UM
PONTO DE ÔNIBUS
NA PERIFERIA DE
YODOYAMA.





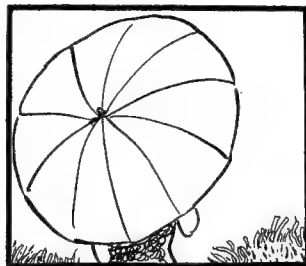
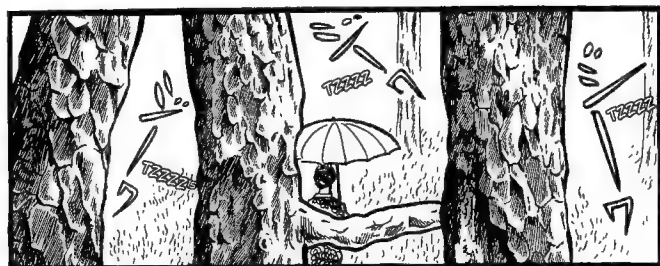




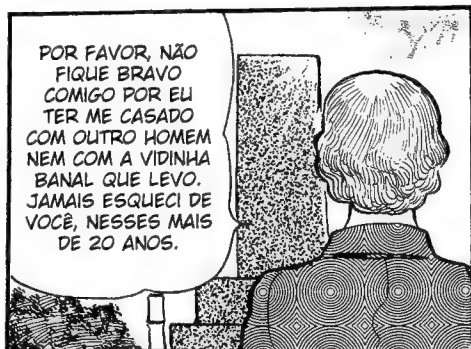
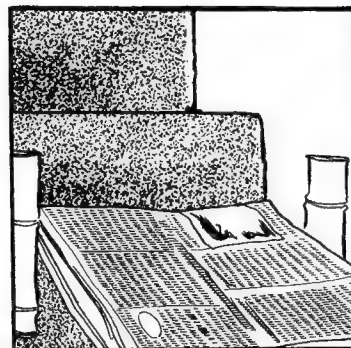




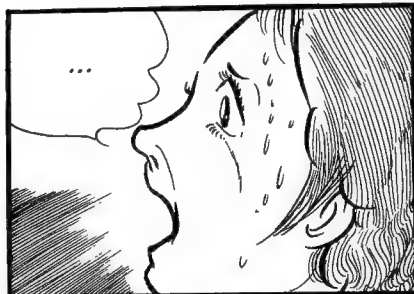
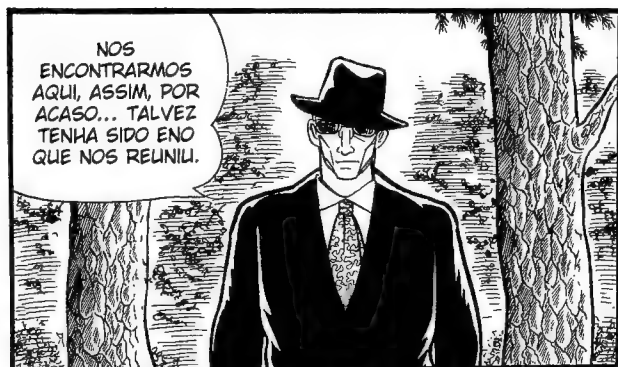




15 - ZUMBIDO DAS CIGARRAS, COMILNS NESSES DIAS QUENTES E ÚMIDOS DA REGIÃO DE YODOYAMA.

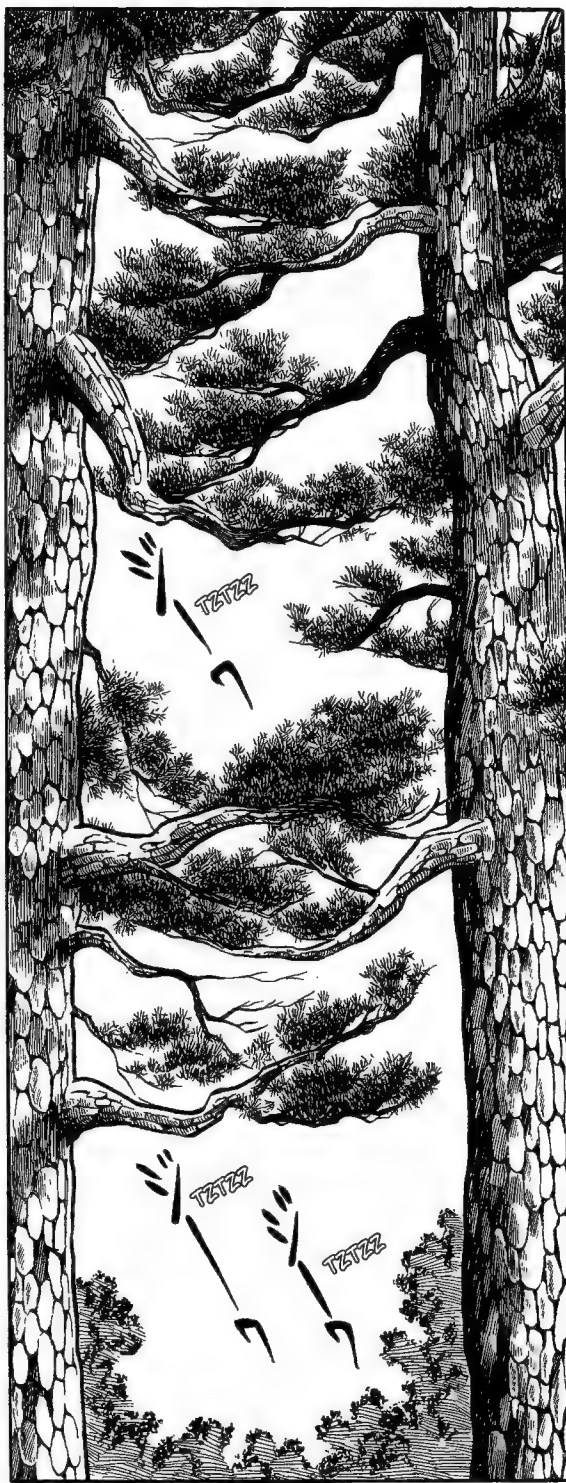
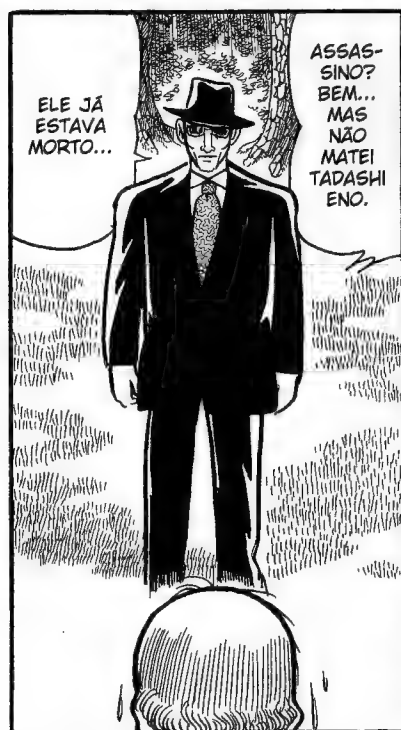
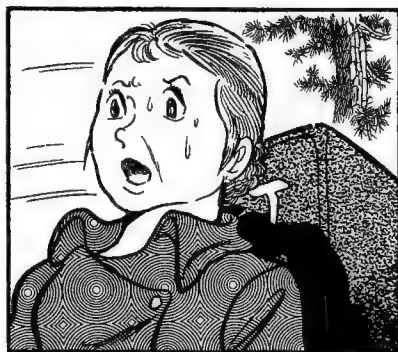


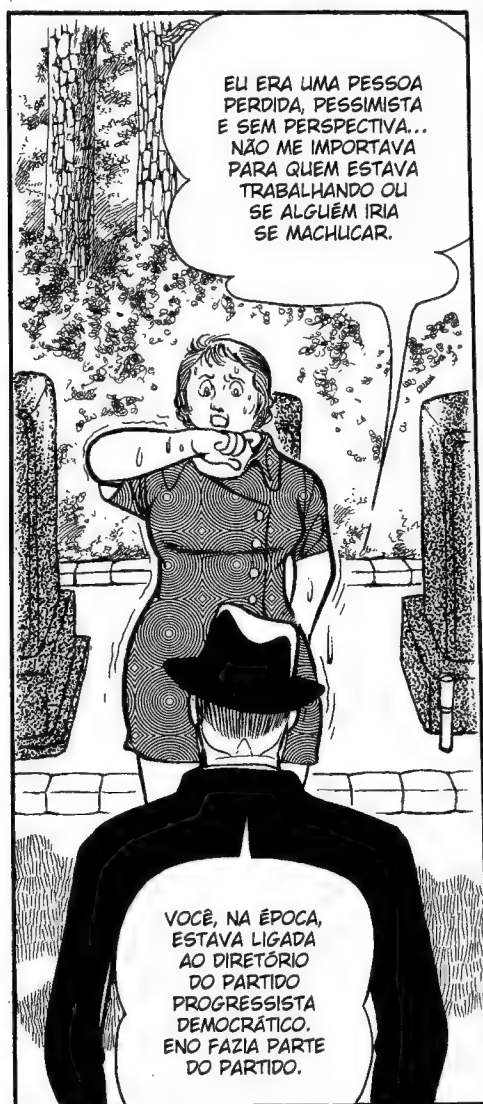




CAPÍTULO 19

ESCURIDÃO



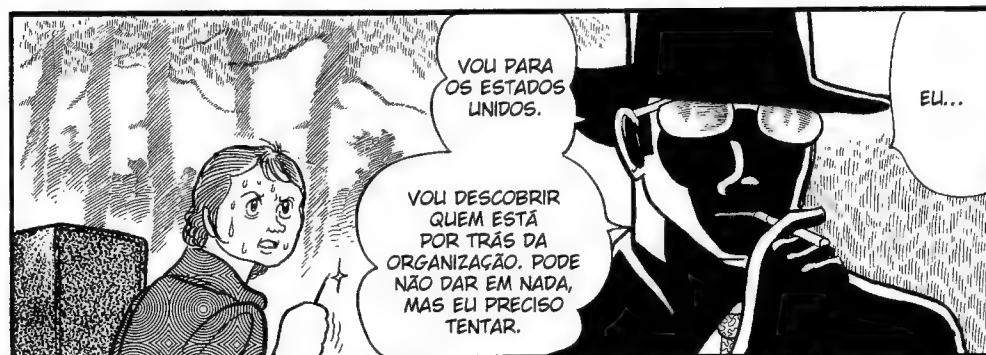


MAS QUANTO MAIS
EU PENSAVA NISSO,
MENOS SENTIDO
FAZIA. DENTRO DO
QG DA OCUPAÇÃO,
HAVIA UMA DISPUTA
ENTRE OS SETORES
DO GOVERNO E
DOS MILITARES.
COMECEI A ACHAR
QUE A MINHA
ORGANIZAÇÃO
FORA FORMADA
POR UMA
FACÇÃO DO QG
LIGADA AOS
MILITARES MAIS
AGRESSIVOS.
MAS, NAOKO,
A COISA ERA
MUITO MAIS
COMPLEXA
QUE ISSO...

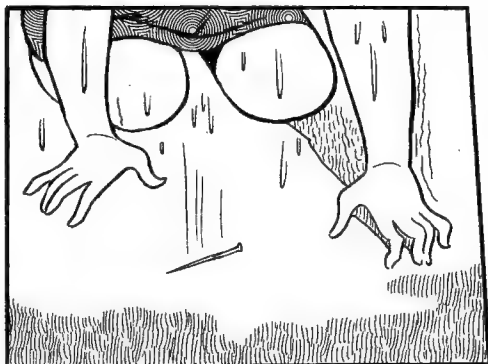
NO COMEÇO, ACHEI
QUE TUDO ERA
UMA TRAMOIA
DOS AMERICANOS
PARA REPRIMIR
A ESQUERDA
DAQUI. ACHEI QUE
ESTIVESSEM POR
TRÁS DAQUELES
INCIDENTES,
PARA FAZEREM
A POPULAÇÃO
PENSAR QUE OS
COMUNISTAS
ESTAVAM
TENTANDO INICIAR
UMA REVOLUÇÃO
NO JAPÃO...
E ISSO DARIA
UMA DESCULPA
PARA INICIAREM
A CACA AOS
COMUNISTAS.



MUITAS PESSOAS
QUE SE ENVOLVERAM
NAQUELES CASOS,
COMO EU, AINDA ESTÃO
SOLTAS POR AÍ. E
AGORA, POR ALGUMA
RAZÃO, ESTAMOS SENDO
APAGADOS, UM A UM.
EU TAMBÉM CHEGUEI A
SOFRER UM ATENTADO.
MAS POR QUÊ?

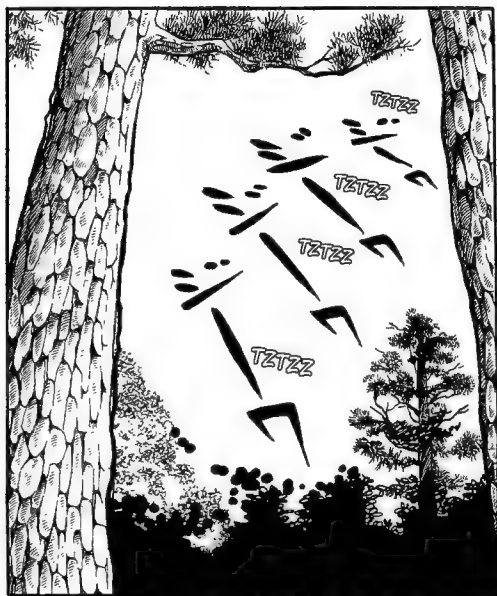


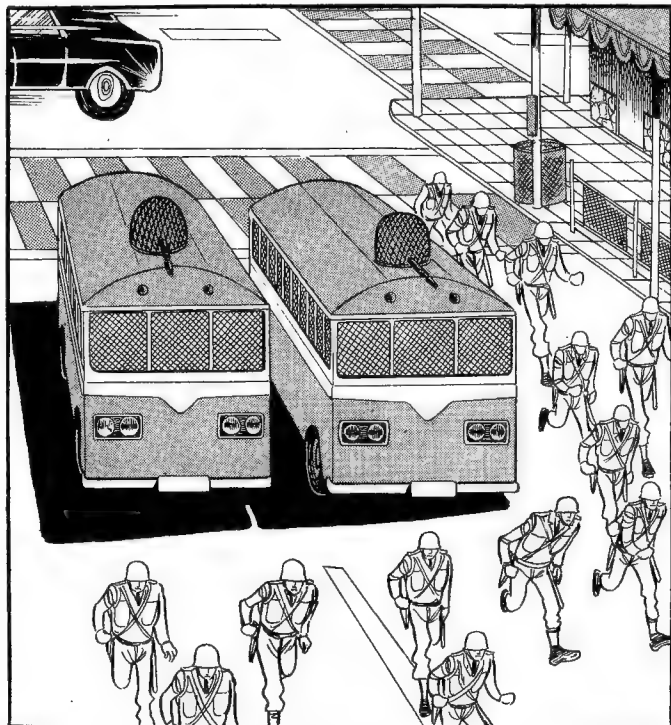




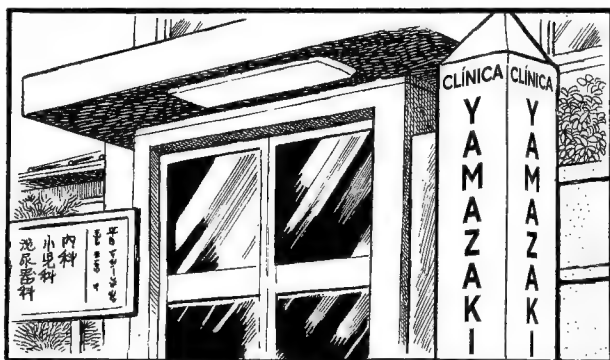


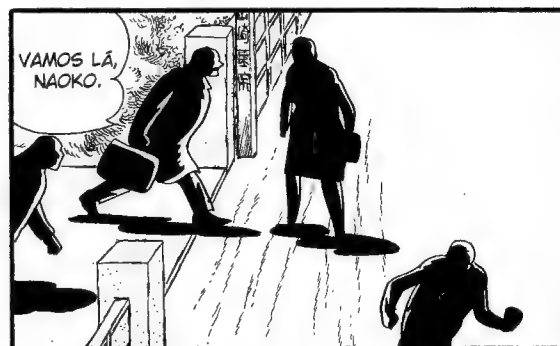
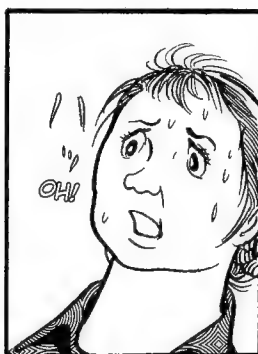
ENTÃO PODE ME ESFAQUEAR...

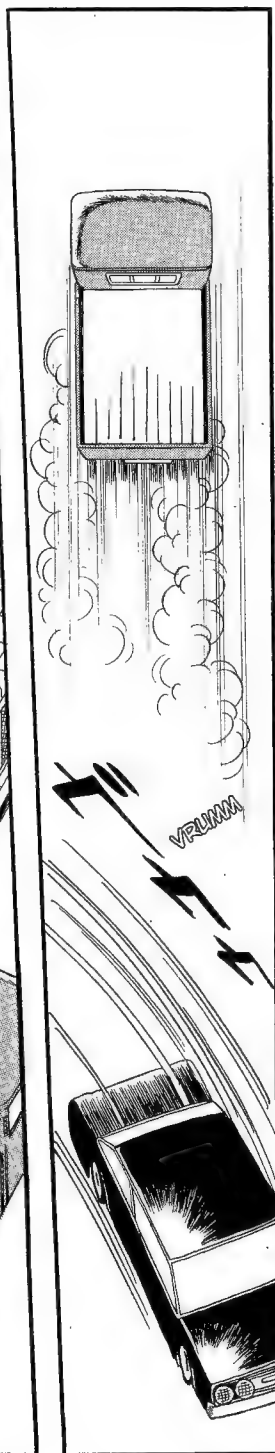
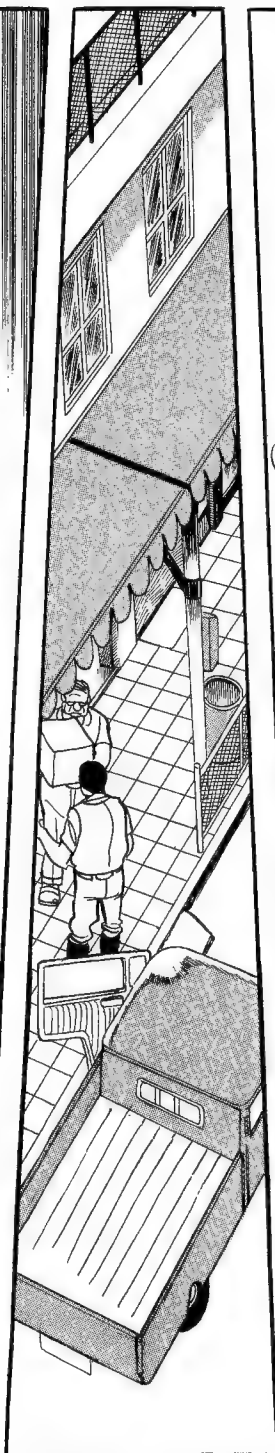
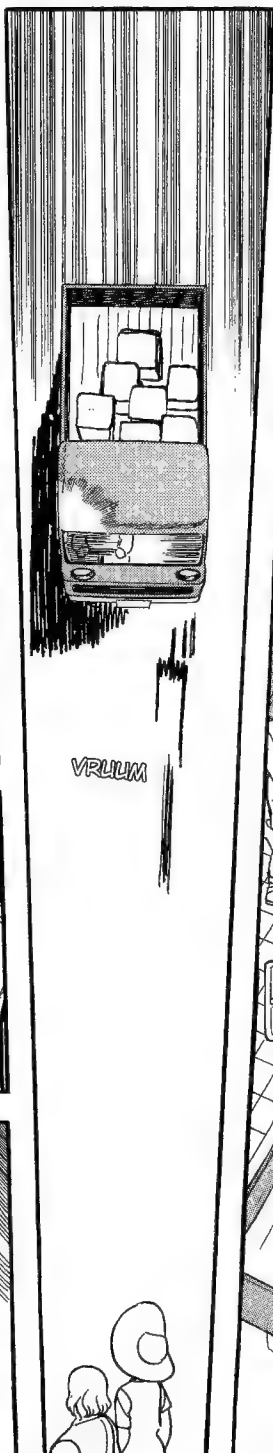
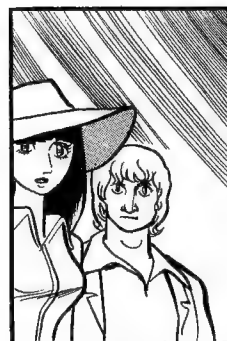
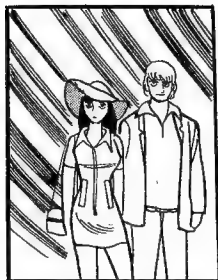








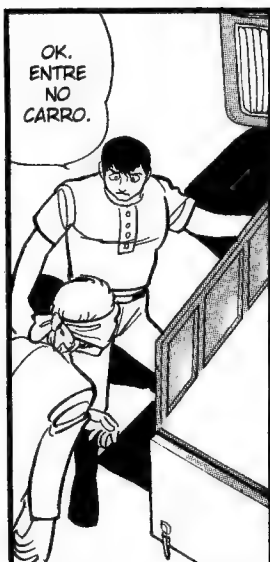
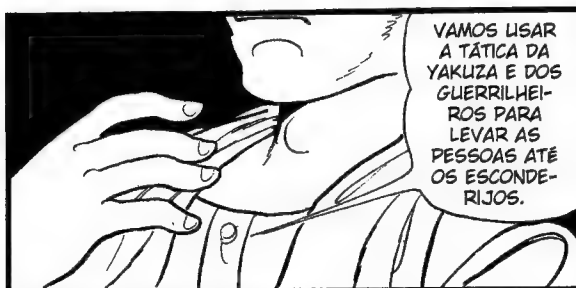
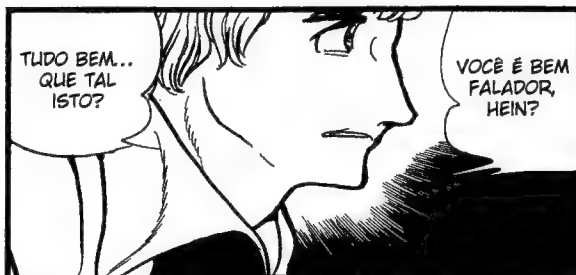


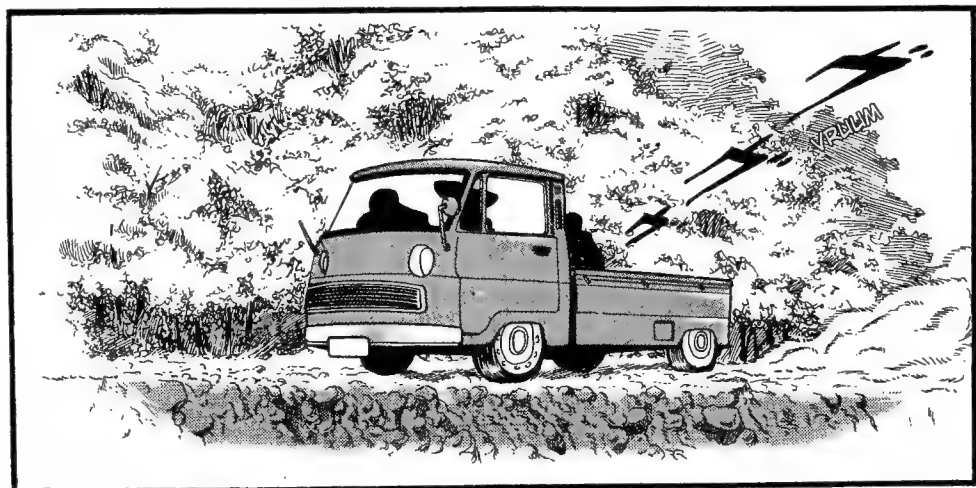




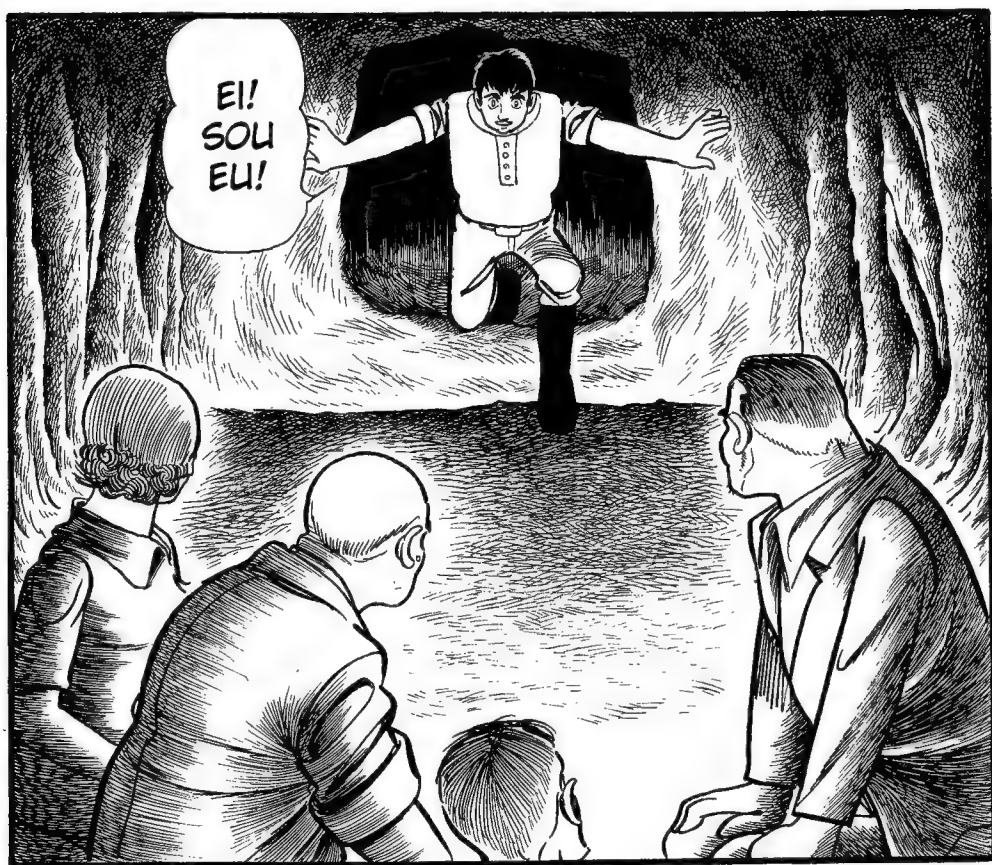
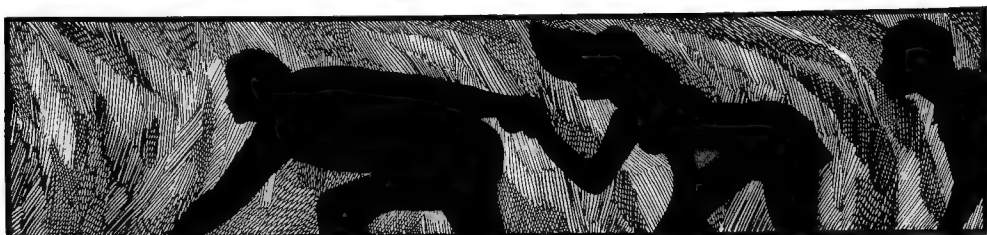




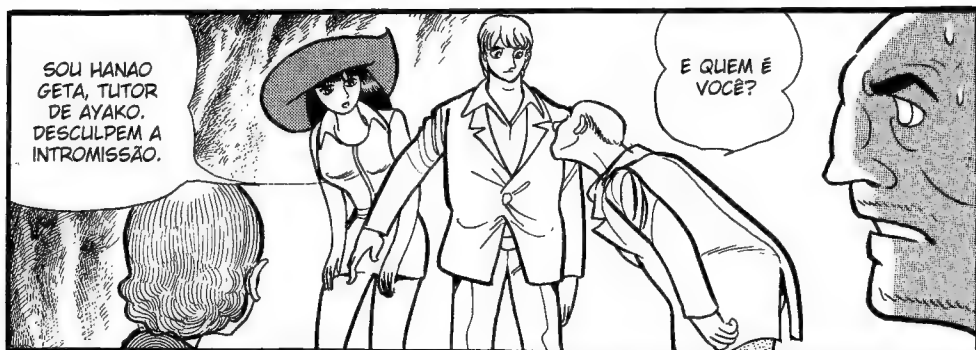




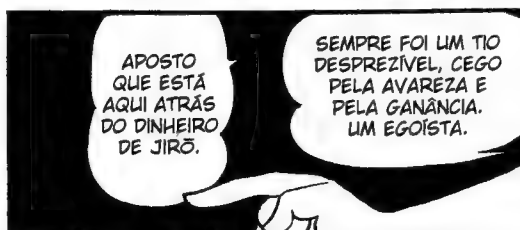


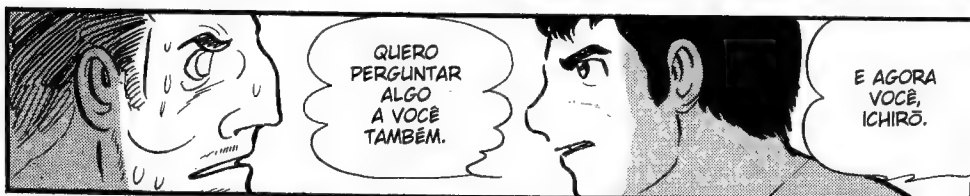
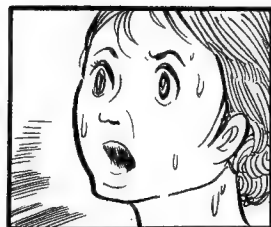
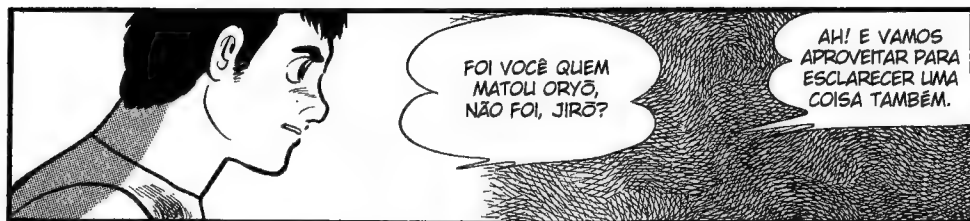


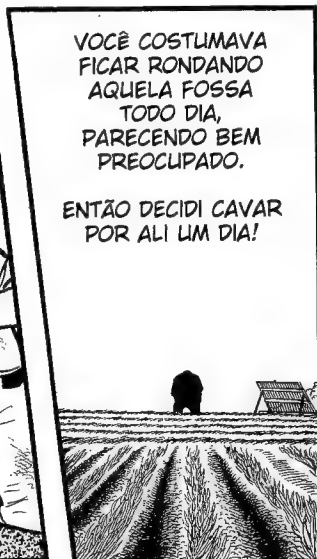




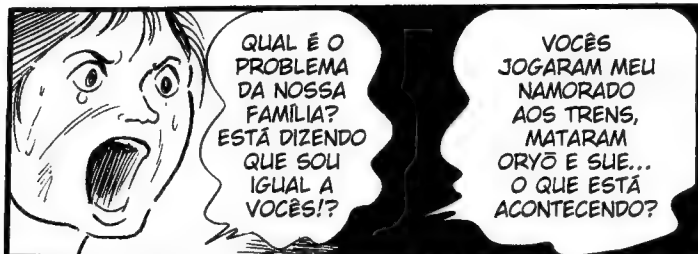






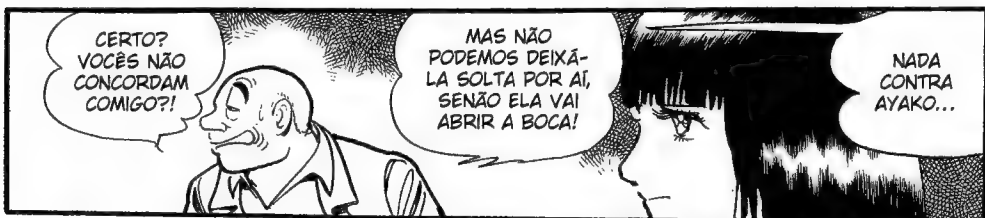


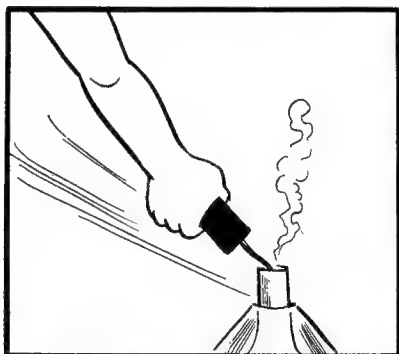


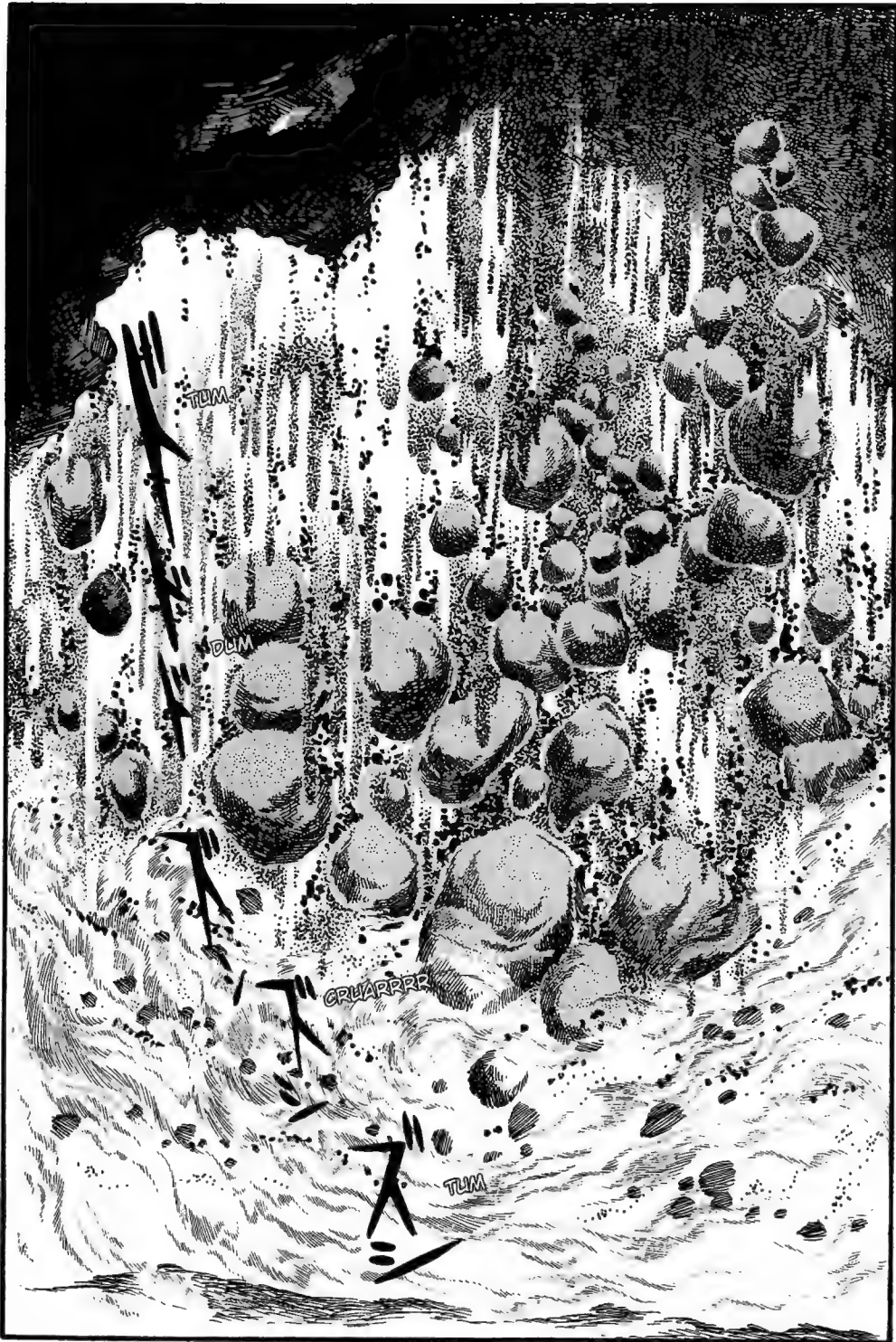










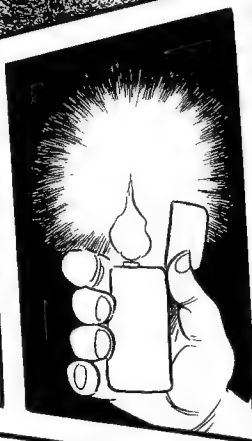


ACK

ACK

C-COMO
ASSIM? QUE
FOI ISSO?

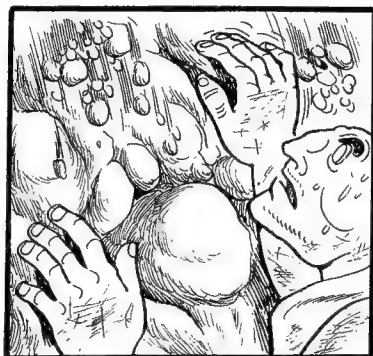
FOI UMA
EXPLOÇÃO...



EI, A ENTRADA
FICOU TOTALMENTE
BLOQUEADA PELO
DESABAMENTO...



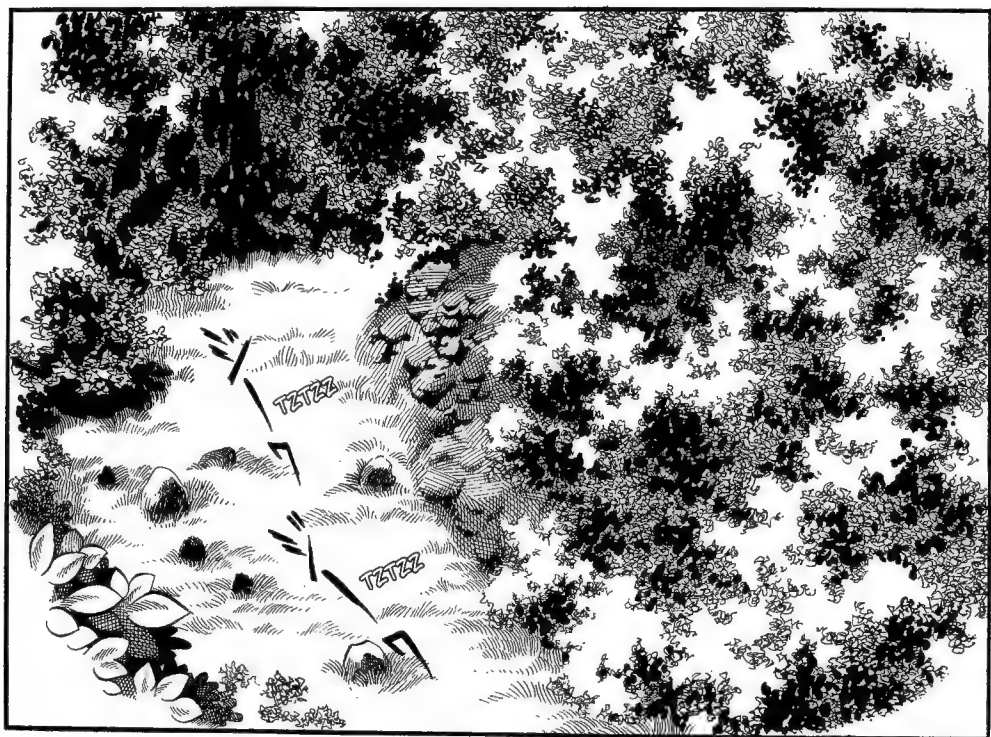
NÃO! SHIRŌ!



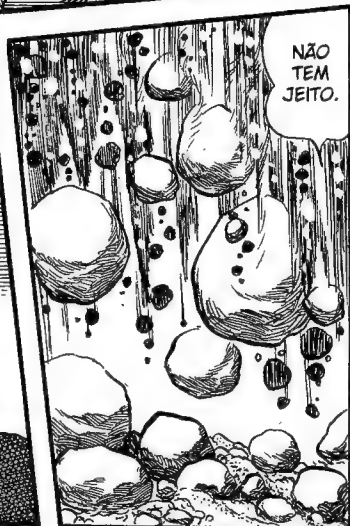
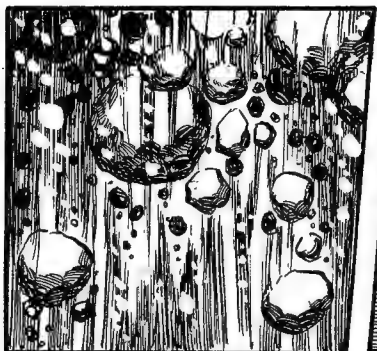
ELI NÃO IA
EXPLODIR
AQUI, SE
TODOS VOCÊS
TIVESSEM
PEDIDO PERDÃO
A AYAKO...



DETONEI UMA
DINAMITE... HEHE...
TINHA TRAZIDO COMIGO
NA CAMINHONETE
JUNTO COM AS
OUTRAS COISAS.













YAMAZAKI!!

SHIRŌ, ONDE VOCÊ ESTÁ?!

AH, VÁ LOGO
E ME DEIXE
SAIR! ESTÁ TÃO
ESCURO AQUI...

MEU IRMÃO
SHIRŌ
MORREU.

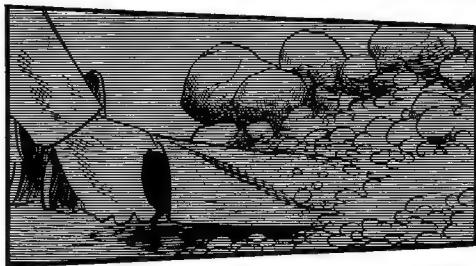
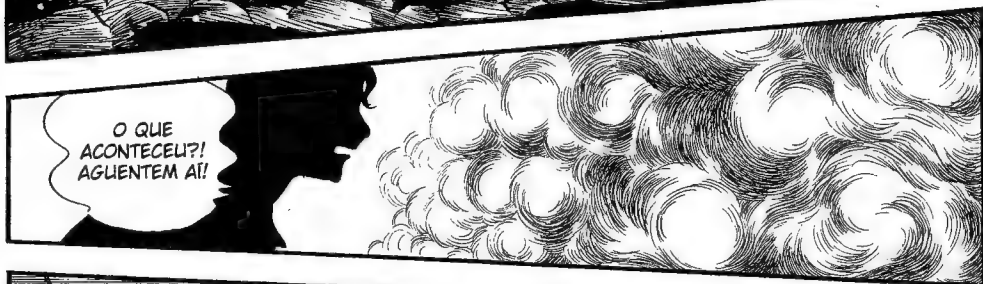
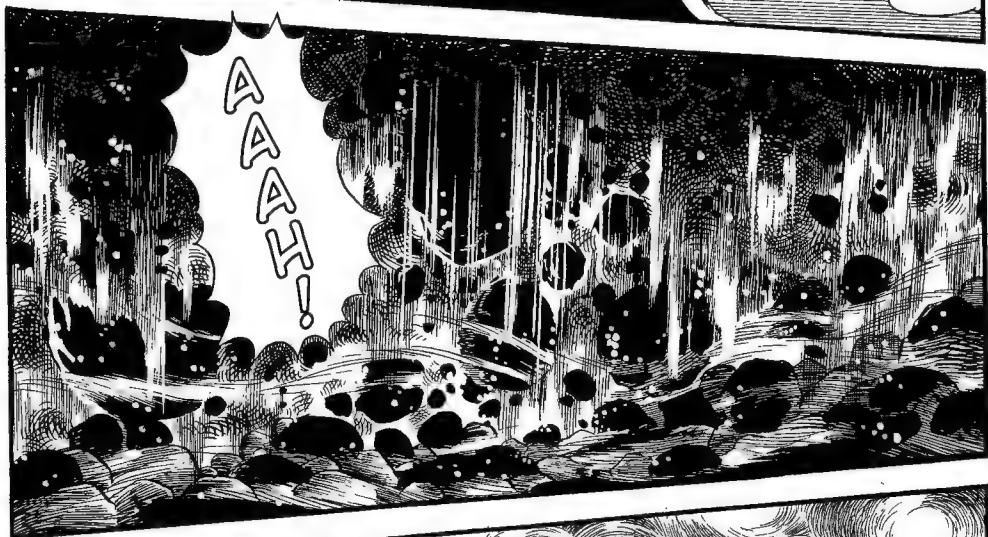
SR. YAMAZAKI,
AQUELE HOMEM
ESTÁ TENDO
UM SURTO. É
MELHOR IGNORÁ-
LO E CONTINUAR
CAVANDO.

NINGUÉM VAI
ACENDER A
LUZ?!!

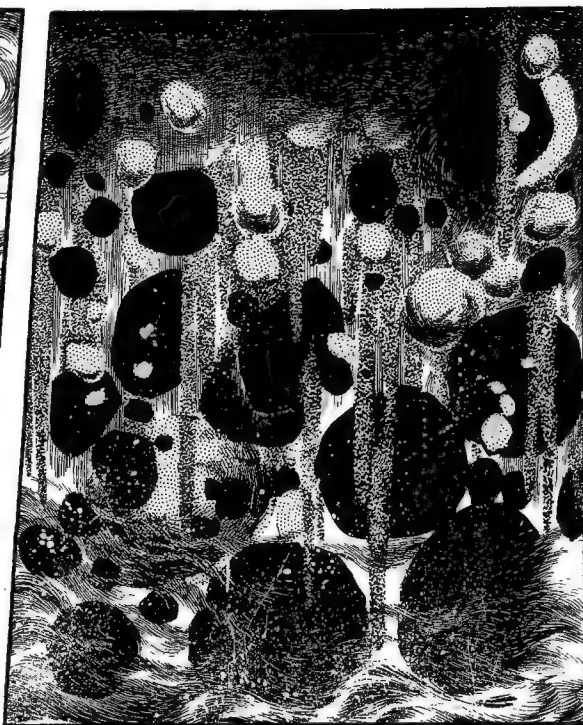
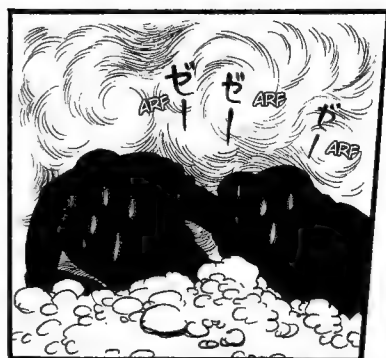
VAMOS
ESCAVAR 3
METROS A
90 GRAUS
DO PONTO DE
DESABAMENTO,
E DEPOIS VIRAR
NO ÂNGULO
RETO E SAIR
NO SENTIDO DO
PRECÍPÍCIO.

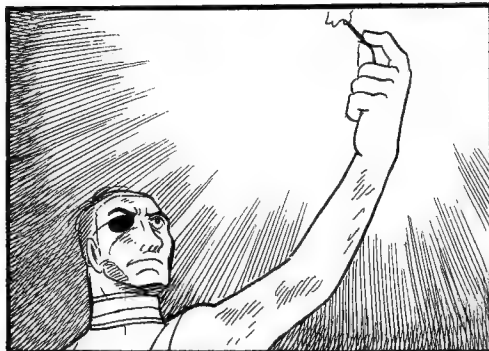
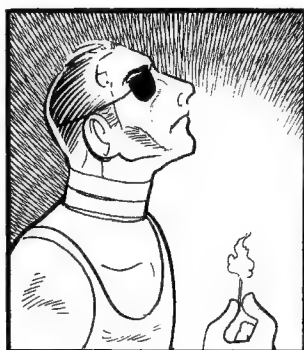
MAS ONDE
DEVEMOS
CAVAR?

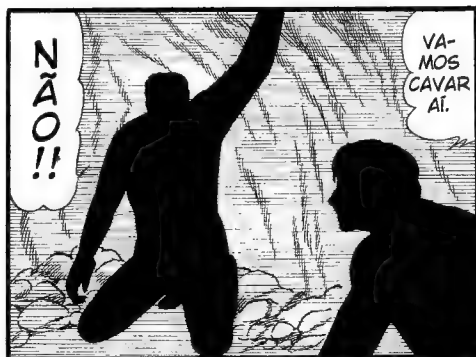
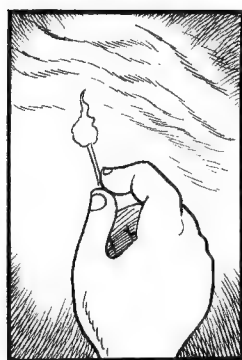
SENHORA
NAOKO E
AYAKO, VOCÊS
DUAS AJUDEM
A TIRAR A
TERRA QUE
IREMOS
CAVAR.













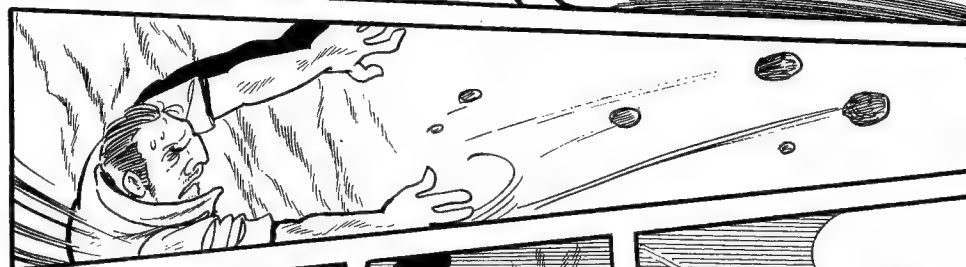






SÃO CANÇÕES DE NINAR
QUE EU APRENDI COM
A MINHA IRMÃ SUE.
ELA SEMPRE ME FAZIA
DORMIR COM ELAS.







FORAM ENCONTRADOS
QUASE POR ACASO, POR UM
GOLPE DE SORTE. AQUELA
ALTURA, ENTRETANTO, A
MAIORIA JÁ TINHA MORRIDO
OU ESTAVA À BEIRA
DA MORTE.

E ASSIM SE PASSARAM...
UMA SEMANA... DEZ
DIAS... E ENTÃO DUAS
SEMANAS, SEM QUE
AS BUSCAS TIVESSEM
RESULTADO.

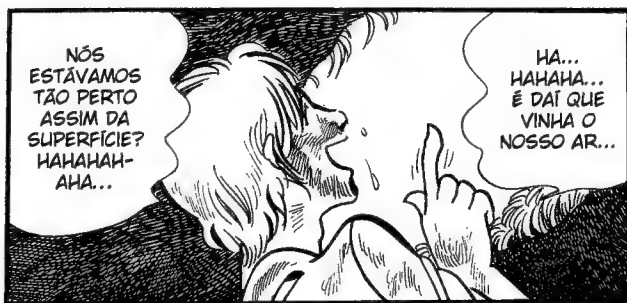
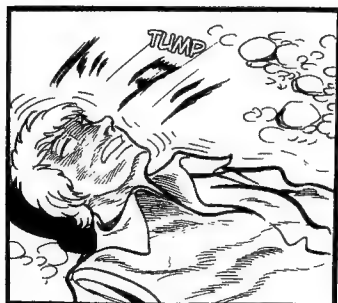
NO ENTANTO, TODO O
ESFORÇO PARECIA EM
VÃO. ELES HAVIAM
DESAPARECIDO SEM
DEIXAR RASTROS.

ICHIRO, SHIRO, AYAKO E
HANAIO... NINGUÉM FAZIA
IDEIA DE ONDE ELES PODIAM
ESTAR. A BUSCA POR ELES,
FEITA PELA POLÍCIA E PELOS
MORADORES DA REGIÃO,
ACONTECIA DIA E NOITE.

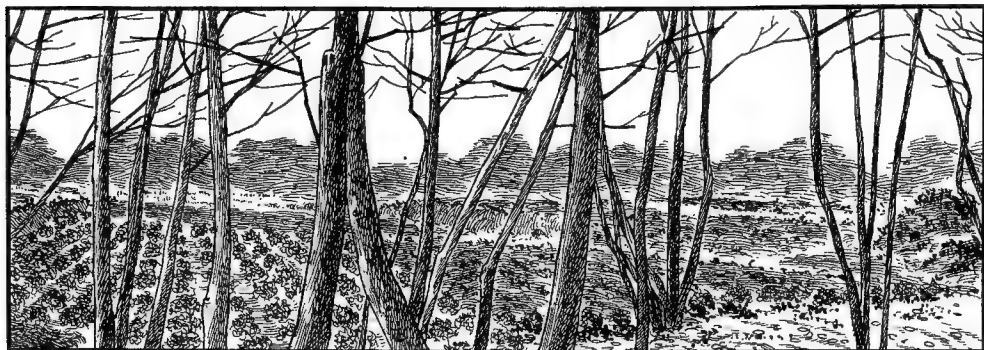


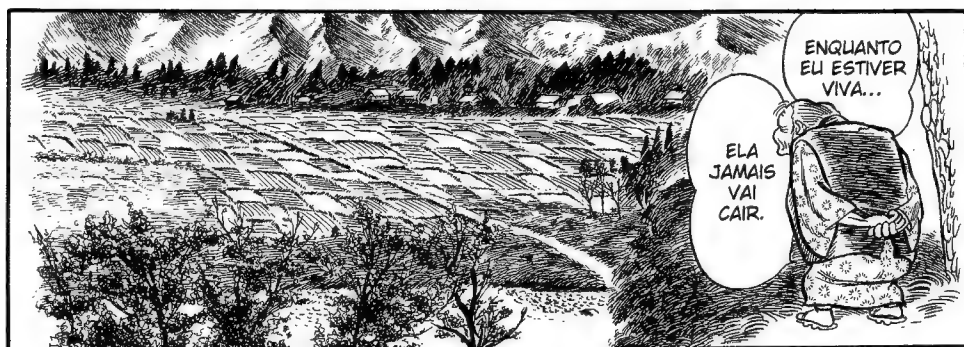
CONSEGUII
SOBREVIVER.
COMO ELA FEZ
ISSO AINDA É
UM MISTÉRIO,
MAS ELA FOI
ENCONTRADA
COM UM
SORRISO
NO ROSTO...





HA...
HAHAHA...
É DAÍ QUE
VINHA O
NOSSO AR...

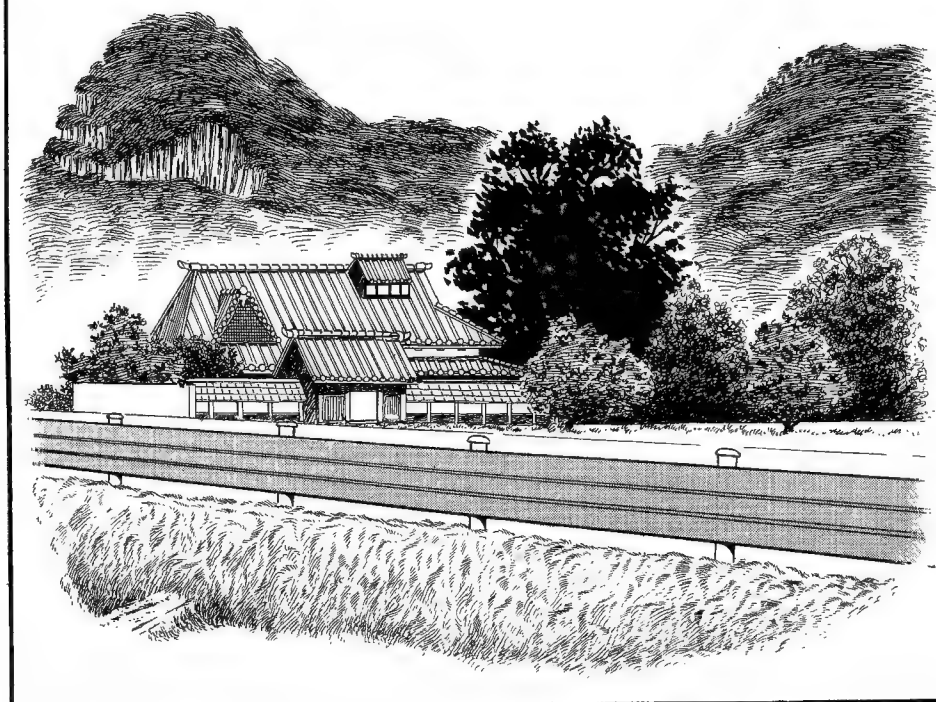




3 DE JUNHO, 1973.

NO TRIBUNAL DISTRITAL DE TÔQUIO, HOVE UM PARECER REFERENTE AO JULGAMENTO DO FINADO TOMIO YÜTENJI. A SÉRIE DE ASSASSINATOS QUE TERMINOU COM A MORTE DE GOSEI KINJO FOI CONSIDERADA UMA QUESTÃO QUE FUGIA À JURISDIÇÃO DA CORTE, E O CASO DELE FOI TRANSFERIDO PARA O MINISTÉRIO DE RELAÇÕES EXTERIORES.

NUNCA MAIS SE OUVIU FALAR EM AYAKO.



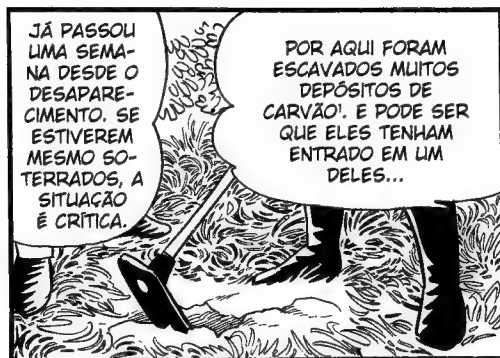
FIM

ANEXO

Ayako foi publicado originalmente em partes na revista *Big Comic*, da Shogakukan. Quando da publicação no formato de livro, Tezuka fez, como de hábito, algumas correções e modificações na HQ. A mais importante delas foi a troca das últimas sete páginas da história.

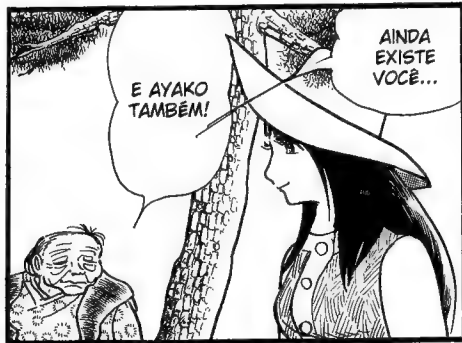
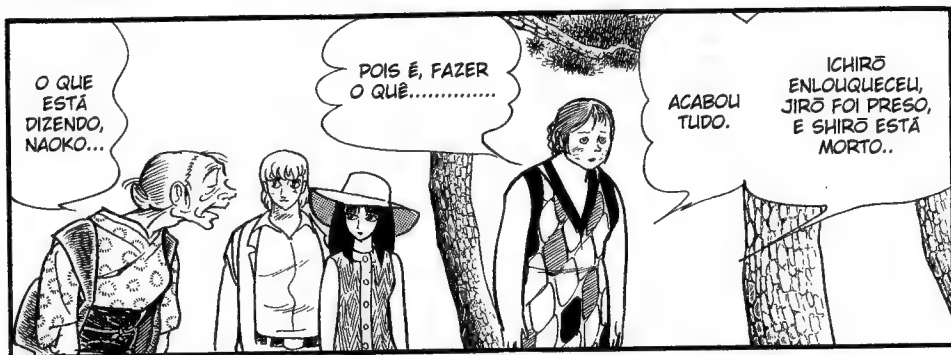
As páginas que seguem são essas que, publicadas na *Big Comic*, ficaram de fora das edições posteriores. Elas mostram um final alternativo para o mangá. Esta edição brasileira é a primeira a publicá-las fora do Japão.





1 - N.T. NO ORIGINAL, É USADO O TERMO 炭穴 (BURACO DE CARVÃO): "POR AQUI HÁ VÁRIOS BURACOS DE CARVÃO."





OS MEMBROS DA FAMÍLIA TENGE, COM 300 ANOS DE HISTÓRIA, FORAM ESQUECIDOS PELA MODERNIZAÇÃO E URBANIZAÇÃO DE YODOYAMA, E AS PESSOAS DEIXARAM DE DAR ATENÇÃO A ELES.

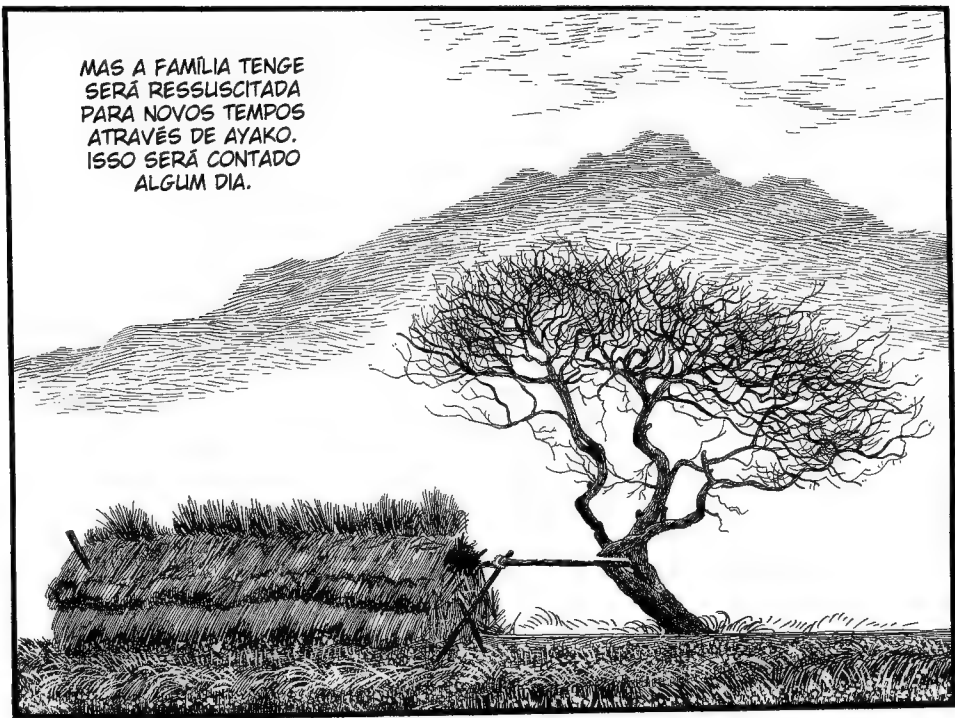
ICHIRO FOI INTERNADO NO HOSPITAL PSIQUIÁTRICO PARA NUNCA MAIS SAIR. SHIRO E O DOUTOR YAMAZAKI TIVERAM DISCRETO FUNERAL EM CERIMÔNIA PRIVADA.³

NO DIA 3 DE JUNHO DE 1973, ACONTECEU O PRIMEIRO JULGAMENTO DE TOMIO YUTENJI. O CRIME DE ABANDONO DE CORPO DO CASO YODOYAMA E DO ASSASSINATO DE ORYO HAVIAM PRESCRITO, MAS HAVIA UMA SÉRIE DE OUTROS CRIMES E O ASSASSINATO DE GOSHI KINJO... O CASO PROVOCOU PROBLEMAS DIPLOMÁTICOS E DISCUSSÕES QUE PARECEM NÃO TER FIM.



3 - NO ORIGINAL, 密葬 (MISSOU). SIGNIFICA CERIMÔNIA PRIVADA, ONDE SOMENTE FAMILIARES E AMIGOS MUITO PRÓXIMOS PARTICIPAM. DIFERENTE DE 本葬 (HON'SOU), FUNERAL FORMAL, COMO A CERIMÔNIA FÚNEBRE DE SAKUEMON TENGE, NA PARTE 2, E DE TADASHI ENO, NA PARTE 1.
TADAASHI ENO, NA PARTE 1TE 1.

MAS A FAMÍLIA TENGE
SERÁ RESSUSCITADA
PARA NOVOS TEMPOS
ATRAVÉS DE AYAKO.
ISSO SERÁ CONTADO
ALGUM DIA.



POSFÁCIO

POR OSAMU TEZUKA

Ayako foi publicada em partes pela revista *Big Comic* ao longo de um ano e meio. Na verdade, o plano inicial era que se tornasse uma obra bem mais longa. E o seu fim repentino aconteceu não porque a inspiração acabou ou porque enjoei da história, mas por um imprevisto. A HQ contida neste livro seria apenas um prólogo. Ainda assim, estou satisfeito por ter conseguido, de alguma maneira, concluir o trabalho.

A princípio, queria escrever algo como *Irmãos Karamázov*, de Dostoiévski, em que descreveria o relacionamento de várias personagens de uma família dentro do contexto histórico do pós-guerra. Não me interessava contar uma história linear do pós-guerra, portanto transformei os Tenge em fio condutor. Numa família abastada, com costumes de uma época anterior à Grande Guerra, as ideologias se enfrentam violentamente. E dentro desse emaranhado de conflitos pensei em descrever a vitalidade do povo japonês.

Ayako se conclui aqui, mas a história de sua protagonista, depois disso, se desenvolveria seguindo a fantástica vida dela. Tenho grande vontade de desenhar isso.

Gostaria de agradecer profundamente às pessoas que me auxiliaram com os materiais de referência e aos leitores que me encorajaram durante a publicação na revista.

E gostaria de acrescentar que fui avisado de que o uso dos ideogramas “奇子”, para escrever “Ayako”, poderia ser problemático. O editor responsável, sr. Konishi, estava bastante incomodado com este título e quando perguntei sobre isso depois, fiquei extremamente embaraçado ao saber que o nome de sua esposa é Ayako.

PREFÁCIO DA EDIÇÃO BRASILEIRA

POR ROGÉRIO DE CAMPOS

Um soldado japonês não se rende. Quando as Forças Armadas norte-americanas retomaram Guam, em agosto de 1944, o sargento Shōichi Yokoi se escondeu no interior da ilha e esperou a hora de contra-atacar. Não foi o único. Muitos outros soldados fizeram o mesmo, mas depois foram presos, mortos ou, pior, renderam-se.

O próprio governo japonês rendeu-se, um ano após a Batalha de Guam. Mas ninguém avisou Shōichi Yokoi, que continuou em Guam por quase 28 anos, escondido em uma caverna que ele mesmo escavou. Comia frutas, nozes, peixes, lagartos e ratos. No dia 24 de janeiro de 1972, dois moradores locais viram Yokoi pescando e, curiosos, aproximaram-se. Ele assustou-se, tentou atacá-los, mas estava muito fraco e foi facilmente dominado. Na delegacia, acabou contando a sua incrível história.

Yokoi voltou ao Japão já como uma celebridade, um herói de guerra, a encarnação da disciplina militar japonesa. Para as forças políticas de direita, era quase um sinal divino de que finalmente chegara a hora de revogar ou ao menos modificar o artigo 9º da Constituição japonesa, que impede o país de se envolver em guerras ou mesmo de manter suas Forças Armadas¹.

Essa Constituição entrou em vigor em maio de 1947, quando o Japão ainda estava sob o controle das Forças de Ocupação Aliadas. O artigo 9º

1 "Artigo 9º Aspirando sinceramente à paz mundial baseada na justiça e na ordem, o povo japonês renuncia para sempre ao uso da guerra como direito soberano da nação ou à ameaça e ao uso da força como meio de se resolver disputas internacionais.

Com a finalidade de cumprir o objetivo do parágrafo anterior, as forças do exército, da marinha e da aeronáutica, como qualquer outra força potencial de guerra, jamais serão mantidas. O direito à beligerância do Estado não será reconhecido."

teria sido, segundo alguns historiadores, escrito por Charles Louis Kades, um assessor do general Douglas MacArthur, o supremo comandante das Forças Aliadas. Mas, mesmo que a versão oficial esteja certa e que o artigo tenha sido escrito pelo então primeiro-ministro Kijūrō Shidehara, ele provavelmente o fez sob pressão dos norte-americanos, que impuseram cláusulas semelhantes às constituições alemã e italiana votadas no pós-guerra.

Ao menos no discurso, o objetivo do artigo 9º era transformar o Japão em uma espécie de “Suíça asiática”. Fazer do Japão um país neutro que, com seu exemplo, promovesse a paz em toda a região. Livre de gastos e tarefas militares, o país poderia se dedicar integralmente ao progresso de seu povo. E, para garantir que nenhuma outra nação ousasse atacar o Japão, os “gentis” norte-americanos mantiveram mais de cem bases militares no país e tomaram a província de Okinawa.

Seja quem for o responsável pela sua redação, o fato é que o artigo 9º foi adotado com entusiasmo pelo povo japonês. Ironicamente, foram os norte-americanos e a direita japonesa (da qual Shidehara era representante) que passaram a pressionar, em vão, para a revogação ou reforma do tal artigo.

Apesar do pacifismo estar no discurso de quase todas as forças políticas, é principalmente a esquerda que, no parlamento, tem lutado pela manutenção e aplicação plena do artigo 9º e contra os subterfúgios do militarismo ainda presente no Estado. Ainda que o país não tenha Forças Armadas, tem suas Forças de Autodefesa. Os gastos militares do Japão estão entre os maiores do planeta. E as bases norte-americanas, em vez de garantirem a neutralidade do Japão, transformaram o país em uma espécie de posto avançado das Forças Armadas dos Estados Unidos, com a ativa cumplicidade da direita japonesa. Foi assim durante a Guerra da Coreia (1950-1953) e tem sido assim na Guerra Fria com a China. E foi assim também durante a Guerra do Vietnã, quando Okinawa havia se tornado um importante ponto de partida dos B52 que iam bombardear o Vietnã e um depósito de ogivas nucleares e armas químicas (gás sarin, agente laranja...). Isso tudo era tido como teoria da conspiração, até que, em 1969, aconteceu um vazamento de tanques com essas armas químicas em Okinawa e várias pessoas foram hospitalizadas.

Manifestações contra a Guerra do Vietnã envolveram milhões de pessoas no Japão entre os anos de 1960 e 1970. Dos diversos budismos aos diversos marxismos, várias correntes de pensamento criaram seus grupos de oposição à guerra. Mas nenhum teve a visibilidade da Federação das Associações Autônomas dos Estudantes, mais conhecida como *Zengakuren*. Já no final da década de 1950, ela protestava contra o Tratado de Cooperação Mútuo e Segurança entre os Estados Unidos e Japão (que prevê a existência das bases militares norte-americanas). Em 1960, membros da *Zengakuren* chegaram a invadir a residência do primeiro-ministro e um aeroporto onde o presidente Eisenhower desembarcaria para uma visita oficial ao Japão – por causa disso, a visita foi cancelada.

Em uma das manifestações de 1960, uma estudante, Michiko Kamba, foi morta pela polícia. Cedo, a *Zengakuren* aprendeu que precisaria saber se defender da polícia nas manifestações. As fotos dos estudantes japoneses, com capacetes, máscaras e varas de bambu, inspiraram ativistas franceses do Maio de 68, em Paris.

Além de protestarem contra os Estados Unidos, os estudantes protestavam contra a generalizada presença no governo japonês de políticos que tinham sido parte do mesmo governo que levava o país à Segunda Guerra Mundial. O Tribunal Militar Internacional, que após a Guerra julgou os crimes dos dirigentes japoneses e condenou diversos militares, deixou de fora o imperador Hirohito, os demais membros da família real, os magnatas e os líderes políticos da direita. O gângster Yoshio Kodama, ligado à extrema-direita e envolvido com todo tipo de crime (de guerra ou não), chegou a ser preso, mas foi liberado pelo serviço de inteligência norte-americano em troca de sua ajuda na luta contra o comunismo. Não era preciso muita perspicácia para notar que o *Seiyūkai*, partido dominante na primeira metade do século XX e supostamente extinto em 1945, havia apenas mudado de nome e agora era o *Jiyūminshutō* (PLD - Partido Liberal Democrata), que tem dominado a política japonesa desde então.

E o PLD logo descobriu um dos culpados pela rebeldia da juventude: os quadrinhos, principalmente os *gekiga*, quadrinhos adultos que falavam de crimes, de injustiça social, de sexo e outros temas raros nos mangás das

grandes editoras. Eram a leitura favorita dos jovens proletários, mas acabaram adotados com paixão pela juventude em geral, ao ponto de mesmo as grandes editoras passarem, nos anos 1960, a trazer autores e temas dos *gekiga* para as suas revistas. As fronteiras entre os *gekiga* e os mangás foram se tornando cada vez menos definidas. Parecia chegar a época da realização da profecia feita no início do século XX por Shimokawa Bokoten, pioneiro dos animês e mangás: “vivemos o período de transição em que a arte burguesa está em declínio e a arte do povo, como a ilustração e o mangá, está em ascensão”².

A série *Ashita no Joe* (“Joe do Amanhã”), que conta a história de um jovem boxeador pobre, tornou-se uma das favoritas dos campi universitários. Quando alguns dos integrantes do *Zengakuren* resolveram ir ao extremo e montar o célebre grupo de guerrilha urbana Exército Vermelho do Japão (*Sekigun*), anunciaram: “Levaremos até o final a missão histórica que nos foi dada. Irmãos e irmãs do Japão! Camaradas proletários! Primeiros estágios do levante armado: Revolução Mundial! *Banzai!* Exército Vermelho, *banzai!* E, finalmente, queremos deixar claro: nós somos ‘Joe do Amanhã!’”. Muitos dos mais importantes quadrinistas japoneses colaboraram com a *Nihon Rōdō Kumiai* (Central Sindical Japonesa), com desenhos e quadrinhos. Até mesmo o duo Fujiko Fujio, criador do tão popular *Doraemon*, criou uma HQ sobre o camarada Mao Tse Tung, em 1969. A revista *mainstream* de quadrinhos juvenis *Shonen Jump* (na qual surgiriam *Dragon Ball* e *Cavaleiros do Zodíaco*) costumava publicar, no final da década de 1960, fotos das manifestações estudantis com legendas simpáticas ao movimento.

O Partido Liberal Democrata iniciou, então, o seu contra-ataque: em 1967, fez aprovarem a criação do *Seishōnen Taisaku Honbu*, um departamento policial encarregado de monitorar os mangás. Também criou uma lista negra de quadrinhos e passou a incentivar e a se alimentar de grupos religiosos e associações de pais em campanha contra editoras que publicavam

² Citado por Sharon Kinsella em *Adult Manga: Culture & Power in Contemporary Japanese Society* (University of Hawaii Press: Honolulu, 2000).

quadrinhos “tóxicos”, e contra as livrarias que os distribuíam. A justificativa declarada era conter os “excessos” de violência e erotismo dos mangás, mas o objetivo claro era acabar com a liberdade que reinava nos quadrinhos japoneses. Em algum momento dos anos 1960, os moralistas resolveram contrapor os novos quadrinhos adultos aos quadrinhos “sadios”, aos mangás de Osamu Tezuka, o “Walt Disney japonês”.

A influência de Disney sobre Tezuka é admitida com entusiasmo pelo próprio *mangaka*. Mas as diferenças entre um e outro saltam à vista. Para começar, enquanto Tezuka era um desenhista impressionantemente prolífero e criativo, Disney mal desenhava, nem mesmo sua famosa assinatura é criação dele. Disney foi um empresário. Tezuka, mais que tudo, foi um artista. E enquanto Disney colocava “sua” assinatura em histórias em quadrinhos produzidas por artistas anônimos, seu fã japonês era um grande incentivador de novos autores. Por fim, é bem sabido que, quando o macarthismo invadiu Hollywood, Disney foi correndo se oferecer como dedo-duro na caça aos comunistas. Tezuka, quando o movimento de censura aos quadrinhos ficou mais forte, saiu em defesa dos *gekiga*. Falou publicamente e diversas vezes contra a censura e pelo direito dos quadrinhos tratarem de todos os temas. Foi além: em 1967, criou uma revista, a *COM*, na qual os jovens e veteranos *mangaka* pudessem fazer suas experimentações e tratar, com total liberdade, de todos os tipos de temas, inclusive sexo³. O editorial é quase um manifesto político:

Dizem que esta é a Era de Ouro dos mangás. Mas, então, por que tantos trabalhos excepcionais não têm como ser publicados? A verdade é que muitos *mangaka* se matam de trabalhar, são forçados à servidão, à submissão e às cruéis exigências do comercialismo. Com esta revista, mostrarei o que é o verdadeiro mangá narrativo. *COM* é a revista dos camaradas que amam os mangás.

3 Katsuhiro Otomo, criador de *Akira*, foi um dos jovens quadrinistas amadores que estrearam na *COM*.

E Tezuka decidiu que ele mesmo iria fazer quadrinhos adultos “sujos”.

Esse movimento de Tezuka, nos anos 1960, tem base no seu desejo de ver os quadrinhos serem reconhecidos como uma linguagem capaz de retratar todos os aspectos do mundo (inclusive os mais terríveis). Mas também tem base na sua urgência em usar suas ferramentas contra uma inimiga que ele vê criar músculos: a guerra. A partir da segunda metade da década de 1960, o pacifismo, que já estava presente em suas primeiras criações, fala mais alto, contra os bombardeios norte-americanos no Vietnã e contra o militarismo japonês que tenta mostrar suas garras novamente.

Tezuka viveu a Segunda Guerra Mundial. Criança, penou quando sua escola se transformou em uma espécie de campo de treinamento militar, e sentiu na pele os maus-tratos cometidos pelos militares contra a população civil. À época, por causa dos exercícios militares, ficou bem doente. Em setembro de 1944, as aulas foram canceladas, e Tezuka, junto de seus colegas de escola, foi obrigado a trabalhar em uma fábrica de armas em Ōsaka. Apelidado de “Anão”, estava longe de ser um entusiasta do tal trabalho e dos exercícios militares, e por isso era castigado constantemente. Um dos castigos era ficar na torre de vigia. De lá, viu os aviões norte-americanos se aproximando:

Quando a sirene gritou avisando do ataque aéreo, vi o esquadrão de bombardeiros dos Estados Unidos vindo em nossa direção. Seguiam a linha do rio Yodogawa. Mal tive tempo de raciocinar, e assim que pensei “eles vieram”, bombas incendiárias caíram sobre nós. O barulho era como o de uma chuva forte. Achei que iria morrer, exposto no topo da torre de vigia. Uma bomba passou a dois metros de mim e atingiu o telhado que estava logo abaixo. Mais tarde, soube que essa bomba matou todas as pessoas que haviam corrido para o abrigo antiaéreo que havia debaixo desse prédio. Desci a torre de vigia gritando feito um louco. Ao meu redor, o chão era um mar de fogo [...] as casas em volta pegavam fogo, crepitando. Então, caiu a chuva misturada com cinzas. Caminhei até o rio, vendo as crateras abertas pelas bombas onde se amontoavam objetos que se assemelhavam a pedaços de seres humanos e que eram, de fato, pedaços de seres humanos!

Podemos tentar traduzir o horror em números: 57% da cidade de Ōsaka foi destruída nessa sequência de ataques. Dez mil pessoas morreram; mulheres e crianças eram a maioria. Em apenas uma das noites, foram despejadas sobre a cidade 70 mil bombas incendiárias. Quantos foram os mutilados? Quantas crianças ficaram órfãs? Quantos pais perderam seus filhos?

Na sequência da rendição japonesa, Tezuka passou fome (como a maioria da população), viu a brutalidade das Forças de Ocupação, e, em certa ocasião, apanhou na rua de soldados norte-americanos porque isso simplesmente os divertia.

A Guerra do Vietnã fez reavivar essas memórias e a indignação. E essa indignação passa a estar presente em seus mangás. Até mesmo suas HQs para crianças tratam do assunto. *Tsuiraku-ki*, uma história curta publicada em 1969 na revista infanto-juvenil *Shonen Champion*, fala, por exemplo, da fabricação artificial de heróis pela máquina de propaganda militar. Conta a história de um piloto que é morto pelos seus superiores militares porque já havia sido dado como morto e transformado em herói de guerra.

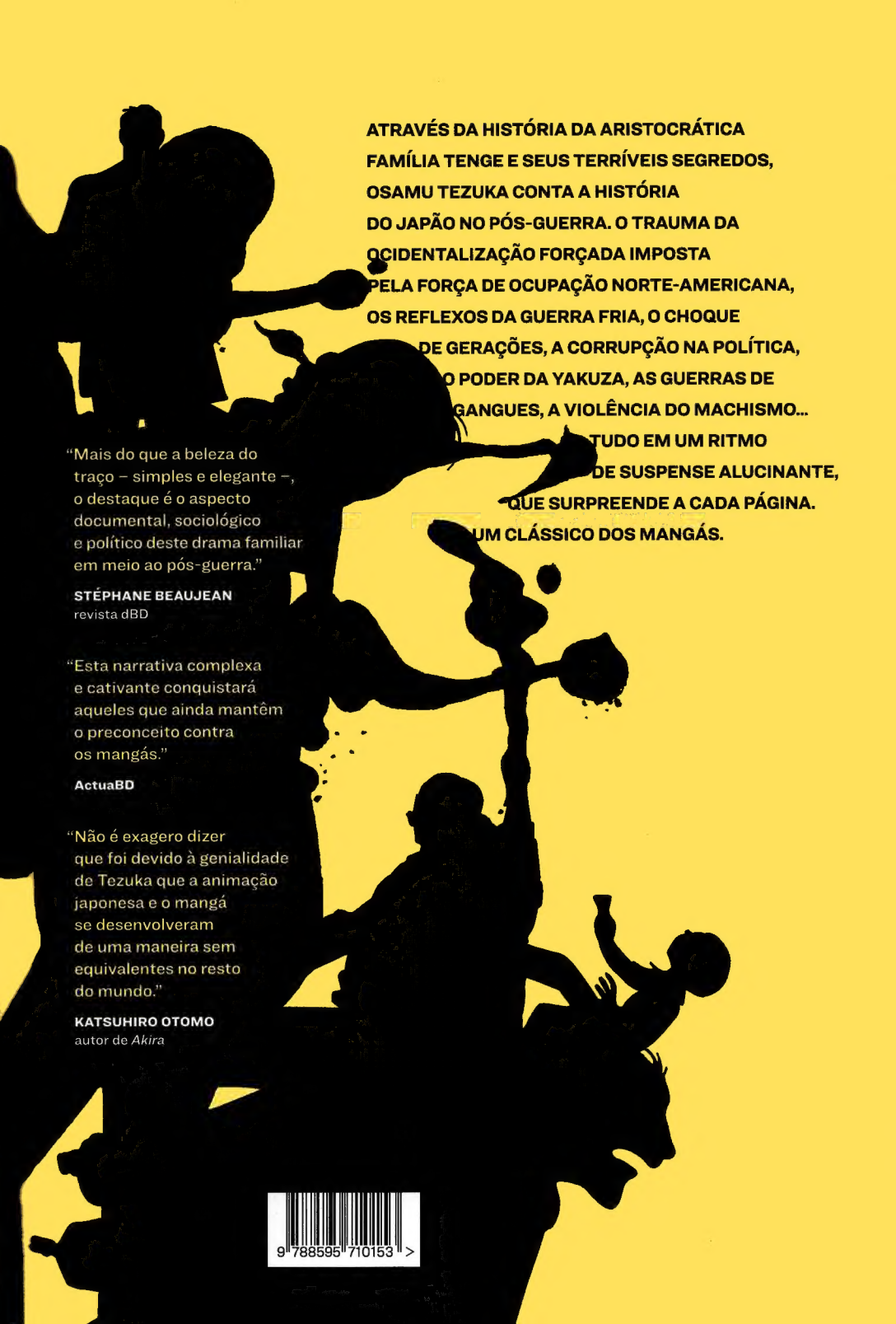
Ayako começa quando a Guerra acabou. Não mostra batalhas e não fala das pessoas que passavam fome nas ruas do país. Fala das elites: a aristocracia rural, a alta burocracia, os ricos, os líderes políticos nacionais... Aqueles que nunca passam fome, mas que representam tão bem certo tipo de miséria, a moral. A hipocrisia e o cínico egoísmo com que, por trás da pompa e do suposto respeito às tradições, vão se acomodando confortavelmente em todas as situações. Assim como lucraram com a guerra, lucraram colaborando com as Forças de Ocupação e vão lucrar depois, vendendo pedaços do Estado para a Yakuza. **Ayako** é a grande história do Japão pós-guerra contada pelo maior de seus quadrinistas.

Ayako foi publicada originalmente em capítulos na revista *Big Comic*. Estreou na edição lançada no dia 25 de janeiro de 1972, ou seja, no dia seguinte à descoberta do sargento Shōichi Yokoi na ilha de Guam. Os parentes de Yokoi contam que ele jamais se adaptou ao novo Japão. Tinha saudades de Guam e tornou-se um pacifista. Mas permaneceu como o símbolo do herói-guerreiro que, enterrado, espera a hora da voltar a matar. A esse símbolo, Tezuka contrapõe a menina **Ayako**, uma vida que quer apenas voltar a viver.

藤原

AYAKO
OSAMU
TEZUKA

veneta



**ATRAVÉS DA HISTÓRIA DA ARISTOCRÁTICA
FAMÍLIA TENGE E SEUS TERRÍVEIS SEGREDOS,
OSAMU TEZUKA CONTA A HISTÓRIA
DO JAPÃO NO PÓS-GUERRA. O TRAUMA DA
OCIDENTALIZAÇÃO FORÇADA IMPOSTA
PELA FORÇA DE OCUPAÇÃO NORTE-AMERICANA,
OS REFLEXOS DA GUERRA FRIA, O CHOQUE
DE GERAÇÕES, A CORRUPÇÃO NA POLÍTICA,
O PODER DA YAKUZA, AS GUERRAS DE
GANGUES, A VIOLÊNCIA DO MACHISMO...**

**"Mais do que a beleza do
traço – simples e elegante –,
o destaque é o aspecto
documental, sociológico
e político deste drama familiar
em meio ao pós-guerra."**

STÉPHANE BEAUJEAN
revista dBD

**"Esta narrativa complexa
e cativante conquistará
aqueles que ainda mantêm
o preconceito contra
os mangás."**

ActuaBD

**"Não é exagero dizer
que foi devido à genialidade
de Tezuka que a animação
japonesa e o mangá
se desenvolveram
de uma maneira sem
equivalentes no resto
do mundo."**

KATSUHIRO OTOMO
autor de *Akira*

